叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 内战记忆(memories Of The Civil War) 000001

2. 内战记忆(memories Of The Civil War) 000002

3. 内战记忆(memories Of The Civil War) 000003

4. 内战记忆(memories Of The Civil War) 000004

5. 内战记忆(memories Of The Civil War) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战记忆(Memories of the Civil War)

[frəˈtɜːnəli] [jɔːz] ,
Fraternally **Yours** **,**
兄弟般地 此致 ,

此致敬礼，

[ˈhenri] [biː] . [dʒeɪmz] .
Henry **B** **.** **James** **.**
亨利 B . 詹姆斯 .

亨利·B·詹姆斯。

[ˈmeməriz] [ɒv; əv]
MEMORIES **OF**
回忆 的

回忆

[ðə; ðiˈ][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] .
THE **CIVIL** **WAR** **.**
这 民用 战争 .

内战。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [biː] . [dʒeɪmz] .
Henry **B** **.** **James** **.**
亨利 B . 詹姆斯 .

亨利·B·詹姆斯。

[ˌsiː ˈəʊ] . [biː] , 32nd [mæs] . [ˌvɔlənˈtiəz] .
Co **.** **B** **,** **32nd** **Mass** **.** **Volunteers** **.**
合作 . B , 32nd 大量的 . 志愿者 .

B连，第32马萨诸塞州志愿步兵团。

“ [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ˈweðə(r)] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,
“ **To** **you** **my** **comrades** **whether** **far** **or** **near** **,**
〃 到 你 我的 同志们 无论 远的 或者 靠近 ,

“致我亲爱的同志们，无论远近，

[ai][send] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [let][ˈaʊə(r)][pɑːst] [rɪˈvaɪv] ;
I **send** **this** **message** **,** **let** **our** **past** **revive** **;**
我 发送 这 信息 , 让 我们的 过去的 复活 ;

我发出这条信息，让我们的过去重现；

[kʌm] , [saʊnd] [rɪˈvæli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wʌns][mɔː(r)] .
Come **,** **sound** **reveille** **to** **our** **hearts** **once** **more** **.**
来 , 声音 起床号 到 我们的 心 一次 更多的 .

来吧，再次用号角唤醒我们的心。

〃 [njuː] [ˈbedfəd] , [mæs] .
〃 **NEW** **BEDFORD** **,** **MASS** **.**
〃 新的 贝德福德 , 大量的 .

“马萨诸塞州新贝德福德

['fræŋklɪn] [iː] . [dʒeɪmz] . -
FRANKLIN E . JAMES . 1898
富兰克林 E . 詹姆斯 . -

富兰克林·E·詹姆斯，1898年

[tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] ,
To my Boys ,
到 我的 男孩们 ,

致我的孩子们，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
Who delighted in their childhood
WHO 高兴极了 在 他们的 童年

谁曾沉浸于童年的快乐之中

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
to hear their father tell stories of
到 听到 他们的 父亲 告诉 故事 的

听父亲讲述故事

[ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðiːz]
the war , and at whose desire these
这 战争 , 和 在 谁 欲望 这些

这场战争，以及这些战争的起因，是谁的意愿？

['meməriz] [hæv; həv] [biːn] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , [ðɪs]
memories have been recalled , this
回忆 有 到过 召回 , 这

记忆被唤起，这

[bʊk] [ɪz]
book is
书 是

这本书是

— ['dedɪkeɪtɪd] . —
— DEDICATED . —
— 投入的 . —

-投入的。-

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[aɪ] [ɪn'lɪstmənt] [wʌn]
I ENLISTMENT 1
我 征募 1

我入伍 1

[ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][sɪks]
II TO THE SEAT OF WAR 6
二 到 这 座位 的 战争 6

二、前往战争中心 6

[θriː] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] -

III	ON	THE	MARCH	10
三、	在	这	行进	-

三、3月10日

[ˌaɪ 'viː] [æn'tiːtəm] -

IV	ANTIETAM	14
第四	安提坦	-

IV 安提坦 14

[viː] ['ʌndə(r)] [ə'rest] -

V	UNDER	ARREST	17
V	在下面	逮捕	-

V 被捕 17

['sɪksθ] [ɪn] [kæmp] -

VI	IN	CAMP	21
六年级	在	营	-

21号营地的VI

[sevn] ['frɛdrɪksbɜːrg] -

VII	FREDERICKSBURG	25
七	弗雷德里克斯堡	-

第七届弗雷德里克斯堡25

[eɪtθ] ['tʃænsələrzˌvɪl] -

VIII	CHANCELLORSVILLE	29
八	钱瑟勒斯维尔	-

第八届钱塞勒斯维尔 29

[ɪks] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] & ['ɔːldi] -

IX	BRANDY	STATION	&	ALDIE	33
第九章	白兰地	车站	&	阿尔迪	-

IX 白兰地车站和阿尔迪 33

[eks] ['getizbɜːg] -

X	GETTYSBURG	38
X	葛底斯堡	-

X 葛底斯堡 38

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [maɪn] [rʌn] -

XI	MINE	RUN	44
十一	矿	跑步	-

XI 矿井跑 44

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] -

XII	A	LETTER	FROM	THE	FRONT	48
十二	一个	信	从	这	正面	-

十二、来自前线的一封信 48

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] -

XIII	RE	-	ENLISTED	52
十三	关于	-	入伍	-

XIII 重新入伍 52

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] -

XIV	AT	HOME	AGAIN	55
十四	在	家	再次	-

XIV 回家 55

['ɛks'viː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] -

XV	IN	THE	WILDERNESS	59
十五	在	这	荒野	-

荒野中的第十五章 59

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hɪl] -

XVI	LAUREL	HILL	63
十六	月桂树	爬坡道	-

XVI 月桂山 63

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈwɪldənəs] [kæmˈpeɪn] -

XVII	WILDERNESS	CAMPAIGN	69
十七	荒野	活动	-

第十七次荒野战役 69

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [liːvz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈdaɪəri] -

XVIII	LEAVES	FROM	MY	DIARY	73
十八	树叶	从	我的	日记	-

日记摘录第十八页 73

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [kəʊld] [ˈhɑːbə(r)] -

XIX	COLD	HARBOR	79
十九	寒冷的	港口	-

十九、冷港 79

[ˈeks ˈeks] [ˈnɔːfək] [ˈreɪlrəʊd] -

XX	NORFOLK	RAILROAD	85
xx	诺福克	铁路	-

XX 诺福克铁路 85

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][maɪ] [ˈdaɪəri] -

XXI	EXTRACTS	FROM	MY	DIARY	88
二十一	提取物	从	我的	日记	-

摘自我的日记 88

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈpiːtəzbəːg] -

XXII	PETERSBURG	92
二十二	圣彼得堡	-

二十二 圣彼得堡 92

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [-] [fɑːm] -

XXIII	PEEBLE'S	FARM	97
二十三	皮布尔斯	农场	-

二十三、皮布尔斯农场 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈweldən] [ˈreɪlrəʊd] -

XXIV	WELDON	RAILROAD	101
二十四	韦尔登	铁路	-

XXIV 韦尔登铁路 101

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈhætʃərz] [rʌn] -

XXV	HATCHER'S	RUN	106
25	孵化器的	跑步	-

XXV 哈彻的奔跑 106

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ɒn] [ˈfɜːləʊ] -

XXVI	ON	FURLOUGH	112
26	在	休假	-

XXVI 休假 112

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈwuːndɪd] -

XXVII	WOUNDED	117
xxvii	受伤	-

XXVII 受伤 117

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [siːnz] -

XXVIII	CLOSING	SCENES	123
二十八	结束	场景	-

二十八 结尾场景 123

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈmʌstə] [aʊt] -

XXIX	MUSTERED	OUT	128
二十九	集结	出去	-

29号部队退伍，共128人

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]

I	have	written	this	account	of	my	experience	in	the	service	of	my	country
我	有	书面	这	帐户	的	我的	经验	在	这	服务	的	我的	国家

[frɒm; frəm] ['meməri] ,

from	memory	,
从	记忆	,

我凭记忆写下了我在为国效力的经历。

['eɪdɪd] [baɪ][əʊld] ['daɪəriz] , ['lɛtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi]

aided	by	old	diaries	,	letters	,	etc	.	,	and	have	endeavored	to	be
协助	经过	老的	日记	,	信件	,	ETC	.	,	和	有	努力	到	是

[æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	accurate	as	possible	,
作为	准确的	作为	可能的	,

借助旧日记、信件等资料，并力求做到尽可能准确，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɪf] [mɪ'steɪks] [ə'kɜː(r)] ,

in	regard	to	dates	and	events	of	historical	importance	,	but	if	mistakes	occur	,
在	看待	到	日期	和	活动	的	历史	重要性	,	但	如果	错误	发生	,

关于具有历史意义的日期和事件，但如果出现错误，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

it	cannot	be	wondered	at	,	after	such	a	lapse	of	time	.
它	不能	是	想知道	在	,	后	这样的	一个	失效	的	时间	.

经过这么长时间，这并不奇怪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['daɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

Some	of	my	diaries	were	lost	upon	the	battlefield	,	and	of	those	that
一些	的	我的	日记	是	丢失的	之上	这	战场	,	和	的	那些	那

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

我的一些日记遗失在了战场上，而剩下的那些日记中，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'feɪst] .

many	of	the	entries	were	in	pencil	and	are	almost	effaced	.
许多	的	这	条目	是	在	铅笔	和	是	几乎	抹去	.

许多条目都是用铅笔写的，几乎都已模糊不清。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [ai][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

I	had	no	intention	when	I	began	writing	of	making	a	long	story	,
我	有	不	意图	什么时候	我	开始	写作	的	制作	一个	长的	故事	,

我开始写作时并没有打算写成一个长篇故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] [ɒn] , ['meməri] [brɔːt] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] , ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri]

but	as	I	went	on	,	memory	brought	back	many	a	stirring	scene	,	many	a	weary
但	作为	我	去	在	,	记忆	带来	后退	许多	一个	搅拌	场景	,	许多	一个	厌倦

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

但随着我继续前行，记忆涌上心头，浮现出许多激动人心的场景，许多疲惫的行军。

['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [hu:] [ʃeəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

many	a	tender	thought	of	comrades	who	shared	them	all	with	me	,
许多	一个	投标	想法	的	同志们	WHO	共享	他们	全部	和	我	,

许多关于战友的温馨回忆，他们都与我分享了这一切。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	so	I	have	written	them	down	as	they	came	to	me	.
和	所以	我	有	书面	他们	向下	作为	他们	来了	到	我	.

于是，我就把它们一一记录了下来。

[maɪ] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [maɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['keəfəli] ['edɪtɪŋ] ,

My	thanks	are	due	my	wife	for	so	carefully	editing	,
我的	谢谢	是	到期的	我的	妻子	为了	所以	小心	编辑	,

我要感谢我的妻子细致的编辑。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] ,

and	my	son	for	printing	my	attempt	to	keep	in	a	permanent	form	,
和	我的	儿子	为了	印刷	我的	试图	到	保持	在	一个	永恒的	形式	,

感谢我的儿子帮我打印出我试图永久保存的资料。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] . [[wʌn]]

my	recollections	of	the	War	of	the	Rebellion	.	[	1	]
我的	回忆	的	这	战争	的	这	叛乱	.	[	1	]

我对叛乱战争的回忆。[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn'lɪstmənt] .

ENLISTMENT	.
征募	.

征募。

[tu:; tə] [ɑ:mz] !

To	Arms	!
到	武器	!

拿起武器！

[tu:; tə] [ɑ:mz] !

To	Arms	!
到	武器	!

拿起武器！

['aʊə(r)] ['kʌntri] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] ,

Our	country	calls	for	aid	,
我们的	国家	呼叫	为了	援助	,

我国呼吁援助，

[ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

Of	faithful	sons	an	offering	must	be	made	.
的	忠实	儿子们	一个	提供	必须	是	制成	.

必须向忠诚的儿子们献上祭品。

[frɒm; frəm] ['evri] ['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔ:θ] ,

From	every	hamlet	in	the	loyal	North	,
从	每一个	村庄	在	这	忠诚	北	,

来自忠诚的北方每一个小村庄，

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:di] ['jəʊmən] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [gəʊ] [fɔ:θ] ;

Her	sturdy	yeomen	in	their	strength	go	forth	;
她	结实的	自耕农	在	他们的	力量	去	前进	;

她身强力壮的侍从们奋勇向前；

[mə'kænɪks] , ['mɜːrtʃənt] , [ɔːl] [prə'feʃnz] [tuː] ,
Mechanics , merchants , all professions too ,
机械学 , 商人 , 全部 职业 也 ,

机械师、商人，以及所有职业的人，

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
Give up the arts of peace , another to pursue .
给 向上 这 艺术 的 和平 , 其他 到 追求 .

放弃和平的艺术，去追求另一种。

['edwɪn] ['eməri] .
Edwin Emery .
埃德温 埃默里 .

埃德温·埃默里。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [nə'reɪt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
I have often been asked to narrate my experience in the War of the Rebellion ,
我 有 经常 到过 问 到 叙事 我的 经验 在 这 战争 的 这 叛乱 ,

我经常被要求讲述我在叛乱战争中的经历，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːzd] ,
and have as often refused ,
和 有 作为 经常 拒绝 ,

而且他们也经常拒绝，

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['θɜːti] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l]
but now after the lapse of thirty three years since the close of that fearful
['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)] [men] ,
struggle between brother men ,
斗争 之间 兄弟 男人 ,

但是，如今距离那场兄弟之间可怕的战争结束已经过去了三十三年，

[ai] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
I feel that perhaps it would be well ,
我 感觉 那 也许 它 会 是 出色地 ,

我觉得或许这样会很好，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] “ [faɪt] [maɪ]
for the satisfaction of those who so earnestly desire it , to “ Fight my
['bæt(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
battles over again .
战斗 超过 再次 .

为了满足那些真心渴望它的人，我要“再次战斗”。

” [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] - - ,
” Mine was not an exceptional experience , only that of many a boy of ' 61 ,
” 矿 曾是 不是 一个 非凡的 经验 , 仅有的 那 的 许多 一个 男生 的 - - ,
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [[ˌtuː'tuː]]
but it may [2]
但 它 可能 [2]

”我的经历并不特殊，只是很多 1961 年出生的男孩的经历，但也许[2]

['pɑːtli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] : “ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['praɪvəts] [duː; də] ?
partly answer the question so often asked : “ What did the privates do ?
部分 回答 这 问题 所以 经常 问 : “ 什么 做过 这 私人 做 ?

部分回答了人们经常提出的问题：“士兵们都做了些什么？”

” [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ,
” I have often wondered how it happened that I ,
” 我 有 经常 想知道 如何 它 发生 那 我 ,

我常常想知道，我究竟是怎么变成现在这样的，

[bɔːn] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [stɒk] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

born	of	quaker	stock	on	my	mother's	side	(	she	was	descended	from	the
出生	的	贵格会	库存	在	我的	母亲的	边	(	她	曾是	下降	从	这

,

Kemptons	,
肯普顿	,

我母亲那边是贵格会教徒的后裔（她是肯普顿家族的后裔），

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] ,

who	were	among	the	first	settlers	of	our	quaker	city	of	New	Bedford	,
WHO	是	之中	这	第一的	定居者	的	我们的	贵格会	城市	的	新的	贝德福德	,

他们是我们贵格会城市新贝德福德最早的定居者之一，

) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [siːnz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

)	should	have	had	such	a	natural	leaning	towards	scenes	of	adventure	and
)	应该	有	有	这样的	一个	自然的	倾斜	向	场景	的	冒险	和

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

）本应自然而然地偏爱冒险和冲突的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	well	have	been	that	I	inherited	it	from	the	paternal	side	of	the
它	可能	出色地	有	到过	那	我	遗传	它	从	这	父系	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

很可能是我从父系那边继承来的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑːðərz] ['fɑːðə(r)] , [dʒɒn][dʒeɪmz] ,

for	my	father's	father	,	John	James	,
为了	我的	父亲的	父亲	,	约翰	詹姆斯	,

献给我父亲的父亲，约翰·詹姆斯，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

was	taken	prisoner	on	board	his	ship	during	the	War	of	1812	,
曾是	已采取	囚犯	在	木板	他的	船	期间	这	战争	的	-	,

1812年战争期间，他在船上被俘虏。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	thrown	into	an	English	prison	,	and	I	have	often	,	during	my	childhood	,
和	抛掷	进入	一个	英语	监狱	,	和	我	有	经常	,	期间	我的	童年	,

并被投入英国监狱，而我童年时期经常如此。

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

listened	to	his	tales	of	warfare	and	bloodshed	,
听着	到	他的	故事	的	战争	和	流血事件	,

我听他讲述了战争和流血的故事，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪt] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ]

and	longed	to	be	a	man	that	I	might	fight	and	avenge	the	wrongs
和	渴望	到	是	一个	男人	那	我	可能	斗争	和	报仇	这	错误

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;

inflicted	on	my	devoted	country	in	its	earlier	days	;
造成的	在	我的	奉献	国家	在	它是	早些时候	天	;

我渴望成为一名男子汉，为我忠诚的祖国在早期所遭受的不公而战，并为其复仇；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	how	I	wished	,	as	I	read	of	the	War	of	the	Revolution	,
和	如何	我	希望	,	作为	我	读	的	这	战争	的	这	革命	,

当我读到美国独立战争的篇章时，我多么希望.....

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] ,

that	I	might	have	lived	in	those	stirring	days	,
那	我	可能	有	居住地	在	那些	搅拌	天	,

真希望我能生活在那些激动人心的岁月里。

[ænd; ənd] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪʃ(ə)n] .

and	done	my	part	in	creating	the	American	Nation	.
和	完毕	我的	部分	在	创建	这	美国人	国家	.

我为美利坚合众国的建立贡献了自己的力量。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʊd] [ˈevə(r)] [əˈraɪz] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Certainly	it	did	not	seem	possible	that	occasion	would	ever	arise	when	I	should	be
当然	它	做过	不是	似乎	可能的	那	场合	会	曾经	出现	什么时候	我	应该	是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪfˈendəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] .

one	of	the	defenders	of	that	great	nation	.
一	的	这	后卫	的	那	伟大的	国家	.

当然，我当时觉得，自己绝不可能成为保卫那个伟大国家的一员。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [fɔːt] [ˈsʌmtə(r)] ,

The	attack	on	Fort	Sumter	,
这	攻击	在	堡	萨姆特	,

对萨姆特堡的袭击，

[ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [səʊ] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	shot	that	so	stirred	the	loyal	hearts	of	the	men	of	the	North	,
这	射击	那	所以	搅拌	这	忠诚	心	的	这	男人	的	这	北	,

那一枪，深深触动了北方忠臣们的心。

[əˈweɪkənd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [[θriː]]

awakened	in	me	an	ardent	desire	to	enlist	[	3	]
觉醒	在	我	一个	热心	欲望	到	入伍	[	3	]

唤起了我参军的强烈愿望[3]

[ænd; ənd] [help] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz] [flæg] ,

and	help	avenge	the	insult	to	our	country's	flag	,
和	帮助	报仇	这	侮辱	到	我们的	该国的	旗帜	,

并帮助我们为国旗所受的侮辱讨回公道。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [rɪˈlʌktəntli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

but	my	father	was	so	opposed	to	the	idea	that	I	reluctantly	yielded	to	his
但	我的	父亲	曾是	所以	反对	到	这	主意	那	我	勉强	产生	到	他的

[ɔːˈθɒrəti] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,

authority	until	a	few	months	later	,
权威	直到	一个	很少	几个月	之后	,

但我父亲非常反对这个想法，所以我很不情愿地服从了他的权威，直到几个月后才改变主意。

[ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈwəubən] , [mæs] . , [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [nəʊˈvembə(r)] 2nd - ,

during	a	visit	to	my	brother	in	Woburn	,	Mass	.	,	I	enlisted	November	2nd	1861	,
期间	一个	访问	到	我的	兄弟	在	沃本	,	大量的	.	,	我	入伍	十一月	2nd	-	,

1861年11月2日，我去马萨诸塞州沃本探望哥哥时应征入伍。

[dʒʌst] [pɑːst] [maɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ɪn] [ˌsiː ˈəʊ] . [biː] , 1st [bəˈtæliən] , [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] 32nd [mæs] .

just	past	my	twentieth	birthday	,	in	Co	.	B	,	1st	Battalion	,	afterwards	the	32nd	Mass	.
只是	过去的	我的	第二十	生日	,	在	合作	.	B	,	1st	营	,	然后	这	32nd	大量的	.

[ˈɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

刚过二十岁生日，我加入了第一营B连，后来又加入了马萨诸塞州第32步兵团。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [el] . [ˈpreskət] , [ɒv; əv] [ˈkɒŋkɔːd] , [mæs] .

The	company	was	raised	by	George	L	.	Prescott	,	of	Concord	,	Mass	.
这	公司	曾是	提高	经过	乔治	L	.	普雷斯科特	,	的	和睦	,	大量的	.

该公司由马萨诸塞州康科德的乔治·L·普雷斯科特创立。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːvɪs] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] 27th ,

We	were	mustered	into	the	United	States	service	on	November	27th	,
我们	是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	在	十一月	27th	,

我们于11月27日正式入伍，加入美国军队。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪˈsembə(r)] 3rd [wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈwɒrən] , [ˈbɒstən] [ˈhɑːbə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd]

and	on	December	3rd	were	sent	to	Fort	Warren	,	Boston	harbor	,	to	guard
和	在	十二月	3rd	是	发送	到	堡	沃伦	,	波士顿	港口	,	到	警卫

[ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

12月3日，他们被派往波士顿港的沃伦堡，负责看守战俘。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈdʒenərəlz] [ˈbʌknər] [ænd; ənd] [ˈtɪlgmən] , [ˈkɒmədɔː(r)]

among	them	being	the	confederate	generals	Buckner	and	Tilghman	,	Commodore
之中	他们	存在	这	南方邦联	将军们	巴克纳	和	蒂尔曼	,	准将

[ˈbærən] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpiːˆrəm] ,

Barron	,	Colonel	Pegram	,
巴伦	,	上校	佩格拉姆	,

其中包括南方邦联将军巴克纳和蒂尔曼、准将巴伦、佩格拉姆上校等。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [kəˈmɪʃənəz] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][slaɪˈdel] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv]

the	confederate	commissioners	Mason	and	Slidell	,	the	mayor	and	chief	of
这	南方邦联	专员	石匠	和	斯莱德尔	,	这	市长	和	首席	的

[pəˈliːs] [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

police	of	Baltimore	,	and	many	others	.
警察	的	巴尔的摩	,	和	许多	其他的	.

邦联专员梅森和斯莱德尔、巴尔的摩市长和警察局长，以及其他许多人。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] -

I	remember	an	incident	that	may	be	of	interest	to	which	I	was	an	eye	-
我	记住	一个	事件	那	可能	是	的	兴趣	到	哪个	我	曾是	一个	眼睛	-

[ˈwɪtnəs] :

witness	:
证人	:

我记得曾亲眼目睹过一件可能与大家感兴趣的事：

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌknər] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] , [ˈʌndə(r)] [gɑːd] ,

General	Buckner	was	walking	on	the	parapet	,	under	guard	,
一般的	巴克纳	曾是	步行	在	这	栏杆	,	在下面	警卫	,

巴克纳将军在卫兵的押送下走在城垛上。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈluːtɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈjuːsɪdʒ] ;

when	a	foreign	man	of	war	was	being	saluted	in	accordance	with	military	usage	;
什么时候	一个	外国的	男人	的	战争	曾是	存在	敬礼	在	根据	和	军队	用法	;

当按照军事惯例向外国军舰致敬时；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ˈel biː] .

a	large	32	lb	.
一个	大的	-	磅	.

一个重达 32 磅的大家伙。

[gʌn] [wɒz; wəz] [ˈbeltʃɪŋ] [fɔːθ] [hɑːf] [ˈmɪnɪt] [səˈluːts] ; [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ræpt] [ɪn]

gun	was	belching	forth	half	minute	salutes	;	as	he	drew	near	it	,	wrapped	in
枪	曾是	打嗝	前进	一半	分钟	敬礼	;	作为	他	画	靠近	它	,	包装	在

[diːp] [θɔːt] ,

deep	thought	,
深的	想法	,

大炮每半分钟鸣放一次，他走近大炮，陷入沉思。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [[fɔːr]]

not	seeming	to	notice	what	was	taking	[	4	]
不是	似乎	到	注意	什么	曾是	采取	[	4	]

似乎没有注意到发生了什么[4]

[pleɪs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;

place	the	order	came	to	fire	just	as	he	was	abreast	of	the	gun	;
地方	这	命令	来了	到	火	只是	作为	他	曾是	并排	的	这	枪	;

当他走到枪口前时，开火命令就下达了；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

he	realized	his	danger	and	jumped	forward	just	in	time	,
他	已实现	他的	危险	和	跳了起来	向前	只是	在	时间	,

他意识到自己身处险境，及时向前跃去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

for	the	next	instant	the	gun	was	discharged	,
为了	这	下一个	立即的	这	枪	曾是	出院	,

下一刻，枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	the	prisoner	must	have	felt	that	it	was	indeed	a	narrow	escape	.
和	这	囚犯	必须	有	毛毡	那	它	曾是	的确	一个	狭窄的	逃脱	.

囚犯肯定觉得自己的确是死里逃生。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['prɪznər] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

Many	other	interesting	incidents	connected	with	these	celebrated	prisoners	occur	to	me
许多	其他	有趣的	事件	连接	和	这些	著名	囚犯	发生	到	我

,

,

,

与这些著名囚犯相关的许多其他有趣事件也浮现在我的脑海中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [tuː] [lɒŋ] .

but	they	would	make	my	story	too	long	.
但	他们	会	制作	我的	故事	也	长的	.

但那样的话，我的故事就太长了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

We	were	drilled	in	the	art	of	war	during	all	that	winter	,
我们	是	钻孔	在	这	艺术	的	战争	期间	全部	那	冬天	,

整个冬天，我们都在接受战争艺术的训练。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,

and	under	the	strictest	military	discipline	,
和	在下面	这	最严格的	军队	纪律	,

在最严格的军事纪律下，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] [breɪv] [əʊld] [ˌmɑːtɪ'net] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

the	commander	of	the	fort	being	that	brave	old	martinet	of	the	regular	army	,
这	指挥官	的	这	堡	存在	那	勇敢的	老的	严酷	的	这	常规的	军队	,

这座堡垒的指挥官是正规军中那位勇敢的老顽固。

['kɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪn][iː] . ['dɪmək] .

Colonel	Justin	E	.	Dimmock	.
上校	贾斯汀	E	.	迪莫克	.

贾斯汀·E·迪莫克上校。

[maɪ]['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð]

My	brother	George	also	enlisted	in	the	same	company	as	myself	and	was	with
我的	兄弟	乔治	还	入伍	在	这	相同的	公司	作为	我	和	曾是	和

[ˌem 'i:][æt; ət] [fɔ:t] ['wɒrən] ,

me	at	Fort	Warren	,
我	在	堡	沃伦	,

我的哥哥乔治也和我一起加入了同一家公司，他和我一起在沃伦堡服役。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɪks'pəʊʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [kəʊld]['wɪntə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk]

but	the	hardships	and	exposures	of	that	long	cold	winter	and	an	attack
但	这	艰辛	和	暴露	的	那	长的	寒冷的	冬天	和	一个	攻击

[ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

of	typhoid	fever	undermined	his	health	to	such	an	extent	that	he	was
的	伤寒	发烧	被削弱	他的	健康	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [fɔ:t] ['wɒrən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn]

discharged	a	short	time	before	we	left	Fort	Warren	for	the	seat	of	war	in
出院	一个	短的	时间	前	我们	左边	堡	沃伦	为了	这	座位	的	战争	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] .

the	following	May	.
这	下列的	可能	.

但是，漫长寒冷的冬天带来的艰辛和风吹日晒，以及伤寒的侵袭，严重损害了他的健康，以至于在次年五月我们离开沃伦堡前往战区前不久，他就退伍了。

[ðə; ði] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

The	hard	and	laborious	life	of	the	army	seemed	to	agree	with	me	,
这	难的	和	费力的	生活	的	这	军队	似乎	到	同意	和	我	,

军队艰苦繁重的生活似乎很适合我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'lɪstmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

and	from	the	day	of	my	enlistment	until	the	time	I	was	wounded	,
和	从	这	天	的	我的	征募	直到	这	时间	我	曾是	受伤	,

从我入伍之日起到我受伤之日止，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

more	than	three	years	later	,	my	health	was	perfect	,	which	was	something
更多的	比	三	年	之后	,	我的	健康	曾是	完美的	,	哪个	曾是	某物

[tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ,

to	be	thankful	for	,
到	是	感恩	为了	,

三年多后，我的身体状况非常好，这真是一件值得庆幸的事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] . [[faɪv]]

in	the	army	.	[	5	]
在	这	军队	.	[	5	]

在军队里。[5]

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [wʌn] [sʌn] [wɒz; wəz]

I	did	not	regret	leaving	my	brother	behind	me	for	I	felt	that	one	son	was
我	做过	不是	后悔	离开	我的	兄弟	在后面	我	为了	我	毛毡	那	一	儿子	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] ;

enough	for	my	father	to	spare	for	his	country's	service	;
足够的	为了	我的	父亲	到	空闲的	为了	他的	该国的	服务	;

我不后悔把哥哥留在身后，因为我觉得父亲为国效力一个儿子就足够了；

[bɪ'saɪdz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

besides	my	brother	had	a	wife	and	child	,	while	I	was	young	,
除了	我的	兄弟	有	一个	妻子	和	孩子	,	尽管	我	曾是	年轻的	,

此外，我哥哥在我年幼时就有了妻子和孩子。

[wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɔːl] ,

with	no	mother	to	mourn	for	me	,	should	I	fall	,
和	不	母亲	到	哀悼	为了	我	,	应该	我	落下	,

如果我倒下，没有母亲为我哀悼，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [həʊm] [taɪz] ,

and	I	felt	that	I	could	be	spared	better	than	those	who	had	home	ties	,
和	我	毛毡	那	我	可以	是	幸存	更好的	比	那些	WHO	有	家	领带	,

我觉得自己比那些有家庭牵绊的人更容易幸免于难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [feɪs] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['deindʒəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	that	I	could	face	hardships	and	dangers	better	than	those	who	had
和	那	我	可以	脸	艰辛	和	危险	更好的	比	那些	WHO	有

['fæmɪlɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

families	depending	upon	them	.
家庭	取决于	之上	他们	.

而且，我比那些有家庭需要依靠的人更能面对困难和危险。

[ɪn] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] ['djuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] . [[sɪks]]

In	short	it	seemed	my	duty	and	pleasure	to	go	to	the	war	.	[	6	]
在	短的	它	似乎	我的	责任	和	乐趣	到	去	到	这	战争	.	[	6	]

总之，去打仗似乎是我的职责和乐趣。[6]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

TO	THE	SEAT	OF	WAR	.
到	这	座位	的	战争	.

前往战争中心。

[ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [həʊm] , [frɒm; frəm] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

They	turned	from	home	,	from	wife	and	child	,
他们	转向	从	家	,	从	妻子	和	孩子	,

他们背弃了家庭，背弃了妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [held] [swiːt] ,

And	all	that	life	held	sweet	,
和	全部	那	生活	握住	甜的	,

以及生活中所有美好的事物，

['ɪntuː] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [kɑːm]

Into	the	hell	of	battle	,	calm
进入	这	地狱	的	战斗	,	冷静的

进入炼狱般的战斗，平静

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] ['stedi] [fiːt] ,

They	walked	with	steady	feet	,
他们	步行	和	稳定的	脚	,

他们迈着稳健的步伐前行。

[rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] ;

Resolved	for	wounds	and	pain	and	death	;
已解决	为了	伤口	和	疼痛	和	死亡	;

决心承受伤痛和死亡；

[ɪn] ['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt] .

In	sacrifice	complete	.
在	牺牲	完全的	.

牺牲完成。

[ˌʌn'nəʊn] .

Unknown	**.**
未知	.

未知。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [left] [fɔːt] ['wɒrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

On	**the**	**25th**	**of**	**May**	**we**	**left**	**Fort**	**Warren**	**for**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**.**
在	这	25th	的	可能	我们	左边	堡	沃伦	为了	这	座位	的	战争	.

5月25日，我们离开沃伦堡前往战争中心。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Arriving	**at**	**Washington**	**we**	**went**	**into**	**camp**	**Alexander**	**.**
抵达	在	华盛顿	我们	去	进入	营	亚历山大	.

到达华盛顿后，我们进入了亚历山大营地。

[dʒuːn] 30th

June	**30th**
六月	30th

6月30日

['aʊə(r)] [bə'tæliən] , [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] ['kʌmpəniz] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]

our	**battalion**	**,**	**now**	**composed**	**of**	**six**	**companies**	**,**	**was**	**ordered**	**to**	**join**	**the**	**army**
我们的	营	,	现在	由	的	六	公司	,	曾是	订购	到	加入	这	军队

[ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

on	**the**	**peninsula**	**.**
在	这	半岛	.

我们营现在由六个连组成，奉命加入半岛上的军队。

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['hɪərəʊ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mʌn'roʊ] [dʒʊ'laɪ] 2nd .

Embarking	**on**	**the**	**transport**	**Hero**	**we**	**arrived**	**at**	**Fortress**	**Munroe**	**July**	**2nd**	**.**
启程	在	这	运输	英雄	我们	到达的	在	堡垒	门罗	七月	2nd	.

7月2日，我们乘坐Hero运输车抵达门罗堡。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , ['lændɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['prezɪdənt]

We	**continued**	**on**	**up**	**the**	**James**	**river**	**,**	**landing**	**at**	**what**	**was**	**formerly**	**President**
我们	持续	在	向上	这	詹姆斯	河	,	降落	在	什么	曾是	以前	总统

['hærɪsənz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Harrison's	**plantation**	**,**
哈里森的	种植园	,

我们继续沿詹姆斯河逆流而上，最终抵达了以前哈里森总统的种植园。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 4th - .

on	**July**	**4th**	**1862**	**.**
在	七月	4th	-	.

1862年7月4日。

[naʊ] [bɪ'gæn] [['sɛvən]]

Now	**began**	**[**	**7**	**]**
现在	开始	[	7	]

现在开始了[7]

['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)][laɪf][ɪn] ['ɜːnɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn] ;

our	**soldier**	**life**	**in**	**earnest**	**,**	**for**	**fighting**	**was**	**then**	**going**	**on**	**;**
我们的	士兵	生活	在	认真	,	为了	斗争	曾是	然后	去	在	;

我们的军旅生涯真正开始了，因为当时战斗正在进行；

[mʌd] [wɒz; wəz] [niː] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

mud	**was**	**knee**	**deep**	**and**	**all**	**was**	**confusion**	**.**
泥	曾是	膝盖	深的	和	全部	曾是	困惑	.

泥浆没过膝盖，现场一片混乱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv][dʒen] . [tʃɑːlz] ['grɪfɪn] , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒen] .

We	were	assigned	to	the	brigade	of	Gen	.	Charles	Griffin	,	division	of	Gen	.
我们	是	分配	到	这	旅	的	Gen	.	查尔斯	格里芬	,	分配	的	Gen	.

[məˈrɛl] ,

Morell	,
莫雷尔	,

我们被分配到查尔斯·格里芬将军的旅，莫雷尔将军的师。

[ɪn] [fɪts] [dʒɒn] ['pɔːrtərz] [kəˈmɑːnd] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

in	Fitz	John	Porter's	command	,	afterwards	the	Fifth	Army	Corps	.
在	菲茨	约翰	搬运工	命令	,	然后	这	第五	军队	兵团	.

在菲茨·约翰·波特的指挥下，后来成为第五军。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

We	were	drawn	up	in	line	and	given	80	rounds	of	ammunition	.
我们	是	绘制	向上	在	线	和	给定	-	回合	的	弹药	.

我们排成一列，每人领到80发子弹。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] [bɔɪz] ,

Just	then	an	officer	rode	up	covered	with	mud	,	and	said	:	“	Well	boys	,
只是	然后	一个	官	骑	向上	涵盖	和	泥	,	和	说	:	“	出色地	男孩们	,

就在这时，一名浑身泥泞的军官骑马过来，说道：“伙计们，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbz] ; [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ləʊ] !

I	will	give	you	a	chance	at	the	rebs	;	keep	cool	and	fire	low	!
我	将要	给	你	一个	机会	在	这	叛军	;	保持	凉爽的	和	火	低的	!

我会给你一次对付叛军的机会；保持冷静，谨慎行事！

” [ɒf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [məˈkleɪlən] .

”	Off	he	went	,	and	I	was	informed	it	was	Gen	.	George	B	.	McClellan	.
”	离开	他	去	,	和	我	曾是	知情的	它	曾是	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	.

“他走了，后来我才知道他是乔治·B·麦克莱伦将军。”

[wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ]

We	moved	through	a	piece	of	woods	,	and	were	opened	upon	by	a
我们	已搬	通过	一个	片	的	树林	,	和	是	打开	之上	经过	一个

['bætri] .

battery	.
电池	.

我们穿过一片树林，突然遭到炮兵阵地的袭击。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːm] , [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] “ ['fɔːwəd] [tuː; tə]

It	was	getting	to	be	pretty	warm	,	when	the	order	came	“	Forward	to
它	曾是	获得	到	是	漂亮的	温暖的	,	什么时候	这	命令	来了	“	向前	到

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætri] ,

charge	the	battery	,
收费	这	电池	,

天气渐渐暖和起来，这时命令传来：“向前去给电池充电。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˌkauntəˈmɑːnd, 'kauntəmɑːnd] , [ænd; ənd]

”	but	before	we	could	move	,	the	order	was	countermanded	,	and
”	但	前	我们	可以	移动	,	这	命令	曾是	撤销	,	和

[wiː; wi] [rɪˈtriːtɪd] ;

we	retreated	;
我们	撤退	;

但还没等我们行动，命令就被撤销了，我们只好撤退；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [faɪt] .

this	was	the	end	of	the	Seven	Days	Fight	.
这	曾是	这	结尾	的	这	七	天	斗争	.

七日之战至此结束。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [sɪks] [wiːks] ,

We	camped	upon	the	banks	of	the	river	and	staid	there	six	weeks	,
我们	露营	之上	这	银行	的	这	河	和	稳重	那里	六	周	,

我们在河岸边扎营，在那里住了六个星期。

['evri] [deɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] [ræŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'helθi] [pleɪs] .

every	day	sickness	and	death	reducing	our	ranks	,	for	it	was	a	very	unhealthy	place	.
每一个	天	疾病	和	死亡	减少	我们的	排名	,	为了	它	曾是	一个	非常	不良	地方	.

每天都有疾病和死亡减少我们的人数，因为那是一个非常不卫生的地方。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] , ['mɑːʃi] ,

In	fact	it	was	the	worst	place	that	could	be	imagined	for	a	camp	,	marshy	,
在	事实	它	曾是	这	最差	地方	那	可以	是	想象	为了	一个	营	,	沼泽地	,

事实上，那里是你能想象到的最糟糕的露营地，到处都是沼泽。

[wet] [graʊnd] , [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ; [wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] ?

wet	ground	,	dust	and	mud	alternating	;	what	wonder	is	it	that	our	men	sickened	and	died	?
湿的	地面	,	灰尘	和	泥	交替	;	什么	想知道	是	它	那	我们的	男人	恶心	和	死亡	?

地面潮湿，尘土和泥浆交替出现；难怪我们的士兵生病死亡?

[hɪə(r)] [ɒn] ['ɔːgəst] 9th [luː'tenənt] .

Here	on	August	9th	Lieut	.
这里	在	八月	9th	中尉	.

8月9日，中尉在此。

[nə'θænjəl] [frentʃ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wʌn] [ɒv; əv] [[eit]]

Nathaniel	French	Jr	.	,	one	of	[	8	]
纳撒尼尔	法语	小	.	,	一	的	[	8	]

小纳撒尼尔·弗伦奇，[8]之一

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [daɪd] [ɒv; əv] [mə'leərɪəl] ['fiːvə(r)] .

the	most	promising	officers	in	our	regiment	died	of	malarial	fever	.
这	最多	有前途	警官	在	我们的	团	死亡	的	疟疾	发烧	.

我们团里最有前途的军官都死于疟疾。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [helθ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] .

Through	it	all	my	health	remained	perfect	,	and	I	was	always	ready	for	duty	.
通过	它	全部	我的	健康	剩余	完美的	,	和	我	曾是	总是	准备好	为了	责任	.

在此期间，我的身体一直很健康，我时刻准备着履行职责。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gɑːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

Many	of	our	regiment	were	here	detailed	to	act	as	guards	over	the	quartermaster's	stores	on	the	river	bank	.
许多	的	我们的	团	是	这里	详细的	到	行为	作为	守卫	超过	这	军需官	商店	在	这	河	银行	.

我们团的许多士兵被派到这里，负责守卫河岸上的军需仓库。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]

Soon	after	our	arrival	at	Harrison's	Landing	,	President	Lincoln	visited	and
很快	后	我们的	到达	在	哈里森的	降落	,	总统	林肯	到访	和

[rɪ'vju:d] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] .

reviewed	our	army	.
已审核	我们的	军队	.

我们抵达哈里森登陆点后不久，林肯总统就视察并检阅了我们的军队。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stʊd] [ɪn][laɪn][frɒm; frəm][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ]

Our	division	stood	in	line	from	four	o'clock	in	the	afternoon	until	after	nine	in	the
我们的	分配	站立	在	线	从	四	点钟	在	这	下午	直到	后	九	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我们分队从下午四点一直排队到晚上九点多。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [rəʊd][baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] ,

and	then	a	party	rode	by	in	the	moonlight	,
和	然后	一个	派对	骑	经过	在	这	月光	,

然后，一群人骑马在月光下经过。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

one	of	whom	was	said	to	be	the	President	of	the	United	States	;
一	的	谁	曾是	说	到	是	这	总统	的	这	团结的	各州	;

据说其中一人是美国总统；

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊv] - [paɪp][hæt] ,

as	he	was	the	only	one	who	wore	a	stove	-	pipe	hat	,
作为	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	穿着	一个	火炉	-	管道	帽子	,

因为他是唯一一个戴着高筒礼帽的人。

[wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['dju:li] [rɪ'vju:d] ,

we	concluded	that	it	must	be	a	fact	,	that	we	had	been	duly	reviewed	,
我们	结束	那	它	必须	是	一个	事实	,	那	我们	有	到过	正式地	已审核	,

我们得出结论，这必然是事实，即我们已经接受了正式审查。

[ænd; ənd] ['glædli] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] .

and	gladly	broke	ranks	and	prepared	our	suppers	.
和	乐意	打破	排名	和	准备	我们的	晚餐	.

我们欣然打破常规，准备晚餐。

[ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] 1st [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ræn][sɪks] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]

On	the	night	of	August	1st	the	enemy	ran	six	pieces	of	artillery	down	on	the
在	这	夜晚	的	八月	1st	这	敌人	跑	六	件	的	炮兵	向下	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

opposite	side	of	the	James	river	,
对面的	边	的	这	詹姆斯	河	,

8月1日夜间，敌军在詹姆斯河对岸摧毁了六门火炮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['əʊpənd] [ə'pɒn]['aʊə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][kəʊld]['aɪən] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

and	about	midnight	opened	upon	our	camp	,	and	cold	iron	rained	upon	us	,
和	关于	午夜	打开	之上	我们的	营	,	和	寒冷的	铁	下雨了	之上	我们	,

午夜时分，大门突然降临到我们营地，冰冷的铁锤如雨般落下。

['endɪŋ] ['aʊə(r)] ['slʌmbə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

ending	our	slumbers	for	that	night	.
结束	我们的	睡眠	为了	那	夜晚	.

那晚，我们结束了睡眠。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [tents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][faɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] ,

We	had	two	tents	for	the	officers	,	and	five	for	the	men	,
我们	有	二	帐篷	为了	这	警官	,	和	五	为了	这	男人	,

我们为军官准备了两顶帐篷，为士兵准备了五顶帐篷。

[ænd; ənd]['sɒlɪd] [ʃɒt] [went] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ]

and	solid	shot	went	through	them	all	,	but	we	escaped	serious	injury	,	which
和	坚硬的	射击	去	通过	他们	全部	,	但	我们	逃脱	严肃的	受伤	,	哪个

[siːmd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

seemed	rather	remarkable	.
似乎	相当	卓越	.

一记强劲的射门穿透了他们所有人，但我们却毫发无损，这似乎相当不可思议。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːgə(r)][tuː; tə] [liːv] [[naɪn]]

We	were	more	than	eager	to	leave	[	9	]
我们	是	更多的	比	渴望的	到	离开	[	9	]

我们迫不及待地想要离开[9]

[ðɪs] ['sɪkli] [kæmp][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

this	sickly	camp	and	life	of	inaction	,
这	病弱的	营	和	生活	的	不作为	,

这个病态的营地和无所作为的生活，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] . [-]

but	here	we	had	to	stay	and	wait	for	marching	orders	.	[	10	]
但	这里	我们	有	到	停留	和	等待	为了	行军	订单	.	[	-	]

但在这里，我们只能待在那里等待命令。[10]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

ON	THE	MARCH	.
在	这	行进	.

在行军途中。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

And	we	marched	away	to	join	the	fray	,
和	我们	行军	离开	到	加入	这	磨损	,

于是我们出发去加入战斗，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Where	the	work	of	death	was	done	,
在哪里	这	工作	的	死亡	曾是	完毕	,

死亡降临之处，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [klaʊdz]

And	soon	we	stood	where	the	battle	clouds
和	很快	我们	站立	在哪里	这	战斗	云

很快，我们就站在了战云笼罩的地方。

[hɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

Hid	the	face	of	the	mid	-	day	sun	.
隐藏	这	脸	的	这	中	-	天	太阳	.

遮蔽了正午的烈日。

- [mɪd][ðə; ði] ['bætəlz] [dɪn]['aʊə(r)][ræŋks] [gruː] [θɪn] ,

'	Mid	the	battle's	din	our	ranks	grew	thin	,
-	中	这	战斗的	din	我们的	排名	生长	薄的	,

“战斗的喧嚣中，我们的队伍越来越少。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] - [greɪvz] ,

And	we	dug	our	comrades	'	graves	,
和	我们	挖	我们的	同志们	-	坟墓	,

我们挖了战友们的坟墓，

[baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [rɪl] , [baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,

By	brook	and	rill	,	by	vale	and	hill	,
经过	溪	和	溪流	,	经过	谷	和	爬坡道	,

沿着溪流和小河，沿着山谷和山丘，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [breɪvz] .

And	laid	away	our	braves	.
和	铺设	离开	我们的	勇士们	.

我们英勇的战士们就此长眠。

[bendʒ] . ['rʌsəl] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Benj	.	Russell	Jr	.
本杰	.	罗素	小	.

本杰明·拉塞尔二世

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [keɪm] [ɒn] ['ɔːgəst] 10th , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

Marching	orders	came	on	August	10th	,	and	we	gladly	took	up	our	line	of	march
行军	订单	来了	在	八月	10th	,	和	我们	乐意	采取	向上	我们的	线	的	行进

,

,

,

8月10日接到行军命令，我们欣然列队行进。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['wiljəmzbəːg] , ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] [bɪg] ['beθəl] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] ,

passing	through	Williamsburg	,	Yorktown	and	Big	Bethel	to	Newport	News	,
通过	通过	威廉斯堡	,	约克镇	和	大的	伯特利	到	纽波特	消息	,

途经威廉斯堡、约克镇和比格贝瑟尔到达纽波特纽斯，

[weə(r)] [wiː; wi] [bɔːdɪd] ['stiːmə(r)] ['belvɪˌdɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwiːə] [kriːk] , [ðens] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['stæfəd]

where	we	boarded	steamer	Belvidere	for	Acquia	Creek	,	thence	by	rail	to	Stafford
在哪里	我们	登机	汽船	贝尔维德	为了	输水道	溪	,	因此	经过	轨	到	斯塔福德

['kɔːthaʊs] , [nɪə(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

Courthouse	,	near	Fredericksburg	.
法院	,	靠近	弗雷德里克斯堡	.

我们在那里登上贝尔维德号汽船前往阿奎亚溪，然后乘火车前往弗雷德里克斯堡附近的斯塔福德法院。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] ,

We	were	still	kept	on	the	move	,
我们	是	仍然	保留	在	这	移动	,

我们仍然不停地奔波，

[ænd; ənd] [ɒn] ['ɔːgəst] 27th [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪnesvɪl] [rəʊd] , [ænd; ənd] [-]

and	on	August	27th	we	marched	out	on	the	Gainesville	road	,	and	[	11	]
和	在	八月	27th	我们	行军	出去	在	这	盖恩斯维尔	路	,	和	[	-	]

8 月 27 日，我们沿着盖恩斯维尔路游行，[11]

[fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ; [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

formed	in	line	of	battle	;	here	we	had	quite	a	sharp	brush	with	the	enemy	.
形成	在	线	的	战斗	;	这里	我们	有	相当	一个	锋利的	刷子	和	这	敌人	.

列队战斗；在这里，我们与敌人发生了一场激烈的交火。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ['nɔːθwəd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]

We	were	endeavoring	to	head	him	off	in	his	march	northward	,	but	were
我们	是	努力	到	头	他	离开	在	他的	行进	向北	,	但	是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

我们试图阻止他北上，但为时已晚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	had	to	chase	him	as	rapidly	as	possible	.
和	有	到	追赶	他	作为	快速	作为	可能的	.

于是他不得不以最快的速度追赶他。

[mɑːtʃ] [sɪks] , - .
March **6** **,** **1865** **.**
行进 6 , - .

1865年3月6日。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I **shall** **never** **forget** **the** **long** **and** **weary** **march** **of** **the** **next** **day** **,**
我 将 绝不 忘记 这 长的 和 厌倦 行进 的 这 下一个 天 ,

我永远不会忘记第二天那漫长而疲惫的行军。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .
which **happened** **to** **be** **my** **twenty** **-** **first** **birthday** **.**
哪个 发生 到 是 我的 二十 - 第一的 生日 .

那天正好是我二十一岁生日。

[ɔːl] [ðæt] [hɒt] , ['dʌsti] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd] ['greɪtli]
All **that** **hot** **,** **dusty** **day** **was** **spent** **in** **a** **forced** **march** **,** **and** **we** **suffered** **greatly**
全部 那 热的 , 尘土飞扬 天 曾是 花费 在 一个 强制 行进 , 和 我们 遭受 非常
[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
for **water** **,**
为了 水 ,

那一整天天气炎热干燥，我们都在强行军中度过，而且非常缺水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['drɪəri] ['kʌntri] .
of **which** **there** **was** **none** **to** **be** **had** **in** **that** **dreary** **country** **.**
的 哪个 那里 曾是 没有任何 到 是 有 在 那 凄凉 国家 .

而在这个阴郁的国家里，却根本找不到这样的东西。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [slaɪm] ,
Along **in** **the** **afternoon** **I** **came** **to** **a** **puddle** **of** **water** **covered** **with** **green** **slime** **,**
沿着 在 这 下午 我 来了 到 一个 水坑 的 水 涵盖 和 绿色的 粘液 ,

那天下午，我路过一个水坑，水坑上覆盖着一层绿色的黏液。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːtli] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [mjuːl] , [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [daɪd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sleɪk]
in **which** **partly** **lay** **a** **dead** **mule** **,** **who** **had** **probably** **died** **while** **trying** **to** **slake**
在 哪个 部分 躺 一个 死的 骡子 , WHO 有 大概 死亡 尽管 尝试 到 熄灭
[hɪz; ɪz] [θɜːst] .
his **thirst** **.**
他的 口渴 .

其中一部分躺着一头死骡子，它很可能是在试图解渴时死去的。

[ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [griːn] [skʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
I **did** **not** **take** **warning** **by** **him** **,** **but** **brushed** **aside** **the** **green** **scum** **and** **took** **a**
我 做过 不是 拿 警告 经过 他 , 但 刷过 旁边 这 绿色的 浮渣 和 采取 一个
[drɪŋk] ;
drink **;**
喝 ;

我没有理会他的警告，拂去绿色的浮渣，喝了一口水；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **wet** **and** **that** **was** **all** **that** **could** **be** **said** **of** **it** **.**
它 曾是 湿的 和 那 曾是 全部 那 可以 是 说 的 它 .

外面很潮湿，仅此而已。

[ai] [drægd] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] ,
I **dragged** **myself** **along** **until** **within** **an** **hour** **of** **sunset** **,**
我 拖拽 我 沿着 直到 之内 一个 小时 的 日落 ,

我拖着疲惫的身体，一直走到日落前不到一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æz; əz] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and **then** **I** **dropped** **by** **the** **roadside** **as** **hundreds** **had** **done** **before** **me** **.**
和 然后 我 掉落 经过 这 路边 作为 数百 有 完毕 前 我 .

然后，我像之前数百人一样，走到了路边。

['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,

Our	surgeon	came	along	,	and	kindly	urged	me	to	keep	on	,
我们的	外科医生	来了	沿着	,	和	亲切地	敦促	我	到	保持	在	,

我们的外科医生来了，他和蔼地鼓励我坚持下去。

['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ;

saying	we	were	to	camp	in	a	piece	of	woods	about	a	mile	further	on	;
说	我们	是	到	营	在	一个	片	的	树林	关于	一个	英里	更远	在	;

他说我们要在大约一英里外的一片树林里扎营；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][stɜː(r)] [ðen] .

but	I	was	too	far	gone	to	stir	then	.
但	我	曾是	也	远的	已消失	到	搅拌	然后	.

但我当时已经神志不清，无法动弹。

[aɪ] ['restɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [limp] ['ɪntuː][kæmp] ; [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][get]

I	rested	an	hour	or	so	,	and	then	limped	into	camp	;	too	weary	to	get
我	休息	一个	小时	或者	所以	,	和	然后	跛行	进入	营	;	也	厌倦	到	得到

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [-]

anything	to	[	12	]
任何事物	到	[	-	]

我休息了一个小时左右，然后一瘸一拐地走进营地；太累了，什么也拿不动[12]

[iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ʌn'rəʊlɪŋ] [maɪ] ['blæŋkit] ,

eat	or	drink	,	I	took	off	my	equipments	and	without	even	unrolling	my	blanket	,
吃	或者	喝	,	我	采取	离开	我的	设备	和	没有	甚至	展开	我的	毯子	,

我没吃也没喝，脱下装备，连毯子都没铺开。

[drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

dropped	upon	the	ground	,	and	with	my	knapsack	for	a	pillow	,
掉落	之上	这	地面	,	和	和	我的	背包	为了	一个	枕头	,

我摔倒在地，用背包当枕头，

[slept] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd]['səʊldʒə(r)] .

slept	all	night	the	dreamless	sleep	of	a	tired	soldier	.
睡着了	全部	夜晚	这	无梦	睡觉	的	一个	疲劳的	士兵	.

整夜睡着了，像一个疲惫的士兵那样睡得安稳，没有做梦。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [kæmp] , [ðeə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] ;

When	the	boys	reached	camp	,	their	first	thought	was	to	find	water	;
什么时候	这	男孩们	达到	营	,	他们的	第一的	想法	曾是	到	寻找	水	;

男孩们到达营地后，首先想到的就是找水；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

there	was	but	one	well	in	the	vicinity	,
那里	曾是	但	一	出色地	在	这	附近	,

附近只有一口井。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [mes] .

and	that	was	found	under	guard	reserved	for	the	headquarters	mess	.
和	那	曾是	成立	在下面	警卫	预订的	为了	这	总部	混乱	.

而这件物品是在总部食堂的警卫室里发现的。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	indignant	rank	and	file	drove	off	the	guard	and	helped	themselves	to	the
这	愤怒	秩	和	文件	驾驶	离开	这	警卫	和	帮助	他们自己	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

愤怒的普通士兵赶走了守卫，然后自己去水边喝水。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

Some	of	the	boys	,	not	knowing	of	the	well	,
一些	的	这	男孩们	,	不是	会心	的	这	出色地	,

有些男孩不知道这口井的存在，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [dip] [ʌp] [ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] .

went	into	the	swamp	and	dipped	up	the	stagnant	water	there	.
去	进入	这	沼泽	和	浸入	向上	这	停滞不前	水	那里	.

走进沼泽，舀起那里的死水。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] .

No	wonder	there	was	a	large	amount	of	sickness	after	that	time	.
不	想知道	那里	曾是	一个	大的	数量	的	疾病	后	那	时间	.

难怪之后疾病肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [leɪm] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	did	not	make	me	sick	,	but	I	felt	rather	lame	when	I	awoke	in	the	morning	.
它	做过	不是	制作	我	生病的	,	但	我	毛毡	相当	瘸	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	.

它没有让我感到不适，但我早上醒来时感觉有点无力。

[nekst] [deɪ] , ['ɔːgəst] 29th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

Next	day	,	August	29th	,	we	arrived	on	the	old	battle	ground	of	Bull	Run	,
下一个	天	,	八月	29th	,	我们	到达的	在	这	老的	战斗	地面	的	公牛	跑步	,

第二天，也就是8月29日，我们抵达了布尔河战役的旧战场。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

in	time	to	take	part	in	the	second	battle	of	Bull	Run	.
在	时间	到	拿	部分	在	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	.

及时赶上第二次布尔河战役。

[ə'gen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

Again	we	had	to	fall	back	,	and	again	we	took	up	the	line	of	march	.
再次	我们	有	到	落下	后退	,	和	再次	我们	采取	向上	这	线	的	行进	.

我们又一次不得不撤退，然后又一次列队行进。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] - [piː] . [em] . ,

The	next	day	we	moved	at	3	o'clock	A	.	M	.	and	camped	at	11	P	.	M	.	,
这	下一个	天	我们	已搬	在	3	点钟	一个	.	M	.	和	露营	在	-	P	.	M	.	,

第二天凌晨3点我们出发，晚上11点才到达营地。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [eɪt] [maɪlz] .

after	a	march	of	twenty	eight	miles	.
后	一个	行进	的	二十	八	英里	.

行军二十八英里后。

[æt; ət] - [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [sep'tembə(r)] 1st , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

At	Chantilla	we	met	the	enemy	on	September	1st	,	but	after	a	short
在	-	我们	遇见	这	敌人	在	九月	1st	,	但	后	一个	短的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ə'gen] [kept] [ɒn] ,

engagement	again	kept	on	,
订婚	再次	保留	在	,

9月1日，我们在尚蒂拉与敌人交战，但短暂交战后我们再次继续前进。

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['ɪntuː] [-]

marching	through	Georgetown	into	[	13	]
行军	通过	乔治城	进入	[	-	]

穿过乔治城进入[13]

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['meəriləɪnd] .

the	state	of	Maryland	.
这	状态	的	马里兰州	.

马里兰州。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

It	was	hot	weather	,	and	many	of	the	men	fell	exhausted	by	the	way	;
它	曾是	热的	天气	,	和	许多	的	这	男人	跌倒	筋疲力尽的	经过	这	方式	;

天气炎热，许多士兵在途中筋疲力尽；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pɔːz] ,

but	we	must	not	pause	,
但	我们	必须	不是	暂停	,

但我们绝不能停下脚步，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['presɪŋ] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bɪ'twiːn]

for	the	enemy	was	still	pressing	northward	and	we	must	get	between
为了	这	敌人	曾是	仍然	紧迫	向北	和	我们	必须	得到	之间

[hɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [lʌvd] [hoʊmz] .

him	and	our	own	loved	homes	.
他	和	我们的	自己的	喜爱	房屋	.

因为敌人仍在北上推进，我们必须挡在他们和我们挚爱的家园之间。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['maʊntən] ['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

When	we	reached	the	South	Mountain	battle	ground	,
什么时候	我们	达到	这	南	山	战斗	地面	,

当我们到达南山战场时，

[ðæt] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] .

that	fierce	conflict	was	over	and	they	were	burying	the	dead	.
那	凶猛的	冲突	曾是	超过	和	他们	是	埋葬	这	死的	.

那场激烈的冲突结束了，人们正在埋葬死者。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['riːnəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

I	saw	the	body	of	General	Reno	who	was	killed	in	that	battle	.
我	锯	这	身体	的	一般的	里诺	WHO	曾是	被杀	在	那	战斗	.

我亲眼见到了在那场战斗中阵亡的雷诺将军的遗体。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

We	had	won	a	victory	,	but	the	loss	was	very	heavy	,
我们	有	韩元	一个	胜利	,	但	这	损失	曾是	非常	重的	,

我们赢得了一场胜利，但损失非常惨重。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['riːnəʊ] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] .

and	we	had	lost	the	gallant	Reno	,	a	serious	blow	for	our	cause	.
和	我们	有	丢失的	这	英勇	里诺	,	一个	严肃的	吹	为了	我们的	原因	.

我们失去了英勇的雷诺号，这对我们的事业来说是一个沉重的打击。

[ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ðeɪ] ['greɪtli] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [lɒs] .

The	idol	of	his	men	,	they	greatly	mourned	his	loss	.
这	偶像	的	他的	男人	,	他们	非常	哀悼	他的	损失	.

他是部下们的偶像，他的离世令他们无比悲痛。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [spəʊk] [ʌp][klɪə(r)] ,

“	There	was	one	poor	fellow	spoke	up	clear	,
“	那里	曾是	一	贫穷的	同伴	辐	向上	清除	,

“有一个可怜的家伙大声说道，

[haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] !

How	he	suffered	before	he	died	!
如何	他	遭受	前	他	死亡	!

他死前受了多少苦啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)] ,

I	am	dying	boys	,	but	I	feel	no	fear	,
我	是	垂死	男孩们	,	但	我	感觉	不	害怕	,

孩子们，我即将死去，但我并不感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [fɔːt] [baɪ] ['riːnoʊz] [saɪd] . ” [-]

For	I've	fought	by	Reno's	side	.	”	[	14	]
为了	我已经	战斗	经过	雷诺的	边	.	”	[	-	]

因为我曾与雷诺并肩作战。”[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn'tiːtəm] .

ANTIETAM	.
安提坦	.

安提坦。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bænd]

One	summer	morning	a	daring	band
一	夏天	早晨	一个	大胆	乐队

一个夏日的早晨，一支大胆的乐队

[ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rəʊd] ['ɪntuː] ['meərilənd] .

Of	rebels	rode	into	Maryland	.
的	叛军	骑	进入	马里兰州	.

叛军进入了马里兰州。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspərəs] , ['piːsf(ə)l] [fɑːrmz] ,

Over	the	prosperous	,	peaceful	farms	,
超过	这	繁荣	,	和平	农场	,

在繁荣祥和的农场上空，

['sendɪŋ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ,

Sending	terror	and	strange	alarms	,
发送	恐怖	和	奇怪的	警报	,

发出恐怖和奇怪的警报，

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

The	clatter	of	hoofs	,	and	the	clang	of	arms	.
这	哒	的	蹄子	,	和	这	铿	的	武器	.

马蹄声和武器碰撞声。

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [paɪn] ,

Fresh	from	the	South	,	where	the	hungry	pine	,
新鲜的	从	这	南	,	在哪里	这	饥饿的	松树	,

来自南方，那里生长着饥饿的松树，

[ðeɪ] [et; eɪt] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] ['stɑːvɪŋ] [kaɪn] ;

They	ate	like	Pharaoh's	starving	kine	;
他们	吃	喜欢	法老的	饥饿	牛	;

他们吃得像法老饥饿的牛群一样；

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [lænd] [laɪk] [dɪ'vaʊərɪŋ] [sɜːdʒ] ,

They	swept	the	land	like	devouring	surge	,
他们	扫荡	这	土地	喜欢	吞噬	涌	,

它们像吞噬一切的巨浪一样席卷了大地，

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɜːðɪst] [vɜːdʒ] ,

And	left	their	path	to	its	furthest	verge	,
和	左边	他们的	小路	到	它是	最远	边缘	,

他们离开了原本的路线，走到了最远的地方。

[beə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [skɜːdʒ] .

Bare	as	the	track	of	the	locust	scourge	.
裸	作为	这	追踪	的	这	刺槐	祸害	.

光秃秃的，如同蝗灾肆虐过的痕迹。

[ˌʌn'nəʊn] .
Unknown .
未知 .

未知。

['hɑːrpərz] ['feri] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Harper's Ferry had fallen ,
哈珀斯 渡船 有 倒下 ,

哈珀斯费里陷落了，

[ænd; ənd] [liː] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [kriːk] [ɪn]
and Lee was gathering his army on the west bank of Antietam Creek in
和 李 曾是 采集 他的 军队 在 这 西方 银行 的 安提坦 溪 在
['meəriləndˌ] .
Maryland .
马里兰州 .

李将军正在马里兰州安提耶坦溪西岸集结军队。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,
When we reached the east side of the creek ,
什么时候 我们 达到 这 东方 边 的 这 溪 ,

当我们到达小溪东岸时，

[wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv]
we caught up to the main army under General McClellan on the 16th of
我们 捕捉 向上 到 这 主要的 军队 在下面 一般的 麦克莱伦 在 这 16th 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

9月16日，我们追上了麦克莱伦将军率领的主力部队。

[dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] .
just at sunset .
只是 在 日落 .

就在日落时分。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [-]
We found the rebels [15]
我们 成立 这 叛军 [-]

我们找到了叛军[15]

[tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['pəʊstɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to be well posted behind the top of the ridge on the other side of the
到 是 出色地 发布 在后面 这 顶部 的 这 岭 在 这 其他 边 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

在溪流对岸山脊顶部的后方设置醒目的告示牌。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [naʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
The two armies now stood face to face ,
这 二 军队 现在 站立 脸 到 脸 ,

两军此刻面对面站着。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [west]
for McClellan's army was camped on the east side of the hills on the west
为了 麦克莱伦的 军队 曾是 露营 在 这 东方 边 的 这 丘陵 在 这 西方
[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] .
branch of the Antietam .
分支 的 这 安提坦 .

因为麦克莱伦的军队驻扎在安提耶坦河西支流东侧的山丘上。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Our	division	was	soon	among	them	,	and	busy	getting	our	supper	,
我们的	分配	曾是	很快	之中	他们	,	和	忙碌的	获得	我们的	晚餐	,

我们分队很快也加入了他们的行列，忙着准备晚餐。

[waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] ,

while	we	could	see	the	smoke	from	the	campfires	of	the	opposing	forces	,
尽管	我们	可以	看	这	抽烟	从	这	篝火	的	这	反对	力量	,

我们可以看到敌对双方营火升起的烟雾，

[weə(r)] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

where	they	too	were	preparing	their	evening	meal	.
在哪里	他们	也	是	准备	他们的	晚上	一顿饭	.

他们当时也在准备晚餐。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] !

What	a	beautiful	sight	it	was	after	nightfall	!
什么	一个	美丽的	视线	它	曾是	后	黄昏	!

夜幕降临后的景色真是美极了！

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kæmp,faiə][ə'pɒn] [bəuθ] ['hɪlsaɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn][maɪ]

The	thousands	of	glowing	campfires	upon	both	hillsides	made	a	picture	upon	my
这	数千	的	发光	篝火	之上	两个都	山坡	制成	一个	图片	之上	我的

['meməri] [ðæt] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪ'feɪs] .

memory	that	time	will	never	efface	.
记忆	那	时间	将要	绝不	抹去	.

两山上成千上万的篝火熊熊燃烧，这幅景象深深地印在了我的记忆中，时间永远不会抹去。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['wɪəri] [mɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][kæmp] ,

After	our	weary	march	it	seemed	good	to	be	here	in	camp	,
后	我们的	厌倦	行进	它	似乎	好的	到	是	这里	在	营	,

经过漫长的行军，来到营地感觉真好。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [nju:] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

even	though	I	knew	a	battle	was	to	be	expected	the	next	day	.
甚至	尽管	我	知道	一个	战斗	曾是	到	是	预期的	这	下一个	天	.

尽管我知道第二天将会有一场战斗。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [si:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs]

I	remember	how	peaceful	and	quiet	everything	seemed	,	and	the	cheerfulness
我	记住	如何	和平	和	安静的	一切	似乎	,	和	这	愉悦

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

of	the	men	around	me	,
的	这	男人	大约	我	,

我记得当时一切都显得那么平静祥和，周围男人们也都很快乐。

[ʃəʊd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [rest] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

showed	how	they	enjoyed	the	welcome	rest	,	and	how	little	they	thought	of	the
显示	如何	他们	享受	这	欢迎	休息	,	和	如何	小的	他们	想法	的	这

['kɒnflɪkt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

conflict	before	them	.
冲突	前	他们	.

这表明他们多么享受这难得的休息，以及他们对眼前冲突的漠不关心。

[ðə; ði] 17th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [dɔ:nd] [feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	17th	of	September	dawned	fair	and	pleasant	,
这	17th	的	九月	黎明	公平的	和	令人愉快的	,

9月17日清晨，天气晴朗宜人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] !

but	what	a	storm	of	death	took	place	that	day	!
但	什么	一个	风暴	的	死亡	采取	地方	那	天	!

但那天发生的是一场多么惨烈的死亡风暴啊！

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd]['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] .

The	battle	began	at	dawn	and	lasted	until	dark	.
这	战斗	开始	在	黎明	和	持续	直到	黑暗的	.

战斗从黎明开始，一直持续到黄昏。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ; [ðə; ði] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

The	loss	of	life	was	terrible	;	the	loss	to	the	Union	army	alone	was	more
这	损失	的	生活	曾是	糟糕的	;	这	损失	到	这	联盟	军队	独自的	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [-]

than	fifteen	[	16	]
比	十五	[	-	]

人员伤亡惨重；仅联邦军队的损失就超过十五人[16]

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

一千人。

[wi:; wi] [held] [ðə; ði] [fi:ld] ,

We	held	the	field	,
我们	握住	这	场地	,

我们守住了阵地，

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [æn'ti:təm]

but	on	that	narrow	strip	of	ground	between	the	Potomac	river	and	Antietam
但	在	那	狭窄的	条	的	地面	之间	这	波托马克河	河	和	安提坦

[kri:k] [leɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ,

Creek	lay	many	thousands	of	brave	men	,
溪	躺	许多	数千	的	勇敢的	男人	,

但是，在波托马克河和安提耶坦溪之间那狭长的地带上，长眠着成千上万勇敢的战士。

[waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ig'zə:ʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

while	their	comrades	were	so	worn	out	with	their	terrible	exertions	that	they	could
尽管	他们的	同志们	是	所以	磨损	出去	和	他们的	糟糕的	努力	那	他们	可以

['hɑ:dli] [faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

hardly	find	strength	to	care	for	the	wounded	or	bury	the	dead	.
几乎	寻找	力量	到	关心	为了	这	受伤	或者	埋葬	这	死的	.

而他们的战友们因为艰苦卓绝的战斗而筋疲力尽，几乎没有力气去照顾伤员或埋葬死者。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] , ['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt]

Our	regiment	being	on	the	reserve	,	supporting	a	battery	,	our	loss	was	not
我们的	团	存在	在	这	预订	,	支持	一个	电池	,	我们的	损失	曾是	不是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

由于我们团是预备役部队，负责支援一个炮兵连，所以我们的损失并不大。

[ɒn][ðə; ði] 18th ['aʊə(r)] [kɔ:(r)] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][naɪnθ] (['bɜ:rnˌsaɪdz]) [kɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɪdʒ] .

On	the	18th	our	corps	relieved	the	ninth	(	Burnside's	)	corps	at	the	lower	bridge	.
在	这	18th	我们的	兵团	松了口气	这	第九	(	伯恩赛德	)	兵团	在	这	降低	桥	.

18日，我军接替了第九军（伯恩赛德军）在下桥的防守。

[ɒn][ðə; ði] 19th [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['djʊərɪŋ]

On	the	19th	we	expected	another	battle	,	but	the	enemy	had	retreated	during
在	这	19th	我们	预期的	其他	战斗	,	但	这	敌人	有	撤退	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

19日我们原本以为还会有一场战斗，但敌人在夜间撤退了。

[wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈʃɑːpsbəːg] , [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈmeni] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]

We	pursued	them	through	Sharpsburg	,	capturing	many	prisoners	and	several
我们	追击	他们	通过	夏普斯堡	,	捕捉	许多	囚犯	和	一些

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .

pieces	of	artillery	.
件	的	炮兵	.

我们一路追击他们穿过沙普斯堡，俘虏了许多战俘，并缴获了几门火炮。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] [reɪd][tuː; tə] - , [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət]

We	went	into	camp	and	excepting	a	two	days	raid	to	Leestown	,	remained	quiet
我们	去	进入	营	和	除外	一个	二	天	袭击	到	-	,	剩余	安静的

[ʌnˈtɪl] [ɒkˈtəʊbə(r)] 30th ,

until	October	30th	,
直到	十月	30th	,

我们进入营地，除了对莱斯顿进行了两天的突袭之外，一直保持平静，直到10月30日。

[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈɪntuː][vəˈdʒɪniə] [wʌns]

when	we	started	for	Harper's	Ferry	and	crossed	the	river	into	Virginia	once
什么时候	我们	开始	为了	哈珀斯	渡船	和	交叉	这	河	进入	弗吉尼亚州	一次

[mɔː(r)] . [-]

more	.	[	17	]
更多的	.	[	-	]

我们启程前往哈珀斯费里，再次渡河进入弗吉尼亚州。[17]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ˈʌndə(r)] [əˈrest] .

UNDER	ARREST	.
在下面	逮捕	.

已被逮捕。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [jˈiəz] [hæv; həv] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ,

Although	the	years	have	long	gone	by	,
虽然	这	年	有	长的	已消失	经过	,

虽然岁月已逝，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][wɪg] ,

And	I	ought	to	wear	a	wig	,
和	我	应该	到	穿	一个	假发	,

我应该戴假发。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [saɪ] ,

I	often	give	a	smile	or	sigh	,
我	经常	给	一个	微笑	或者	叹	,

我常常会微笑或叹气，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪg] !

To	the	memory	of	that	pig	!
到	这	记忆	的	那	猪	!

谨以此纪念那头猪!

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

And	how	we	carried	him	that	day	,
和	如何	我们	携带	他	那	天	,

那天我们是如何抬着他的，

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈwɪəri] [træmp] ,

Upon	that	weary	tramp	,
之上	那	厌倦	流浪汉	,

那疲惫的流浪汉，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] ,

And	thought	that	we	would	have	a	feast	,
和	想法	那	我们	会	有	一个	盛宴	,

我们原本以为会举行一场盛宴，

[wen] [wʌns] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [kæmp] .

When	once	we	got	to	camp	.
什么时候	一次	我们	得到	到	营	.

我们到达营地后。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] ,

But	when	at	last	we	stopped	to	rest	,
但	什么时候	在	最后的	我们	停止	到	休息	,

但当我们最终停下来休息时，

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ,

And	cooked	that	little	beast	,
和	煮熟	那	小的	兽	,

然后把那只小畜生煮了。

[wi:; wi] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] ,

We	never	even	got	a	bite	,
我们	绝不	甚至	得到	一个	咬	,

我们连一口都没吃到。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:st] !

The	general	had	the	feast	!
这	一般的	有	这	盛宴	!

将军设宴款待!

[el] . [em] . [dʒeɪmz] .

L	.	M	.	James	.
L	.	M	.	詹姆斯	.

LM James。

[maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntu:]

My	company	was	detailed	to	guard	the	ammunition	train	on	its	way	back	into
我的	公司	曾是	详细的	到	警卫	这	弹药	火车	在	它是	方式	后退	进入

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

我的连队奉命护送弹药列车返回弗吉尼亚州。

[bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] [ri:d] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [fə'bɪdɪŋ]

Before	starting	on	the	march	,	we	had	general	orders	read	to	us	,	forbidding
前	开始	在	这	行进	,	我们	有	一般的	订单	读	到	我们	,	禁止

[ɔ:l] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['meərilənd] .

all	foraging	in	Maryland	.
全部	觅食	在	马里兰州	.

在开始行军之前，我们被宣读了总命令，禁止在马里兰州进行任何形式的觅食活动。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [-]

On	the	first	day's	march	towards	[	18	]
在	这	第一的	天	行进	向	[	-	]

在第一天向[18]方向行进

['hɑ:rpərz] ['feri] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] ,

Harper's	Ferry	,	several	of	the	boys	,	myself	included	,
哈珀斯	渡船	,	一些	的	这	男孩们	,	我	包括	,

哈珀斯费里，包括我在内的几个男孩

['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [pɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

noticed	**a**	**number**	**of**	**small**	**pigs**	**in**	**a**	**field**	**near**	**the**	**road**	**.**
注意到	一个	数字	的	小的	猪	在	一个	场地	靠近	这	路	.

注意到路边田地里有很多小猪。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['veri] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

As	**we**	**had**	**been**	**on**	**very**	**short**	**rations**	**for**	**about**	**a**	**week**	**,**
作为	我们	有	到过	在	非常	短的	口粮	为了	关于	一个	星期	,

由于我们已经连续一周左右时间食物配给非常短缺，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]

it	**seemed**	**to**	**us**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**have**	**a**	**feast**	**when**	**we**	**went**	**into**
它	似乎	到	我们	一个	好的	机会	到	有	一个	盛宴	什么时候	我们	去	进入

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

我们觉得进营地后是个大吃一顿的好机会。

[səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪgz][wiː; wi] [went] .

so	**over**	**the**	**fence**	**after**	**the**	**pigs**	**we**	**went**	**.**
所以	超过	这	栅栏	后	这	猪	我们	去	.

于是我们就翻过栅栏，追着猪跑了过去。

[æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][pɪg] , [ai] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] ,

As	**I**	**raised**	**my**	**gun**	**to**	**fire**	**at**	**a**	**pig**	**,**	**I**	**saw**	**General**	**Griffin**	**,**
作为	我	提高	我的	枪	到	火	在	一个	猪	,	我	锯	一般的	格里芬	,

我举枪准备射杀一头猪时，看到了格里芬将军。

([huː] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

(	**who**	**commanded**	**our**	**brigade**	**,**	**)**	**and**	**his**	**staff**	**,**
(	WHO	命令	我们的	旅	,	)	和	他的	职员	,

（我旅的指挥官）及其参谋人员，

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

passing	**along**	**the**	**road**	**on**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**wagons**	**.**
通过	沿着	这	路	在	这	更远	边	的	这	马车	.

沿着马车另一侧的道路行进。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen]

I	**waited**	**until**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**beyond**	**the**	**sound**	**of**	**my**	**rifle**	**and**	**then**
我	等待	直到	我	想法	他	曾是	超过	这	声音	的	我的	步枪	和	然后

['faɪəd] .

fired	**.**
被解雇	.

我等到我觉得他已经走远，听不到我的步枪射击声了，才开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][pɪg] , [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [glɑːns, glæns] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

The	**bullet**	**passed**	**through**	**the**	**pig**	**,**	**struck**	**a**	**stone**	**,**	**glanced**	**,**	**and**	**went**	**down**
这	子弹	通过了	通过	这	猪	,	击	一个	石头	,	瞥了一眼	,	和	去	向下

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

子弹穿过猪的身体，击中一块石头，擦了一下，然后沿着路飞了下去。

['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

passing	**within**	**a**	**foot**	**of**	**the**	**general's**	**head**	**,**	**for**	**he**	**had**	**stopped**	**for**
通过	之内	一个	脚	的	这	将军的	头	,	为了	他	有	停止	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,

a	**few**	**moments**	**,**
一个	很少	时刻	,

他从距离将军头部不到一英尺的地方经过，因为他停顿了片刻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

instead	of	riding	on	as	I	had	supposed	.
反而	的	骑术	在	作为	我	有	据称	.

而不是像我预想的那样继续骑行。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] [pɪg] ,

After	I	had	shot	the	pig	,
后	我	有	射击	这	猪	,

我射杀那头猪之后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm]

one	of	the	boys	ran	up	and	was	using	the	butt	of	his	gun	to	finish	him
一	的	这	男孩们	跑	向上	和	曾是	使用	这	屁股	的	他的	枪	到	结束	他

[ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['skwiːlɪŋ] ,

and	stop	his	squealing	,
和	停止	他的	尖叫	,

其中一个男孩跑上前去，用枪托要结束他的性命，让他停止尖叫。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [dʒen] . ['grɪfɪn] !

when	suddenly	we	were	surrounded	by	the	staff	of	Gen	.	Griffin	!
什么时候	突然	我们	是	包围	经过	这	职员	的	Gen	.	格里芬	!

突然间，我们就被格里芬将军的部下包围了！

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,

I	made	a	break	for	the	road	,	but	found	it	was	of	no	use	,
我	制成	一个	休息	为了	这	路	,	但	成立	它	曾是	的	不	使用	,

我试图冲向公路，但发现毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fens] ,

for	the	general	himself	stood	by	the	fence	,
为了	这	一般的	他自己	站立	经过	这	栅栏	,

将军本人就站在栅栏边，

[səʊ] [bæk] [ai] [went] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

so	back	I	went	and	with	the	rest	of	the	boys	was	placed	under	arrest	.
所以	后退	我	去	和	和	这	休息	的	这	男孩们	曾是	放置	在下面	逮捕	.

于是我又回去了，和其他男孩一起被逮捕了。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [-]

Orders	were	given	to	march	[	19	]
订单	是	给定	到	行进	[	-	]

下令行军[19]

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [pɪg] [ə'lɒŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn]

us	to	camp	without	rest	,	and	carry	the	pig	along	,	which	we	took	turns	in
我们	到	营	没有	休息	,	和	携带	这	猪	沿着	,	哪个	我们	采取	转弯	在

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我们被迫在营地里不眠不休，还要轮流抬着猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [daʊn] [ai] [sæt] .

It	was	a	long	pull	,	and	when	I	could	march	no	longer	,	down	I	sat	.
它	曾是	一个	长的	拉	,	和	什么时候	我	可以	行进	不	更长	,	向下	我	卫星	.

这是一段漫长的拉力赛，当我再也走不动的时候，我就坐了下来。

[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

The	guard	repeated	the	order	.
这	警卫	重复	这	命令	.

卫兵重复了一遍命令。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] , ” [ai][sed] .

“	I	am	going	to	rest	,	”	I	said	.
”	我	是	去	到	休息	,	”	我	说	.

“我要休息一下了。”我说。

“ [doʊnt][let][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][siː] [juː; jʊ] , ” [sed][ðə; ði] [gɑːd] .

“	Don't	let	the	general	see	you	,	”	said	the	guard	.
”	不	让	这	一般的	看	你	,	”	说	这	警卫	.

“别让将军看见你，”卫兵说道。

[ai][dɪd][nɒt][rest] [lɒŋ] , [bʌt; bət]['træv(ə)ld][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I	did	not	rest	long	,	but	traveled	all	day	without	anything	to	eat	,
我	做过	不是	休息	长的	,	但	旅行	全部	天	没有	任何事物	到	吃	,

我没有休息太久，而是整天没吃东西就赶路了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left]['aʊə(r)] ['hævəsæk] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði] [tiːmz] ,

for	we	had	left	our	haversacks	and	overcoats	in	the	teams	,
为了	我们	有	左边	我们的	背包	和	大衣	在	这	团队	,

因为我们把背包和外套都留在了队伍里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][naʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] .

which	were	now	a	long	distance	ahead	.
哪个	是	现在	一个	长的	距离	前方	.

现在，它们已经远远领先了。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][went]['ɪntuː][kæmp] , [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ðə; ði][pɪg] ,

At	night	we	went	into	camp	,	then	had	to	dress	the	pig	,
在	夜晚	我们	去	进入	营	,	然后	有	到	裙子	这	猪	,

晚上我们回到营地，然后不得不给猪穿衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

and	it	was	cooked	for	the	supper	of	the	general	and	his	staff	,
和	它	曾是	煮熟	为了	这	晚餐	的	这	一般的	和	他的	职员	,

这是为将军及其参谋人员准备的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] .

and	we	poor	fellows	got	nothing	.
和	我们	贫穷的	伙伴们	得到	没有什么	.

我们这些可怜的人什么也没得到。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [tent][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒvəst] [gɑːd] .

We	pitched	the	general's	tent	and	were	then	turned	over	to	the	provost	guard	.
我们	投球	这	将军的	帐篷	和	是	然后	转向	超过	到	这	教务长	警卫	.

我们搭好了将军的帐篷，然后就被移交给宪兵队了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ai][went]['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [tent][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] .

About	eight	o'clock	I	went	under	guard	to	the	general's	tent	to	do	something	he	wanted	done	.
关于	八	点钟	我	去	在下面	警卫	到	这	将军的	帐篷	到	做	某物	他	通缉	完毕	.

大约八点钟，我在卫兵的押送下前往将军的帐篷，去做他想让我做的事。

“ [gɑːd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , ” [sed][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [ðɪs] [mæn] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”

“	Guard	,	to	your	quarters	,	”	said	the	general	,	“	This	man	will	not	run	away	!	”
”	警卫	,	到	你的	四分之一	,	”	说	这	一般的	,	“	这	男人	将要	不是	跑步	离开	!	”

“卫兵，回你们营房去！”将军说，“这个人不会逃跑的！”

“ [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [ai] ,

“	No	,	general	,	I	will	not	,	”	said	I	,
”	不	,	一般的	,	我	将要	不是	,	”	说	我	,

“不，将军，我不会，”我说。

[ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	quickly	performed	the	duty	required	of	me	and	went	back	to	the
和	我	迅速地	执行	这	责任	必需的	的	我	和	去	后退	到	这

['prɒvəst] [gɑːd] .

provost	guard	.
教务长	警卫	.

我迅速完成了我的职责，然后回到了宪兵队。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

At	ten	o'clock	we	were	all	sent	under	guard	to	our	regimental	headquarters	.
在	十	点钟	我们	是	全部	发送	在下面	警卫	到	我们的	团级	总部	.

十点钟，我们全部被押送到团部。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd]

Our	colonel	had	just	rolled	himself	up	in	his	blanket	for	the	night	and	did
我们的	上校	有	只是	滚动	他自己	向上	在	他的	毯子	为了	这	夜晚	和	做过

[nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

not	care	to	be	disturbed	.
不是	关心	到	是	不安	.

我们的上校刚把自己裹在毯子里准备睡觉，不想被打扰。

“ [duː; də] [-]

“	Do	[	20	]
”	做	[	-	]

“做[20]

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

you	know	where	your	company	is	?	”	he	demanded	:
你	知道	在哪里	你的	公司	是	?	”	他	要求	:

“你知道你的公司在哪儿吗？”他质问道。

“ [jes] [sɜː(r)] ” [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fækts] .

“	Yes	sir	”	we	answered	,	without	any	regard	for	facts	.
”	是的	先生	”	我们	回答	,	没有	任何	看待	为了	事实	.

“是的，先生，”我们回答道，完全不顾事实。

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['glædli] ['stɑːtɪd] , [friː] [men] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Go	to	it	,	”	he	ordered	,	and	we	gladly	started	,	free	men	once	more	.
”	去	到	它	,	”	他	订购	,	和	我们	乐意	开始	,	自由的	男人	一次	更多的	.

“去吧，”他命令道，我们欣然出发，再次成为自由人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

There	were	one	hundred	thousand	men	in	the	camp	,
那里	是	一	百	千	男人	在	这	营	,

营地里有十万名士兵，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi]

and	to	find	one	small	company	in	the	middle	of	the	night	was	no	easy
和	到	寻找	一	小的	公司	在	这	中间	的	这	夜晚	曾是	不	简单的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

半夜找到一家小公司并非易事。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hævəsæk] , [gɒt] ['sʌmθɪŋ]

but	about	daylight	we	found	the	teams	and	our	haversacks	,	got	something
但	关于	日光	我们	成立	这	团队	和	我们的	背包	,	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

但天亮时分，我们找到了队伍和背包，吃了点东西。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'gen] .

and	started	off	on	the	march	again	.
和	开始	离开	在	这	行进	再次	.

于是他们再次踏上了征程。

[səʊ] [endid] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] . [-]

So	ended	the	only	time	in	my	life	that	I	was	a	prisoner	,	or	under	arrest	.	[	21	]
所以	结束	这	仅有的	时间	在	我的	生活	那	我	曾是	一个	囚犯	,	或者	在下面	逮捕	.	[	-	]

就这样，我一生中唯一一次被囚禁或逮捕的经历结束了。[21]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] [kæmp] .

IN	CAMP	.
在	营	.

在营地。

['kɒmreɪdz] [nəʊn] [ɪn] ['maːtʃiz] ['meni] ,

Comrades	known	in	marches	many	,
同志们	已知	在	游行	许多	,

游行队伍中有很多知名的同志，

['kɒmreɪdz] [traɪd] [ɪn]['deindʒəz] ['meni] ,

Comrades	tried	in	dangers	many	,
同志们	尝试	在	危险	许多	,

同志们经历了许多危险，

['kɒmreɪdz] [baʊnd] [baɪ] ['meməriz] ['meni] ,

Comrades	bound	by	memories	many	,
同志们	边界	经过	回忆	许多	,

战友之间有着许多共同的回忆，

['brʌðəz] ['evə(r)] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] !

Brothers	ever	let	us	be	!
兄弟	曾经	让	我们	是	!

兄弟们，请让我们自由自在!

[wuːndz] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,

Wounds	or	sickness	may	divide	us	,
伤口	或者	疾病	可能	划分	我们	,

伤痛或疾病可能会使我们分裂，

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,

Marching	orders	may	divide	us	,
行军	订单	可能	划分	我们	,

命令可能会使我们分裂，

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] ,

But	whatever	fate	betide	us	,
但	任何	命运	贝特迪	我们	,

但无论命运如何安排，

['brʌðəz] ['evə(r)][let][juː 'es][biː; bi] !

Brothers	ever	let	us	be	!
兄弟	曾经	让	我们	是	!

兄弟们，请让我们自由自在!

[æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] [sɒŋ] .

An	old	army	song	.
一个	老的	军队	歌曲	.

一首古老的军歌。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 10th , - , [wɒz; wəz] [mæst] [nɪə(r)]

The	Army	of	the	Potomac	,	on	November	10th	,	1862	,	was	massed	near
这	军队	的	这	波托马克河	,	在	十一月	10th	,	-	,	曾是	大量	靠近

['wɒrɪŋtən] [və'dʒɪniə] ,

Warrington	Virginia	,
沃灵顿	弗吉尼亚州	,

1862年11月10日，波托马克军团在弗吉尼亚州沃灵顿附近集结。

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

where	General	McClellan	was	relieved	from	command	of	the	army	.
在哪里	一般的	麦克莱伦	曾是	松了口气	从	命令	的	这	军队	.

麦克莱伦将军在那里被解除了军队指挥权。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

I	shall	never	forget	the	grief	that	was	manifested	by	the	soldiers	on	the	removal
我	将	绝不	忘记	这	悲伤	那	曾是	表现出来	经过	这	士兵	在	这	移动

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

of	this	popular	commander	.
的	这	受欢迎的	指挥官	.

我永远不会忘记士兵们在撤换这位深受爱戴的指挥官时所表现出的悲痛之情。

['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Ever	mindful	of	the	welfare	and	comfort	of	his	men	,
曾经	正念	的	这	福利	和	舒适	的	他的	男人	,

他时刻惦记着部下的福祉和舒适，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [-]

he	had	won	a	warm	place	in	their	hearts	,	and	enjoyed	[	22	]
他	有	韩元	一个	温暖的	地方	在	他们的	心	,	和	享受	[	-	]

他赢得了他们心中温暖的一席之地，并享受着[22]

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'kɔːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

the	respect	and	esteem	that	was	never	accorded	any	other	commander	.
这	尊重	和	尊重	那	曾是	绝不	同意	任何	其他	指挥官	.

他获得了其他任何指挥官都从未获得过的尊重和敬重。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left]

The	following	verses	were	sung	in	camp	and	on	the	march	long	after	he	left
这	下列的	诗句	是	唱	在	营	和	在	这	行进	长的	后	他	左边

[juː 'es] :

us	:
我们	:

在他离开我们很久之后，营地里和行军途中仍然传唱着以下这些诗句：

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] , [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] ,

The	order	came	,	the	die	was	cast	,
这	命令	来了	,	这	死	曾是	投掷	,

命令已下达，大局已定。

[mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][lɑːst] ,

McClellan	was	removed	at	last	,
麦克莱伦	曾是	已移除	在	最后的	,

麦克莱伦最终被撤职了。

[waɪl] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

While	far	and	near	o'er	hill	and	dale	,
尽管	远的	和	靠近	超过	爬坡道	和	戴尔	,

无论远近，翻越山岭，

[ɪn] ['θrɪlɪŋ] [nəʊts] [ðə; ði]['æksents; æk'sents] [fel] —

In	thrilling	notes	the	accents	fell	—
在	惊险	笔记	这	口音	跌倒	—

重音在激动人心的音符中落下——

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mə'kleɪən] !

“	Come	back	to	us	McClellan	!
”	来	后退	到	我们	麦克莱伦	!

“麦克莱伦，回来吧！”

” [ðə; ði][bəʊld] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['fɪələs] [men] ,

”	The	bold	,	the	brave	,	the	fearless	men	,
”	这	大胆的	,	这	勇敢的	,	这	无畏	男人	,

“那些勇敢无畏的男人们，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ken] ,

When	he	had	passed	beyond	their	ken	,
什么时候	他	有	通过了	超过	他们的	肯	,

当他离世，超出他们的认知范围时，

[baʊd] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [haɪd] ,

Bowed	down	their	heads	their	tears	to	hide	,
鞠躬	向下	他们的	头部	他们的	眼泪	到	隐藏	,

他们低下头，掩藏泪水。

[waɪl] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [kraɪd] —

While	still	within	their	hearts	they	cried	—
尽管	仍然	之内	他们的	心	他们	哭	—

虽然他们内心仍在哭泣——

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mə'kleɪən] !

“	Come	back	to	us	McClellan	!
”	来	后退	到	我们	麦克莱伦	!

“麦克莱伦，回来吧！”

” [hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,

”	His	chieftains	came	to	say	farewell	,
”	他的	酋长们	来了	到	说	告别	,

他的首领们前来告别，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp] [laɪt] [fel] ,

And	in	the	evening	camp	light	fell	,
和	在	这	晚上	营	光	跌倒	,

傍晚时分，营地的灯光熄灭了。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] ,

The	tears	they	strove	in	vain	to	hide	,
这	眼泪	他们	努力	在	徒劳	到	隐藏	,

他们竭力掩饰却徒劳无功的泪水

[waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - [hɑːts] [ðeɪ] [kraɪd] —

While	from	their	sorrow'd	hearts	they	cried	—
尽管	从	他们的	-	心	他们	哭	—

他们悲痛欲绝，哭喊着——

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mə'kleɪən] !

“	Come	back	to	us	McClellan	!
”	来	后退	到	我们	麦克莱伦	!

“麦克莱伦，回来吧！”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Go to the warriors on the field ,
" 去 到 这 战士 在 这 场地 ,

"去慰问战场上的战士们，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stiːl] ,
Charging upon the rebel steel ,
收费 之上 这 反叛 钢 ,

向叛军的钢铁发起冲锋，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [diːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,
And while they deal the fatal blow ,
和 尽管 他们 交易 这 致命的 吹 ,

当他们给予致命一击时，

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] —
Hark to the cry , now high , now low —
听着 到 这 哭 , 现在 高的 , 现在 低的 —

听那呼喊声，时而高亢，时而低沉——

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] [mə'kleɪən] !
" Come back to us McClellan !
" 来 后退 到 我们 麦克莱伦 !

"麦克莱伦，回来吧！"

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['sɔːli] [traɪd] ,
" Go to the soldier sorely tried ,
" 去 到 这 士兵 非常 尝试 ,

"去看看那位饱受折磨的士兵，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [ləʊn] ['bedsaɪd] ,
Go to the sick one's lone bedside ,
去 到 这 生病的 一个人的 孤独 床头 ,

去病人孤零零的床边看看。

[stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kɒt] , [eə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][daɪz] ,
Stand by his cot , ere the soldier dies ,
站立 经过 他的 婴儿床 , 埃雷 这 士兵 死亡 ,

守在他的床边，在士兵临终之前。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] —
And listen to his feeble cries —
和 听 到 他的 微弱 哭泣 —

听听他微弱的哭喊声——

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] [mə'kleɪən] !
" Come back to us McClellan !
" 来 后退 到 我们 麦克莱伦 !

"麦克莱伦，回来吧！"

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tentɪd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,
" Go to the tented camping ground ,
" 去 到 这 帐篷 野营 地面 ,

"去帐篷营地，

[weə(r)] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ə'baʊnd] ,
Where dirt and dust and mud abound ,
在哪里 污垢 和 灰尘 和 泥 盛产 ,

在尘土、泥泞和污垢遍布的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['restləs] , ['slʌmbə] [wʌnz] ,
And from the restless , slumbering ones ,
和 从 这 不安 , 沉睡 一个 ,

而来自那些躁动不安、沉睡不醒的人们，

[ɪn] ['mɜːmərɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ['kɒmz] —
In murmuring words the entreaty comes —
在 淙淙 字 这 恳求 来 —

恳求声低声传来——

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [mə'kleɪən] !
“ Come back to us McClellan !
” 来 后退 到 我们 麦克莱伦 !

“麦克莱伦，回来吧！”

” ['dʒəʊnəs][ə; eɪ] . ['bɪgəˌloʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]
” Jonas A . Bigelow , U . S . A . [23]
” 乔纳斯 一个 . 比格罗 , U . S . 一个 . [-]

“乔纳斯·A·比格洛，美国[23]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [rest] , [wiː; wi]
He was succeeded by General Burnside , and after a week of rest , we
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] [və'dʒɪniə] ,
started for Falmouth Virginia ,
开始 为了 法尔茅斯 弗吉尼亚州 ,

伯恩赛德将军接替了他的职务，休息一周后，我们启程前往弗吉尼亚州的法尔茅斯。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22nd [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] .
and on the 22nd went into camp at Stoneman's Switch .
和 在 这 22nd 去 进入 营 在 石匠的 转变 .

22日，他们进入了斯通曼岔口的营地。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
Here we remained most of the time all winter ,
这里 我们 剩余 最多 的 这 时间 全部 冬天 ,

整个冬天，我们大部分时间都待在这里。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
although we expected every day to be ordered off on the march again for
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] “ ['sʌmweə(r)] .
the unknown “ Somewhere .
这 未知 ” 某处 .

虽然我们预料每天都会被命令再次出发，前往未知的“某个地方”。

” [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [spent] [hɪə(r)] .
” I well remember the hungry Thanksgiving day spent here .
” 我 出色地 记住 这 饥饿的 感恩 天 花费 这里 .

“我至今仍清晰地记得在这里度过的那个饥肠辘辘的感恩节。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] [ə'kwiːə] [kriːk] ,
We were a long ways from our base of supplies at Acquia Creek ,
我们 是 一个 长的 方式 从 我们的 根据 的 补给品 在 输水道 溪 ,

我们距离位于阿奎亚溪的补给基地还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['wægənz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [hɑːd]
and all that we received was brought in wagons for several miles over hard
[ænd; ənd] [rʌf] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [bel] [pleɪn] .
and rough roads from Belle Plain .
和 粗糙的 道路 从 美女 清楚的 .

我们所收到的所有东西都是用马车从贝尔普莱恩沿着崎岖不平的道路走了好几英里运过来的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈhɑːdtæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]

For	a	week	we	lived	on	hardtack	,	and	the	morning	of	Thanksgiving
为了	一个	星期	我们	居住地	在	硬饼干	,	和	这	早晨	的	感恩

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们靠硬饼干度日，整整一周，直到感恩节那天早上，

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt] , [hɑːf][ə; eɪ][ˈkrækə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	received	the	last	of	the	supplies	in	our	regiment	,	half	a	cracker	for
我们	已收到	这	最后的	的	这	补给品	在	我们的	团	,	一半	一个	饼干	为了

[iːtʃ] [mæn] .

each	man	.
每个	男人	.

我们团收到了最后一批补给品，每人半块饼干。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] ;

This	was	all	we	had	until	afternoon	;
这	曾是	全部	我们	有	直到	下午	;

这就是我们下午之前所拥有的一切；

[ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

our	officers	were	out	all	the	morning	hunting	in	every	direction	for	food	,
我们的	警官	是	出去	全部	这	早晨	打猎	在	每一个	方向	为了	食物	,

我们的警员整个上午都在四处搜寻食物，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈtwenti] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][hɑːd] [bred] ,

and	at	last	succeeded	in	borrowing	twenty	boxes	of	hard	bread	,
和	在	最后的	成功了	在	借贷	二十	盒子	的	难的	面包	,

最后终于借到了二十盒硬面包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

which	was	all	that	the	officers	and	men	had	that	day	.
哪个	曾是	全部	那	这	警官	和	男人	有	那	天	.

这就是那天官兵们所拥有的一切。

[haʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈdinəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

How	we	thought	of	home	that	day	and	the	good	dinners	that	we	had
如何	我们	想法	的	家	那	天	和	这	好的	晚餐	那	我们	有

[ɪnˈdʒɔɪd] [ɒn][ˈfɔːmə(r)][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪz] !

enjoyed	on	former	festival	days	!
享受	在	以前的	节日	天	!

那天我们多么想念家啊，想起了以前节日里享用的美味佳肴！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈaʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)] [fiːst] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

How	little	our	friends	at	home	would	have	enjoyed	their	feast	,	could	they	have
如何	小的	我们的	朋友们	在	家	会	有	享受	他们的	盛宴	,	可以	他们	有

[-]

[24]

[-]

我们的朋友在家时，他们多么无法享受他们的盛宴啊[24]

[nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] !

known	that	we	were	starving	!
已知	那	我们	是	饥饿	!

我们知道我们饿坏了！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] ,

In	the	course	of	the	day	I	happened	to	see	,
在	这	课程	的	这	天	我	发生	到	看	,

当天我碰巧看到，

[nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɔ:t] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] ,

near	the	tent	where	the	officers	bought	their	supplies	,
靠近	这	帐篷	在哪里	这	警官	买	他们的	补给品	,

在军官们购买补给品的帐篷附近，

([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɔ:] ['ræʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ,

(	for	they	did	not	draw	rations	like	the	rank	and	file	,
(	为了	他们	做过	不是	画	口粮	喜欢	这	秩	和	文件	,

（因为他们不像普通士兵那样领取口粮，

) [ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['trɒdn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .

)	a	few	beans	that	had	been	trodden	down	into	the	mud	.
)	一个	很少	豆子	那	有	到过	践踏	向下	进入	这	泥	.

几颗被踩进泥里的豆子。

[ai] ['keəfəli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paɪnt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [ai]

I	carefully	picked	them	out	,	and	perhaps	got	half	a	pint	altogether	,	which	I
我	小心	挑选	他们	出去	,	和	也许	得到	一半	一个	品脱	共	,	哪个	我

[wɒʃt] [ænd; ənd] [stju:d] ,

washed	and	stewed	,
洗过	和	炖	,

我仔细地把它们挑了出来，大概一共挑了半品脱，然后把它们洗净炖了。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['tɛntˌmeɪt] , [meɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

and	with	my	tentmate	,	made	out	our	Thanksgiving	dinner	.
和	和	我的	帐篷伙伴	,	制成	出去	我们的	感恩	晚餐	.

我和我的帐篷伙伴一起做了感恩节晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['hʌŋgri] ;

This	was	not	the	only	time	I	have	gone	hungry	;
这	曾是	不是	这	仅有的	时间	我	有	已消失	饥饿的	;

这并非我第一次挨饿；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hi:t] ,

many	a	time	have	I	suffered	from	hunger	from	cold	,	and	from	heat	,
许多	一个	时间	有	我	遭受	从	饥饿	从	寒冷的	,	和	从	热	,

我曾多次遭受饥饿、寒冷和酷暑的折磨。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

but	I	shall	ever	remember	that	particular	time	,
但	我	将	曾经	记住	那	特别的	时间	,

但我永远不会忘记那段时光。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [stɪl] [mɔ:(r)] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)]

for	it	seemed	to	make	me	still	more	hungry	as	I	thought	of	former
为了	它	似乎	到	制作	我	仍然	更多的	饥饿的	作为	我	想法	的	以前的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fi:st] ,

Thanksgiving	feasts	,
感恩	盛宴	,

一想到往年的感恩节大餐，我就觉得更加饥饿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [ai] [hæd; həd] ['weɪstɪd] .

and	the	food	I	had	wasted	.
和	这	食物	我	有	浪费	.

还有我浪费的食物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [ɔ:l]

But	such	are	the	fortunes	of	war	,	and	we	bore	it	as	we	did	all
但	这样的	是	这	财富	的	战争	,	和	我们	钻孔	它	作为	我们	做过	全部

['ʌðə(r)] [dɪs'kʌmfət] ,

other	discomforts	,
其他	不适	,

但这就是战争的命运，我们像忍受其他一切不适一样忍受了它。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ,

as	part	of	the	price	that	must	be	paid	,
作为	部分	的	这	价格	那	必须	是	有薪酬的	,

作为必须付出的代价的一部分，

[ðæt] ['aʊə(r)] [flæg] [maɪt] [ə'gen] [weɪv] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] . [-]

that	our	flag	might	again	wave	over	an	undivided	country	.	[	25	]
那	我们的	旗帜	可能	再次	海浪	超过	一个	未分割的	国家	.	[	-	]

愿我们的国旗再次飘扬在一个统一的国家之上。[25]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['frɛdrɪksbɜːrg] .

FREDERICKSBURG	.
弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Of	all	the	terrible	sights	of	war	,
的	全部	这	糟糕的	景点	的	战争	,

在所有战争的可怕景象中，

[ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] ,

The	worst	and	most	fearful	sight	,
这	最差	和	最多	可怕	视线	,

最糟糕、最可怕的景象

[ɪz] [ðə; ði] ['stʌbən] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['gælənt] [men]

Is	the	stubborn	struggle	of	gallant	men
是	这	固执的	斗争	的	英勇	男人

这是英勇男人的顽强斗争

[ɪn] [breɪv] [bʌt; bət] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] !

In	brave	but	unequal	fight	!
在	勇敢的	但	不等	斗争	!

在英勇但实力悬殊的战斗中!

[ðə; ði] ['juːsləs] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætəd] [ræŋks] ,

The	useless	charge	and	the	shattered	ranks	,
这	无用	收费	和	这	破碎	排名	,

徒劳的冲锋和溃败的队伍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt] !

And	the	slaughter	and	the	flight	!
和	这	屠宰	和	这	航班	!

还有屠杀和逃亡!

['edwəd] ['wɪlɪt] .

Edward	Willett	.
爱德华	威利特	.

爱德华·威利特。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] , ['bɪldɪŋ] [ɑː'selvz] [lɒg] ['ʃænti] , ['tʃɒpɪŋ]

Here	we	remained	for	some	weeks	,	building	ourselves	log	shanties	,	chopping
这里	我们	剩余	为了	一些	周	,	建筑	我们自己	日志	棚屋	,	切碎

[wʊd] , ['stændɪŋ] [gɑːd] , ['biːɪŋ] [drɪld] ,

wood	,	standing	guard	,	being	drilled	,
木头	,	常设	警卫	,	存在	钻孔	,

我们在这里待了几个星期，自己搭建木屋，劈柴，站岗放哨，接受训练。

[ɪn'spektɪd] , [rɪ'vjuːd] ,
inspected , reviewed ,
检查 , 已审核 ,

检查、审查、

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and now and then going over towards the river and watching the
和 现在 和 然后 去 超过 向 这 河 和 观看 这
[kən'fedərɪts] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
confederates making their works good and strong ,
南方邦联 制作 他们的 作品 好的 和 强的 ,

时不时地走到河边，看着南方联盟军建造坚固的工事。

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
against the time when we were ready to attack them .
反对 这 时间 什么时候 我们 是 准备好 到 攻击 他们 .

当时我们正准备向他们发起进攻。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [-]
While we were making ready , they were building and strengthening [26]
尽管 我们 是 制作 准备好 , 他们 是 建筑 和 强化 [-]

当我们还在准备的时候，他们却在建设和加强[26]

[wɜːks] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,
works , that would be beyond the power of mortal man to carry by assault ,
作品 , 那 会 是 超过 这 力量 的 凡人 男人 到 携带 经过 突击 ,

凡人无法强行搬运的巨物

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də] ,
and yet that was what we were called upon to do ,
和 然而 那 曾是 什么 我们 是 称为 之上 到 做 ,

然而，这正是我们被要求去做的事情。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
when at last General Burnside had got his army ready for active service .
什么时候 在 最后的 一般的 伯恩赛德 有 得到 他的 军队 准备好 为了 积极的 服务 .

最终，伯恩赛德将军让他的军队做好了投入战斗的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
He had entirely re - organized the Army of the Potomac ,
他 有 完全 关于 - 组织 这 军队 的 这 波托马克河 ,

他彻底重组了波托马克军团。

[wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [grænd]
which now numbered one hundred and twenty thousand men , divided into three grand
哪个 现在 编号 一 百 和 二十 千 男人 , 分割 进入 三 盛大
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

当时兵力达到十二万人，分为三大师，

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [kɔː(r)] .
each division consisting of two corps .
每个 分配 由 的 二 兵团 .

每个师由两个军组成。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [gʊd]
Everything possible was done to strengthen our forces , and put us in good
一切 可能的 曾是 完毕 到 加强 我们的 力量 , 和 放 我们 在 好的
[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ;
condition for active service ;
状况 为了 积极的 服务 ;

我们采取了一切可能的措施来加强我们的力量，使我们处于良好的作战状态；

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

all	this	was	not	completed	until	the	11th	of	September	.
全部	这	曾是	不是	完全的	直到	这	11th	的	九月	.

所有这些工作直到9月11日才完成。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,

The	town	of	Fredericksburg	is	on	the	south	side	of	the	Rappahannock	river	,
这	镇	的	弗雷德里克斯堡	是	在	这	南	边	的	这	拉帕汉诺克	河	,

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ['fælməθ] .

nearly	opposite	Falmouth	.
几乎	对面的	法尔茅斯	.

弗雷德里克斯堡镇位于拉帕汉诺克河南岸，几乎与法尔茅斯隔河相望。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [kɔːld] ['mɛriz] ['haɪts] ,

Back	of	the	town	is	the	range	of	hills	called	Marye's	Heights	,
后退	的	这	镇	是	这	范围	的	丘陵	称为	玛丽的	高度	,

小镇后方是一片名为玛丽高地的山脉。

[weə(r)] [liːz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] , [wen] [dʒen] . ['bɜːnsaɪd] [hæd; həd] [gɒt] ['redi]

where	Lee's	army	was	strongly	entrenched	,	when	Gen	.	Burnside	had	got	ready
在哪里	李氏	军队	曾是	强烈	根深蒂固的	,	什么时候	Gen	.	伯恩赛德	有	得到	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

for	business	.
为了	商业	.

李将军的军队固守阵地，伯恩赛德将军也做好了作战准备。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['kænən] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,

General	Lee	,	with	his	three	hundred	cannon	,	covered	the	town	and	river	,
一般的	李	,	和	他的	三	百	大炮	,	涵盖	这	镇	和	河	,

李将军率领三百门大炮，掩护了城镇和河流。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [jet] ['bɜːnsaɪd] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	position	was	one	of	the	strongest	,	yet	Burnside	persisted	in	his
和	他的	位置	曾是	一	的	这	最强	,	然而	伯恩赛德	持续	在	他的

[plæn] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

plan	of	attack	,
计划	的	攻击	,

他的阵地是最稳固的之一，但伯恩赛德仍然坚持他的进攻计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['bjuːgl]

for	on	the	morning	of	the	11th	of	December	,	at	daybreak	,	the	bugle
为了	在	这	早晨	的	这	11th	的	十二月	,	在	拂晓	,	这	号角

['saʊndɪd] “ ['fɔːwəd] !

sounded	“	Forward	!
听起来	“	向前	!

12月11日清晨，天刚破晓，号角吹响：“前进！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] , [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

”	It	was	a	still	,	cold	morning	,	and	we	started	off	in	heavy	marching	order	,
”	它	曾是	一个	仍然	,	寒冷的	早晨	,	和	我们	开始	离开	在	重的	行军	命令	,

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [-]

our	regiment	[	27	]
我们的	团	[	-	]

“那是一个寂静寒冷的早晨，我们以沉重的行军队形开始行进，我们的团[27]

['liːdɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [tɜːn] [ðæt] [deɪ] .

leading	,	as	it	was	our	turn	that	day	.
领导	,	作为	它	曾是	我们的	转动	那	天	.

我们领先，因为那天轮到我们了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

We	were	in	good	spirits	,	although	we	knew	that	we	had	started	out	on	a
我们	是	在	好的	烈酒	,	虽然	我们	知道	那	我们	有	开始	出去	在	一个

['despərət] [ə'tempt] ,

desperate	attempt	,
绝望的	试图	,

我们精神状态良好，尽管我们知道这是一次孤注一掷的尝试。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːn'ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	were	enroute	for	Fredericksburg	,	three	miles	away	.
和	是	途中	为了	弗雷德里克斯堡	,	三	英里	离开	.

他们正前往三英里外的弗雷德里克斯堡。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

We	marched	to	a	point	near	the	river	and	remained	until	the	next	day	,
我们	行军	到	一个	观点	靠近	这	河	和	剩余	直到	这	下一个	天	,

我们行军到河边附近的一个地方，一直待到第二天。

[wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	we	crossed	the	river	on	pontoon	bridges	under	a	heavy	fire	from	the
什么时候	我们	交叉	这	河	在	浮桥	桥梁	在下面	一个	重的	火	从	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当我们冒着敌人的猛烈炮火，走浮桥过河时，

[wɪð] ['terəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

with	terrible	loss	of	life	.
和	糟糕的	损失	的	生活	.

造成了惨重的人员伤亡。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

On	the	13th	the	bloody	battle	of	Fredericksburg	was	begun	,
在	这	13th	这	血腥	战斗	的	弗雷德里克斯堡	曾是	开始	,

13日，血腥的弗雷德里克斯堡战役打响。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

one	of	the	most	disastrous	of	the	war	.
一	的	这	最多	灾难性的	的	这	战争	.

战争中最具灾难性的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] , [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊt] [liːz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	a	useless	,	ill	-	judged	endeavor	to	rout	Lee's	army	from	his
它	曾是	一个	无用	,	患病的	-	评判	努力	到	路线	李氏	军队	从	他的

[ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

impregnable	position	.
坚不可摧	位置	.

试图将李将军的军队从他固若金汤的阵地上击溃，是一次徒劳无功、考虑不周的尝试。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

In	this	battle	more	than	thirteen	thousand	men	were	lost	to	the	Union	army	,
在	这	战斗	更多的	比	十三	千	男人	是	丢失的	到	这	联盟	军队	,

在这场战役中，联邦军队损失了超过一万三千人。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [lɒst] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

while	the	confederates	lost	less	than	half	that	number	.
尽管	这	南方邦联	丢失的较少的		比	一半	那	数字	.

而南方邦联的损失人数不到南方邦联的一半。

[maɪ]['redʒɪmənt] [lɒst] ['θɜːti] [lɪv; laɪv][men] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

My	regiment	lost	thirty	live	men	,	killed	and	wounded	.
我的	团	丢失的	三十	居住	男人	,	被杀	和	受伤	.

我的团损失了三十名活人，包括阵亡和受伤的士兵。

[dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,

Defeated	**and**	**disheartened**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**16th**	**,**
战败	和	沮丧	,	在	这	早晨	的	这	16th	,

16日清晨，他沮丧而意志消沉，

['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ˌɑ:r 'i:] - [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ't3:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] .

our	**army**	**re**	**-**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**returned**	**to**	**our**	**old**	**camp**	**.**
我们的	军队	关于	-	交叉	这	河	和	返回	到	我们的	老的	营	.

我们的军队再次渡过河流，返回了我们原来的营地。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] " [mʌd] [mɑ:tʃ] ,

On	**the**	**21st**	**of**	**January**	**,**	**1863**	**,**	**we**	**started**	**on**	**the**	**"**	**Mud**	**march**	**,**
在	这	21st	的	一月	,	-	,	我们	开始	在	这	"	泥	行进	,

1863年1月21日，我们开始了"泥泞行军"。

" [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	关于	四	点钟	在	这	早晨	.

大约凌晨四点。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sli:t]

A	**bitter**	**cold**	**wind**	**was**	**blowing**	**fiercely**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**full**	**of**	**sleet**
一个	苦的	寒冷的	风	曾是	吹	激烈地	,	和	这	空气	曾是	满的	的	霰

[ænd; ənd] [reɪn] .

and	**rain**	**.**
和	雨	.

凛冽的寒风呼啸而过，空气中夹杂着雨夹雪。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

We	**marched**	**all**	**day**	**and**	**when**	**we**	**stopped**	**for**	**the**	**night**	**,**
我们	行军	全部	天	和	什么时候	我们	停止	为了	这	夜晚	,

我们行军了一整天，晚上停下来休息时，

[meɪd] ['faɪərz][ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] .

made	**fires**	**and**	**sat**	**around**	**them**	**all**	**night**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
制成	火灾	和	卫星	大约	他们	全部	夜晚	到	保持	温暖的	.

他们生起火，整夜围坐在火堆旁取暖。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [-]

The	**next**	**day**	**was**	**warm**	**[**	**28**	**]**
这	下一个	天	曾是	温暖的	[	-	]

第二天天气温暖[28]

[æz; əz] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] ['reɪni] ; [ðə; ði] [mʌd] [gru:] [di:pə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] ,

as	**summer**	**,**	**but**	**rainy**	**;**	**the**	**mud**	**grew**	**deeper**	**,**	**as**	**we**	**struggled**	**along**	**,**
作为	夏天	,	但	下雨	;	这	泥	生长	更深	,	作为	我们	挣扎	沿着	,

如同夏天一般，但却多雨；我们艰难地向前走着，泥泞越来越深。

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][gəʊ] [θri:] [maɪlz] .

sinking	**in**	**and**	**being**	**pulled**	**out**	**,**	**taking**	**us**	**all**	**day**	**to**	**go**	**three**	**miles**	**.**
下沉	在	和	存在	拉	出去	,	采取	我们	全部	天	到	去	三	英里	.

陷进去又被拉出来，花了我们一整天才走了三英里。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

The	**whole**	**country**	**was**	**under**	**water**	**,**
这	所有的	国家	曾是	在下面	水	,

整个国家都被淹没了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [step] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɪn] [mʌd] .

and	**you**	**could**	**not**	**step**	**without**	**sinking**	**above**	**your**	**shoes**	**in**	**mud**	**.**
和	你	可以	不是	步	没有	下沉	多于	你的	鞋	在	泥	.

你根本无法迈步，因为泥浆会没过你的鞋子。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

When	we	stopped	for	the	night	we	could	only	lay	down	in	the	mud	,
什么时候	我们	停止	为了	这	夜晚	我们	可以	仅有的	躺	向下	在	这	泥	,

我们停下来过夜时，只能躺在泥地里。

[ɔː(r)][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪərz][wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [meɪk] .

or	sit	by	the	fires	we	managed	,	with	much	difficulty	,	to	make	.
或者	坐	经过	这	火灾	我们	管理	,	和	很多	困难	,	到	制作	.

或者坐在我们费尽周折才生起的篝火旁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [draɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	next	day	the	water	dried	up	a	little	,
这	下一个	天	这	水	干燥	向上	一个	小的	,

第二天，水位略微下降了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战记忆(Memories of the Civil War)

[səʊ][wiː; wi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] ['kɔːdərɔɪ] [ðə; ði][rəʊd] .

so	we	pulled	down	the	fences	and	used	the	rails	to	corduroy	the	road	.
所以	我们	拉	向下	这	栅栏	和	用过的	这	铁轨	到	灯心绒	这	路	.

于是我们拆掉了围栏，用铁轨铺设了道路。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌktɪd] ['aʊə(r)] ['ʃænti] [æz; əz]

We	returned	to	Stoneman's	Switch	,	and	re	-	constructed	our	shanties	as
我们	返回	到	石匠的	转变	,	和	关于	-	建造	我们的	棚屋	作为

[wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

well	as	we	could	,
出色地	作为	我们	可以	,

我们回到了斯通曼岔路口，尽我们所能地重建了我们的小屋。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌmfət] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,

though	we	sadly	missed	the	comforts	we	had	destroyed	before	starting	out	,
尽管	我们	令人遗憾的是	错过	这	舒适	我们	有	损毁	前	开始	出去	,

[lest] , [ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] ,

lest	,	in	our	absence	,
免得	,	在	我们的	缺席	,

虽然我们很怀念出发前摧毁的那些舒适生活，但为了避免在我们离开期间，

[ðeɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔni] .

they	might	fall	into	the	hands	of	the	Johnnies	.
他们	可能	落下	进入	这	双手	的	这	约翰尼	.

它们可能会落入强盗手中。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] .

We	remained	in	camp	until	spring	,	and	before	that	time	arrived	.
我们	剩余	在	营	直到	春天	,	和	前	那	时间	到达的	.

我们在营地一直待到春天，但那时还没到春天。

[dʒen] . ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Gen	.	Burnside	was	relieved	,	and	General	Hooker	took	his	place	.
Gen	.	伯恩赛德	曾是	松了口气	,	和	一般的	妓女	采取	他的	地方	.

伯恩赛德将军被解除职务，胡克将军接替了他的位置。

[wiː; wi] ['glædli] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [riːd] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] “ ['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] ”

We	gladly	heard	the	order	read	that	relieved	him	and	appointed	“	Fighting	Joe	”
我们	乐意	听到	这	命令	读	那	松了口气	他	和	任命	“	斗争	乔	”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] . [-]

as	his	successor	.	[	29	]
作为	他的	接班人	.	[	-	]

我们很高兴地听到宣读解除他职务并任命“战斗乔”为他的继任者的命令。[29]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃænsələrzˌvɪl] .

CHANCELLORSVILLE	.
钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔。

[ɑː] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;

Ah	I	see	you	once	more	in	your	camp	by	the	way	;
啊	我	看	你	一次	更多的	在	你的	营	经过	这	方式	;

啊，顺便说一下，我又在你的营地里看到你了；

[jes] ， [ə'gen] [duː; də] [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ！

Yes	,	again	do	I	hear	your	guns	in	the	fray	!
是的	，	再次	做	我	听到	你的	枪支	在	这	磨损	！

是的，我又听到你们的枪声了！

[ɪn] [ðəʊz] ['tæŋg(ə)ld] [əʊld] [wʊdz] [juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [laɪn] ,

In	those	tangled	old	woods	you	stood	there	in	line	,
在	那些	纠缠不清	老的	树林	你	站立	那里	在	线	，

在那些错综复杂的古老树林里，你排成一列站着。

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ！

While	the	foe	was	advancing	!
尽管	这	敌人	曾是	前进	！

敌人正在推进！

[ɑː] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ！

Ah	boys	,	it	was	fine	!
啊	男孩们	，	它	曾是	美好的	！

啊，孩子们，没事的！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ， [haʊ] [ðeɪ] [swept] ['ɔr] [ðə; ði] [fiːld]

I	remember	it	still	,	how	they	swept	o'er	the	field
我	记住	它	仍然	，	如何	他们	扫荡	超过	这	场地

我至今仍记得，他们是如何横扫田野的。

[wɪð] [ðeə(r)] ['taɪgə(r)] [laɪk] [jel] .

With	their	tiger	like	yell	.
和	他们的	老虎	喜欢	叫喊	.

他们发出如同老虎般的吼叫。

[ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [jiːld] .

They	thought	we	would	yield	.
他们	想法	我们	会	屈服	.

他们以为我们会屈服。

[juː; jʊ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] , [æz; əz] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] —

You	stood	like	a	rock	,	as	all	will	agree	—
你	站立	喜欢	一个	岩石	，	作为	全部	将要	同意	—

所有人都会同意，你像磐石一样屹立不倒——

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

My	friends	and	my	comrades	of	company	B	.
我的	朋友们	和	我的	同志们	的	公司	B	.

我的朋友和B连的战友们。

[em] . [biː] . ['dʌfi] .

M	.	B	.	Duffie	.
M	.	B	.	达菲	.

MB Duffie。

[ɒn] ['eɪprəl] 27th - , [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʊə(r)] [θruː] [və'dʒɪniə] .

On	April	27th	1863	,	we	again	started	on	our	tour	through	Virginia	.
在	四月	27th	-	，	我们	再次	开始	在	我们的	旅游	通过	弗吉尼亚州	.

1863年4月27日，我们再次开始了弗吉尼亚之旅。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːd] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] ['rɪvə(r)] ,

We	crossed	the	Rappahannock	at	Kelley's	Ford	,	marched	to	the	Rapidan	river	,
我们	交叉	这	拉帕汉诺克	在	凯利	福特	，	行军	到	这	拉皮丹	河	，

我们在凯利渡口渡过拉帕汉诺克河，然后行军到拉皮丹河。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	went	into	camp	on	the	south	side	.
和	去	进入	营	在	这	南	边	.

然后进入了南侧的营地。

[ə; eɪ] [briːf] [rest] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [weə(r)] [wiː; wi]

A	brief	rest	,	and	again	on	the	march	,	arriving	at	Chancellorsville	,	where	we
一个	简短的	休息	,	和	再次	在	这	行进	,	抵达	在	钱瑟勒斯维尔	,	在哪里	我们

[weɪdʒd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [-]

waged	battle	with	the	[	30	]
发动	战斗	和	这	[	-	]

短暂休息后，我们继续行军，到达钱瑟勒斯维尔，在那里我们与[30]交战。

['enəmi] [frɒm; frəm]['eɪprəl] 30th [tuː; tə] [meɪ] 5th .

enemy	from	April	30th	to	May	5th	.
敌人	从	四月	30th	到	可能	5th	.

敌军从4月30日至5月5日。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [meɪ] , [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə]

Here	,	on	the	2nd	of	May	,	occurred	the	famous	charge	of	the	eighth	Pennsylvania
这里	,	在	这	2nd	的	可能	,	发生	这	著名的	收费	的	这	第八	宾夕法尼亚州

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

5月2日，著名的宾夕法尼亚第八骑兵团冲锋就发生在这里。

['nʌmbərɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kiːnən] , [ɒn] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz]

numbering	but	three	hundred	men	under	Major	Keenan	,	on	Stonewall	Jackson's
编号	但	三	百	男人	在下面	主要的	基南	,	在	石墙	杰克逊的

['liːdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

leading	division	,
领导	分配	,

在基南少校的指挥下，只有三百人，隶属于斯通沃尔·杰克逊的先头部队。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)]

keeping	them	back	for	a	short	time	,	giving	our	generals	time	to	place	their
保持	他们	后退	为了	一个	短的	时间	,	给予	我们的	将军们	时间	到	地方	他们的

[gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

guns	in	position	,
枪支	在	位置	,

暂时阻挡他们，给我们的将领们时间部署火炮。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] .

thus	saving	our	army	from	utter	defeat	.
因此	保存	我们的	军队	从	说出	击败	.

从而使我军免遭彻底失败。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['leɪθrəp] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tragic	story	is	told	by	the	poet	Lathrop	far	better	than	I	can	tell	it	.
这	悲惨	故事	是	讲述	经过	这	诗人	拉思罗普	远的	更好的	比	我	能	告诉	它	.

诗人拉思罗普对这个悲剧故事的描述远比我精彩得多。

“ ['kæv(ə)lri] , [tʃɑːdʒ] !

“	Cavalry	,	charge	!
“	骑兵	,	收费	!

“骑兵，冲锋！”

” [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃræŋk] ,

”	not	a	man	of	them	shrank	,
”	不是	一个	男人	的	他们	缩小	,

“他们中没有一个人退缩。”

[ðeə(r)] [ʃɑːp] [fʊl] [tʃɪə(r)] , [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ,
Their sharp full cheer , from rank to rank ,
他们的 锋利的 满的 欢呼 , 从 秩 到 秩 ,

他们发出响亮而热烈的欢呼声，从上到下，响彻整个队伍。

[rəʊz] ['dʒɔɪəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [breθ] ,
Rose joyously with a willing breath ,
玫瑰 欣喜地 和 一个 愿意的 气息 ,

她欣喜地起身，长舒一口气。

[ðen] ['fɔːwəd] [ðeɪ] [spræŋ] , [ænd; ənd] [spɜːd] [ænd; ənd] [klæʃ] ,
Then forward they sprang , and spurred and clashed ,
然后 向前 他们 弹簧 , 和 受到刺激 和 冲突 ,

然后它们向前跃去，互相冲撞，激烈碰撞。

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['krɪmz(ə)n] [sæʃt] ;
Shouted the officers , crimson sashed ;
喊叫 这 警官 , 赤红 腰带 ;

身着深红色腰带的军官们高声喊道；

[rəʊd] [wel] [ðə; ði][men] , [iːtʃ] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
Rode well the men , each brave as his fellow ,
罗德 出色地 这 男人 , 每个 勇敢的 作为 他的 同伴 ,

士兵们骑术精湛，个个英勇无畏。

[ɪn][ðeə(r)]['feɪdɪd] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] :
In their faded coats of the blue and yellow :
在 他们的 褪色 外套 的 这 蓝色的 和 黄色的 :

他们身穿褪色的蓝黄相间的外套：

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [truː] ,
And above in the air , with an instinct true ,
和 多于 在 这 空气 , 和 一个 本能 真的 ,

在空中，凭借着敏锐的直觉，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðeə(r)] ['penən] [fluː] .
Like a bird of war , their pennon flew .
喜欢 一个 鸟 的 战争 , 他们的 佩农 飞翔 .

他们的旗帜像战鸟一样飘扬。

[wɪð] [klæŋk][ɒv; əv] ['skæbəd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [stiːd] ,
With clank of scabbards and thunder of steeds ,
和 铮铮 的 剑鞘 和 雷 的 马匹 ,

伴随着剑鞘碰撞和战马奔腾的雷鸣声，

[ænd; ənd] [bleɪdz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['sʌnlɪt] [riːdz] ,
And blades that shine like sunlit reeds ,
和 刀片 那 闪耀 喜欢 阳光照射 芦苇 ,

还有像阳光照耀下的芦苇一样闪闪发光的叶片，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [braʊn] ['feɪsɪz] ['breɪvli] [peɪl] ,
And strong brown faces bravely pale ,
和 强的 棕色的 面孔 勇敢地 苍白 ,

还有那些勇敢地苍白的黝黑面孔，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [praʊd] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
For fear their proud attempt shall fail ,
为了 害怕 他们的 自豪的 试图 将 失败 ,

唯恐他们雄心勃勃的尝试会失败，

[θriː] ['hʌndrəd] [ˌpensil'veiniən] [kləʊz] ,
Three hundred Pennsylvanians close ,
三 百 宾夕法尼亚人 关闭 ,

三百名宾夕法尼亚人关闭，

[ɒn] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] [fəʊz] !
On twice ten thousand gallant foes !
在 两次 十 千 英勇 敌人 !

面对两万名英勇的敌人!

[laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] [ðə; ði] ['truːpə] [keɪm] ,
Line after line the troopers came ,
线 后 线 这 骑警 来了 ,

一队又一队地，骑兵们来了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪŋd] [wɪð] [fleɪm] ;
To the edge of the wood that was ringed with flame ;
到 这 边缘 的 这 木头 那 曾是 环状 和 火焰 ;

到被火焰环绕的树林边缘;

[rəʊd] [ɪn] [ænd; ənd] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [fel] ;
Rode in and sabred , and shot , and fell ;
罗德 在 和 剑 , 和 射击 , 和 跌倒 ;

骑马冲进来，挥舞刀剑，开枪射击，然后倒下;

[nɔː(r)] [wʌn] [keɪm] [bæk] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [tuː; tə] [tel] .
Nor one came back , of his wounds to tell .
也不 一 来了 后退 , 的 他的 伤口 到 告诉 .

没有一个人回来诉说他的伤情。

[laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] , [eɪ] , [həʊl] [plə'tuːn, plæ-] ,
Line after line , ay , whole platoons ,
线 后 线 , 哎 , 所有的 排 ,

一行又一行，哎，整排整排的，

[strʌk] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] , [ɒv; əv] [breɪv] [drə'guːn] , [-]
Struck dead in their saddles , of brave dragoons , [31]
击中 死的 在 他们的 马鞍 , 的 勇敢的 龙骑兵 , [-]

勇敢的龙骑兵们在马鞍上被击毙[31]

[baɪ] [ðə; ði] ['mædən] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnwəd] [bɔːn] ,
By the maddened horses were onward borne ,
经过 这 疯狂的 马匹 是 向前 出生 ,

被狂怒的马匹驮着继续前进，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɔːteks] [flʌŋ] , ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [tɔːn] ;
And into the vortex flung , trampled and torn ;
和 进入 这 涡流 扔 , 践踏 和 撕裂 ;

被抛入漩涡，被践踏，被撕裂;

[æz; əz] ['kiːnən] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
As Keenan fought with his men , side by side ,
作为 基南 战斗 和 他的 男人 , 边 经过 边 ,

基南与他的士兵并肩作战时，

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [raɪd] .
So they rode , till there were no more to ride .
所以 他们 骑 , 直到 那里 是 不 更多的 到 骑 .

于是他们一路骑行，直到再也没有车可骑为止。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
But over them lying there , shattered and mute ,
但 超过 他们 说谎 那里 , 破碎 和 沉默的 ,

但他们却躺在那里，破碎而沉默，

[wɒt] [diːp] ['ekəʊ] [rəʊlz] ?
What deep echo rolls ?
什么 深的 回声 卷 ?

什么深沉的回声?

- [tɪz] [ə; eɪ] [deθ] [sə'luːt] .
' Tis a death salute .
- 的 一个 死亡 礼炮 .

这是死亡敬礼。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [pleɪs] !
From the cannon in place !
从 这 大炮 在 地方 !

从大炮就位!

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] , [juː; jʊ] [breɪvd]
For heroes , you braved
为了 英雄 , 你 勇敢

你们这些勇敢的英雄

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [nɒt] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [seɪvd] !
Your fate not in vain , the army was saved !
你的 命运 不是 在 徒劳 , 这 军队 曾是 已保存 !

你的牺牲没有白费，军队得救了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] .
They have ceased .
他们 有 停止 .

它们已经停止了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs] ,
But their glory shall never cease ,
但 他们的 荣耀 将 绝不 停止 ,

但他们的荣耀永不消逝。

[nɔː(r)] [ðeə(r)] [laɪt] [biː; bi] [kwentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [piːs] .
Nor their light be quenched in the light of peace .
也不 他们的 光 是 淬火 在 这 光 的 和平 .

和平的光芒也不会熄灭他们的光芒。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [stɪl] ,
The rush of their charge is resounding still ,
这 匆忙 的 他们的 收费 是 高亢 仍然 ,

他们冲锋陷阵的声音至今仍在回荡。

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] !
That saved the army at Chancellorsville !
那 已保存 这 军队 在 钱瑟勒斯维尔 !

那场钱瑟勒斯维尔战役拯救了军队!

[dʒɔːdʒ] [p'ɑːsənz] ['leɪθrəp] .
George Parsons Lathrop .
乔治 帕森斯 拉思罗普 .

乔治·帕森斯·拉思罗普。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
We were defeated , and obliged to retreat ,
我们 是 战败 , 和 有义务 到 撤退 ,

我们战败了，被迫撤退。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
our brigade being detailed to cover the retreat of our army back over the
我们的 旅 存在 详细的 到 覆盖 这 撤退 的 我们的 军队 后退 超过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

我方旅奉命掩护我军撤退到河对岸。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] ,

We	formed	a	line	of	battle	,	and	as	each	division	passed	,
我们	形成	一个	线	的	战斗	,	和	作为	每个	分配	通过了	,

我们列队作战，每个分队依次通过时，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

we	fell	back	a	little	nearer	the	river	,	still	keeping	our	line	of	battle	.
我们	跌倒	后退	一个	小的	更近	这	河	,	仍然	保持	我们的	线	的	战斗	.

我们向河边稍稍撤退了一些，但仍然保持着我们的战斗阵型。

['faɪnəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Finally	we	were	within	half	a	mile	of	the	river	,
最后	我们	是	之内	一半	一个	英里	的	这	河	,

最后我们距离河边只有半英里了，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] .

where	the	last	of	our	army	were	rapidly	crossing	on	pontoon	bridges	.
在哪里	这	最后的	的	我们的	军队	是	快速	过境	在	浮桥	桥梁	.

我军最后一批士兵正迅速通过浮桥渡河。

['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] , [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][sʌm; səm]['djuːti]

General	Griffin	,	our	brigade	commander	,	had	crossed	the	river	on	some	duty
一般的	格里芬	,	我们的	旅	指挥官	,	有	交叉	这	河	在	一些	责任

[ə'saɪnd] [hɪm] ,

assigned	him	,
分配	他	,

我们的旅长格里芬将军当时正在过河执行任务。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

when	he	was	informed	that	a	large	force	of	the	enemy	was	rapidly
什么时候	他	曾是	知情的	那	一个	大的	力量	的	这	敌人	曾是	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

当他得知敌军大军正迅速逼近时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] .

and	his	brigade	would	inevitably	be	taken	prisoners	.
和	他的	旅	会	不可避免地	是	已采取	囚犯	.

他的部队必然会被俘虏。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] !

“	If	they	are	,	I	will	be	taken	with	them	!
“	如果	他们	是	,	我	将要	是	已采取	和	他们	!

“如果他们真是那样，我愿与他们一同被带走！”

” [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)] [breɪv] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [krɒst] [ɒn]

”	exclaimed	our	brave	commander	,	and	spurring	his	horse	,	he	rapidly	crossed	on
”	惊呼	我们的	勇敢的	指挥官	,	和	刺激	他的	马	,	他	快速	交叉	在

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] , [ænd; ənd] [-]

the	pontoons	,	and	[	32	]
这	浮筒	,	和	[	-	]

“我们勇敢的指挥官喊道，然后他策马疾驰，迅速渡过浮桥，[32]

[suːn] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

soon	reached	us	,	and	marched	us	quickly	to	the	river	,	just	as	the
很快	达到	我们	,	和	行军	我们	迅速地	到	这	河	,	只是	作为	这

[kən'fedərɪts] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

confederates	approached	,
南方邦联	接近	,

他们很快就赶到了，并迅速带领我们向河边行进，就在这时，南方邦联军也逼近了。

[ɪn'tent] [ɒn] ['gɔbəlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
intent on gobbling us up .
意图 在 狼吞虎咽 我们 向上 .

一心想把我们吞噬。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] ,
We cut the fastenings of the pontoons ,
我们 切 这 紧固件 的 这 浮筒 ,

我们剪断了浮筒的连接件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
and the bridge swung off down the stream just in time ,
和 这 桥 摇摆 离开 向下 这 溪流 只是 在 时间 ,

桥梁及时顺着溪流摇晃而下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
and we were all safely landed on the other shore ,
和 我们 是 全部 安全 登陆 在 这 其他 支撑 ,

我们都安全抵达了对岸。

['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪz(ə)n] ,
happy to know that we had escaped the horrors of a rebel prison ,
快乐的 到 知道 那 我们 有 逃脱 这 恐怖 的 一个 反叛 监狱 ,

得知我们逃离了叛军监狱的恐怖，我感到很欣慰。

[ɔː(r)] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [fəʊ] . [-]
or death at the hands of the merciless foe . [33]
或者 死亡 在 这 双手 的 这 无情 敌人 . [-]

或者死于无情敌人之手。[33]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['brændi] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːldi] .
BRANDY STATION AND ALDIE .
白兰地 车站 和 阿尔迪 .

白兰地车站和阿尔迪。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Oh , tell me not their lives are lost ,
哦 , 告诉 我 不是 他们的 生活 是 丢失的 ,

哦，别告诉我他们丧命了。

[huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɒts] [jiːld] ,
Who to the death - shots yield ,
WHO 到 这 死亡 - 镜头 屈服 ,

谁向致命一击屈服?

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [nemz] ,
But rather , write beneath their names ,
但 相当 , 写 下面 他们的 姓名 ,

但应该在他们的名字下方写上：

“ [prə'məʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] !
“ Promoted on the field !
“ 推广 在 这 场地 !

“场上晋升！”

” [ˌʌn'nəʊn] .
” Unknown .
” 未知 .

“未知。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

After	the	battle	of	Chancellorsville	,
后	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

钱瑟勒斯维尔战役之后，

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

the	thirty	-	second	Massachusetts	was	detailed	for	guard	duty	on	the	railroad
这	三十	-	第二	马萨诸塞州	曾是	详细的	为了	警卫	责任	在	这	铁路

[tuː; tə] [ə'kwiːə] [kriːk] .

to	Acquia	Creek	.
到	输水道	溪	.

马萨诸塞州第三十二团被派往阿奎亚溪铁路担任守卫任务。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːθwəd] [muːvd] [ðə; ði] ['enəmi]

We	remained	here	but	a	short	time	however	,	for	northward	moved	the	enemy
我们	剩余	这里	但	一个	短的	时间	然而	,	为了	向北	已搬	这	敌人

,

,

,

然而，我们在这里只停留了很短的时间，因为敌人已经向北推进了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

and	we	on	after	them	;	at	Brandy	station	on	the	9th	of	June	,
和	我们	在	后	他们	;	在	白兰地	车站	在	这	9th	的	六月	,

我们随后也跟了上去；6月9日在布兰迪车站，

[wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

we	caught	up	with	them	,	and	had	a	sharp	engagement	,
我们	捕捉	向上	和	他们	,	和	有	一个	锋利的	订婚	,

我们追上了他们，并进行了热烈的交谈。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪnɪə] . [-]

but	failed	to	stop	the	march	into	Pennsylvania	.	[	34	]
但	失败的	到	停止	这	行进	进入	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

但未能阻止进军宾夕法尼亚州。[34]

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] ['kʌlˌpɛpər] ['kɔːthaʊs] , [pɑːst] ['mɔːrɪsˌvɪl] , [ɒn][tuː; tə] [mə'næsəs] ,

Crossing	the	river	towards	Culpepper	Courthouse	,	past	Morrisville	,	on	to	Manassas	,
十字路口	这	河	向	卡尔佩珀	法院	,	过去的	莫里斯维尔	,	在	到	马纳萨斯	,

过河前往卡尔佩珀法院，经过莫里斯维尔，到达马纳萨斯，

['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th .

camping	on	the	old	battle	ground	on	the	night	of	the	16th	.
野营	在	这	老的	战斗	地面	在	这	夜晚	的	这	16th	.

16日晚，我们在旧战场上扎营。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [mɑːtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['trævəlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ;

We	had	a	tough	march	the	next	day	,	travelling	more	than	twenty	miles	;
我们	有	一个	艰难的	行进	这	下一个	天	,	旅行	更多的	比	二十	英里	;

第二天我们进行了艰苦的行军，走了二十多英里；

[nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt]

no	water	was	to	be	had	,	and	we	suffered	greatly	with	the	heat
不	水	曾是	到	是	有	,	和	我们	遭受	非常	和	这	热

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

没有水，我们饱受酷热和尘土的折磨。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men] ,

Our	regiment	started	in	the	morning	with	two	hundred	and	thirty	men	,
我们的	团	开始	在	这	早晨	和	二	百	和	三十	男人	,

我们团早上出发时有230人，

[ænd; ənd] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][aɪ]

and	camped	that	night	with	one	hundred	and	seven	,	of	which	number	I
和	露营	那	夜晚	和	一	百	和	七	,	的	哪个	数字	我

[wɒz; wəz][wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

当晚我们一行一百零七个人露营，我就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	this	was	doing	better	than	any	other	regiment	in	our	division	.
和	这	曾是	正在做	更好的	比	任何	其他	团	在	我们的	分配	.

而且它的表现比我们师里的任何其他团都要好。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən]

Hundreds	of	men	dropped	by	the	roadside	,	fainting	and	dying	from	exhaustion
数百	的	男人	掉落	经过	这	路边	,	昏厥	和	垂死	从	疲惫

; [fɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] .

;	four	died	of	sunstroke	.
;	四	死亡	的	中暑	.

数百名男子倒在路边，因精疲力竭而昏厥或死亡；其中四人死于中暑。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːldi] ,

We	heard	indications	of	battle	all	day	from	the	direction	of	Aldie	,
我们	听到	症状	的	战斗	全部	天	从	这	方向	的	阿尔迪	,

我们一整天都听到从阿尔迪方向传来战斗的迹象。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [fɔːst] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] ,

and	I	suppose	this	forced	march	was	thought	necessary	,
和	我	认为	这	强制	行进	曾是	想法	必要的	,

我想，这次强行军被认为是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld]

but	I	can	truly	say	that	I	much	preferred	all	the	horrors	of	the	battlefield
但	我	能	真的	说	那	我	很多	首选	全部	这	恐怖	的	这	战场

[tuː; tə] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [lɒŋ] ['maːtʃiz] ,

to	these	terrible	long	marches	,
到	这些	糟糕的	长的	游行	,

但我可以毫不夸张地说，我宁愿经历战场上的所有恐怖，也不愿忍受这些可怕的长途行军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

when	it	seemed	impossible	to	keep	up	.
什么时候	它	似乎	不可能的	到	保持	向上	.

当感觉根本无法跟上的时候。

[tuː; tə][drɒp] [aʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [daɪ]

To	drop	out	was	to	lose	sight	of	your	regiment	,	and	perhaps	die
到	降低	出去	曾是	到	失去	视线	的	你的	团	,	和	也许	死

[ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

uncared	for	,
无人关心	为了	,

退伍就意味着与部队失去联系，甚至可能无人照料地死去。

[ɔː(r)][biː; bi] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ] [gə'rɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðæt] [gɒd] [fə'seɪkən]

or	be	gobbled	up	by	guerrillas	,	who	were	plentiful	all	through	that	God	forsaken
或者	是	狼吞虎咽	向上	经过	游击队	,	WHO	是	丰富	全部	通过	那	上帝	被遗弃的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

或者被游击队吞噬，而游击队在整个被上帝遗弃的国家里比比皆是。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [gə'rɪləz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

To	be	captured	by	guerrillas	was	sure	death	or	imprisonment	,	which	to	me
到	是	捕获	经过	游击队	曾是	当然	死亡	或者	监禁	,	哪个	到	我

[siːmd] [-]

seemed	[	35	]
似乎	[	-	]

被游击队俘虏就意味着必死无疑或锒铛入狱，在我看来[35]

[wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

worse	than	death	on	the	field	.
更糟	比	死亡	在	这	场地	.

比战死沙场还惨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ ['mɒzbi] ,

It	was	during	this	march	that	I	acquired	the	nickname	of	“	Mosby	,
它	曾是	期间	这	行进	那	我	获得	这	昵称	的	“	莫斯比	,

正是在这次游行中，我获得了“莫斯比”这个绰号。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪd] [gə'rɪlə] ['kɜːn(ə)l] ['mɒzbi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [reɪdz]

”	after	the	noted	guerilla	Colonel	Mosby	,	who	was	then	making	his	dashing	raids
”	后	这	著名的	游击队	上校	莫斯比	,	WHO	曾是	然后	制作	他的	帅气	突袭

[θruː] [ðæt] ['riːdʒən] ,

through	that	region	,
通过	那	地区	,

“以当时正在该地区进行英勇突袭的著名游击队长莫斯比上校的名字命名。”

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] .

causing	his	very	name	to	be	a	terror	to	all	the	inhabitants	thereof	.
导致	他的	非常	姓名	到	是	一个	恐怖	到	全部	这	居民	其中	.

以至于他的名字令当地所有居民闻风丧胆。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ,

I	had	picked	up	from	the	road	where	it	had	been	dropped	,
我	有	挑选	向上	从	这	路	在哪里	它	有	到过	掉落	,

我是从路边捡到它的，它被丢弃在那里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz] [rɪ'belz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪ]

among	other	impedimenta	by	the	rebels	we	were	pursuing	,	a	gray
之中	其他	障碍	经过	这	叛军	我们	是	追求	,	一个	灰色的

['kɑːdɪgən] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ,

cardigan	jacket	,	which	,
开襟衫	夹克	,	哪个	,

在我们追捕的叛军遗留的众多障碍物中，有一件灰色开襟羊毛衫，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɒn] ,

being	much	better	than	the	one	I	had	worn	so	long	,	I	had	put	on	,
存在	很多	更好的	比	这	一	我	有	磨损	所以	长的	,	我	有	放	在	,

比我穿了很久的那件好得多，所以我穿上了

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .

and	thrown	away	the	old	one	.
和	抛掷	离开	这	老的	一	.

然后把旧的扔掉了。

[aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

I	wore	it	into	the	battle	of	Gettysburg	a	few	days	later	,
我	穿着	它	进入	这	战斗	的	葛底斯堡	一个	很少	天	之后	,

几天后，我穿着它参加了葛底斯堡战役。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][baɪ]

and	had	several	narrow	escapes	from	being	shot	for	a	rebel	by
和	有	一些	狭窄的	逃脱	从	存在	射击	为了	一个	反叛	经过

['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

our	own	men	,
我们的	自己的	男人	,

他曾多次险些被我们自己的人误认为是叛军而被枪毙。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] .

on	account	of	its	color	.
在	帐户	的	它是	颜色	.

因为它的颜色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	was	all	I	had	,	I	had	to	wear	it	,
作为	它	曾是	全部	我	有	,	我	有	到	穿	它	,

因为这是我唯一拥有的东西，所以我不得不穿上它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

for	we	could	draw	no	clothing	on	the	march	.
为了	我们	可以	画	不	衣服	在	这	行进	.

因为行军途中我们不能穿衣服。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['getizbɜːg] [faɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

Some	little	time	after	the	Gettysburg	fight	,	I	was	on	guard	at	the	colonel's
一些	小的	时间	后	这	葛底斯堡	斗争	,	我	曾是	在	警卫	在	这	上校的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

葛底斯堡战役结束后不久，我在上校的帐篷里站岗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [greɪ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	noticed	my	gray	jacket	,	and	enquired	why	I	wore	it	,
和	他	注意到	我的	灰色的	夹克	,	和	询问	为什么	我	穿着	它	,

他注意到我的灰色外套，问我为什么穿这件外套。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

and	I	told	him	it	was	all	I	had	.
和	我	讲述	他	它	曾是	全部	我	有	.

我告诉他，这是我全部的家当。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

“	I'll	see	that	you	have	another	,	my	boy	,	”	said	the	colonel	,	and	soon	after	,
“	患病的	看	那	你	有	其他	,	我的	男生	,	”	说	这	上校	,	和	很快	后	,

“我会再给你弄一个，孩子，”上校说，不久之后，

[maɪ] ['kæptɪn] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [blaʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['glædlɪ] [dɔn] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

my	captain	provided	me	with	a	new	blouse	,	which	I	gladly	donned	,	discarding	the
我的	队长	假如	我	和	一个	新的	女式衬衫	,	哪个	我	乐意	穿戴	,	丢弃	这

[greɪ] [wʌn] ,

gray	one	,
灰色的	一	,

船长给了我一件新衬衫，我欣然穿上，把那件灰色的衬衫扔掉了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]['kʌlə(r)] .

which	had	but	one	fault	and	that	was	its	color	.
哪个	有	但	一	过错	和	那	曾是	它是	颜色	.

它唯一的缺点就是颜色。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [-]

I	could	not	discard	the	[	36	]
我	可以	不是	丢弃	这	[	-	]

我无法丢弃[36]

| | | |

[ˌpensl'veɪnɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] .

Pennsylvania	**,**	**after**	**a**	**forced**	**march**	**of**	**sixteen**	**hours**	**.**
宾夕法尼亚州	,	后	一个	强制	行进	的	十六	小时	.

宾夕法尼亚州，在经历了十六个小时的强行军之后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

By	**this**	**time**	**we**	**were**	**about**	**worn**	**out**	**with**	**so**	**much**	**marching**	**and**	**fighting**	**,**
经过	这	时间	我们	是	关于	磨损	出去	和	所以	很多	行军	和	斗争	,

这时我们已经因为持续的行军和战斗而筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [jet] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [drɒpt]

but	**there**	**was**	**no**	**rest**	**for**	**us**	**yet**	**;**	**for**	**we**	**had**	**hardly**	**dropped**
但	那里	曾是	不	休息	为了	我们	然而	;	为了	我们	有	几乎	掉落

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

down	**for**	**the**	**night**	**,**
向下	为了	这	夜晚	,

但我们还没有休息的时间；因为我们几乎还没来得及入睡。

[wen] [æn; ən] [eɪd] [ə'raɪvd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

when	**an**	**aid**	**arrived**	**with**	**orders**	**to**	**march**	**directly**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**First**
什么时候	一个	援助	到达的	和	订单	到	行进	直接地	到	这	援助	的	这	第一的

[kɔː(r)] ,

corps	**,**
兵团	,

当援军抵达并奉命直接向第一军团进军时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

which	**was**	**fighting**	**the**	**whole**	**rebel**	**army**	**at**	**Gettysburg**	**.**
哪个	曾是	斗争	这	所有的	反叛	军队	在	葛底斯堡	.

当时，这支部队正在葛底斯堡与整个叛军作战。

[səʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

So	**again**	**we**	**took**	**up**	**our**	**weary**	**line**	**of**	**march**	**,**
所以	再次	我们	采取	向上	我们的	厌倦	线	的	行进	,

于是我们再次踏上了疲惫的行军路线。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .

pressing	**forward**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**our**	**comrades**	**.**
紧迫	向前	作为	快速地	作为	可能的	到	这	援助	的	我们的	同志们	.

以最快的速度向前推进，支援我们的同志。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] ['getizbɜːg] , [wɜːd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [-]

As	**we**	**drew**	**near**	**Gettysburg**	**,**	**word**	**passed**	**down**	**the**	**line**	**[**	**37**	**]**
作为	我们	画	靠近	葛底斯堡	,	单词	通过了	向下	这	线	[	-	]

当我们接近葛底斯堡时，消息沿着战线传了下来[37]

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

that	**General**	**McClellan**	**was**	**again**	**in**	**command**	**of**	**the**	**army**	**.**
那	一般的	麦克莱伦	曾是	再次	在	命令	的	这	军队	.

麦克莱伦将军再次担任军队指挥官。

[haʊ] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] !

How	**we**	**shouted**	**!**
如何	我们	喊叫	!

我们当时喊得多么响亮！

[haʊ] [wiː; wi] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] ['kwikən] [step] ,

How	**we**	**cheered**	**,**	**and**	**we**	**moved**	**on**	**with**	**quickened**	**step**	**,**
如何	我们	欢呼	,	和	我们	已搬	在	和	加速	步	,

我们欢呼雀跃，加快脚步继续前行。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]

believing	that	our	beloved	general	would	lead	us	on	to	battle	,	and	to
相信	那	我们的	心爱	一般的	会	带领	我们	在	到	战斗	,	和	到

['vɪktəri] !

victory	!
胜利	!

相信我们敬爱的将军会带领我们走向战斗，走向胜利！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] ,

It	was	a	false	report	,
它	曾是	一个	错误的	报告	,

这是一份虚假报道。

[pə'hæps] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['kwɪkən] ['aʊə(r)] ['lægɪŋ] [fiːt] .

perhaps	sent	down	the	line	to	cheer	our	hearts	and	quicken	our	lagging	feet	.
也许	发送	向下	这	线	到	欢呼	我们的	心	和	加速	我们的	滞后	脚	.

或许是送来振奋人心、鼓舞士气的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [wiː; wi]

It	served	the	purpose	,	but	it	was	a	sad	disappointment	,	when	we
它	服务	这	目的	,	但	它	曾是	一个	伤心	失望	,	什么时候	我们

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] . [-]

learned	the	truth	.	[	38	]
学习	这	真相	.	[	-	]

虽然达到了目的，但当我们得知真相时，却感到非常失望。[38]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

['getizbɜːg] .

GETTYSBURG	.
葛底斯堡	.

葛底斯堡。

[gɒd] [send] [ˌjuː 'es] [piːs] !

God	send	us	peace	!
上帝	发送	我们	和平	!

愿上帝赐予我们和平！

[ænd; ənd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [rɪ'klaɪn] ,

And	where	for	aye	the	loved	and	lost	recline	,
和	在哪里	为了	是的	这	喜爱	和	丢失的	横卧	,

而那些逝去的亲人，将永远安息于此。

[let] [fɔːl] , [əʊ] [saʊθ] , [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [pɑːm] , [əʊ] [nɔːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] [paɪn] !

Let	fall	,	O	South	,	your	leaves	of	palm	,	O	North	,	your	sprigs	of	pine	!
让	落下	,	哦	南	,	你的	树叶	的	棕榈	,	哦	北	,	你的	枝条	的	松树	!

南方啊，让棕榈叶飘落吧！北方啊，让松枝飘落吧！

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] ['evri] ['raipən] [jɪə(r)] , [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] ,

But	when	with	every	ripened	year	,	we	keep	the	harvest	home	,
但	什么时候	和	每一个	成熟的	年	,	我们	保持	这	收成	家	,

但是，每到丰收之年，我们都会把收获的果实留在家里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] ['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [kʌm] ,

And	to	the	dear	Thanksgiving	feast	our	sons	and	daughters	come	,
和	到	这	亲爱的	感恩	盛宴	我们的	儿子们	和	女儿们	来	,

我们的儿女们都来参加这美好的感恩节盛宴，

[wen] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [θrɒŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [spred] ,

When	children's	children	throng	the	board	in	the	old	homestead	spread	,
什么时候	孩子们的	孩子们	人群	这	木板	在	这	老的	家园	传播	,

当孩子们的孩子们挤满了老宅院的木板时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wˈɔːz] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

And	the	bent	soldier	of	these	wars	is	seated	at	the	head	,
和	这	弯曲	士兵	的	这些	战争	是	坐着	在	这	头	,

而这些战争中那个弯腰驼背的士兵则坐在首领的位置上。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ðə; ði] [lædz] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['greɪbɪəd] [tel] ,

Long	,	long	the	lads	shall	listen	to	hear	the	graybeard	tell	,
长的	,	长的	这	小伙子们	将	听	到	听到	这	增	告诉	,

小伙子们会一直听着老头讲述，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['getizbɜːg] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [səʊ] [wel] ; “

Of	those	who	fought	at	Gettysburg	,	and	stood	their	ground	so	well	;	“
的	那些	WHO	战斗	在	葛底斯堡	,	和	站立	他们的	地面	所以	出色地	;	“

那些在葛底斯堡战役中浴血奋战，坚守阵地的战士们；

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] !

'	Twas	for	the	Union	and	the	flag	!
-	那是	为了	这	联盟	和	这	旗帜	!

“为了联邦和国旗！”

” [ðə; ði] ['vetərən] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

”	the	veteran	shall	say	,
”	这	老将	将	说	,

老兵会说：

“ ['aʊə(r)][grænd][əʊld] ['ɑːmi] [held] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] !

“	Our	grand	old	army	held	the	ridge	,	and	won	that	glorious	day	!
”	我们的	盛大	老的	军队	握住	这	岭	,	和	韩元	那	辉煌	天	!

“我们伟大的老兵守住了山脊，赢得了那光荣的一天！”

” ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .

”	Edmund	Clarence	Stedman	.
”	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	.

“埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊˈlaɪ] 2nd ,

We	arrived	on	the	field	of	Gettysburg	at	nine	o'clock	A	.	M	.	,	July	2nd	,
我们	到达的	在	这	场地	的	葛底斯堡	在	九	点钟	一个	.	M	.	,	七月	2nd	,

我们于7月2日上午9点抵达葛底斯堡战场。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	without	rest	were	ordered	into	the	front	line	of	battle	.
和	没有	休息	是	订购	进入	这	正面	线	的	战斗	.

他们未经休息就被派往战斗前线。

['aʊə(r)] [-]

Our	[	39	]
我们的	[	-	]

我们的[39]

[brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 32nd [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , 4th ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] 62nd

brigade	consisted	of	the	9th	and	32nd	Massachusetts	,	4th	Michigan	,	and	62nd
旅	由……组成	的	这	9th	和	32nd	马萨诸塞州	,	4th	密歇根州	,	和	62nd

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

该旅由马萨诸塞州第9和第32步兵团、密歇根州第4步兵团和宾夕法尼亚州第62步兵团组成。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt]['ɪntuː][laɪn] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'vɑːnst] [də'rektli] [ə'pɒn][juː 'es] ,

We	had	hardly	got	into	line	,	when	the	enemy	advanced	directly	upon	us	,
我们	有	几乎	得到	进入	线	,	什么时候	这	敌人	先进的	直接地	之上	我们	,

我们刚列好队，敌人就直接向我们冲了过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] .

and	for	an	hour	we	had	it	hot	and	heavy	.
和	为了	一个	小时	我们	有	它	热的	和	重的	.

我们激情缠绵了一个小时。

[hɪə(r)]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɒs] [wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [ri'pʌls] [ðem; ðəm] ,

Here	our	regimental	loss	was	heavy	,	but	we	finally	repulsed	them	,
这里	我们的	团级	损失	曾是	重的	,	但	我们	最后	反感	他们	,

我方在此役损失惨重，但最终击退了他们。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	soon	after	changed	position	to	a	piece	of	woods	bordering	on	the
和	很快	后	已更改	位置	到	一个	片	的	树林	毗邻	在	这

['wiːtˌfiːld] .

wheatfield	.
麦田	.

不久之后，它们转移到了麦田旁边的一片树林里。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] ,

Here	a	line	was	engaged	in	the	wheatfield	,
这里	一个	线	曾是	已订婚的	在	这	麦田	,

这里曾有一条线在麦田里作业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] .

and	the	ground	was	covered	with	the	wounded	and	dead	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	这	受伤	和	死的	.

地面上到处都是伤员和死者。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

We	advanced	and	relieved	them	,
我们	先进的	和	松了口气	他们	,

我们推进并解救了他们，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fjʊəri] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

when	the	enemy	charged	us	with	such	overwhelming	fury	that	we	were	obliged
什么时候	这	敌人	带电	我们	和	这样的	压倒	愤怒	那	我们	是	有义务

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

to	fall	back	.
到	落下	后退	.

敌人以压倒性的狂怒向我们冲锋，我们被迫撤退。

[hɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dʒefəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Here	Colonel	Jeffers	of	the	4th	Michigan	and	a	color	sergeant	of	the	same
这里	上校	杰弗斯	的	这	4th	密歇根州	和	一个	颜色	军士	的	这	相同的

['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

regiment	were	killed	,
团	是	被杀	,

密歇根州第四步兵团的杰弗斯上校和该团的一名军旗军士长在此阵亡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][flæg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

trying	to	save	their	flag	,	but	it	was	captured	,
尝试	到	节省	他们的	旗帜	,	但	它	曾是	捕获	,

他们试图保住自己的旗帜，但旗帜还是被夺走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

and	a	part	of	the	regiment	were	taken	prisoners	.
和	一个	部分	的	这	团	是	已采取	囚犯	.

该团部分士兵被俘。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔːm][ɒv; əv]['ledn][heɪl],

We	could	not	stand	the	terrible	storm	of	leaden	hail	,
我们	可以	不是	站立	这	糟糕的	风暴	的	铅灰色	冰雹	,

我们无法承受那可怕的铅灰色冰雹风暴。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][rɪ'triːtɪŋ][wen]['aʊə(r)][brɪ'geɪd][kə'mɑːndə(r)]['hɔːltɪd][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːdəd]

and	were	retreating	when	our	brigade	commander	halted	us	and	ordered
和	是	撤退	什么时候	我们的	旅	指挥官	停止	我们	和	订购

[ˌjuː 'es][tuː; tə][feɪs][ðə; ði]['tʃɑːdʒɪŋ]['enəmi].

us	to	face	the	charging	enemy	.
我们	到	脸	这	收费	敌人	.

我们正撤退时，旅长命令我们停下脚步，迎击冲锋的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ækt][fɔː(r); fə(r)]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['θɜːti]-['sekənd]!

It	was	a	fatal	act	for	many	of	the	Thirty	-	second	!
它	曾是	一个	致命的	行为	为了	许多	的	这	三十	-	第二	!

对于许多三十二人来说，这是一个致命的举动!

[wiː; wi][fɔːt]['aʊə(r)][weɪ][bæk][ɪntʃ][baɪ][ɪntʃ], ['juːniən][ænd; ənd][kən'fedərət][men][ˌɪnɪk'strɪkəbli]

We	fought	our	way	back	inch	by	inch	,	union	and	confederate	men	inextricably
我们	战斗	我们的	方式	后退	英寸	经过	英寸	,	联盟	和	南方邦联	男人	密不可分地

['mɪŋgld];

mingled	;
混合	;

我们一步一个脚印地奋力反击，联邦军和邦联军的士兵们混杂在一起；

[səʊ][wiː; wi][fɔːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][geɪnd]

so	we	fought	until	we	gained
所以	我们	战斗	直到	我们	获得

于是我们战斗到最后。

[ðə; ði][-]

the	[	40	]
这	[	-	]

[40]

['ʃeltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʊdz].

shelter	of	the	woods	.
庇护所	的	这	树林	.

树林的庇护。

[aɪ][hæd; həd][lɒst][maɪ]['redʒɪmənt], [bʌt; bət][sɔː][ðə; ði][ˌpensl'veɪniə]['bʌkˌteɪl]['fɪksɪŋ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

I	had	lost	my	regiment	,	but	saw	the	Pennsylvania	Bucktails	fixing	bayonets
我	有	丢失的	我的	团	,	但	锯	这	宾夕法尼亚州	鹿尾毛	定影	刺刀

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][tʃɑːdʒ],

for	another	charge	,
为了	其他	收费	,

我的部队已经阵亡，但我看到宾夕法尼亚雄鹿队正在上刺刀，准备再次发起冲锋。

[səʊ][aɪ][stept]['ɪntuː][ðeə(r)][ræŋks][tuː; tə][tʃɑːdʒ][wɪð][ðem; ðəm], [wen][aɪ][sɔː][maɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

so	I	stepped	into	their	ranks	to	charge	with	them	,	when	I	saw	my	regimental
所以	我	步	进入	他们的	排名	到	收费	和	他们	,	什么时候	我	锯	我的	团级

[k'ʌləz],

colors	,
颜色	,

于是我加入他们的队伍，准备和他们一起冲锋陷阵，这时我看到了我的团旗。

[wɪð][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][gɑːd][nɪə(r)][baɪ],

with	four	of	the	color	guard	near	by	,
和	四	的	这	颜色	警卫	靠近	经过	,

附近还有四名仪仗队员，

[səʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ræli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] ,

so	joined	them	and	waited	for	the	boys	to	rally	under	the	old	flag	,
所以	加入	他们	和	等待	为了	这	男孩们	到	集会	在下面	这	老的	旗帜	,

于是我加入了他们，等待着小伙子们在旧旗帜下集结起来。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] .

when	we	again	advanced	into	the	bloody	fray	.
什么时候	我们	再次	先进的	进入	这	血腥	磨损	.

当我们再次投入到血腥的战斗中。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['vælə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ;

I	look	back	with	pride	upon	the	valor	shown	that	day	by	my	brave	comrades	;
我	看	后退	和	自豪	之上	这	勇气	所示	那	天	经过	我的	勇敢的	同志们	;

我为那天我的勇敢战友们所展现出的英勇感到自豪；

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['raundtɒp] , [ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] , [ɪn][ðə; ði] [luːp] ,

at	Little	Roundtop	,	the	Wheatfield	,	in	the	Loop	,
在	小的	圆顶	,	这	麦田	,	在	这	环形	,

在小圆顶山、麦田、环线区

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 32nd [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

many	a	brave	boy	of	the	32nd	gave	up	his	life	,	in	that	terrible	struggle	.
许多	一个	勇敢的	男生	的	这	32nd	给予	向上	他的	生活	,	在	那	糟糕的	斗争	.

在那场可怕的战斗中，第32团的许多勇敢士兵献出了生命。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] - [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] - [kɪld] [ænd; ənd]

Our	regiment	carried	into	the	fight	227	men	,	and	we	lost	81	killed	and
我们的	团	携带	进入	这	斗争	-	男人	,	和	我们	丢失的	-	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我团参战共有227人，伤亡共81人。

[maɪ] ['tɛntˌmeɪt] , [dwaɪt] [diː] . [greɪvz] , [went] [daʊn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd]

My	tentmate	,	Dwight	D	.	Graves	,	went	down	severely	wounded	in	the	foot	,	and
我的	帐篷伙伴	,	德怀特	D	.	格雷夫斯	,	去	向下	严重	受伤	在	这	脚	,	和

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] ,

another	comrade	,
其他	同志	,

我的帐篷伙伴德怀特·D·格雷夫斯脚部严重受伤倒下了，另一位战友也.....

['kælvɪn][piː] . ['lɒrəns] , [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] [wen] [wiː; wi] [fel] [bæk] .

Calvin	P	.	Lawrence	,	was	left	on	the	field	with	a	broken	leg	when	we	fell	back	.
加尔文	P	.	劳伦斯	,	曾是	左边	在	这	场地	和	一个	破碎的	腿	什么时候	我们	跌倒	后退	.

卡尔文·P·劳伦斯在我们后退时腿部骨折，被留在场上。

[æz; əz][ðə; ði] [rɛbz] [tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beɪənət] [hɪm] ,

As	the	rebs	charged	over	him	,	one	of	them	turned	to	bayonet	him	,
作为	这	叛军	带电	超过	他	,	一	的	他们	转向	到	刺刀	他	,

当叛军向他冲过来时，其中一人转身用刺刀刺他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

but	his	lieutenant	prevented	him	,	and	asked	the	wounded	man	,
但	他的	中尉	阻止	他	,	和	问	这	受伤	男人	,

但他的副官阻止了他，并问那个受伤的人：

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [men] [naʊ] ? ”

“	Where's	your	men	now	?	”
“	在哪里?	你的	男人	现在	?	”

“你的人现在在哪儿? ”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɒn] , [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][men] [swept]

“	You	just	keep	on	,	you'll	find	them	!	”	was	the	reply	,	as	the	men	swept
”	你	只是	保持	在	,	你会	寻找	他们	!	”	曾是	这	回复	,	作为	这	男人	扫荡

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

“你继续往前走，肯定能找到他们！”有人回答道，同时那些人从他身边涌过。

[suːn] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

Soon	they	rushed	back	in	full	retreat	,	and	our	brave	comrade	shouted	after	them
很快	他们	匆忙	后退	在	满的	撤退	,	和	我们的	勇敢的	同志	喊叫	后	他们

, “ [aɪ] [seɪ] ,

,	“	I	say	,
,	“	我	说	,

很快，他们便仓皇撤退，我们勇敢的同志在他们身后喊道：“我说，

[lɛf'tɛnənt] , [aɪ] [-]

leftenant	,	I	[	41	]
左翼	,	我	[	-	]

左派，我[41]

[ges] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

guess	you	found	them	.
猜测	你	成立	他们	.

看来你找到了。

” [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [fiːld] ,

”	We	kept	the	field	,
”	我们	保留	这	场地	,

“我们保住了场地，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [spent] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd]

and	all	that	night	I	spent	looking	over	the	battle	ground	for	wounded
和	全部	那	夜晚	我	花费	寻找	超过	这	战斗	地面	为了	受伤

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

那天晚上，我整夜都在战场上搜寻受伤的战友。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] ,

giving	to	one	a	drink	of	water	from	my	canteen	,
给予	到	一	一个	喝	的	水	从	我的	食堂	,

我从我的水壶里递给一个人一杯水，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['næpsæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

placing	a	knapsack	under	the	head	of	another	,
放置	一个	背包	在下面	这	头	的	其他	,

将背包放在另一个人的头下，

['kʌvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

covering	another	from	the	chilly	air	with	a	blanket	picked	up	on	the	field	,
覆盖	其他	从	这	寒冷	空气	和	一个	毯子	挑选	向上	在	这	场地	,

用在田野里捡到的毯子盖住另一个人，抵御寒冷的空气。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

and	doing	what	I	could	to	relieve	their	suffering	.
和	正在做	什么	我	可以	到	缓解	他们的	痛苦	.

我尽我所能减轻他们的痛苦。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɒp] ,

Morning	came	,	and	our	brigade	remained	near	Little	Round	Top	,
早晨	来了	,	和	我们的	旅	剩余	靠近	小的	圆形的	顶部	,

清晨来临，我们的旅仍然驻扎在小圆顶山附近。

[rɪ'si:vɪŋ] ['aʊə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv]['aɪən] [heɪl] ,

receiving	our	full	share	of	the	storm	of	iron	hail	,
接收	我们的	满的	分享	的	这	风暴	的	铁	冰雹	,

我们完全承受了这场铁冰暴的冲击，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['dju:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] .

throughout	the	artillery	duel	of	the	third	day	.
自始至终	这	炮兵	决斗	的	这	第三	天	.

贯穿第三天的炮战。

[ðen] [keɪm] ['pɪkɪts] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Then	came	Pickett's	desperate	charge	,	the	final	effort	of	the	enemy	,
然后	来了	皮克特	绝望的	收费	,	这	最终的	努力	的	这	敌人	,

然后是皮克特孤注一掷的冲锋，这是敌人的最后挣扎。

[hu:] ['nevə(r)][gɒt] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

who	never	got	further	north	than	here	.
WHO	绝不	得到	更远	北	比	这里	.

他们从未到达过比这里更北的地方。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [və'dʒɪnɪə] .

Then	came	the	retreat	of	the	enemy	,	and	our	pursuit	of	them	back	into	Virginia	.
然后	来了	这	撤退	的	这	敌人	,	和	我们的	追逐	的	他们	后退	进入	弗吉尼亚州	.

然后敌人撤退，我们追击他们回到弗吉尼亚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['ʃepəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] ,

During	the	battle	,	my	cousin	,	James	A	.	Shepard	,	of	the	18th	Massachusetts	received	his	death	wound	,
期间	这	战斗	,	我的	表哥	,	詹姆斯	一个	.	谢泼德	,	的	这	18th	马萨诸塞州	已收到	他的	死亡	伤口	,

在战斗中，我的表弟詹姆斯·A·谢泼德（James A. Shepard）——马萨诸塞州第18步兵团的一员——身负重伤，最终不治身亡。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] ['sevrəl] [kæn'ti:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

while	going	to	a	spring	to	fill	several	canteens	for	his	comrades	.
尽管	去	到	一个	春天	到	充满	一些	食堂	为了	他的	同志们	.

他当时正前往泉水边，为他的战友们灌满几个水壶。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

I	saw	him	the	day	before	the	battle	bright	and	cheerful	.
我	锯	他	这	天	前	这	战斗	明亮的	和	快乐	.

我在战斗前一天见到他，他精神很好，心情愉快。

[aɪ] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ,

I	heard	he	was	wounded	,	but	did	not	learn	of	his	death	until	some	days	after	,
我	听到	他	曾是	受伤	,	但	做过	不是	学习	的	他的	死亡	直到	一些	天	后	,

我听说他受伤了，但几天后才得知他去世的消息。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .

when	a	letter	from	home	gave	me	the	following	account	of	his	death	and	burial	.
什么时候	一个	信	从	家	给予	我	这	下列的	帐户	的	他的	死亡	和	葬礼	.

一封家信告诉我他的死讯和葬礼情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['sevərɪŋ] [æn; ən] [-]

He	was	shot	in	the	shoulder	,	severing	an	[	42	]
他	曾是	射击	在	这	肩膀	,	切断	一个	[	-	]

他肩膀中弹，被切断了一根[42]

['ɑːtəri] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

artery	,	and	died	in	a	Philadelphia	hospital	a	few	days	after	the	battle	,
动脉	,	和	死亡	在	一个	费城	医院	一个	很少	天	后	这	战斗	,

动脉破裂，战后几天在费城一家医院去世。

[bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət]

but	lived	to	see	his	widowed	mother	,	who	was	telegraphed	for	,	at
但	居住地	到	看	他的	寡	母亲	,	WHO	曾是	电报	为了	,	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

his	request	.
他的	要求	.

但他活了下来，见到了按他的要求用电报通知的寡母。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

When	she	arrived	at	the	hospital	,
什么时候	她	到达的	在	这	医院	,

她到达医院时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

she	stood	a	moment	at	the	door	of	the	ward	where	her	boy	lay	on	his
她	站立	一个	片刻	在	这	门	的	这	病房	在哪里	她	男生	躺	在	他的

['deθbed] ,

deathbed	,
临终	,

她站在病房门口，儿子躺在病床上，奄奄一息。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə]

and	where	the	long	rows	of	beds	and	their	occupants	all	looked	alike	to
和	在哪里	这	长的	行	的	床	和	他们的	居住者	全部	看起来	同样	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

在她看来，一排排长长的床铺和床上的人都长得一样；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] “ [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)]

she	heard	his	voice	at	the	further	end	of	the	room	,	saying	“	Oh	mother	,	mother
她	听到	他的	嗓音	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	说	“	哦	母亲	,	母亲

!

!
!

她听到他的声音从房间的另一头传来，说：“哦，妈妈，妈妈！”

[hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [kwɪk] !

here	I	am	come	quick	!
这里	我	是	来	快的	!

我来了，快来！

” [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɑːtbrəʊkən] ['mʌðə(r)] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [waɪl] [hiː; hi] , ['hæpi] [ɪn]

”	and	soon	the	heartbroken	mother	knelt	by	his	bedside	,	while	he	,	happy	in
”	和	很快	这	肠断	母亲	跪下	经过	他的	床头	,	尽管	他	,	快乐的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

“很快，心碎的母亲跪在他的床边，而他，在她身边感到很开心，

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

talked	of	the	battle	and	tried	to	comfort	her	.
谈话	的	这	战斗	和	尝试	到	舒适	她	.

他和她谈起了战斗，并试图安慰她。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

“	I	know	I've	got	to	die	,	”	he	said	,	“	But	never	mind	,	mother	dear	,
”	我	知道	我已经	得到	到	死	,	”	他	说	,	“	但	绝不	头脑	,	母亲	亲爱的	,

“我知道我终将死去，”他说，“但没关系，亲爱的妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪpt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [gʊd] !

it	is	in	a	glorious	cause	,	and	we	whipped	the	rebels	good	!
它	是	在	一个	辉煌	原因	,	和	我们	鞭打	这	叛军	好的	!

这是为了光荣的事业，我们狠狠地教训了叛军！

” [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] , [jet] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

”	Poor	boy	,	he	was	only	twenty	,	yet	was	willing	to	die	for	his
”	贫穷的	男生	,	他	曾是	仅有的	二十	,	然而	曾是	愿意的	到	死	为了	他的

['kʌntri] !

country	!
国家	!

“可怜的孩子，他才二十岁，却愿意为国捐躯！”

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,

As	he	grew	weaker	,	he	talked	of	the	dear	ones	at	home	,
作为	他	生长	较弱	,	他	谈话	的	这	亲爱的	一个	在	家	,

他身体越来越虚弱，便开始谈起家里的亲人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] .

and	wished	he	could	have	bade	them	goodbye	.
和	希望	他	可以	有	巴德	他们	再见	.

他多么希望能够向他们道别。

“ [kɪs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

“	Kiss	them	for	me	,	mother	,	”	he	said	,	“	And	take	me	home	,
“	吻	他们	为了	我	,	母亲	,	”	他	说	,	“	和	拿	我	家	,

“妈妈，替我亲亲他们，”他说，“然后带我回家。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	lay	me	beside	my	father	,
和	躺	我	旁	我的	父亲	,

请让我躺在我父亲身边，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn] [maɪ] [greɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] ['gɑːd(ə)n] ,

and	put	some	flowers	on	my	grave	from	the	dear	old	home	garden	,
和	放	一些	花朵	在	我的	严重	从	这	亲爱的	老的	家	花园	,

请从我亲爱的老家花园里摘些花放在我的坟墓上。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ! ” [-]

that	I	have	so	longed	to	see	!	”	[	43	]
那	我	有	所以	渴望	到	看	!	”	[	-	]

我一直渴望看到这一幕！[43]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌʌn'təʊld] ['dɪfɪkəltɪz] , [ʃiː; ʃi]

His	mother	remained	with	him	until	he	died	,	and	through	untold	difficulties	,	she
他的	母亲	剩余	和	他	直到	他	死亡	,	和	通过	不明	困难	,	她

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [həʊm] ,

brought	his	body	home	,
带来	他的	身体	家	,

他的母亲一直陪伴他直到他去世，并历经无数艰难险阻，将他的遗体带回了家。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [lɒt] ,

being	obliged	to	smuggle	it	part	of	the	way	,	and	now	,	in	the	family	lot	,
存在	有义务	到	走私	它	部分	的	这	方式	,	和	现在	,	在	这	家庭	很多	,

不得不走私一段路程，现在，就在我们家的地盘上。

[hiː; hi] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

he	lies	beside	his	father	and	mother	.
他	谎言	旁	他的	父亲	和	母亲	.

他躺在父母身边。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ɔːlsəʊ][laɪ] ['berid] [ðeə(r)] , [tʃɑːlz] , [huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Two	of	his	brothers	also	lie	buried	there	,	Charles	,	who	served	in	the	Massachusetts
二	的	他的	兄弟	还	说谎	埋葬	那里	,	查尔斯	,	WHO	服务	在	这	马萨诸塞州

['hevi] [ɑː'tɪlәri] ,

heavy	artillery	,
重的	炮兵	,

他的两个兄弟也葬在那里，查尔斯曾在马萨诸塞州重炮部队服役。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ;

and	George	,	who	was	badly	wounded	in	the	head	while	serving	in	the	navy	;
和	乔治	,	WHO	曾是	糟糕	受伤	在	这	头	尽管	服务	在	这	海军	;

还有乔治，他在海军服役期间头部受了重伤；

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] . [-]

he	never	fully	recovered	,	and	died	soon	after	the	war	ended	.	[	44	]
他	绝不	完全	恢复	,	和	死亡	很快	后	这	战争	结束	.	[	-	]

他始终未能完全康复，战争结束后不久便去世了。[44]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[maɪn] [rʌn] .

MINE	RUN	.
矿	跑步	.

矿井跑酷。

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,

We	wait	for	the	bugle	,	the	night	winds	are	cold	,
我们	等待	为了	这	号角	,	这	夜晚	风	是	寒冷的	,

我们等待号角声，夜风寒冷。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fiːl] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd][əʊld] .

The	limbs	of	the	soldiers	feel	jaded	and	old	.
这	四肢	的	这	士兵	感觉	厌倦	和	老的	.

士兵们的四肢感觉疲惫而苍老。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ɪz] ['wɪndi] [ænd; ənd][beə(r)] ,

The	field	of	our	bivouac	is	windy	and	bare	,
这	场地	的	我们的	露营	是	刮风	和	裸	,

我们露营的田地风很大，而且光秃秃的。

[ðeə(r)] [ɪz] [liːd] [ɪn]['aʊə(r)][dʒɔɪnts] , [ðeə(r)] [ɪz] [frɒst] [ɪn]['aʊə(r)][heə(r)] ,

There	is	lead	in	our	joints	,	there	is	frost	in	our	hair	,
那里	是	带领	在	我们的	关节	,	那里	是	霜	在	我们的	头发	,

我们的关节里有铅，我们的头发里有霜。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [veɪld] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɔːtʃuːn] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	future	is	veiled	,	and	its	fortune	unknown	,
这	未来	是	含蓄	,	和	它是	财富	未知	,

未来充满未知，前途未卜。

[æz; əz][wiː; wi][laɪ] [wɪð] [hʌʃt] [breθ] [tɪl] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪz] [bləʊn] .

As	we	lie	with	hushed	breath	till	the	bugle	is	blown	.
作为	我们	说谎	和	静静地	气息	直到	这	号角	是	吹	.

我们屏住呼吸，静静躺着，直到号角吹响。

['tɒməs] [biː] . ['hi^insn] .

Thomas	B	.	Higginson	.
托马斯	B	.	希金森	.

托马斯·B·希金森。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] [bɜː'lɪn] , ['kiːpɪŋ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

We	crossed	the	river	near	Berlin	,	keeping	east	of	the	Blue	Ridge	.
我们	交叉	这	河	靠近	柏林	,	保持	东方	的	这	蓝色的	岭	.

我们在柏林附近过河，一直沿着蓝岭山脉东侧行。

[æt; ət] [mə'næsəs] [gæp][ɒn][dʒʊ'laɪ] 23rd , [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] ,

At	Manassas	Gap	on	July	23rd	,	we	saw	some	pretty	fighting	by	the	Third	Corps	,
在	马纳萨斯	差距	在	七月	23rd	,	我们	锯	一些	漂亮的	斗争	经过	这	第三	兵团	,

7月23日，在马纳萨斯隘口，我们看到了第三军的一些精彩战斗。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['bevəli] [fɔːd] , [ænd; ənd]

and	on	the	8th	of	August	,	we	went	into	camp	at	Beverly	Ford	,	and
和	在	这	8th	的	八月	,	我们	去	进入	营	在	贝弗利	福特	,	和

[rɪ'meɪnd] [faɪv] [wiːks] ,

remained	five	weeks	,
剩余	五	周	,

8月8日，我们进入贝弗利福特营地，在那里待了五个星期。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [wel] [ɜːnd] [rest] .

enjoying	our	well	earned	rest	.
享受	我们的	出色地	获得	休息	.

享受我们应得的休息。

[hɪə(r)][aɪ] [sɔː] [faɪv] [di'zəːtə(r)] [ʃɒt] .

Here	I	saw	five	deserters	shot	.
这里	我	锯	五	逃兵	射击	.

我在这里亲眼目睹了五名逃兵被枪决。

[sept] . 15th [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['baʊnti] ['dʒʌmpə(r)] [drʌmd] [aʊt]

Sept	.	15th	we	moved	to	Culpepper	,	where	I	saw	a	bounty	jumper	drummed	out
九月	.	15th	我们	已搬	到	卡尔佩珀	,	在哪里	我	锯	一个	赏金	套头衫	鼓声	出去

[ɒv; əv][kæmp] ,

of	camp	,
的	营	,

9月15日，我们搬到了卡尔佩珀，在那里我看到一个赏金猎人被赶出了营地。

['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][diː] . [hɪə(r)] [-]

branded	with	the	letter	D	.	Here	[	45	]
品牌	和	这	信	D	.	这里	[	-	]

带有字母 D 的标记。此处[45]

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] - [ri'kruːts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] 10th [ænd; ənd] 29th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	received	180	recruits	,	and	between	October	10th	and	29th	,	we	were
我们	已收到	-	新兵	,	和	之间	十月	10th	和	29th	,	我们	是

['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

marching	back	and	forth	,
行军	后退	和	前进	,

我们招募了180名新兵，从10月10日到29日，我们一直在来回行军。

[tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd]

to	one	point	and	then	another	,	as	though	our	generals	thought	we	needed
到	一	观点	和	然后	其他	,	作为	尽管	我们的	将军们	想法	我们	需要

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

一会儿到某个点，一会儿到另一个点，好像我们的将军们认为我们需要锻炼似的。

[nəʊˈvembə(r)] 29th , - [faʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [maɪn] [rʌn] .

November	29th	,	1863	found	us	in	line	of	battle	at	Mine	Run	.
十一月	29th	,	-	成立	我们	在	线	的	战斗	在	矿	跑步	.

1863年11月29日，我们在矿山溪（Mine Run）展开战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl]

For	three	days	and	nights	we	faced	the	enemy	,	and	awaited	the	signal
为了	三	天	和	夜晚	我们	面对	这	敌人	,	和	等待中	这	信号

[tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

to	open	the	battle	.
到	打开	这	战斗	.

我们与敌人对峙了三天三夜，等待着开战的信号。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði][kˈəʊldəst][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [ɪn][vəˈdʒɪniə] .

I	shall	never	forget	one	night	,	the	coldest	I	ever	saw	in	Virginia	.
我	将	绝不	忘记	一	夜晚	,	这	最冷	我	曾经	锯	在	弗吉尼亚州	.

我永远不会忘记那个夜晚，那是我在弗吉尼亚州见过的最冷的夜晚。

[maɪn] [rʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [meɪd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

Mine	Run	was	a	little	stream	of	water	made	formidable	by	the	rebels	,
矿	跑步	曾是	一个	小的	溪流	的	水	制成	强大	经过	这	叛军	,

矿山溪原本只是一条小溪，却被叛军变成了一股强大的力量。

[huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

whose	works	were	back	of	it	.
谁	作品	是	后退	的	它	.

它背后的作品是.....

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈθɔːni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [naʊ] [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn] ; [wen] [əˈkrɒs] [ðæt] ,

The	stream	was	filled	with	thorny	bushes	and	brush	,	now	frozen	in	;	when	across	that	,
这	溪流	曾是	已填	和	带刺的	灌木丛	和	刷子	,	现在	冷冻	在	;	什么时候	穿过	那	,

溪流里长满了带刺的灌木丛，现在都结冰了；过河的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈæbətɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈʃaːpənd] [ˈtɪmbə(r)] ,

there	was	a	strong	abattis	made	of	sharpened	timber	,
那里	曾是	一个	强的	阿巴蒂斯	制成	的	锋利	木材	,

那里有一把用削尖的木头制成的坚固的断头台。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈstrɒŋli] [ɪnˈtrentʃt] [bɪˈhaɪnd] [ˈɜːθwɜːks] .

that	must	be	removed	before	we	could	charge	the	enemy	,	strongly	entrenched	behind	earthworks	.
那	必须	是	已移除	前	我们	可以	收费	这	敌人	,	强烈	根深蒂固的	在后面	土方工程	.

在我们向构筑了坚固土方工事的敌人发起冲锋之前，必须先清除这些障碍。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Not	much	charging	could	be	done	in	that	situation	,
不是	很多	收费	可以	是	完毕	在	那	情况	,

在这种情况下，几乎无法进行任何充电。

[ænd; ənd][wi:; wi][əʊld]['səʊldʒəz] [nju:] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .

and	we	old	soldiers	knew	the	hopelessness	of	such	an	attempt	.
和	我们	老的	士兵	知道	这	绝望	的	这样的	一个	试图	.

我们这些老兵都知道这种尝试是徒劳的。

[wi:; wi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] [æt; ət]

We	knew	that	the	order	had	been	given	to	charge	on	the	enemy's	works	at
我们	知道	那	这	命令	有	到过	给定	到	收费	在	这	敌人的	作品	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

我们知道，命令是黎明时分向敌军工事发起冲锋。

[wi:; wi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['glu:mi] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nju:] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪd]

We	felt	rather	gloomy	,	for	we	knew	that	death	was	certain	,	if	we	made
我们	毛毡	相当	阴沉	,	为了	我们	知道	那	死亡	曾是	肯定	,	如果	我们	制成

[ðæt] ['despərət] [ə'tempt] .

that	desperate	attempt	.
那	绝望的	试图	.

我们感到十分沮丧，因为我们知道，如果我们孤注一掷地尝试，必死无疑。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [ai][hæd; həd] [feɪst] ['meni] ['deindʒəz] , [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ['meni] [taɪmz] ,

For	my	part	,	I	had	faced	many	dangers	,	had	been	under	fire	many	times	,
为了	我的	部分	,	我	有	面对	许多	危险	,	有	到过	在下面	火	许多	时代	,

就我而言，我曾面临许多危险，多次身处枪林弹雨之中。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] , [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] , [ðæt] [deθ] [stɛərd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

but	had	never	felt	,	as	I	did	then	,	that	death	stared	me	in	the	face	.
但	有	绝不	毛毡	,	作为	我	做过	然后	,	那	死亡	凝视	我	在	这	脸	.

但我从未像当时那样感到死亡近在眼前。

[ðə; ði] [-]

The	[	46	]
这	[	-	]

[46]

['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][təʊld] .

horrors	of	that	bitter	cold	night	can	never	be	told	.
恐怖	的	那	苦的	寒冷的	夜晚	能	绝不	是	讲述	.

那个寒冷刺骨的夜晚的恐怖，永远无法诉说。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['məʊʃn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,

All	night	long	we	had	to	keep	in	motion	to	avoid	freezing	to	death	,
全部	夜晚	长的	我们	有	到	保持	在	运动	到	避免	冷冻	到	死亡	,

我们整夜都必须不停地走动，以免被冻死。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['faɪə(r)][kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] , [lest][wi:; wi][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;

for	no	fire	could	we	have	,	lest	we	be	discovered	by	the	enemy	;
为了	不	火	可以	我们	有	,	免得	我们	是	发现	经过	这	敌人	;

我们不能生火，以免被敌人发现；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .

more	than	one	poor	fellow	was	frozen	to	death	in	the	rifle	pits	.
更多的	比	一	贫穷的	同伴	曾是	冷冻	到	死亡	在	这	步枪	坑	.

不止一个可怜的家伙在步枪坑里被冻死了。

['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:d] [nəʊ]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .

Morning	came	at	last	,	but	we	heard	no	order	to	charge	.
早晨	来了	在	最后的	,	但	我们	听到	不	命令	到	收费	.

黎明终于来临，但我们没有听到冲锋的命令。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [miːd] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə]

All	honor	to	General	Meade	,	who	has	been	censured	for	his	failure	to
全部	荣誉	到	一般的	米德	,	WHO	有	到过	受谴责	为了	他的	失败	到

[tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [maɪn] [rʌn] .

charge	across	Mine	Run	.
收费	穿过	矿	跑步	.

向米德将军致敬，他因未能率军冲过矿山溪而受到谴责。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs]

With	all	his	bravery	,	he	was	too	humane	to	order	such	a	useless	sacrifice
和	全部	他的	勇敢	,	他	曾是	也	人道	到	命令	这样的	一个	无用	牺牲

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他虽然勇敢，但为人太仁慈了，不忍心下令进行这种毫无意义的生命牺牲。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪs'greɪs] , [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

though	he	knew	he	incurred	censure	and	probably	disgrace	,	in	ordering	a	retreat
尽管	他	知道	他	已发生	谴责	和	大概	耻辱	,	在	订购	一个	撤退

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

尽管他知道下令撤退会招致谴责甚至耻辱，但他还是这么做了。

['saɪləntli] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ]

Silently	we	retreated	out	of	our	dangerous	situation	,	and	made	our	way
默默	我们	撤退	出去	的	我们的	危险的	情况	,	和	制成	我们的	方式

[tə'wɔːdz] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

towards	Stephensburg	.
向	斯蒂芬斯堡	.

我们悄无声息地撤出了危险境地，向斯蒂芬斯堡方向进发。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

Hungry	and	cold	as	we	were	,	we	hurried	along	,
饥饿的	和	寒冷的	作为	我们	是	,	我们	慌忙	沿着	,

尽管又饿又冷，我们还是加快了脚步。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl]

halting	now	and	then	just	long	enough	to	build	a	little	fire	and	boil
停止	现在	和	然后	只是	长的	足够的	到	建造	一个	小的	火	和	熬

[sʌm; səm] ['kɒfi] ,

some	coffee	,
一些	咖啡	,

时不时停下来，生起小火煮点咖啡。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [best] [frend] .

the	soldier's	best	friend	.
这	士兵的	最好的	朋友	.

士兵最好的朋友。

[tə'wɔːdz] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːmə(r)] ,

Towards	night	it	grew	warmer	,
向	夜晚	它	生长	更温暖	,

夜幕降临后，气温逐渐升高。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,

and	when	the	order	came	to	halt	for	the	night	on	an	open	plain	,
和	什么时候	这	命令	来了	到	停止	为了	这	夜晚	在	一个	打开	清楚的	,

当夜幕降临，这支队伍在开阔的平原上停止了行动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][drɒp][ɪn]['aʊə(r)] [træks] ,

we	were	too	tired	to	do	anything	but	drop	in	our	tracks	,
我们	是	也	疲劳的	到	做	任何事物	但	降低	在	我们的	轨道	,

我们累得什么都做不了，只能瘫倒在地。

[rəʊld] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] .

rolled	up	in	our	rubber	blankets	.
滚动	向上	在	我们的	橡皮	毯子	.

裹在我们的橡胶毯里。

[wen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	we	awoke	in	the	morning	,
什么时候	我们	醒来	在	这	早晨	,

早上醒来时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

we	found	that	several	inches	of	snow	had	fallen	during	the	night	,
我们	成立	那	一些	英寸	的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,

我们发现一夜之间下了好几英寸的雪。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðæt] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [-]

and	covered	that	vast	body	of	sleeping	[	47	]
和	涵盖	那	广阔的	身体	的	睡眠	[	-	]

并覆盖了那片广袤的沉睡之地[47]

[men] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fliːsi] ['blæŋkit] .

men	as	with	a	white	and	fleecy	blanket	.
男人	作为	和	一个	白色的	和	羊毛	毯子	.

男人像盖着白色绒毯一样。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['faɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['brekfəst] .

We	soon	had	fires	and	a	warm	breakfast	.
我们	很快	有	火灾	和	一个	温暖的	早餐	.

我们很快就生起了火，吃了一顿热腾腾的早餐。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] .

By	ten	o'clock	the	snow	had	melted	,	and	we	took	up	our	march	with	renewed	courage	.
经过	十	点钟	这	雪	有	融化	,	和	我们	采取	向上	我们的	行进	和	更新	勇气	.

到十点钟的时候，雪已经融化了，我们鼓起勇气继续前进。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,

Our	army	crossed	to	the	north	side	of	the	Rappahannock	river	,
我们的	军队	交叉	到	这	北	边	的	这	拉帕汉诺克	河	,

我军渡过拉帕汉诺克河北岸，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['lɪbəti] , [nɪə(r)] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	two	days	after	found	us	encamped	at	Liberty	,	near	Bealton	Station	,
和	二	天	后	成立	我们	营地	在	自由	,	靠近	比尔顿	车站	,

两天后，他们在比尔顿车站附近的自由镇找到了我们。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] ,

on	the	Orange	and	Alexandria	railroad	,
在	这	橙子	和	亚历山大	铁路	,

在奥兰治和亚历山大铁路上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deindʒəz] . [-]

and	here	we	had	a	brief	respite	from	our	toils	and	dangers	.	[	48	]
和	这里	我们	有	一个	简短的	喘息	从	我们的	辛勤劳作	和	危险	.	[	-	]

在这里，我们得以暂时摆脱辛劳和危险。[48]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
A LETTER FROM THE FRONT .
一个 信 从 这 正面 .

来自前线的一封信。

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
” 停止 !

“停止!

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

” [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [kraɪ] ,
” My challenge cry ,
” 我的 挑战 哭 ,

“我的挑战呐喊，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [laɪn] ,
It rings along the watchful line ,
它 戒指 沿着 这 警惕 线 ,

它沿着警惕的线路响起，

“ [rɪ'liːf] !
“ Relief !
” 宽慰 !

“宽慰!

” [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] ;
” I hear a voice reply ;
” 我 听到 一个 嗓音 回复 ;

我听到一个声音回答;

“ [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] !
“ Advance and give the countersign !
” 进步 和 给 这 会签 !

“前进并给出反击信号！”

” [ˌʌn'nəʊn] .
” Unknown .
” 未知 .

“未知。

[kæmp][æt; ət] ['lɪbəti] [ˌviː 'eɪ] . , [dek] . — - .
Camp at Liberty Va . , Dec . — 1863 .
营 在 自由 瓦 . , 12月 . — - .

1863 年 12 月，弗吉尼亚州自由镇营地。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] “ [ɔːl] [ɪz]['kwaɪət][ə'pɒn][ðə; ði][pə'təʊmək]
You ask me about our daily life , and now , while “ All is quiet upon the Potomac
你 问 我 关于 我们的 日常的 生活 , 和 现在 , 尽管 “ 全部 是 安静的 之上 这 波托马克河

,
,
,

你问我我们的日常生活，现在，虽然“波托马克河畔一片宁静”，

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biz][laɪf][ɪn][kæmp] .

"	I	will	try	to	give	you	some	idea	of	company	B's	life	in	camp	.
"	我	将要	尝试	到	给	你	一些	主意	的	公司	的	生活	在	营	.

“我会尽量向你们介绍一下B连在营地里的生活。”

[rɪˈvæli] [ɪz] ['saʊndɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ; ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [fɔːls] ['ɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sɑːdʒənt]

Reveille	is	sounded	at	sunrise	;	our	company	falls	into	line	,	and	the	first	sergeant
起床号	是	听起来	在	日出	;	我们的	公司	瀑布	进入	线	,	和	这	第一的	军士

[kɔːlz][ðə; ði][rəʊl] .

calls	the	roll	.
呼叫	这	卷	.

日出时分，起床号响起；我们连队列队，一等军士长点名。

[iːtʃ] [mæn] [ðen] [kʊks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] , [ɪkˈsept] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈgriː]

Each	man	then	cooks	his	own	breakfast	,	except	when	two	or	three	tentmates	agree
每个	男人	然后	厨师	他的	自己的	早餐	,	除了	什么时候	二	或者	三	帐篷伙伴	同意

[tuː; tə] [teɪk] [-]

to	take	[	49	]
到	拿	[	-	]

然后每个人都自己做早餐，除非两三个帐篷里的室友同意一起吃[49]

[tɜːnz] .

turns	.
转弯	.

转弯。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [maɪ] ['tɛnt͵meɪt] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][get][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

In	my	case	,	my	tentmate	does	the	cooking	,	and	I	get	the	wood	and	water	.
在	我的	案件	,	我的	帐篷伙伴	做	这	烹饪	,	和	我	得到	这	木头	和	水	.

就我而言，我的帐篷伙伴负责做饭，我负责拿柴火和水。

['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] [wen] [ɪn][kæmp][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hɑːdtæk] , [pɔːk] , [sɔːlt] , ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [biːnz] ,

Our	rations	when	in	camp	are	generally	hardtack	,	pork	,	salt	,	sugar	,	coffee	,	beans	,
我们的	口粮	什么时候	在	营	是	一般来说	硬饼干	,	猪肉	,	盐	,	糖	,	咖啡	,	豆子	,

[pəˈteɪtəʊz] , [freʃ] [miːt] ,

potatoes	,	fresh	meat	,
土豆	,	新鲜的	肉	,

我们在营地时的口粮一般有硬饼干、猪肉、盐、糖、咖啡、豆类、土豆和鲜肉。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [drɔː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;

etc	.	,	but	we	do	not	draw	all	of	these	things	at	once	;
ETC	.	,	但	我们	做	不是	画	全部	的	这些	事物	在	一次	;

等等，但我们不会一次性画出所有这些东西；

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] ['hɑːdtæk] [ænd; ənd] [pɔːk] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] ; [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

some	days	we	will	draw	hardtack	and	pork	,	sugar	and	coffee	;	on	other	days	,
一些	天	我们	将要	画	硬饼干	和	猪肉	,	糖	和	咖啡	;	在	其他	天	,

[freʃ] [miːt] ,

fresh	meat	,
新鲜的	肉	,

有时我们会抽到硬饼干、猪肉、糖和咖啡；有时则是新鲜肉类。

[ænd; ənd][pəˈteɪtəʊz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

还有土豆。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

In	drawing	rations	for	the	regiment	,
在	绘画	口粮	为了	这	团	,

在为全团分配口粮时，

[ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [drɔ:z] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] ['ræʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

the	quartermaster	draws	up	a	requisition	for	as	many	rations	as	there	are
这	军需	平局	向上	一个	征用	为了	作为	许多	口粮	作为	那里	是

[men] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ;

men	in	the	regiment	;
男人	在	这	团	;

军需官根据该团的人数，编制一份口粮申请单；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

they	are	sent	to	regimental	headquarters	,	and	divided	among	the	companies	.
他们	是	发送	到	团级	总部	,	和	分割	之中	这	公司	.

它们被送往团部，然后分配给各个连队。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [di'vaid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	first	sergeant	of	each	company	receives	it	,	and	divides	it	among	the
这	第一的	军士	的	每个	公司	接收	它	,	和	分割	它	之中	这

[men] .

men	.
男人	.

每个连队的一级军士长都会收到这笔钱，然后将其分发给士兵。

[wʌn] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ten] ['hɑ:dtæk] , [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:k] ,

One	day's	rations	consists	of	ten	hardtack	,	half	a	pound	of	salt	pork	,
一	天	口粮	由	的	十	硬饼干	,	一半	一个	磅	的	盐	猪肉	,

一天的口粮包括十块硬饼干、半磅咸猪肉。

[ə; eɪ] [fju:] ['spu:nful] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

a	few	spoonfuls	of	coffee	,	and	the	same	of	sugar	.
一个	很少	一勺	的	咖啡	,	和	这	相同的	的	糖	.

几勺咖啡，几勺糖。

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [freʃ] [mi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] , [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [kɔ:lz] [ðə; ði] [rəʊl] ,

In	drawing	fresh	meat	,	it	is	cut	up	into	pieces	,	the	orderly	calls	the	roll	,
在	绘画	新鲜的	肉	,	它	是	切	向上	进入	件	,	这	秩序	呼叫	这	卷	,

抽取鲜肉时，先将其切成块，然后由服务员点名。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [æt; ət] [zed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [i:tʃ] [mænz] [neɪm]

beginning	one	day	at	A	,	and	the	next	at	Z	,	and	as	each	man's	name
开始	一	天	在	一个	,	和	这	下一个	在	Z	,	和	作为	每个	男人的	姓名

[ɪz] [kɔ:ld] ,

is	called	,
是	称为	,

从第一天的A点开始，第二天的Z点开始，依次叫到每个人的名字，

[hi:; hi] [steps] [ʌp] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪz] " ['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] .

he	steps	up	,	takes	his	choice	of	the	meat	,	and	the	last	is	"	Hobson's	choice	.
他	步骤	向上	,	需要	他的	选择	的	这	肉	,	和	这	最后的	是	"	霍布森	选择	.

他走上前去，挑选自己喜欢的肉，最后是"别无选择"。

" ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['sɜ:rdʒənz] [kɔ:l] [ɪz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [sɪk] [ɔ:(r)] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] ,

"	After	breakfast	,	surgeon's	call	is	sounded	,	and	if	sick	or	unfit	for	duty	,
"	后	早餐	,	外科医生的	称呼	是	听起来	,	和	如果	生病的	或者	不合格	为了	责任	,

"早餐后，外科医生会接到呼叫，如果生病或不适合值班，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] ; [hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [pɪlz] [ɔ:(r)] ['kwɪni:n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [-]

the	boys	report	to	him	;	he	gives	them	pills	or	quinine	,	and	reports	[	50	]
这	男孩们	报告	到	他	;	他	给予	他们	药片	或者	奎宁	,	和	报告	[	-	]

男孩们向他汇报；他给他们药丸或奎宁，然后汇报[50]

[ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] , [ɔ:(r)] [sɪk] [ɪn] ['kwɔ:təz] .

them	either	fit	for	duty	,	or	sick	in	quarters	.
他们	任何一个	合身	为了	责任	,	或者	生病的	在	四分之一	.

他们要么适合服役，要么生病卧床。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['seldəm] [meɪks] [mɪ'steɪks]

His	word	is	law	,	and	if	he	understands	his	calling	,	he	seldom	makes	mistakes
他的	单词	是	法律	,	和	如果	他	明白	他的	呼叫	,	他	很少	制作	错误

;

;

;

他的话就是法律，如果他明白自己的使命，就很少犯错；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [men][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

but	I	have	known	many	instances	where	men	have	been	reported	for	duty	,
但	我	有	已知	许多	实例	在哪里	男人	有	到过	据报道	为了	责任	,

但我知道很多情况下，男性因公职而被举报。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bed] .

who	were	not	fit	to	be	out	of	their	bed	.
WHO	是	不是	合身	到	是	出去	的	他们的	床	.

他们甚至都不能下床。

[nekst] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] [meɪks] [ðə; ði]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)][kæmp] [gɑːd] , [pə'liːs] , ['pɪkɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Next	,	the	orderly	makes	the	detail	for	camp	guard	,	police	,	picket	,	etc
下一个	,	这	秩序	制作	这	细节	为了	营	警卫	,	警察	,	纠察	,	ETC

.

:

.

接下来，勤务兵负责安排营地警卫、警察、哨兵等具体人员。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [kæmp] [gɑːd] [ɪz] [pleɪst] [ɒn]['djuːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

At	8	o'clock	A	.	M	.	,	camp	guard	is	placed	on	duty	around	the	camp	,
在	8	点钟	一个	.	M	.	,	营	警卫	是	放置	在	责任	大约	这	营	,

上午8点，营地警卫开始在营地周围执勤。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [tuː] ['aʊəz] [ɒn][pəʊst] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [ɒf] .

and	remains	so	for	twenty	-	four	hours	,	two	hours	on	post	,	and	four	off	.
和	遗迹	所以	为了	二十	-	四	小时	,	二	小时	在	邮政	,	和	四	离开	.

并保持这种状态二十四小时，其中两小时在岗，四小时休息。

[ðəʊz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['djuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Those	detailed	for	police	duty	,	are	placed	under	a	non	-	commissioned	officer	,
那些	详细的	为了	警察	责任	,	是	放置	在下面	一个	非	-	委托	官	,

[ænd; ənd][set][tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ʌp][kæmp] .

and	set	to	cleaning	up	camp	.
和	放	到	打扫	向上	营	.

被指派执行警务任务的人员，会被安排在一名士官的指挥下，负责清理营地。

[ðə; ði] ['pɪkɪts] [fɔːl][ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌmpəniz] [get]

The	pickets	fall	in	,	and	after	all	the	details	from	the	various	companies	get
这	纠察队	落下	在	,	和	后	全部	这	细节	从	这	各种各样的	公司	得到

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

纠察队员们开始行动，在收集到各公司提供的所有细节信息后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɪz]

they	are	marched	to	the	front	,	and	are	posted	so	that	the	whole	front	is
他们	是	行军	到	这	正面	,	和	是	发布	所以	那	这	所有的	正面	是

['gɑːdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

他们被列队到前线，并被部署到各个岗位，以确保整个前线的安全。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn]['dju:ti] .

relieving	those	that	have	been	on	duty	.
缓解	那些	那	有	到过	在	责任	.

接替值班人员。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [tu:] ['aʊəz] [ɒn][pəʊst] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ɒf] ,

They	remain	on	duty	for	twenty	-	four	hours	,	two	hours	on	post	,	and	four	off	,
他们	保持	在	责任	为了	二十	-	四	小时	,	二	小时	在	邮政	,	和	四	离开	,

他们实行24小时轮班制，其中2小时在岗，4小时休息。

[ɪk'sept] [wen] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

except	when	very	near	the	enemy	,	in	an	exposed	position	,	then	they	sometimes
除了	什么时候	非常	靠近	这	敌人	,	在	一个	裸露	位置	,	然后	他们	有时

[rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

remain	for	several	days	.
保持	为了	一些	天	.

除非非常靠近敌人，处于暴露的位置，否则他们有时会停留好几天。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪts] [gəʊ][ɒn]['dju:ti] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] ,

After	the	pickets	go	on	duty	,	we	who	are	not	detailed	for	duty	,
后	这	纠察队	去	在	责任	,	我们	WHO	是	不是	详细的	为了	责任	,

纠察队员开始执勤后，我们这些没有被安排执勤的人，

[hæv; həv] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [mend] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

have	about	two	hours	to	ourselves	,	in	which	to	wash	and	mend	our	clothes	,
有	关于	二	小时	到	我们自己	,	在	哪个	到	洗	和	修补	我们的	衣服	,

我们有大约两个小时的自由时间，可以用来洗衣服和缝补衣服。

[kli:n] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

clean	our	rifles	and	equipments	,	etc	.
干净的	我们的	步枪	和	设备	,	ETC	.

清洗我们的步枪和装备等等。

[æt; ət] - . - [-]

At	10	.	30	[	51	]
在	-	.	-	[	-	]

10.30[51]

[ə'klɑ:k] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] ['kʌmpəni] [drɪl] , [wɪtʃ] [lɑ:sts] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [wi:; wi][get]['aʊə(r)]

o'clock	we	go	on	company	drill	,	which	lasts	an	hour	,	after	which	,	we	get	our
点钟	我们	去	在	公司	钻头	,	哪个	持续时间	一个	小时	,	后	哪个	,	我们	得到	我们的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚上8点，我们进行公司演习，持续一个小时，之后我们吃晚饭。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [bə'tæliən] [drɪl] , [brɪ'geɪd] [drɪl] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ki:p]

After	dinner	we	have	battalion	drill	,	brigade	drill	,	or	something	else	to	keep
后	晚餐	我们	有	营	钻头	,	旅	钻头	,	或者	某物	别的	到	保持

[ˌju: 'es] ['bɪzi] ,

us	busy	,
我们	忙碌的	,

晚饭后，我们会进行营级操练、旅级操练或其他一些活动来打发时间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

and	out	of	mischief	.
和	出去	的	恶作剧	.

出于恶作剧。

[dres] [pə'reɪd] ['kɒmz] [æt; ət] ['sʌnset] , [tə'tu:] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] , [tæps][æt; ət][naɪn] . - ;

Dress	parade	comes	at	sunset	,	tattoo	at	9	o'clock	,	taps	at	9	.	30	;
裙子	游行	来	在	日落	,	纹身	在	9	点钟	,	水龙头	在	9	.	-	;

日落时分举行盛装游行，9点钟举行纹身仪式，9点30分举行熄灯仪式；

[ɔːl] [laɪts] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [æt; ət] [rest] . [-]

all	lights	must	then	be	out	,	and	the	army	is	at	rest	.	[	52	]
全部	灯	必须	然后	是	出去	,	和	这	军队	是	在	休息	.	[	-	]

所有灯光必须熄灭，军队进入休息状态。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

RE	-	ENLISTED	.
关于	-	入伍	.

重新入伍。

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ; [ðəʊz] ['gælənt] [men]

Two	years	have	passed	;	those	gallant	men
二	年	有	通过了	;	那些	英勇	男人

两年过去了；那些英勇的男人们

[hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðen] .

Have	kept	the	oath	that	they	made	then	.
有	保留	这	誓言	那	他们	制成	然后	.

他们信守了当时的誓言。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeə(r)] - [ʃɒn] ,

On	many	a	field	their	valor's	shone	,
在	许多	一个	场地	他们的	-	闪耀	,

在许多战场上，他们的英勇都闪耀着光芒。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] ;

On	many	a	field	their	bones	are	strewn	;
在	许多	一个	场地	他们的	骨头	是	散落的	;

许多田野上散落着他们的骸骨；

[ðev] ['breɪvli] [fɔːt] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] ,

They've	bravely	fought	and	still	shall	fight	,
他们有	勇敢地	战斗	和	仍然	将	斗争	,

他们曾英勇战斗，并将继续战斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] !

For	Union	,	and	the	cause	of	right	!
为了	联盟	,	和	这	原因	的	正确的	!

为了团结，为了正义的事业！

[tɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hoʊsts] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ðə; ði] [weɪ] ,

Till	rebel	hosts	shall	yield	the	way	,
直到	反叛	主持人	将	屈服	这	方式	,

直到叛军屈服为止，

[tuː; tə] ['juːniən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['juːniən] [sweɪ] .

To	Union	arms	,	and	Union	sway	.
到	联盟	武器	,	和	联盟	摇摆	.

拥护联邦军，捍卫联邦统治。

[dʒeɪ] . [biː] . [siː] .

J	.	B	.	C	.
J	.	B	.	C	.

JBC

[ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] !

The	die	is	cast	!
这	死	是	投掷	!

大局已定！

[kʌm] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
Come **life** **or** **death** **,**
来 生活 或者 死亡 ,

无论生死，

[maɪ] ['kʌntri] !
My **Country** **!**
我的 国家 !

我的祖国!

[aɪ] [wɪl] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] ,
I **will** **faithful** **be** **,**
我 将要 忠实 是 ,

我将忠诚不渝，

[ʌn'tɪl] ['or] [ɔːl] [ðaɪ] [waɪd] [də'meɪn] ,
Until **o'er** **all** **thy** **wide** **domain** **,**
直到 超过 全部 你的 宽的 领域 ,

直到遍及你广阔的疆域，

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
Shall **wave** **the** **banner** **of** **the** **free** **.**
将 海浪 这 横幅 的 这 自由的 .

必将高举自由的旗帜。

[el] . [em] . [dʒeɪ] .
L **.** **M** **.** **J** **.**
L . M . J .

LMJ

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 32nd [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
It **was** **at** **Liberty** **that** **most** **of** **the** **members** **of** **the** **32nd** **Massachusetts**
它 曾是 在 自由 那 最多 的 这 成员 的 这 32nd 马萨诸塞州
[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)] .
re **-** **enlisted** **for** **three** **years** **more** **.**
关于 - 入伍 为了 三 年 更多的 .

在利伯蒂，第32马萨诸塞州团的大部分成员续签了三年兵役。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] ; [aɪ] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] ['riːəli]
I **was** **not** **the** **first** **to** **re** **-** **enlist** **;** **I** **knew** **now** **what** **a** **soldier's** **life** **really**
我 曾是 不是 这 第一的 到 关于 - 入伍 ; 我 知道 现在 什么 一个 士兵的 生活 真的
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

我不是第一个续签兵役的人；我现在真正了解了军人的生活。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
I **realized** **that** **my** **father** **knew** **what** **he** **was** **talking** **about** **,**
我 已实现 那 我的 父亲 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

我意识到父亲说的话是有道理的。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɒlədeɪ] [-]
when **he** **told** **me** **that** **it** **was** **no** **holiday** **[** **53** **]**
什么时候 他 讲述 我 那 它 曾是 不 假期 [-]

当他告诉我这不是假日时[53]

['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
picnic **,** **and** **that** **the** **men** **of** **the** **South** **were** **as** **brave** **as** **those** **of**
野餐 , 和 那 这 男人 的 这 南 是 作为 勇敢的 作为 那些 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the **North** **,**
这 北 ,

野餐，以及南方男人和北方男人一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	that	it	would	take	years	instead	of	months	to	conquer	them	,
和	那	它	会	拿	年	反而	的	几个月	到	征服	他们	,

而且征服它们需要数年而不是数月的时间。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [θɔːt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .

as	so	many	thought	when	the	war	began	.
作为	所以	许多	想法	什么时候	这	战争	开始	.

正如战争开始时许多人所想的那样。

[ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

I	had	endured	two	years	of	hardships	and	dangers	,
我	有	忍受	二	年	的	艰辛	和	危险	,

我经历了两年艰苦卓绝的危险，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] .

and	longed	for	a	peaceful	life	with	those	I	loved	at	home	.
和	渴望	为了	一个	和平	生活	和	那些	我	喜爱	在	家	.

我渴望与我爱的人在家中过上平静的生活。

[ai] [njuː] [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [griːvd] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'gen] [ɪn'lɪst] .

I	knew	my	dear	old	father	would	be	grieved	,	were	I	to	again	enlist	.
我	知道	我的	亲爱的	老的	父亲	会	是	伤心	,	是	我	到	再次	入伍	.

我知道，如果我再次入伍，我亲爱的老父亲会非常伤心。

[ai] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn] ['pɪkɪt] , [ðæt] [kəʊld] [lɒŋ] [naɪt] , [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

I	fought	it	all	out	alone	on	picket	,	that	cold	long	night	,	went	back	to	camp	,
我	战斗	它	全部	出去	独自的	在	纠察	,	那	寒冷的	长的	夜晚	,	去	后退	到	营	,

那年寒冷的漫漫长夜，我独自一人在哨位上战斗，然后回到了营地。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [stɪf] [wɪð] [kəʊld][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pen] ,

and	with	fingers	almost	too	stiff	with	cold	to	hold	the	pen	,
和	和	手指	几乎	也	僵硬的	和	寒冷的	到	抓住	这	笔	,

手指冻得几乎僵硬，握不住笔了。

[saɪnd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]

signed	my	name	to	the	paper	that	bound	me	to	the	service	of	my	country
签名	我的	姓名	到	这	纸	那	边界	我	到	这	服务	的	我的	国家

[fɔː(r); fə(r)] “ [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

for	“	Three	years	more	,
为了	“	三	年	更多的	,

我在一份文件上签了名，这份文件约束我为我的国家服务“再三年”，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

or	until	the	close	of	the	war	.
或者	直到	这	关闭	的	这	战争	.

或者直到战争结束。

” [jes] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [kʌm] [wɒt] [wʊd] , [ai] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

”	Yes	,	I	had	made	up	my	mind	,	that	come	what	would	,	I	would	see	it	out	!
”	是的	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	那	来	什么	会	,	我	会	看	它	出去	!

“是的，我已经下定决心，无论发生什么，我都要坚持到底！”

[maɪ] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ; ['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi]

My	country	needed	me	;	dire	disaster	had	overtaken	it	,	dark	and	gloomy
我的	国家	需要	我	;	可怕的	灾难	有	被超越	它	,	黑暗的	和	阴沉

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

was	the	situation	,
曾是	这	情况	,

我的国家需要我；它遭遇了可怕的灾难，形势一片黑暗黯淡。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə]

and	now	more	than	ever	,	were	needed	strong	and	willing	hands	to
和	现在	更多的	比	曾经	,	是	需要	强的	和	愿意的	双手	到

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ;

defend	it	;
保卫	它	;

现在比以往任何时候都更需要强壮而有决心的人来保卫它;

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [gɒd] .

and	so	I	would	do	my	duty	,	and	leave	the	rest	to	God	.
和	所以	我	会	做	我的	责任	,	和	离开	这	休息	到	上帝	.

因此，我会尽到我的职责，其余的就交给上帝吧。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,

And	now	,	looking	back	over	the	long	years	since	that	day	,	I	can	truly	say	,
和	现在	,	寻找	后退	超过	这	长的	年	自从	那	天	,	我	能	真的	说	,

现在，回首那一天以来的漫长岁月，我可以毫不夸张地说：

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	have	never	regretted	my	decision	.
我	有	绝不	后悔	我的	决定	.

我从未后悔过我的决定。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [jɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] [fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv]

The	terrible	year	that	followed	would	have	been	included	in	my	first	term	of
这	糟糕的	年	那	随后	会	有	到过	包括	在	我的	第一的	学期	的

[ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,

enlistment	of	three	years	,
征募	的	三	年	,

接下来那可怕的一年本应包含在我三年兵役期的第一阶段里。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [-]

and	so	I	did	not	[	54	]
和	所以	我	做过	不是	[	-	]

所以我没有[54]

[sɜːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ˌɑːr 'iː] -

serve	quite	a	year	longer	than	I	would	have	done	,	if	I	had	not	re	-
服务	相当	一个	年	更长	比	我	会	有	完毕	,	如果	我	有	不是	关于	-

[ɪn'lɪstɪd] .

enlisted	.
入伍	.

如果我没有续签合同，我的服役期会比预期长一年。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [felt] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

Many	a	poor	fellow	who	felt	that	three	years	was	enough	,
许多	一个	贫穷的	同伴	WHO	毛毡	那	三	年	曾是	足够的	,

许多可怜的人觉得三年已经足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	that	he	could	not	endure	such	a	life	any	longer	than	that	,
和	那	他	可以	不是	忍受	这样的	一个	生活	任何	更长	比	那	,

他再也无法忍受这样的生活了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] , [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['sʌmə(r)] [ðæt]

and	consequently	did	not	re	-	enlist	,	lost	his	life	in	the	battle	summer	that
和	最后	做过	不是	关于	-	入伍	,	丢失的	他的	生活	在	这	战斗	夏天	那

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

因此他没有续签服役合同，并在随后的夏季战斗中丧生。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But **none** **could** **foresee** **the** **future** **,**
但 没有任何 可以 预见 这 未来 ,

但谁也无法预见未来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]
and **the** **close** **of** **the** **war** **looked** **to** **us** **in** **the** **field** **,** **as** **a** **long** **way**
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

对于我们这些身处前线的人来说，战争的结束似乎还遥遥无期。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] - [deɪz] ['fɜːləʊ] ,
So **many** **of** **the** **regiment** **re** **-** **enlisted** **that** **we** **were** **given** **30** **days** **furlough** **,**
所以 许多 的 这 团 关于 - 入伍 那 我们 是 给定 - 天 休假 ,

由于团里很多人都续签了合同，所以我们获得了30天的休假。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
and **allowed** **to** **go** **home** **as** **a** **regiment** **.**
和 允许 到 去 家 作为 一个 团 .

并被允许以团为单位回家。

[wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [səʊ] [ðæt]
We **had** **previously** **had** **re** **-** **enforcements** **from** **time** **to** **time** **,** **so** **that**
我们 有 之前 有 关于 - 执法 从 时间 到 时间 , 所以 那
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [huː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] ,
there **were** **340** **who** **re** **-** **enlisted** **,**
那里 是 - WHO 关于 - 入伍 ,

我们之前不时会有增援部队加入，所以有340人重新入伍。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bəʊt] , [ɒn]['dʒænjuəri]
and **started** **for** **home** **,** **arriving** **in** **Fall** **River** **by** **the** **New** **York** **boat** **,** **on** **January**
17th , - . [-]
17th **,** **1864** **.** **[** **55** **]**
17th , - . [-]

1864 年 1 月 17 日，他们乘纽约船返回家乡，抵达福尔里弗。[55]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
AT **HOME** **AGAIN** **.**
在 家 再次 .

回家了。

[frɒm; frəm] ['evri] [haɪt] ['aʊə(r)] ['bænəz] [braɪt] , [ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] [fəʊldz] [dɪ'spleɪ] !
From **every** **height** **our** **banners** **bright** **,** **their** **flashing** **folds** **display** **!**
从 每一个 高度 我们的 横幅 明亮的 , 他们的 闪烁 折叠 展示 !

从各个高度都能看到我们明亮的横幅，它们闪烁的褶皱清晰可见！

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tʌŋ] [ɪz]['dʒuːbɪlənt] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] [nəʊts] [tə'deɪ] .
The **trumpet's** **tongue** **is** **jubilant** **with** **stirring** **notes** **today** **.**
这 小号的 舌头 是 喜庆 和 搅拌 笔记 今天 .

今天，小号奏出了欢快激昂的乐章。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [belz] [dʒɔɪn] [wɪð] ['aʊə(r)][vɑːst] [ə'reɪ] ,
The **cannon** **and** **the** **merry** **bells** **join** **with** **our** **vast** **array** **,**
这 大炮 和 这 欢乐 铃铛 加入 和 我们的 广阔的 大批 ,

大炮和欢快的钟声与我们庞大的队伍汇合在一起，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [həʊm] !

And	sound	a	welcome	home	!
和	声音	一个	欢迎	家	!

发出欢迎回家的声音!

[jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] ,

Ye	have	come	from	the	battlefields	of	glory	and	of	blood	,
叶	有	来	从	这	战场	的	荣耀	和	的	血	,

你们来自荣耀与鲜血交织的战场，

[weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [jiː; ji] ['fɜːmli] [met] [rɪ'bɛljənz] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,

Where	like	a	rock	ye	firmly	met	rebellion's	rushing	flood	,
在哪里	喜欢	一个	岩石	是的	牢牢	遇见	叛乱的	匆忙	洪水	,

你们像磐石般坚定地迎击了叛乱的洪流，

[weə(r)] ['or] [ðə; ði] ['treitə] - ['riːlɪŋ] [ræŋks] [traɪ'ʌmfəntli] [jiː; ji] [stʊd] ,

Where	o'er	the	traitors	'	reeling	ranks	triumphantly	ye	stood	,
在哪里	超过	这	叛徒	-	卷轴	排名	凯旋而归	是的	站立	,

你们曾凯旋地站在叛徒摇摇欲坠的队伍之上，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [həʊm] .

To	find	a	welcome	home	.
到	寻找	一个	欢迎	家	.

找到一个温馨的家。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɑːŋdən] .

James	B	.	Congdon	.
詹姆斯	B	.	康登	.

詹姆斯·B·康登。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

As	the	day	of	our	arrival	was	the	Sabbath	,
作为	这	天	的	我们的	到达	曾是	这	安息日	,

我们到达的那天是安息日，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [kept] ['seɪkrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,

which	we	dimly	remembered	was	kept	sacred	at	the	North	,
哪个	我们	依稀	记得	曾是	保留	神圣	在	这	北	,

我们隐约记得，北方将其奉为圣地。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	commanding	officer	telegraphed	to	Governor	Andrew	to	know	if	it	would
这	指挥	官	电报	到	州长	安德鲁	到	知道	如果	它	会

[duː; də][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

do	to	take	his	men	through	Boston	on	the	Sabbath	day	.
做	到	拿	他的	男人	通过	波士顿	在	这	安息日	天	.

指挥官发电报给安德鲁总督，询问在安息日带领他的士兵穿过波士顿是否可行。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] !

He	quickly	received	the	answer	,	“	Come	right	along	!
他	迅速地	已收到	这	回答	,	“	来	正确的	沿着	!

他很快得到了答复：“快来吧！”

” [səʊ][hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [-]

”	So	he	issued	orders	to	the	men	to	[	56	]
”	所以	他	发布	订单	到	这	男人	到	[	-	]

于是他向这些人下达了命令[56]

[biː; bi][æz; əz] ['ɔːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [ʃɒk] [ðə; ði]['paɪəs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən]

be	as	orderly	as	possible	,	and	not	shock	the	pious	people	of	the	Puritan
是	作为	秩序	作为	可能的	,	和	不是	震惊	这	虔诚的	人们	的	这	清教徒

[steɪt] ,

state	,
状态	,

尽量保持秩序，不要惊扰清教徒国家的虔诚民众。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə]['bɒstən] .

and	we	took	the	train	to	Boston	.
和	我们	采取	这	火车	到	波士顿	.

然后我们乘火车去了波士顿。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

How	astonished	the	war	-	worn	soldiers	were	at	their	reception	!
如何	惊讶	这	战争	-	磨损	士兵	是	在	他们的	接待	!

饱经战火的士兵们对他们受到的欢迎感到多么惊讶啊！

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][praʊd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “

Ours	was	the	first	Massachusetts	regiment	returning	with	the	proud	title	of	“
我们的	曾是	这	第一的	马萨诸塞州	团	返回	和	这	自豪的	标题	的	“

['vetərən] ,

Veteran	,
老将	,

我们是马萨诸塞州第一个荣膺“老兵”称号的团，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es]['ɒnə(r)] .

”	and	the	people	had	turned	out	en	masse	to	do	us	honor	.
”	和	这	人们	有	转向	出去	英文	大众	到	做	我们	荣誉	.

“人们纷纷涌上街头，向我们表达敬意。”

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['kraʊdɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

We	marched	through	crowded	streets	to	the	State	House	,	where	we	received	a
我们	行军	通过	挤	街道	到	这	状态	房子	,	在哪里	我们	已收到	一个

['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

welcome	from	the	Governor	,
欢迎	从	这	州长	,

我们穿过拥挤的街道，游行至州议会大厦，受到了州长的欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ; [ðen] [tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl]

and	a	salute	was	fired	in	our	honor	,	on	the	Common	;	then	to	Faneuil	Hall
和	一个	礼炮	曾是	被解雇	在	我们的	荣誉	,	在	这	常见的	;	然后	到	法尼尔	大厅

,

,
,

在公园广场上鸣放礼炮向我们致敬；然后前往法尼尔厅。

[weə(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

where	a	most	sumptuous	dinner	was	prepared	for	us	,	of	which	we
在哪里	一个	最多	豪华	晚餐	曾是	准备	为了	我们	,	的	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] ,

were	invited	to	partake	,
是	受邀	到	参加	,

那里为我们准备了极其丰盛的晚餐，我们受邀享用。

[baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

by	the	Mayor	of	Boston	.
经过	这	市长	的	波士顿	.

由波士顿市长发布。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['gʌvənə(r)] ['ændruː] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

After	dinner	,	Governor	Andrew	made	an	address	that	will	,	I	think	,
后	晚餐	,	州长	安德鲁	制成	一个	地址	那	将要	,	我	思考	,

晚宴后，安德鲁州长发表了讲话，我认为，

['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] 32nd .

ever	be	remembered	by	the	members	of	the	old	32nd	.
曾经	是	记得	经过	这	成员	的	这	老的	32nd	.

永远会被第32团的老兵们铭记。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [wɜːdz] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn]

I	cannot	remember	all	he	said	,	but	some	of	his	eloquent	words	still	linger	in
我	不能	记住	全部	他	说	,	但	一些	的	他的	雄辩	字	仍然	萦绕	在

[maɪ] ['meməri] :

my	memory	:
我的	记忆	:

我记不清他说了些什么，但他的一些精彩话语仍然留在我的记忆中：

[aɪ] ['kænɒt] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [baɪ] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['meʒə(r)] , [rɪ'piːt]

I	cannot	,	soldiers	of	the	Union	Army	,	by	words	,	in	a	fitting	measure	,	repeat
我	不能	,	士兵	的	这	联盟	军队	,	经过	字	,	在	一个	配件	措施	,	重复

[jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .

your	praise	.
你的	称赞	.

联邦军队的士兵们，我无法用言语来充分表达我对你们的赞扬。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] - [flæg] , ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ʃel] , [ɪz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]

This	battle	-	flag	,	riddled	with	shot	and	torn	with	shell	,	is	more	eloquent	than
这	战斗	-	旗帜	,	布满谜团	和	射击	和	撕裂	和	壳	,	是	更多的	雄辩	比

['hjuːmən] [vɔɪs] ,

human	voice	,
人类	嗓音	,

这面布满弹孔、被炮弹撕裂的战旗，比人声更有感染力。

[mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] [sɒŋ] .

more	pathetic	than	song	.
更多的	可怜的	比	歌曲	.

比歌声更悲惨。

[ðɪs] [flæg] [telz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] ,

This	flag	tells	what	you	have	done	,	it	reveals	what	you	have	borne	,
这	旗帜	讲述	什么	你	有	完毕	,	它	揭示	什么	你	有	出生	,

这面旗帜诉说着你的所作所为，揭示着你所承受的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [rɪ'meɪnz] ,

and	it	shall	be	preserved	as	long	as	a	thread	remains	,
和	它	将	是	保存完好	作为	长的	作为	一个	线	遗迹	,

只要还有一丝线索，它就将被保存下来。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

a	memorial	of	your	valor	and	patriotism	.
一个	纪念馆	的	你的	勇气	和	爱国主义	.

这是对您英勇和爱国精神的纪念。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [preɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

I	give	you	praise	from	a	grateful	heart	,	in	behalf	of	a	grateful	people	,
我	给	你	称赞	从	一个	感激的	心	,	在	代表	的	一个	感激的	人们	,

我代表所有心怀感恩的人民，由衷地赞美你。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ;

for	all	you	have	suffered	,	and	all	you	have	accomplished	;
为了	全部	你	有	遭受	,	和	全部	你	有	完成	;

感谢你所遭受的一切苦难，以及你所取得的一切成就；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [wɔːn] ['səʊldʒə(r)] [meɪ]

and	while	I	welcome	you	to	your	homes	,	where	the	war	-	worn	soldier	may
和	尽管	我	欢迎	你	到	你的	房屋	,	在哪里	这	战争	-	磨损	士兵	可能

[rest] [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ,

rest	a	brief	while	,
休息	一个	简短的	尽管	,

欢迎各位回到家中，让饱经战火的士兵得以稍作休息。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [-]

I	do	not	forget	your	comrades	[	57	]
我	做	不是	忘记	你的	同志们	[	-	]

我不会忘记你们的同志们[57]

[ɪn] [ɑːmz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [flæg] ,

in	arms	who	have	fallen	,	fighting	for	that	flag	,
在	武器	WHO	有	倒下	,	斗争	为了	那	旗帜	,

那些为保卫那面旗帜而牺牲的战士们

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] .

defending	the	rights	and	honor	of	our	common	country	.
防守	这	权利	和	荣誉	的	我们的	常见的	国家	.

捍卫我们共同祖国的权利和荣誉。

[ðə; ðɪ] ['hʌmbl] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ,

The	humblest	soldiers	who	have	given	their	lives	away	,
这	最谦逊的	士兵	WHO	有	给定	他们的	生活	离开	,

那些献出生命的最卑微的士兵，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

will	be	remembered	as	long	as	our	country	shall	preserve	its	history	.
将要	是	记得	作为	长的	作为	我们的	国家	将	保存	它是	历史	.

只要我国保存其历史，这段历史就会被铭记。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blækənd] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk]

As	the	people	gazed	on	the	torn	and	blackened	remnant	of	the	beautiful	silk
作为	这	人们	凝视	在	这	撕裂	和	变黑	剩	的	这	美丽的	丝绸

[flæg][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

flag	we	had	borne	away	with	us	two	years	before	,
旗帜	我们	有	出生	离开	和	我们	二	年	前	,

人们凝视着那面美丽丝绸旗帜的残骸，它已经破损发黑，那是我们两年前带走的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] , [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [wʌn]

it	seemed	to	tell	more	eloquently	than	words	could	do	,	of	battles	won
它	似乎	到	告诉	更多的	雄辩地	比	字	可以	做	,	的	战斗	韩元

[ænd; ənd] [lɒst] .

and	lost	.
和	丢失的	.

它似乎比语言更能雄辩地讲述胜利与失败的战役。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['bæt(ə)l][flægz]

And	now	,	after	the	lapse	of	thirty	-	four	years	,	it	still	,	with	other	battle	flags
和	现在	,	后	这	失效	的	三十	-	四	年	,	它	仍然	,	和	其他	战斗	旗帜

,

,
,

而如今，三十四年过去了，它仍然与其他战旗一起，

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [æt; ət] ['bɒstən] .

is	preserved	in	a	glass	case	in	the	State	House	at	Boston	.
是	保存完好	在	一个	玻璃	案件	在	这	状态	房子	在	波士顿	.

现保存在波士顿州议会大厦的玻璃柜中。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ,

If	you	should	look	for	it	there	,
如果	你	应该	看	为了	它	那里	,

如果你在那里找的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ˈbænəz] [ˈhæŋɪŋ]

it	might	be	difficult	to	find	it	among	the	many	handsome	banners	hanging
它	可能	是	难的	到	寻找	它	之中	这	许多	英俊的	横幅	绞刑

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在悬挂的众多精美横幅中，可能很难找到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [sɪlk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

for	it	is	a	mere	strip	of	silk	that	seems	to	be	just	hanging	by	a	few
为了	它	是	一个	仅仅	条	的	丝绸	那	似乎	到	是	只是	绞刑	经过	一个	很少

[θredz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] ,

threads	to	the	staff	,
线程	到	这	职员	,

因为它只不过是一条细细的丝带，似乎只靠几根线连在杖身上而已。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [flæg] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]

a	black	and	ragged	remnant	of	the	beautiful	silk	flag	we	took	with	us	to
一个	黑色的	和	破烂不堪	剩	的	这	美丽的	丝绸	旗帜	我们	采取	和	我们	到

[ðə; ði] [frʌnt] ;

the	front	;
这	正面	;

我们带到前线的漂亮丝绸旗帜，如今只剩下一块黑色破烂的残片；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [əʊld] [ˈsəʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

but	we	old	soldiers	are	far	more	proud	of	it	than	we	were	in
但	我们	老的	士兵	是	远的	更多的	自豪的	的	它	比	我们	是	在

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

the	days	when	it	was	first	presented	to	us	,
这	天	什么时候	它	曾是	第一的	呈现	到	我们	,

但我们这些老兵现在比当初它刚颁发给我们时要自豪得多。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkənsəˌkreitid] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [huː] [bɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

before	it	had	been	consecrated	by	the	blood	of	the	brave	boys	who	bore	it
前	它	有	到过	已祝圣的	经过	这	血	的	这	勇敢的	男孩们	WHO	钻孔	它

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

through	the	storm	of	battle	,
通过	这	风暴	的	战斗	,

在它被勇敢的战士们用鲜血洗礼、穿越战火之前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

and	gave	their	lives	,	rather	than	the	flag	should	be	lost	to	the	regiment
和	给予	他们的	生活	,	相当	比	这	旗帜	应该	是	丢失的	到	这	团

.

:
.

他们献出了生命，也不愿让军团的旗帜丢失。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [flæg] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

We	had	a	new	flag	to	take	back	with	us	,
我们	有	一个	新的	旗帜	到	拿	后退	和	我们	,

我们带回了一面新旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [beəz] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɪz] [sˈækɹɪdli] [prɪˈzɜːvd]

and	that	also	bears	the	marks	of	shot	and	shell	,	and	is	sacredly	preserved
和	那	还	熊	这	标记	的	射击	和	壳	,	和	是	神圣地	保存完好

.

:

.

它还带有弹丸的痕迹，并被神圣地保存了下来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] , [-]

After	the	dinner	was	over	,	we	were	dismissed	,	[	58	]
后	这	晚餐	曾是	超过	,	我们	是	解雇	,	[	-	]

晚餐结束后，我们就被遣散了。[58]

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [njuː] ['bedfəd] , [weə(r)] [ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm]

and	I	made	quick	time	to	New	Bedford	,	where	I	received	a	warm	welcome
和	我	制成	快的	时间	到	新的	贝德福德	,	在哪里	我	已收到	一个	温暖的	欢迎

[frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

from	my	father	,
从	我的	父亲	,

于是我很快赶到了新贝德福德，受到了父亲的热烈欢迎。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

who	was	overjoyed	to	see	me	.
WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	我	.

他见到我非常高兴。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [ruːm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

The	first	night	at	home	,	I	went	to	bed	in	my	old	room	,	but	could	not	sleep	,
这	第一的	夜晚	在	家	,	我	去	到	床	在	我的	老的	房间	,	但	可以	不是	睡觉	,

回家的第一晚，我躺在以前的房间里，却怎么也睡不着。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [tuː] [spft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ; [æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [ʌp] ,

the	feather	bed	was	too	soft	for	me	;	at	last	I	got	up	,
这	羽毛	床	曾是	也	柔软的	为了	我	;	在	最后的	我	得到	向上	,

羽绒床对我来说太软了；最后我起床了。

[rəʊld] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp]

rolled	myself	in	a	blanket	,	and	laid	down	on	the	floor	,	where	I	slept	like	a	top
滚动	我	在	一个	毯子	,	和	铺设	向下	在	这	地面	,	在哪里	我	睡着了	喜欢	一个	顶部

.

:

.

我把自己裹在毯子里，躺在地板上，像个陀螺一样睡着了。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [nekst] [deɪ] ,

The	feather	bed	was	removed	next	day	,
这	羽毛	床	曾是	已移除	下一个	天	,

羽绒床垫第二天就被移走了。

[ænd; ənd] [ai] [slept] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] ['mætrəs] .

and	I	slept	very	comfortably	after	that	on	the	straw	mattress	.
和	我	睡着了	非常	舒适地	后	那	在	这	稻草	床垫	.

之后我睡在稻草垫上，睡得很舒服。

[haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [fluː] [baɪ] ,

How	the	happy	days	flew	by	,
如何	这	快乐的	天	飞翔	经过	,

快乐的日子转瞬即逝。

[wen] [frendz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɜːləʊ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

when	friends	vied	with	each	other	in	making	my	furlough	pleasant	for	me	,
什么时候	朋友们	竞争	和	每个	其他	在	制作	我的	休假	令人愉快的	为了	我	,

朋友们竞相让我的休假生活过得愉快，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mi] ['ræʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðeə(r)] [keɪks] ,

and	doing	their	best	to	spoil	my	appetite	for	army	rations	,	with	their	cakes	,
和	正在做	他们的	最好的	到	剧透	我的	食欲	为了	军队	口粮	,	和	他们的	蛋糕	,

[paɪz] ,

pies	,
馅饼	,

他们竭尽全力用蛋糕、馅饼来破坏我对军用口粮的胃口，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] !

and	all	sorts	of	good	things	!
和	全部	排序	的	好的	事物	!

以及各种各样的好事！

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

But	all	too	soon	we	had	to	say	goodbye	.
但	全部	也	很快	我们	有	到	说	再见	.

但很快我们就不得不说再见了。

[ɒn] ['februəri] 17th [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kæmp] ['lɪbəti]

On	February	17th	we	once	more	started	for	the	South	,	arriving	at	camp	Liberty
在	二月	17th	我们	一次	更多的	开始	为了	这	南	,	抵达	在	营	自由

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

two	days	later	,
二	天	之后	,

2月17日，我们再次启程前往南方，两天后抵达自由营。

['wɔ:mli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

warmly	welcomed	by	the	comrades	we	had	left	there	,	and	proud	of	the
热情地	欢迎	经过	这	同志们	我们	有	左边	那里	,	和	自豪的	的	这

['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ ['vetərən] ,

title	of	“	Veteran	,
标题	的	“	老将	,

受到我们留在那里的战友们的热烈欢迎，并为“老兵”这一称号感到自豪。

” [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] . [-]

”	with	all	that	it	implied	.	[	59	]
”	和	全部	那	它	暗示	.	[	-	]

以及它所蕴含的一切。[59]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

IN	THE	WILDERNESS	.
在	这	荒野	.

在荒野之中。

[ɪn] [ðæt] ['væli] [daʊn] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['aɪvi] [kri:p] ,

In	that	valley	down	there	,	where	the	wild	ivies	creep	,
在	那	谷	向下	那里	,	在哪里	这	荒野	常春藤	潜行者	,

在那条山谷里，野生的常春藤蔓延的地方，

[ðə; ði] [naɪt] [bɜ:dz] [stænd] ['sentri] ['ɔr] ['kɒmreɪdz] [ə'sli:p] ,

The	night	birds	stand	sentry	o'er	comrades	asleep	,
这	夜晚	鸟类	站立	哨兵	超过	同志们	睡着了	,

夜鸟守护着熟睡的同伴，

[ðeə(r)] [greɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌŋkən] , [ðə; ði] ['hedbɔ:d] [dɪ'keɪd] ,

Their	graves	are	now	sunken	,	the	headboards	decayed	,
他们的	坟墓	是	现在	凹陷	,	这	床头板	腐烂的	,

他们的坟墓如今已下沉，墓碑也已腐朽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['krʌmb(ə)ld] , [weə(r)] [fɔːt] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

And	the	trenches	are	crumbled	,	where	fought	our	brigade	.
和	这	战壕	是	崩溃了	,	在哪里	战斗	我们的	旅	.

我们旅曾经战斗过的战壕已经坍塌了。

[θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] [kiːn] ,

Through	rifts	in	the	forest	,	if	your	vision	is	keen	,
通过	裂痕	在	这	森林	,	如果	你的	想象	是	敏锐的	,

透过森林的裂缝，如果你的目光敏锐，

[ðə; ði] ['brestwəːk] [wiː; wi] ['bɪldɪd] , [kæn; kən] ['dɪmli] [biː; bi] [siːn] .

The	breastworks	we	builded	,	can	dimly	be	seen	.
这	胸工	我们	已建成	,	能	依稀	是	已见	.

我们修建的胸墙隐约可见。

[em] . [biː] . ['dʌfi] .

M	.	B	.	Duffie	.
M	.	B	.	达菲	.

MB Duffie。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [naʊ] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] 30th - ,

General	Grant	now	took	command	of	the	army	,	and	on	April	30th	1864	,
一般的	授予	现在	采取	命令	的	这	军队	,	和	在	四月	30th	-	,

格兰特将军接管了军队的指挥权，1864年4月30日，

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [məʊst] ['blʌdi] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]

we	broke	camp	at	Liberty	,	and	began	the	hardest	,	most	bloody	campaign	of
我们	打破	营	在	自由	,	和	开始	这	最难	,	最多	血腥	活动	的

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

我们在自由镇拔营，开始了战争中最艰苦、最血腥的战役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战记忆(Memories of the Civil War)
第3/5页

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gæðəd] [nɪə(r)] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] ; [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our 我们的 **division** 分配 **gathered** 聚集 **near** 靠近 **Rappahannock** 拉帕汉诺克 **Station** 车站 **;** ; **crossed** 交叉 **the** 这 **river** 河 **for** 为了 **the** 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] ,
fifteenth 第十五 **time** 时间 **,** ,

我们分队在拉帕汉诺克车站附近集结；第十五次渡河。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .
and 和 **marched** 行军 **to** 到 **Brandy** 白兰地 **Station** 车站 **,** , **marching** 行军 **almost** 几乎 **constantly** 不断地 **.** .

然后一路行军到白兰地车站，几乎不停地行军。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] , ['mɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We 我们 **crossed** 交叉 **the** 这 **Rapidan** 拉皮丹 **at** 在 **Germania** 日耳曼尼亚 **Ford** 福特 **,** , **marched** 行军 **all** 全部 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** ,

我们在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河，然后行军了一整天。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
camping 野营 **at** 在 **night** 夜晚 **in** 在 **the** 这 **Wilderness** 荒野 **,** , **very** 非常 **near** 靠近 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** .

在荒野中露营过夜，离敌人非常近。

[meɪ] 5th [wiː; wi] [θruː] [ʌp] [-]
May 可能 **5th** 5th **we** 我们 **threw** 扔 **up** 向上 **[** [**60** - **]**]

5月5日我们呕吐了[60]

['ɜːθwɜːks] , [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [əd'vɑːnst] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːks] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [truːps] .
earthworks 土方工程 **,** , **but** 但 **at** 在 **noon** 中午 **advanced** 先进的 **,** , **leaving** 离开 **our** 我们的 **works** 作品 **to** 到 **other** 其他 **troops** 军队 **.** .

土方工事，但中午时分我们向前推进，把我们的工事留给了其他部队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gæn] ['blʌdi] [meɪ] .
We 我们 **were** 是 **soon** 很快 **heavily** 重度 **engaged** 已订婚的 **,** , **and** 和 **so** 所以 **began** 开始 **Bloody** 血腥 **May** 可能 **.** .

我们很快就陷入了激烈的战斗中，血腥五月就此开始。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['mɑːrtʃɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['dɪgɪŋ] ['ɜːθwɜːks] ,
From 从 **this** 这 **time** 时间 **forward** 向前 **,** , **day** 天 **and** 和 **night** 夜晚 **,** , **marching** 行军 **,** , **fighting** 斗争 **,** , **digging** 挖掘 **earthworks** 土方工程 **,** ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
there 那里 **was** 曾是 **no** 不 **rest** 休息 **for** 为了 **us** 我们 **.** .

从此以后，我们日夜不停地行军、战斗、挖掘工事，没有一丝休息的时间。

[frɒm; frəm] ['lɒsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪknəs] , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ə'gen] ['dwindl] [daʊn]
From 从 **losses** 损失 **in** 在 **battle** 战斗 **,** , **and** 和 **from** 从 **sickness** 疾病 **,** , **our** 我们的 **regiment** 团 **again** 再次 **dwindled** 减少 **down** 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['nʌmbəz] .
to 到 **a** 一个 **company** 公司 **in** 在 **numbers** 数字 **.** .

由于战斗中的损失和疾病，我们的团人数再次锐减至一个连。

[ɒn] [meɪ] 8th [wiː; wi] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] 5th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈbætri] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [smɑːt]

On	May	8th	we	supported	the	5th	Massachusetts	battery	,	with	some	pretty	smart
在	可能	8th	我们	有	这	5th	马萨诸塞州	电池	,	和	一些	漂亮的	聪明的

[ˈfaɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

5月8日，我们支援了马萨诸塞州第5炮兵连，打得相当漂亮。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [wiː; wi] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [wɜːks] ,

On	the	9th	we	again	went	to	the	front	,	and	threw	up	works	,
在	这	9th	我们	再次	去	到	这	正面	,	和	扔	向上	作品	,

9号我们再次前往前线，并展开了战斗。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ˈprɪti] [kləʊz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

behind	which	we	kept	pretty	close	most	of	the	day	.
在后面	哪个	我们	保留	漂亮的	关闭	最多	的	这	天	.

我们一整天都紧跟在它后面。

[ˈʃɑːpˌʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

Sharpshooters	were	plenty	in	the	rebel	lines	,	not	far	from	us	.
神枪手	是	很多	在	这	反叛	线条	,	不是	远的	从	我们	.

叛军防线上有很多神枪手，离我们不远。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [dʒɔːdʒ] [ˈɜːskɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] ,

One	of	my	company	,	George	Erskine	,	who	was	near	me	in	the	works	,
一	的	我的	公司	,	乔治	厄斯金	,	WHO	曾是	靠近	我	在	这	作品	,

我的同事乔治·厄斯金当时就在我附近工作，

[sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkrækə(r)] [bɒks] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

sat	on	a	cracker	box	,	and	turned	his	head	to	speak	to	me	,
卫星	在	一个	饼干	盒子	,	和	转向	他的	头	到	说话	到	我	,

他坐在饼干盒上，转过头来跟我说话。

[ˌðeəˈbaɪ] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

thereby	exposing	himself	a	little	,	and	as	I	was	looking	at	him	,
从而	暴露	他自己	一个	小的	,	和	作为	我	曾是	寻找	在	他	,

这样一来，他便稍稍暴露了自己的身体，而我正看着他时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [straɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]

I	saw	a	bullet	strike	the	side	of	his	head	,	go	through	it	,	and	strike	the
我	锯	一个	子弹	罢工	这	边	的	他的	头	,	去	通过	它	,	和	罢工	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我看到一颗子弹击中了他的头部侧面，穿过他的头部，然后落在地上。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [saɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

He	gave	one	sigh	,	and	fell	dead	at	my	feet	.
他	给予	一	叹	,	和	跌倒	死的	在	我的	脚	.

他叹了口气，倒在我的脚边死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈʃɑːpʃuːtə(r)] .

It	was	the	work	of	a	rebel	sharpshooter	.
它	曾是	这	工作	的	一个	反叛	神枪手	.

这是叛军狙击手的所作所为。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [ˈsɑːdʒənt] [ɑːskt] —

A	little	later	in	the	day	,	the	orderly	sergeant	asked	—
一个	小的	之后	在	这	天	,	这	秩序	军士	问	—

当天晚些时候，值班士官问道——

“ [huː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ?
“ Who will go out on the skirmish line ?
“ WHO 将要 去 出去 在 这 小规模冲突 线 ?

谁将上前线作战?

” [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [-]
” The skirmish line was about a third of a mile in [61]
” 这 小规模冲突 线 曾是 关于 一个 第三 的 一个 英里 在 [-]

“小规模冲突线大约在[61]英里处

[frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,
front of us , and to reach it , one had to run the gauntlet ,
正面 的 我们 , 和 到 抵达 它 , 一 有 到 跑步 这 手套 ,

就在我们面前，要想到达那里，就必须穿越重重难关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd]
for the enemy had a fair view of the whole field , and they improved
为了 这 敌人 有 一个 公平的 看法 的 这 所有的 场地 , 和 他们 改进
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为敌人可以清楚地看到整个战场，而且他们还扩大了战场范围。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

['sevrəl] ['kɒmreɪdz] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] .
Several comrades volunteered , and went under a sharp fire .
一些 同志们 自愿 , 和 去 在下面 一个 锋利的 火 .

几名同志自愿参战，并遭到猛烈炮火攻击。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] , [səʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [tʃʌm] ,
I felt a little ashamed of myself for not going too , so I said to my chum ,
我 毛毡 一个 小的 羞愧 的 我 为了 不是 去 也 , 所以 我 说 到 我的 密友 ,

我有点惭愧自己没去，于是对我的朋友说：

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ! ”
“ If he calls for more , I am going ! ”
“ 如果 他 呼叫 为了 更多的 , 我 是 去 ! ”

“如果他要求更多人加入，我就去！”

“ [aɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] [dɪə(r)] [əʊld] [dwaɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ə'gen] ,
“ I go if you do , ” said dear old Dwight , and soon the word came again ,
“ 我 去 如果 你 做 , ” 说 亲爱的 老的 德怀特 , 和 很快 这 单词 来了 再次 ,

“如果你去，我就去，”亲爱的老德怀特说道，很快，消息又传了过来。

“ [huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ? ”
“ Who will volunteer ? ”
“ WHO 将要 志愿者 ? ”

谁愿意做志愿者?

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] !
“ I will go for one !
“ 我 将要 去 为了 一 !

“我要一个！”

” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [dwaɪt] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
” Said I , and Dwight said the same .
” 说 我 , 和 德怀特 说 这 相同的 .

“我说，”德怀特也这么说。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [wiː; wi] [went] ,

Over	the	works	we	went	,
超过	这	作品	我们	去	,

我们穿过工地，

[ðə; ði] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [best] [taɪm] ['əʊvə(r)]

the	minie	balls	singing	and	zipping	at	us	as	we	made	our	best	time	over
这	米妮	球	歌唱	和	拉链	在	我们	作为	我们	制成	我们的	最好的	时间	超过

[ðæt] ['əʊpən] [fiːld] .

that	open	field	.
那	打开	场地	.

我们在开阔的田野上全力奔跑时，小球嗖嗖地朝我们飞来。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

We	reached	the	line	all	right	,	and	settled	down	to	business	.
我们	达到	这	线	全部	正确的	,	和	定居	向下	到	商业	.

我们顺利到达了终点线，然后开始工作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

After	a	time	I	found	my	ammunition	was	getting	low	,
后	一个	时间	我	成立	我的	弹药	曾是	获得	低的	,

过了一段时间，我发现我的弹药快用完了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

and	by	the	time	it	was	all	gone	,	it	was	growing	dark	,
和	经过	这	时间	它	曾是	全部	已消失	,	它	曾是	生长	黑暗的	,

等一切都消失的时候，天色已经暗了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [raʊnd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)] ,

so	that	we	could	move	round	with	less	danger	,
所以	那	我们	可以	移动	圆形的	和	较少的	危险	,

这样我们就能更安全地四处走动了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	we	could	not	show	ourselves	without	drawing	the	fire	of	the
为了	我们	可以	不是	展示	我们自己	没有	绘画	这	火	的	这

['ʃɑːpˌʃuːtə] ,

sharpshooters	,
神枪手	,

因为我们若露面，就会引来狙击手的火力。

[səʊ][æt; ət] [dɑːk] [ai] [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ai]

so	at	dark	I	went	round	among	the	dead	,	and	took	all	the	ammunition	I
所以	在	黑暗的	我	去	圆形的	之中	这	死的	,	和	采取	全部	这	弹药	我

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

于是天黑后，我到死者堆里四处搜寻，拿走了我能找到的所有弹药。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [weə(r)] [ai] [left] [ɒf] .

and	began	again	where	I	left	off	.
和	开始	再次	在哪里	我	左边	离开	.

然后我从上次中断的地方继续做下去。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [ɔːl] [naɪt] .

We	remained	within	two	hundred	yards	of	the	enemy's	works	all	night	.
我们	剩余	之内	二	百	码	的	这	敌人的	作品	全部	夜晚	.

我们整夜都待在距离敌方工事两百码以内的地方。

['djʊərɪŋ] [-]

During	[	62	]
期间	[	-	]

在[62]期间

[ðə; ði] [naɪt] , ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [sent] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

the	night	,	our	officers	sent	us	plenty	of	ammunition	,
这	夜晚	,	我们的	警官	发送	我们	很多	的	弹药	,

当晚，我们的军官给我们送来了大量弹药。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] ,

and	informed	us	that	we	were	to	charge	at	noon	next	day	,
和	知情的	我们	那	我们	是	到	收费	在	中午	下一个	天	,

并告知我们第二天中午要进行充电。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

and	that	we	were	to	fall	into	line	as	they	advanced	,	but	for
和	那	我们	是	到	落下	进入	线	作为	他们	先进的	,	但	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

我们应该跟随他们的步伐前进，但不知何故，

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] . [-]

the	expected	charge	was	delayed	.	[	63	]
这	预期的	收费	曾是	延迟	.	[	-	]

预期的收费被推迟了。[63]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] .

LAUREL	HILL	.
月桂树	爬坡道	.

劳雷尔·希尔。

[θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [braɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [fled] ,

Through	a	vista	bright	of	the	years	long	fled	,
通过	一个	景色	明亮的	的	这	年	长的	逃亡	,

透过一片逝去岁月的明亮景象，

[baɪ][ðə; ði][flæg] - [dekt] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ded] ,

By	the	flag	-	decked	graves	of	our	comrades	dead	,
经过	这	旗帜	-	甲板	坟墓	的	我们的	同志们	死的	,

在覆盖着国旗的阵亡战友的坟墓旁，

[baɪ][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz] [waɪt] ,

By	the	tints	of	summer	,	and	the	winter's	white	,
经过	这	色调	的	夏天	,	和	这	冬天的	白色的	,

借着夏日的色彩和冬日的洁白，

[baɪ][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

By	the	sheen	of	noon	,	and	the	shades	of	night	,
经过	这	光泽	的	中午	,	和	这	色调	的	夜晚	,

正午的阳光洒下，夜幕降临之际，

[ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,

There	hangs	a	scene	of	the	olden	days	,
那里	悬挂	一个	场景	的	这	古老的	天	,

墙上挂着一幅旧时的画作。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊf] [ɒv; əv] [greɪ] .

With	a	warp	of	blue	,	and	a	woof	of	gray	.
和	一个	经	的	蓝色的	,	和	一个	纬	的	灰色的	.

经线为蓝色，纬线为灰色。

[ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [web] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [luːm] ,

I	will	cut	the	web	from	out	the	loom	,
我	将要	切	这	网站	从	出去	这	织布机	,

我会把织布机上的网剪下来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] - [mɪd] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [bluːm] .

And	place	it	today	'	mid	the	May	-	day	bloom	.
和	地方	它	今天	-	中	这	可能	-	天	盛开	.

把它放在今天五一盛开的花海中。

[θriː] [taɪmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ðeɪ] [fɔːm] ,

Three	times	amid	the	brake	they	form	,
三	时代	之中	这	制动	他们	形式	,

在刹车过程中，它们三次形成，

[θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ] [stɔːm] ,

Three	times	upon	the	guns	they	storm	,
三	时代	之上	这	枪支	他们	风暴	,

他们三次猛攻炮台，

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [həʊldz] [ɪts] [breθ] ,

Three	times	the	army	holds	its	breath	,
三	时代	这	军队	持有	它是	气息	,

军队屏住呼吸三次，

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [grænd] [ɒv; əv] [deθ] .

To	see	those	charges	grand	of	death	.
到	看	那些	收费	盛大	的	死亡	.

看到这些指控被判处死刑。

[es] . [diː] . ['rɪtʃədsən] .

S	.	D	.	Richardson	.
S	.	D	.	理查森	.

SD Richardson。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

For	two	or	three	days	we	remained	on	the	skirmish	line	,
为了	二	或者	三	天	我们	剩余	在	这	小规模冲突	线	,

我们在前线待了两三天，

['dɪgɪŋ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

digging	rifle	pits	to	protect	ourselves	from	the	fire	of	the	enemy	.
挖掘	步枪	坑	到	保护	我们自己	从	这	火	的	这	敌人	.

挖掘步枪掩体以保护自己免受敌人炮火攻击。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ,

These	were	holes	in	the	ground	deep	enough	for	one	or	more	men	to	stand	in	,
这些	是	孔	在	这	地面	深的	足够的	为了	一	或者	更多的	男人	到	站立	在	,

这些是足够深的地洞，可以容纳一到两个人站立。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] [hedz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] [wiː; wi] [-]

and	if	we	showed	our	heads	we	were	pretty	sure	to	draw	their	attention	,	so	we	[	64	]
和	如果	我们	显示	我们的	头部	我们	是	漂亮的	当然	到	画	他们的	注意力	,	所以	我们	[	-	]

如果我们露出头颅，肯定会引起他们的注意，所以我们[64]

[kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

kept	out	of	sight	as	much	as	possible	.
保留	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地隐藏起来。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['perəl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] ,

But	our	greatest	peril	was	from	our	own	line	,
但	我们的	最	危险	曾是	从	我们的	自己的	线	,

但我们最大的危险却来自我们自己的防线。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

a	quarter	of	a	mile	in	the	rear	of	us	,
一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	后部	的	我们	,

在我们后方四分之一英里处，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['sɒlɪd]

for	there	were	several	pieces	of	artillery	continually	sending	shells	and	solid
为了	那里	是	一些	件	的	炮兵	持续	发送	贝壳	和	坚硬的

[ʃɒt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ,

shot	over	our	heads	into	the	enemy's	lines	,
射击	超过	我们的	头部	进入	这	敌人的	线条	,

因为有好几门火炮不断地向我们头顶发射炮弹和实心弹，射入敌军阵地。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	some	of	them	were	too	near	us	for	comfort	and	safety	,
和	一些	的	他们	是	也	靠近	我们	为了	舒适	和	安全	,

有些离我们太近了，让我们感到不舒服也不安全。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	we	were	on	slightly	rising	ground	in	front	of	them	,	and	the
为了	我们	是	在	轻微地	上升	地面	在	正面	的	他们	,	和	这

['gʌnə(r)] ,

gunners	,
炮手	,

因为我们当时位于他们前方略微高起的地势上，而炮手们，

[tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	do	more	execution	,
到	做	更多的	执行	,

为了执行更多任务，

[dɪ'prest] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] [wʊd]

depressed	their	pieces	so	much	that	every	now	and	then	a	shot	or	shell	would
郁闷	他们的	件	所以	很多	那	每一个	现在	和	然后	一个	射击	或者	壳	会

[skɪm] [baɪ] ,

skim	by	,
撇去	经过	,

他们的炮弹压得很低，以至于偶尔会有炮弹擦身而过。

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [hʌgd] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	over	us	,	as	we	hugged	the	ground	.
或者	超过	我们	,	作为	我们	拥抱	这	地面	.

或者在我们上方，因为我们紧紧贴着地面。

[wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

We	would	watch	for	the	flash	of	the	guns	,	and	drop	to	the	ground	,
我们	会	手表	为了	这	闪光	的	这	枪支	,	和	降低	到	这	地面	,

我们会留意枪口的闪光，然后趴倒在地。

[səʊ] [ðə; ði] [ʃɒt] ['dʒen(ə)rəli] [went] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

so	the	shot	generally	went	over	us	.
所以	这	射击	一般来说	去	超过	我们	.

所以球通常会从我们头顶飞过。

[ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

In	the	rifle	pit	with	me	were	two	of	my	comrades	,
在	这	步枪	坑	和	我	是	二	的	我的	同志们	,

与我同在步枪掩体里的还有我的两个战友。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hævəsæk] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][baɪ] .

one	of	whom	had	taken	off	his	haversack	,	and	laid	it	near	by	.
一	的	谁	有	已采取	离开	他的	手提袋	,	和	铺设	它	靠近	经过	.

其中一人卸下背包，放在附近。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪn] [strʌk] [ðæt] ['hævəsæk] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

A	shot	from	our	line	struck	that	haversack	,	and	sent	it	flying	in	every
一个	射击	从	我们的	线	击	那	手提袋	,	和	发送	它	飞行	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我们这边射出的子弹击中了那个背包，把它打得四处乱飞。

['kɒmreɪd] [flɪnt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['pepəd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tɪn] [pleɪt] , [kʌp] , [naɪf] , [fɔːk] [ænd; ənd]

Comrade	Flint	was	fairly	peppered	with	pieces	of	tin	plate	,	cup	,	knife	,	fork	and
同志	燧石	曾是	相当	胡椒	和	件	的	锡	盘子	,	杯子	,	刀	,	叉	和

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

弗林特同志身上沾满了锡盘、杯子、刀、叉和勺子的碎片。

[wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

which	wounded	him	severely	in	several	places	.
哪个	受伤	他	严重	在	一些	地方	.

他身上多处严重受伤。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][peɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	stood	the	pain	as	long	as	he	could	,
他	站立	这	疼痛	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽可能地忍受着疼痛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ; [wiː; wi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [weɪt]

and	finally	said	he	was	going	back	to	the	lines	;	we	advised	him	to	wait
和	最后	说	他	曾是	去	后退	到	这	线条	;	我们	建议	他	到	等待

[ʌn'tɪl] [dɑːk] ,

until	dark	,
直到	黑暗的	,

最后他说他要回到前线；我们建议他等到天黑。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	the	pain	was	so	great	that	he	could	not	,
但	这	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	,

但是疼痛难忍，他无法.....

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn] .

and	he	started	on	the	run	across	the	open	field	,	back	to	our	main	line	.
和	他	开始	在	这	跑步	穿过	这	打开	场地	,	后退	到	我们的	主要的	线	.

于是他开始穿过开阔的田野，跑回我们的主线。

['ɪnstəntli] [-]

Instantly	[	65	]
即刻	[	-	]

立即[65]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːp,ʃuːtə] .

he	was	a	target	for	the	rebel	sharpshooters	.
他	曾是	一个	目标	为了	这	反叛	神枪手	.

他是叛军狙击手的目标。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [wʌns] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] ,

We	watched	him	anxiously	,	and	once	saw	him	go	down	,
我们	观看	他	焦虑地	,	和	一次	锯	他	去	向下	,

我们焦急地看着他，还曾亲眼看到他倒下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

but	he	was	up	and	off	in	a	moment	,	and	reached	our	lines	,
但	他	曾是	向上	和	离开	在	一个	片刻	,	和	达到	我们的	线条	,

但他立刻起身离开，赶到了我们的防线。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

where	he	went	into	the	hospital	.
在哪里	他	去	进入	这	医院	.

他被送进了医院。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

He	received	a	wound	in	the	leg	,	from	which	he	never	fully	recovered	.
他	已收到	一个	伤口	在	这	腿	,	从	哪个	他	绝不	完全	恢复	.

他的腿部受伤，之后一直未能完全康复。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wuːndz] [hiːld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [left] [ɪn'deləb(ə)l] [skɑːrz] .

The	other	wounds	healed	after	a	while	,	but	left	indelible	scars	.
这	其他	伤口	已治愈	后	一个	尽管	,	但	左边	不可磨灭	疤痕	.

其他伤口过了一段时间后愈合了，但留下了无法磨灭的疤痕。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['betə(r)] ,

Soon	after	,	the	firing	ceased	,	and	we	felt	better	,
很快	后	,	这	射击	停止	,	和	我们	毛毡	更好的	,

不久之后，枪声停止了，我们感觉好多了。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪləri] .

when	we	were	no	longer	in	danger	from	our	own	artillery	.
什么时候	我们	是	不	更长	在	危险	从	我们的	自己的	炮兵	.

当我们不再受到自身炮火威胁时。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

At	last	,	on	the	morning	of	the	12th	came	the	order	to	attack	,
在	最后的	,	在	这	早晨	的	这	12th	来了	这	命令	到	攻击	,

最终，在12日清晨，进攻命令下达了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['preskət] ,

and	our	gallant	little	brigade	commanded	by	Colonel	Prescott	,
和	我们的	英勇	小的	旅	命令	经过	上校	普雷斯科特	,

还有我们英勇的小旅，由普雷斯科特上校指挥，

[dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] .

dashed	across	the	field	as	far	as	the	foot	of	Laurel	Hill	.
虚线	穿过	这	场地	作为	远的	作为	这	脚	的	劳雷尔	爬坡道	.

他飞奔穿过田野，一直跑到劳雷尔山脚下。

[haʊ] ['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [tʃɑːdʒd] [ðəʊz] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]

How	our	brave	boys	charged	those	works	under	that	heavy	shower	of	grape	and
如何	我们的	勇敢的	男孩们	带电	那些	作品	在下面	那	重的	淋浴	的	葡萄	和

['kænɪstə(r)] ,

canister	,
罐	,

我们的勇敢战士们是如何在炮火和霰弹的猛烈攻击下冲锋陷阵的?

[nʌn] [huː] [sə'vaivd] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] !

none	who	survived	will	ever	forget	!
没有任何	WHO	幸存下来	将要	曾经	忘记	!

所有幸存者都永远不会忘记!

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

But	we	could	not	take	the	works	,	and	had	to	fall	back	,
但	我们	可以	不是	拿	这	作品	,	和	有	到	落下	后退	,

但是我们无法占领这些工地，只好撤退。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊl] [laɪn] .

under	a	galling	fire	from	their	whole	line	.
在下面	一个	令人恼火	火	从	他们的	所有的	线	.

遭受来自敌方全线猛烈的火力攻击。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

What	a	shower	of	death	came	down	upon	us	!
什么	一个	淋浴	的	死亡	来了	向下	之上	我们	!

一场死亡风暴席卷了我们!

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] [k'ʌləz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 32nd [hæd; həd] [lɒst] [faɪv]

Before	we	got	our	colors	back	to	our	old	position	,	the	32nd	had	lost	five
前	我们	得到	我们的	颜色	后退	到	我们的	老的	位置	,	这	32nd	有	丢失的	五

['kʌlə(r)] ['beərəz] ,

color	bearers	,
颜色	持有者	,

在我们把旗帜重新摆回原位之前，第32团已经损失了五名旗手。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] , [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [men] , [kɪld] [ɔː(r)]

and	one	hundred	and	three	,	out	of	one	hundred	and	ninety	men	,	killed	or
和	一	百	和	三	,	出去	的	一	百	和	九十	男人	,	被杀	或者

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

一百九十人中，有一百零三人伤亡。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [-]

A	number	[	66	]
一个	数字	[	-	]

一个数字[66]

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [leɪ] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][hæd; həd]

of	the	boys	of	our	company	lay	killed	or	wounded	upon	the	field	we	had
的	这	男孩们	的	我们的	公司	躺	被杀	或者	受伤	之上	这	场地	我们	有

[tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)] ,

charged	over	,
带电	超过	,

我们连队的许多男孩都阵亡或受伤，躺在我们冲锋陷阵的战场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

and	the	constant	firing	along	the	whole	line	of	the	enemy's	works	,
和	这	持续的	射击	沿着	这	所有的	线	的	这	敌人的	作品	,

以及沿着敌军工事整条战线持续不断的炮火射击，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ;

made	it	dangerous	business	going	out	to	bring	them	in	;
制成	它	危险的	商业	去	出去	到	带来	他们	在	;

这使得外出抓捕他们变成了一件危险的事情;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi]

but	several	of	us	determined	to	do	so	,	in	spite	of	the	risk	we
但	一些	的	我们	决定	到	做	所以	,	在	尽管如此	的	这	风险	我们

[ɪn'kɜːd] .

incurred	.
已发生	.

但我们当中有几个人决心这样做，尽管这会给我们带来风险。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Before	leaving	home	we	had	made	a	solemn	promise	to	each	other	,
前	离开	家	我们	有	制成	一个	庄严	承诺	到	每个	其他	,

离开家之前，我们彼此郑重承诺过。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['ʌn'berid] [ɔː(r)] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][pn][ðə; ði] [fiːld] ;

that	no	man	should	be	left	unburied	or	uncared	for	on	the	field	;
那	不	男人	应该	是	左边	未掩埋的	或者	无人关心	为了	在	这	场地	;

任何阵亡的士兵都不应被遗弃在战场上无人掩埋或无人照料；

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪsk] [laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

that	we	would	risk	life	and	limbs	that	our	wounded	should	be	cared	for	,
那	我们	会	风险	生活	和	四肢	那	我们的	受伤	应该	是	关心	为了	,

我们甘愿冒着生命危险，也要确保伤员得到妥善照顾。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ded] ['kɒmreɪdz] ['tendəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

and	our	dead	comrades	tenderly	laid	in	the	bosom	of	mother	earth	.
和	我们的	死的	同志们	温柔地	铺设	在	这	怀	的	母亲	地球	.

我们牺牲的战友们被温柔地安葬在大地母亲的怀抱中。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,

We	usually	waited	until	night	before	going	out	after	our	fallen	comrades	,
我们	通常	等待	直到	夜晚	前	去	出去	后	我们的	倒下	同志们	,

我们通常等到晚上才出去搜寻阵亡的战友，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,

but	we	could	see	the	poor	fellows	lying	there	under	the	scorching	sun	,
但	我们	可以	看	这	贫穷的	伙伴们	说谎	那里	在下面	这	灼热	太阳	,

但我们能看到那些可怜的家伙躺在烈日下。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	felt	that	some	of	them	would	not	hold	out	until	night	.
和	毛毡	那	一些	的	他们	会	不是	抓住	出去	直到	夜晚	.

他觉得他们中的一些人坚持不到晚上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

Taking	a	blanket	for	a	stretcher	,	four	of	us	started	out	on	the	run	,
采取	一个	毯子	为了	一个	担架	,	四	的	我们	开始	出去	在	这	跑步	,

我们四个人带着毯子当担架，开始逃跑。

['drɔːɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

drawing	upon	us	a	deadly	fire	from	the	enemy	.
绘画	之上	我们	一个	致命	火	从	这	敌人	.

敌人正向我们猛烈开火。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [fel] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

One	of	our	party	fell	,	wounded	in	the	leg	,
一	的	我们的	派对	跌倒	,	受伤	在	这	腿	,

我们队伍中有人摔倒了，腿部受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

but	the	rest	managed	to	take	him	along	in	our	hasty	retreat	.
但	这	休息	管理	到	拿	他	沿着	在	我们的	仓促	撤退	.

但其他人设法把他带上了我们仓皇撤退的队伍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Again	and	again	we	made	the	attempt	,	succeeding	in	getting	most	of	our
再次	和	再次	我们	制成	这	试图	,	成功	在	获得	最多	的	我们的

['wuːndɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

wounded	under	cover	.
受伤	在下面	覆盖	.

我们一次又一次地尝试，成功地将大部分伤员转移到掩体后。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] .

Night	came	,	and	we	started	out	to	bury	our	dead	.
夜晚	来了	,	和	我们	开始	出去	到	埋葬	我们的	死的	.

夜幕降临，我们开始埋葬死者。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [-]

Many	a	poor	fellow	lying	upon	his	[	67	]
许多	一个	贫穷的	同伴	说谎	之上	他的	[	-	]

许多可怜的人躺在他的[67]

[feɪs] , [dɪd][aɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [naɪt] .

face	,	did	I	turn	over	in	my	search	for	my	comrades	that	night	.
脸	,	做过	我	转动	超过	在	我的	搜索	为了	我的	同志们	那	夜晚	.

那天晚上，我在寻找战友的过程中，翻了个身。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

Suddenly	I	came	upon	one	of	my	company	,	still	living	,	but	mortally	wounded	.
突然	我	来了	之上	一	的	我的	公司	,	仍然	活的	,	但	致命的	受伤	.

突然，我遇到了我的一名战友，他虽然还活着，但身负重伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] ,

He	had	been	shot	through	the	spine	,	and	could	not	be	moved	,
他	有	到过	射击	通过	这	脊柱	,	和	可以	不是	是	已搬	,

他脊柱中弹，动弹不得。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

so	I	made	him	as	comfortable	as	possible	by	putting	a	blanket	under	his	head	,
所以	我	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	经过	推杆	一个	毯子	在下面	他的	头	,

所以我给他头下垫了条毯子，让他尽可能舒服些。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

and	giving	him	some	water	.
和	给予	他	一些	水	.

并给他递了些水。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] ['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm]

His	sufferings	were	terrible	,	but	soon	over	;	he	knew	his	time	had	come
他的	苦难	是	糟糕的	,	但	很快	超过	;	他	知道	他的	时间	有	来

,

,

,

他的痛苦十分可怕，但很快就过去了；他知道自己的时间到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊks][ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

and	gave	me	messages	for	his	folks	and	friends	at	home	.
和	给予	我	消息	为了	他的	各位	和	朋友们	在	家	.

并让我转达他家人和朋友的问候。

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

I	promised	him	that	I	would	write	and	let	them	know	how	,	and	when	he
我	承诺	他	那	我	会	写	和	让	他们	知道	如何	,	和	什么时候	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

我答应过他我会写信告诉他们发生了什么事，当他去世时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

and	that	I	would	see	that	he	was	buried	.
和	那	我	会	看	那	他	曾是	埋葬	.

我会亲眼看到他被安葬。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [deθ] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

I	remained	with	him	until	death	released	him	from	his	agony	,	then	closed	his	eyes
我	剩余	和	他	直到	死亡	发布	他	从	他的	痛苦	,	然后	关闭	他的	眼睛

,

,

,

我一直陪伴着他，直到死亡让他摆脱痛苦，然后合上他的双眼。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

and	covered	him	with	his	blanket	.
和	涵盖	他	和	他的	毯子	.

然后把他的毯子盖在他身上。

['sædli] [ai] [left] [hɪm] ,

Sadly	I	left	him	,
令人遗憾的是	我	左边	他	,

我很遗憾地离开了他。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	moved	on	to	where	I	could	hear	a	well	known	voice	calling	for	help	.
和	已搬	在	到	在哪里	我	可以	听到	一个	出色地	已知	嗓音	呼叫	为了	帮助	.

然后我继续往前走，听到一个熟悉的声音在呼救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

It	was	another	of	my	company	badly	wounded	,	but	able	to	be	moved	,
它	曾是	其他	的	我的	公司	糟糕	受伤	,	但	有能力的	到	是	已搬	,

那是我连队另一名伤势严重的战友，但还能转移。

[səʊ][ai] ['heɪstɪli] [rəʊld] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][hɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪn]

so	I	hastily	rolled	him	into	a	blanket	,	and	we	soon	had	him	within	our	line
所以	我	草草	滚动	他	进入	一个	毯子	,	和	我们	很快	有	他	之内	我们的	线

.

:

.

于是我赶紧把他裹进毯子里，很快我们就把他控制在了队伍里。

['bɪzi] [ɔːl] [naɪt] , [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] ['aʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn]

Busy	all	night	,	when	daylight	came	,	we	had	buried	our	dead	,	and	gathered	in
忙碌的	全部	夜晚	,	什么时候	日光	来了	,	我们	有	埋葬	我们的	死的	,	和	聚集	在

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,

our	wounded	,
我们的	受伤	,

整夜忙碌，天亮时，我们已经埋葬了死者，并收容了伤员。

[ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['brəʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

thus	fulfilling	the	compact	that	was	never	broken	when	it	was	possible	for
因此	满足	这	袖珍的	那	曾是	绝不	破碎的	什么时候	它	曾是	可能的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

us	to	keep	it	.	[	68	]
我们	到	保持	它	.	[	-	]

因此，只要我们能够遵守，就从未打破过这个约定。[68]

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs]

What a comfort it was to us , that solemn promise , for , far worse

什么 一个 舒适 它 曾是 到 我们 , 那 庄严 承诺 , 为了 , 远的 更糟

[ðæn; ðən] [deθ] ,

than death ,

比 死亡 ,

那庄严的承诺对我们来说是多么大的安慰啊，因为，比死亡更可怕的是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

was the thought of lying exposed and unburied on the battlefield .

曾是 这 想法 的 说谎 裸露 和 未掩埋的 在 这 战场 .

想到自己会赤身裸体地躺在战场上，无人掩埋，就令人胆战心惊。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

That night was a sad one , never to be forgotten by me ,

那 夜晚 曾是 一个 伤心 一 , 绝不 到 是 被遗忘的 经过 我 ,

那晚很悲伤，我永远不会忘记。

[wen] [wiː; wi] [rəʊld] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

when we rolled our comrades up in their blankets ,

什么时候 我们 滚动 我们的 同志们 向上 在 他们的 毯子 ,

当我们把战友们裹进毯子里时，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [greɪvz] [ðæt] [wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] . [-]

and laid them in graves that will forever remain unknown . [69]

和 铺设 他们 在 坟墓 那 将要 永远 保持 未知 . [-]

并将他们安葬在永远无人知晓的坟墓里。[69]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter XVII .

章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [kæm'peɪn] .

THE WILDERNESS CAMPAIGN .

这 荒野 活动 .

荒野运动。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

Yes , it all appears to my mind like a dream ,

是的 , 它 全部 出现 到 我的 头脑 喜欢 一个 梦 ,

是的，这一切在我看来就像一场梦。

[haʊ] [wiː; wi] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ðæt] [striːm] .

How we filed out of camp , and forded that stream .

如何 我们 已提交 出去 的 营 , 和 福特 那 溪流 .

我们如何列队走出营地，涉过那条小溪。

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;

Through the storm we have struggled , by day and by night ;

通过 这 风暴 我们 有 挣扎 , 经过 天 和 经过 夜晚 ;

在暴风雨中，我们日夜奋战；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][flæg][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [rɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [mait] .

For our flag and our country , we wrought with our might .

为了 我们的 旗帜 和 我们的 国家 , 我们 锻 和 我们的 可能 .

为了我们的国旗和我们的国家，我们竭尽全力。

[ɒn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pəʊst] , [θruː] [ðə; ði] [djuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

On that dangerous post , through the dews and the damp ,

在 那 危险的 邮政 , 通过 这 露水 和 这 潮湿 ,

在那危险的哨位上，冒着露水和潮湿，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ɪl] , ['aʊə(r)] ['slʌmbə] [kæmp] .

We	have	guarded	from	ill	,	our	slumbering	camp	.
我们	有	守卫	从	患病的	,	我们的	沉睡	营	.

我们守护着沉睡的营地，免受疾病侵扰。

[em] . [biː] . [diː] .

M	.	B	.	D	.
M	.	B	.	D	.

MBD

[frɒm; frəm][ðə; ði] 12th [tuː; tə][ðə; ði] 23rd ,

From	the	12th	to	the	23rd	,
从	这	12th	到	这	23rd	,

从12日至23日，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

our	regiment	was	constantly	under	fire	from	the	enemy	in	front	of	us	,
我们的	团	曾是	不断地	在下面	火	从	这	敌人	在	正面	的	我们	,

[æt; ət] [ˌspɔtsil'veiniə] ['kɔːthaʊs] ,

at	Spotsylvania	Courthouse	,
在	斯波特西瓦尼亚	法院	,

在斯波特西瓦尼亚法院，我们团不断遭到前方敌人的炮火攻击。

[ænd; ənd][və'sɪnəti] , [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [iːtʃ] [naɪt]

and	vicinity	,	continually	changing	our	location	,	throwing	up	earthworks	each	night
和	附近	,	持续	变化	我们的	地点	,	投掷	向上	土方工程	每个	夜晚

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

after	a	weary	day's	march	,
后	一个	厌倦	天	行进	,

以及周边地区，不断变换我们的位置，每天疲惫行军一天后，每晚都要构筑土方工事，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][rəʊl] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [naɪts] [rest] .

before	we	could	roll	ourselves	in	our	blankets	,	and	take	our	short	night's	rest	.
前	我们	可以	卷	我们自己	在	我们的	毯子	,	和	拿	我们的	短的	夜晚	休息	.

还没等我们钻进被窝，好好睡上一觉，我们就已经睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd ,

On	the	morning	of	the	23rd	,
在	这	早晨	的	这	23rd	,

23日上午，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] , [-]

we	took	up	our	line	of	march	towards	the	North	Anna	river	,	[	70	]
我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	向	这	北	安娜	河	,	[	-	]

我们向北安娜河方向行进。[70]

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] [fɔːd] ,

crossing	it	at	Jericho	Ford	,
过境	它	在	耶利哥	福特	,

在杰里科渡口过河，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

our	brigade	advancing	at	once	in	line	of	battle	into	a	piece	of	woods	,
我们的	旅	前进	在	一次	在	线	的	战斗	进入	一个	片	的	树林	,

我军立即列队向一片树林推进，

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi]

where	we	had	a	skirmish	with	the	enemy	,	who	fell	back	,	and	we
在哪里	我们	有	一个	小规模冲突	和	这	敌人	,	WHO	跌倒	后退	,	和	我们

[prə'siːdid] [tuː; tə] [fel] [triːz] ,

proceeded	to	fell	trees	,
继续	到	跌倒	树木	,

我们在那里与敌人发生了一场小规模冲突，敌人撤退了，然后我们继续砍伐树木。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] .

and	build	a	line	of	works	.
和	建造	一个	线	的	作品	.

并建立一系列作品。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːs] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] ,

Before	we	had	finished	them	,	the	enemy	in	force	,	under	General	Hill	,
前	我们	有	完成的	他们	,	这	敌人	在	力量	,	在下面	一般的	爬坡道	,

[ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,

attacked	us	,
遭到攻击	我们	,

我们还没来得及完成任务，希尔将军率领的敌军就向我们发起了猛攻。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	endeavored	to	drive	us	out	of	our	works	and	into	the	river	.
和	努力	到	驾驶	我们	出去	的	我们的	作品	和	进入	这	河	.

他们企图把我们从工地赶到河里。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [fel] ['meɪnli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	assault	fell	mainly	upon	our	division	.
这	突击	跌倒	主要	之上	我们的	分配	.

这次袭击主要针对的是我们师。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

Our	regiment	was	on	the	left	of	the	line	of	battle	,
我们的	团	曾是	在	这	左边	的	这	线	的	战斗	,

我们团位于战斗线的左翼，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	we	did	our	best	to	give	them	a	warm	reception	.
和	我们	做过	我们的	最好的	到	给	他们	一个	温暖的	接待	.

我们尽力热情接待了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn] , [wiː; wi] [fɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːks] .

For	the	first	time	since	the	campaign	began	,	we	fought	in	our	works	.
为了	这	第一的	时间	自从	这	活动	开始	,	我们	战斗	在	我们的	作品	.

这是自竞选开始以来，我们第一次在自己的作品中战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌls] .

It	was	a	short	,	sharp	fight	,	and	the	enemy	was	repulsed	.
它	曾是	一个	短的	,	锋利的	斗争	,	和	这	敌人	曾是	反感	.

这是一场短暂而激烈的战斗，敌人被击退了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['hænəʊvə(r)] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

We	remained	in	our	works	until	morning	,	when	we	moved	on	towards	Hanover	Junction	,
我们	剩余	在	我们的	作品	直到	早晨	,	什么时候	我们	已搬	在	向	汉诺威	交汇处	,

我们一直工作到早上，然后才继续向汉诺威枢纽站进发。

[bʌt; bət] [ɒn] [meɪ] 26th [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	on	May	26th	we	received	orders	to	retire	,	which	we	did	during	the	night	,
但	在	可能	26th	我们	已收到	订单	到	退休	,	哪个	我们	做过	期间	这	夜晚	,

但5月26日我们接到撤退命令，当晚我们就执行了撤退命令。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [kwɔːlz] [fɔːd] ,

and	once	more	crossed	the	North	Anna	river	at	Quarles	Ford	,
和	一次	更多的	交叉	这	北	安娜	河	在	夸尔斯	福特	,

然后再次从夸尔斯渡口渡过北安娜河。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] -

and	marched	almost	constantly	for	twenty	-	four	hours	towards	the	Pamunky
和	行军	几乎	不断地	为了	二十	-	四	小时	向	这	-

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们几乎连续行军二十四小时，向帕蒙基河进发。

[wi:; wi][nekst][met][ðə; ði]['enəmi][nɪə(r)] [[mə'kæniksivil] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]

We	next	met	the	enemy	near	Mechanicsville	,	on	the	morning	of	the	30th	of
我们	下一个	遇见	这	敌人	靠近	梅卡尼克斯维尔	,	在	这	早晨	的	这	30th	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

5月30日上午，我们在梅卡尼克斯维尔附近再次遭遇敌人。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðen] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] ,

Little	did	we	think	then	,	that	in	the	future	years	,
小的	做过	我们	思考	然后	,	那	在	这	未来	年	,

当时我们丝毫没有想到，在未来的岁月里，

[ðæt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][set][ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [-]

that	day	would	be	set	apart	for	honoring	the	memory	[	71	]
那	天	会	是	放	除	为了	致敬	这	记忆	[	-	]

那天将专门用来纪念[71]

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [əd'vɑ:nst] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]

of	the	fallen	sons	of	the	nation	,	our	brigade	advanced	in	line	of	battle
的	这	倒下	儿子们	的	这	国家	,	我们的	旅	先进的	在	线	的	战斗

[θru:] - [swɒmp] ,

through	Tolopotomy	Swamp	,
通过	-	沼泽	,

为了纪念阵亡的国父，我们的旅列队穿过托洛波托米沼泽，奋勇向前。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['skə:miʃə] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['əʊpən] ['fi:ldz] [nɪə(r)] ['ʃeɪdi] [grəʊv]

driving	the	confederate	skirmishers	until	we	came	to	open	fields	near	Shady	Grove
驾驶	这	南方邦联	散兵游勇	直到	我们	来了	到	打开	字段	靠近	阴凉	树林

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

我们一路驱赶南方邦联的散兵游勇，直到来到荫凉树林教堂附近的开阔地带。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:s] [bɪ'haɪnd] ['ɜ:θwɜ:ks] .

where	we	found	the	enemy	in	force	behind	earthworks	.
在哪里	我们	成立	这	敌人	在	力量	在后面	土方工程	.

我们发现敌军重兵驻守在土方工事后。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [səʊ] [kept] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [aʊt][ɒv; əv]

We	could	not	take	them	,	so	kept	back	as	much	as	we	could	,	out	of
我们	可以	不是	拿	他们	,	所以	保留	后退	作为	很多	作为	我们	可以	,	出去	的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们无法对付他们，所以尽可能地保持距离，超出他们的射程。

[jet] ['aʊə(r)] [lɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tu:] , [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .

yet	our	loss	during	the	day	was	twenty	-	two	,	killed	or	wounded	.
然而	我们的	损失	期间	这	天	曾是	二十	-	二	,	被杀	或者	受伤	.

然而，我们当天的损失是二十二人，包括阵亡和受伤。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [θru:] - [wʊdz] , ['ki:pɪŋ] [ɪn] [laɪn] ,

I	shall	never	forget	our	march	through	Tolopotomy	woods	,	keeping	in	line	,
我	将	绝不	忘记	我们的	行进	通过	-	树林	,	保持	在	线	,

我永远不会忘记我们列队穿过托洛波托米森林的情景。

['əʊvə(r)]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [stʌmps] .

over	briars	and	fallen	trees	and	stumps	.
超过	荆棘	和	倒下	树木	和	树桩	.

越过荆棘、倒下的树木和树桩。

['aʊə(r)] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] ['twenti] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Our	shoes	were	worn	out	with	twenty	five	days	of	constant	marching	and
我们的	鞋	是	磨损	出去	和	二十	五	天	的	持续的	行军	和

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

连续行军和战斗二十五天，我们的鞋子都磨损了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] [ɒf] [ɑ:'selvz] .

and	we	were	about	as	bad	off	ourselves	.
和	我们	是	关于	作为	坏的	离开	我们自己	.

我们自己的处境也差不多糟糕。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɒt] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

But	we	got	there	all	the	same	,	and	staid	there	until	midnight	,
但	我们	得到	那里	全部	这	相同的	,	和	稳重	那里	直到	午夜	,

但我们最终还是到了那里，并在那里待到了午夜。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]

when	we	were	relieved	by	a	part	of	the	Ninth	Corps	,	and	went	into
什么时候	我们	是	松了口气	经过	一个	部分	的	这	第九	兵团	,	和	去	进入

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当我们被第九军的一部分部队接替，进入营地时，

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .

where	we	remained	on	the	reserve	for	two	or	three	days	.
在哪里	我们	剩余	在	这	预订	为了	二	或者	三	天	.

我们在保护区待了两三天。

[wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ['wɒʃɪŋ] ,

We	took	this	time	to	do	a	little	much	needed	washing	,
我们	采取	这	时间	到	做	一个	小的	很多	需要	洗涤	,

我们利用这段时间做了些急需的洗衣工作。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['veri] [laɪt] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

for	we	had	no	change	of	clothing	,	being	in	very	light	marching	order	.
为了	我们	有	不	改变	的	衣服	,	存在	在	非常	光	行军	命令	.

因为我们行军编制很轻，所以没有换洗的衣服。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['mɑ:tʃɪz] , ['ɒf(ə)n] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] , [hæv; həv][aɪ]['teɪkən]

During	our	long	marches	,	often	,	when	we	came	to	a	stream	,	have	I	taken
期间	我们的	长的	游行	,	经常	,	什么时候	我们	来了	到	一个	溪流	,	有	我	已采取

[ɒf] [maɪ] [ʃɜ:t] ,

off	my	shirt	,
离开	我的	衬衫	,

在漫长的行军途中，我们经常走到溪边时，我会脱掉上衣。

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['heɪsti] [wɒʃ] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] ,

given	it	a	hasty	wash	,	wrung	it	out	,	put	it	on	again	,
给定	它	一个	仓促	洗	,	拧干	它	出去	,	放	它	在	再次	,

匆匆洗了一遍，拧干，又穿上了。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . [-]
and **gone** **on** **my** **way** **rejoicing** **.** **[** **72** **]**
和 已消失 在 我的 方式 欢欣鼓舞 . [-]

我欢欢喜喜地继续我的旅程。[72]

[pə'hæps] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kept] [ɪn][maɪ]['daɪəri]['djʊərɪŋ] [ðæt] “ ['blʌdi] [meɪ] ,
Perhaps **the** **simple** **record** **kept** **in** **my** **diary** **during** **that** **“** **Bloody** **May** **,**
也许 这 简单的 记录 保留 在 我的 日记 期间 那 “ 血腥 可能 ,

也许我在日记中记录的那个“血腥五月”的简单记录，

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] ,
” **as** **it** **has** **been** **so** **often** **called** **,**
” 作为 它 有 到过 所以 经常 称为 ,

正如它经常被称呼的那样，

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wi:; wi][led] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kən'frʌntɪŋ]
will **give** **some** **idea** **of** **the** **life** **we** **led** **when** **we** **were** **constantly** **confronting**
将要 给 一些 主意 的 这 生活 我们 引领 什么时候 我们 是 不断地 面对
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

这将使我们对我们不断与敌人对抗时的生活有所了解。

[wɪð] , [æz; əz][wi:; wi] [mait] [wel] [seɪ] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
with **,** **as** **we** **might** **well** **say** **,** **a** **musket** **in** **one** **hand** **,** **and** **a** **shovel** **in** **the**
和 , 作为 我们 可能 出色地 说 , 一个 滑膛枪 在 一 手 , 和 一个 铲 在 这
['ʌðə(r)] ;
other **;**
其他 ;

可以说，他一手拿着火枪，一手拿着铁锹；

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['ʃʌvəl] [ʌp] ['ɜ:θwɜ:ks] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es]
we **could** **not** **stop** **to** **rest** **without** **first** **shoveling** **up** **earthworks** **to** **protect** **us**
我们 可以 不是 停止 到 休息 没有 第一的 铲雪 向上 土方工程 到 保护 我们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['æktɪv] ['enəmi] . [-]
from **the** **fire** **of** **the** **ever** **active** **enemy** **.** **[** **73** **]**
从 这 火 的 这 曾经 积极的 敌人 . [-]

我们不能停下来休息，必须先铲起土方工事来保护自己免受不断活动的敌人的炮火攻击。[73]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[li:vz] [frɒm; frəm][maɪ] ['daɪəri] .
LEAVES **FROM** **MY** **DIARY** **.**
树叶 从 我的 日记 .

摘自我的日记。

[ðæt] ['stɑ:ri] ['bænə(r)] [bleiz] [ə'fɑ:(r)] ,
That **starry** **banner** **blazed** **afar** **,**
那 繁星 横幅 燃烧的 远方 ,

那面星光灿烂的旗帜在远处闪耀，

[ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ;
The **ensign** **of** **the** **free** **;**
这 军旗 的 这 自由的 ;

自由的旗帜；

[ðə; ði] ['bi:kən] [lait] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [pɑ:st] ,
The **beacon** **light** **of** **millions** **past** **,**
这 信标 光 的 百万 过去的 ,

照亮过往千百万人的灯塔

[ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

And	millions	yet	to	be	.
和	百万	然而	到	是	.

还有数百万尚未被统计在内。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [fəʊldz] ,

Thy	father	loved	its	shining	folds	,
你的	父亲	喜爱	它是	灼灼	折叠	,

你父亲喜爱它闪亮的褶皱，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [weɪvd] ,

He	followed	where	they	waved	,
他	随后	在哪里	他们	挥手	,

他跟着他们挥手的方向走去，

[θruː] - ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] , [ɔː(r)] ['fraʊnɪŋ] [haɪt] ,

Thro	'	tangled	wood	,	or	frowning	height	,
喉咙	-	纠缠不清	木头	,	或者	皱眉	高度	,

穿过盘根错节的树林，或令人皱眉的高处，

[æz; əz] ['bætəlz] [stɔːm] [hiː; hi] [breɪvd] .

As	battle's	storm	he	braved	.
作为	战斗的	风暴	他	勇敢	.

他勇敢地面对了战场的风暴。

['mɪsɪz] . ['rɔːlstən] .

Mrs	.	Ralston	.
太太	.	拉尔斯顿	.

拉尔斯顿夫人。

[meɪ] [wʌn] , - .

May	1	,	1864	.
可能	1	,	-	.

1864年5月1日。

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['pɪkɪt] [lɑːst] [naɪt] , [brəʊk] [kæmp] , [went] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv]

Was	relieved	from	picket	last	night	,	broke	camp	,	went	within	one	mile	of
曾是	松了口气	从	纠察	最后的	夜晚	,	打破	营	,	去	之内	一	英里	的

[ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] .

Rappahannock	Station	.
拉帕汉诺克	车站	.

昨晚被解除纠察任务，拔营起航，到达了距离拉帕汉诺克车站不到一英里的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

To	-	day	crossed	the	Rappahannock	river	,	and	marched	to	Brandy	Station	.
到	-	天	交叉	这	拉帕汉诺克	河	,	和	行军	到	白兰地	车站	.

今天渡过拉帕汉诺克河，向白兰地车站进发。

['kɔːpərəl] ['tʌtl] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Corporal	Tuttle	left	for	home	.
下士	塔特尔	左边	为了	家	.

塔特尔下士回家了。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] .

May	2	.
可能	2	.

5月2日

[ɪn] [kæmp] [nɪə(r)] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ; [sent] [-]

In	camp	near	Brandy	Station	;	sent	[	74	]
在	营	靠近	白兰地	车站	;	发送	[	-	]

在白兰地车站附近的营地；送[74]

['lɛtəz] [həʊm] .
letters **home** **.**
信件 家 .

家书。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪvi] .
Several **of** **the** **boys** **left** **us** **,** **having** **exchanged** **into** **the** **navy** **.**
一些 的 这 男孩们 左边 我们 , 拥有 交换 进入 这 海军 .

几个男孩离开了我们，他们加入了海军。

[meɪ] [θriː] .
May **3** **.**
可能 3 .

5月3日

[brəʊk] [kæmp][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [kæmpt] [nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] .
Broke **camp** **at** **one** **o'clock** **P** **.** **M** **.** **Camped** **near** **Culpepper** **.**
打破 营 在 一 点钟 P . M . 露营 靠近 卡尔佩珀 .

下午一点拔营，营地在卡尔佩珀附近。

[meɪ] [fɔːr] .
May **4** **.**
可能 4 .

5月4日

[brəʊk] [kæmp][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; ['mɑːtʃt] [θruː] ['stiːvənzˌbɜːrg] ,
Broke **camp** **last** **night** **at** **eleven** **o'clock** **;** **marched** **through** **Stephensburg** **,**
打破 营 最后的 夜晚 在 十一 点钟 ; 行军 通过 斯蒂芬斯堡 ,

昨晚十一点拔营；行军穿过斯蒂芬斯堡。

[krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ; [kæmpt] [æt; ət]
crossed **the** **Rapidan** **at** **Germania** **Ford** **at** **eight** **A** **.** **M** **.** **;** **camped** **at**
交叉 这 拉皮丹 在 日耳曼尼亚 福特 在 八 一个 . M . ; 露营 在
[wʌn][piː] . [em] . ,
one **P** **.** **M** **.** **,**
一 P . M . ,

早上八点在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河；下午一点扎营。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] .
after **marching** **fourteen** **hours** **.**
后 行军 十四 小时 .

行军十四个小时后。

[meɪ] [faɪv] .
May **5** **.**
可能 5 .

5月5日。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
In **the** **Wilderness** **.**
在 这 荒野 .

在荒野中。

[left] [kæmp] , [əd'vɑːnst] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] ['brestwəːk] ; ['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] ,
Left **camp** **,** **advanced** **half** **a** **mile** **,** **and** **threw** **up** **breastworks** **;** **skirmishing** **began** **,**
左边 营 , 先进的 一半 一个 英里 , 和 扔 向上 胸工 ; 小规模冲突 开始 ,

离开营地，前进了半英里，构筑了胸墙；小规模冲突开始。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [wɜːk] .
and **we** **advanced** **into** **the** **fight** **,** **which** **was** **very** **hot** **work** **.**
和 我们 先进的 进入 这 斗争 , 哪个 曾是 非常 热的 工作 .

我们投入了战斗，这是一场非常艰苦的战斗。

[fel] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] .

Fell	back	to	our	works	at	night	.
费尔	后退	到	我们的	作品	在	夜晚	.

晚上我们又开始工作了。

[meɪ] [sɪks] .

May	6	.
可能	6	.

5月6日。

[left] ['aʊə(r)] [laɪn] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ;

Left	our	line	at	three	A	.	M	.	and	went	to	the	front	;
左边	我们的	线	在	三	一个	.	M	.	和	去	到	这	正面	;

凌晨三点离开队伍，跑到前面去；

['hevi] ['skɜːmɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] .

heavy	skirmishing	from	daylight	till	dark	.
重的	小规模冲突	从	日光	直到	黑暗的	.

从白天到黑夜，冲突不断。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

There	has	been	some	hard	fighting	on	our	left	.
那里	有	到过	一些	难的	斗争	在	我们的	左边	.

我们左翼经历了一些艰苦的战斗。

[æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd]

At	dark	we	went	to	the	rear	,	then	back	to	the	front	,	where	we	stayed
在	黑暗的	我们	去	到	这	后部	,	然后	后退	到	这	正面	,	在哪里	我们	入住

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

until	midnight	,
直到	午夜	,

天黑后我们去了后方，然后又回到前方，一直待到午夜。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] .

then	returned	to	our	works	.
然后	返回	到	我们的	作品	.

然后我们继续工作。

[meɪ] ['sɛvən] .

May	7	.
可能	7	.

5月7日。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [baɪ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Was	awakened	about	sunrise	by	heavy	firing	all	along	the	line	.
曾是	觉醒	关于	日出	经过	重的	射击	全部	沿着	这	线	.

天刚亮就被沿线猛烈的炮火声惊醒了。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] ; [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

Our	brigade	made	a	charge	over	the	works	;	some	fighting	all	day	.
我们的	旅	制成	一个	收费	超过	这	作品	;	一些	斗争	全部	天	.

我方旅对工事发起冲锋；一些士兵战斗了一整天。

[meɪ] [eit] .

May	8	.
可能	8	.

5月8日。

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ten][piː] . [em] . [lɑːst] [naɪt] .

We	moved	to	the	right	at	ten	P	.	M	.	last	night	.
我们	已搬	到	这	正确的	在	十	P	.	M	.	最后的	夜晚	.

昨晚十点，我们向右移动了。

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [-]

Came	up	with	the	enemy	[	75	]
来	向上	和	这	敌人	[	-	]

与敌人交锋[75]

[æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; ['hevi] ['faɪtɪŋ] .

at	eight	this	morning	;	heavy	fighting	.
在	八	这	早晨	;	重的	斗争	.

今天早上八点；战斗激烈。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

We	are	driving	the	enemy	.
我们	是	驾驶	这	敌人	.

我们正在击退敌人。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæs] . ['bætri] .

Our	regiment	supported	the	Fifth	Mass	.	battery	.
我们的	团	有	这	第五	大量的	.	电池	.

我团支援了马萨诸塞州第五炮兵连。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [rɛbz] [wɜːks] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

Our	brigade	charged	the	rebs	works	,	with	a	loss	of	three	hundred	men	.
我们的	旅	带电	这	叛军	作品	,	和	一个	损失	的	三	百	男人	.

我方旅向叛军工事发起冲锋，损失了三百人。

['faɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ˌspɔtsil'veiniə] ['kɔːthaʊs] .

Fighting	near	Spotsylvania	Courthouse	.
斗争	靠近	斯波特西瓦尼亚	法院	.

斯波特西瓦尼亚法院附近发生打斗。

[meɪ] [naɪn] .

May	9	.
可能	9	.

5月9日。

['stɑːtɪd] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Started	at	ten	o'clock	last	night	,	and	went	to	the	front	.
开始	在	十	点钟	最后的	夜晚	,	和	去	到	这	正面	.

昨晚十点开始，一直走到最前面。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [ʌp][sʌm; səm] [wɜːks] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] .

This	morning	threw	up	some	works	,	and	laid	in	them	all	day	.
这	早晨	扔	向上	一些	作品	,	和	铺设	在	他们	全部	天	.

今天早上做了些工作，然后一整天都在忙这些工作。

[nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] , ['əʊnli] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

No	fighting	in	front	of	us	,	only	skirmishing	until	sunset	,	then	we	had	some
不	斗争	在	正面	的	我们	,	仅有的	小规模冲突	直到	日落	,	然后	我们	有	一些

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] .

hard	fighting	.
难的	斗争	.

我们面前没有发生战斗，只有零星小规模冲突，直到日落，然后我们才经历了一场激烈的战斗。

[ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['skɜːmɪʃɪŋ] .

Volunteered	,	and	went	out	skirmishing	.
自愿	,	和	去	出去	小规模冲突	.

自愿参加，并外出参与小规模战斗。

['ɜːskɪn] , [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [kɪld] [tə'deɪ] .

Erskine	,	of	my	company	killed	today	.
厄斯金	,	的	我的	公司	被杀	今天	.

我公司的员工厄斯金今天遇难了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .

We	were	attacked	twice	,	but	the	enemy	was	repulsed	.
我们	是	遭到攻击	两次	,	但	这	敌人	曾是	反感	.

我们遭到两次攻击，但敌人都被击退了。

[meɪ] - .

May	10	.
可能	-	.

5月10日

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [jɔːk] ['bætri] [tə'deɪ] .

Our	regiment	supported	the	First	New	York	battery	today	.
我们的	团	有	这	第一的	新的	约克	电池	今天	.

今天，我们团支援了纽约第一炮兵连。

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

Fighting	began	at	half	past	eleven	,	and	lasted	until	night	.
斗争	开始	在	一半	过去的	十一	,	和	持续	直到	夜晚	.

战斗从十一点半开始，一直持续到晚上。

[dʒɒn] [tɪd] [ænd; ənd][iː] . [biː] . [hjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['wuːndɪd] .

John	Tidd	and	E	.	B	.	Hewes	of	my	company	wounded	.
约翰	蒂德	和	E	.	B	.	休斯	的	我的	公司	受伤	.

我连队的约翰·蒂德和E·B·休斯受伤了。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wiːks] [meɪl] ; [nəʊ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Received	a	week's	mail	;	no	letters	for	me	.
已收到	一个	本周	邮件	;	不	信件	为了	我	.

一周以来收到了邮件，但没有收到我的信。

[meɪ] - .

May	11	.
可能	-	.

5月11日。

[stɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [jɔːk] ['bætri] .

Still	supporting	the	First	New	York	battery	.
仍然	支持	这	第一的	新的	约克	电池	.

仍然支持纽约第一炮兵连。

[sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Sent	a	letter	home	written	on	paper	picked	up	on	the	battlefield	.
发送	一个	信	家	书面	在	纸	挑选	向上	在	这	战场	.

用在战场上捡到的纸写了一封信寄回家。

[meɪ] - .

May	12	.
可能	-	.

5月12日

[went] [aʊt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Went	out	skirmishing	at	three	o'clock	this	morning	.
去	出去	小规模冲突	在	三	点钟	这	早晨	.

今天凌晨三点出去打了场小规模冲突。

[flɪnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , ['bædli] ['wuːndɪd] .

Flint	of	my	company	,	badly	wounded	.
燧石	的	我的	公司	,	糟糕	受伤	.

我连队的弗林特身负重伤。

['leɪtə(r)] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] .

Later	charged	the	enemy's	works	.
之后	带电	这	敌人的	作品	.

随后攻占了敌方工事。

['welɪŋtən] [ænd; ənd] [daʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [kɪld] .

Wellington	and	Dowd	of	my	company	killed	.
惠灵顿	和	道德	的	我的	公司	被杀	.

我连队的惠灵顿和道德被杀了。

[meɪ] - .

May	13	.
可能	-	.

5月13日

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , [-]

Was	relieved	from	skirmish	line	,	[	76	]
曾是	松了口气	从	小规模冲突	线	,	[	-	]

从交战线撤离[76]

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] ; [stɒpt] [ɪn]

and	went	to	the	regiment	,	then	we	started	for	somewhere	;	stopped	in
和	去	到	这	团	,	然后	我们	开始	为了	某处	;	停止	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后去了部队，之后我们出发去某个地方；在树林里停了下来。

[lɒst] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] .

Lost	my	knapsack	and	everything	I	had	.
丢失的	我的	背包	和	一切	我	有	.

我的背包和所有东西都丢了。

[meɪ] - .

May	14	.
可能	-	.

5月14日

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] ; [steɪd] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

Up	in	front	;	staid	here	all	day	,	but	not	much	fighting	.
向上	在	正面	;	稳重	这里	全部	天	,	但	不是	很多	斗争	.

在前面；在这里待了一整天，但没发生什么战斗。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌspɔtsil'veiniə] .

Within	a	mile	of	Spotsylvania	.
之内	一个	英里	的	斯波特西瓦尼亚	.

距离斯波特西瓦尼亚不到一英里。

[meɪ] - .

May	15	.
可能	-	.

5月15日。

[ɪn] [frʌnt] ; [nəʊ] ['faɪtɪŋ] .

In	front	;	no	fighting	.
在	正面	;	不	斗争	.

前面不许打架。

[fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]

Formed	**in**	**line**	**of**	**battle**	**in**	**advance**	**of**	**our**	**works**	**,**	**expecting**	**to**	**charge**	**the**
形成	在	线	的	战斗	在	进步	的	我们的	作品	,	期待	到	收费	这

['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

enemy's	**works**	**,**
敌人的	作品	,

在己方工事前方列队成战线，准备向敌方工事发起冲锋。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊn] .

but	**did**	**not**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**to**	**me**	**unknown**	**.**
但	做过	不是	,	为了	一些	原因	到	我	未知	.

但不知何故，他并没有这样做。

[meɪ] - .

May	**16**	**.**
可能	-	.

5月16日。

[leɪd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [nəʊ] ['faɪtɪŋ] .

Laid	**in**	**line**	**of**	**battle**	**all**	**day**	**and**	**night**	**;**	**no**	**fighting**	**.**
铺设	在	线	的	战斗	全部	天	和	夜晚	;	不	斗争	.

日夜列队待命，却未发生战斗。

[ɒn] [gɑːd] .

On	**guard**	**.**
在	警卫	.

警惕。

[meɪ] - .

May	**17**	**.**
可能	-	.

5月17日

[leɪd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt]

Laid	**in**	**line**	**of**	**battle**	**until**	**dark**	**,**	**and**	**then**	**advanced**	**,**	**and**	**worked**	**all**	**night**
铺设	在	线	的	战斗	直到	黑暗的	,	和	然后	先进的	,	和	工作	全部	夜晚

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [wɜːks] .

throwing	**up**	**works**	**.**
投掷	向上	作品	.

一直列队作战到天黑，然后向前推进，整夜构筑工事。

[meɪ] - .

May	**18**	**.**
可能	-	.

5月18日

['ʃelɪŋ] [bɪ'gæn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Shelling	**began**	**early**	**this**	**morning**	**.**
炮击	开始	早期的	这	早晨	.

今天清晨就开始炮击了。

[leɪd] [bɪ'haɪnd] [wɜːks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Laid	**behind**	**works**	**all**	**day**	**and**	**night**	**.**
铺设	在后面	作品	全部	天	和	夜晚	.

日夜不停地在工地上施工。

[rɪ'siːvd] ['sev(ə)n] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp]

Received	**seven**	**letters**	**from**	**home**	**,**	**the**	**first**	**I**	**have**	**had**	**since**	**we**	**broke**	**camp**
已收到	七	信件	从	家	,	这	第一的	我	有	有	自从	我们	打破	营

[æt; ət] ['lɪbəti] ,

at	**Liberty**	**,**
在	自由	,

收到了七封家信，这是我们离开利伯蒂营地以来收到的第一批家信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] .

and	they	are	very	welcome	.
和	他们	是	非常	欢迎	.

我们非常欢迎他们的到来。

[meɪ] - .

May	19	.
可能	-	.

5月19日

[leɪd] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [wɜːks] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðen] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

Laid	behind	our	works	until	about	sunset	,	then	fighting	began	on	our	right	.
铺设	在后面	我们的	作品	直到	关于	日落	,	然后	斗争	开始	在	我们的	正确的	.

一直到日落时分，我们都躲在工地后面，然后右侧开始战斗。

[pækt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Packed	up	and	moved	to	the	right	.
包装	向上	和	已搬	到	这	正确的	.

收拾好东西，搬到了右边。

[kə'menst] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

Commenced	a	letter	to	father	.
开始	一个	信	到	父亲	.

开始给父亲写信。

[meɪ] - .

May	20	.
可能	-	.

5月20日

[leɪd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [wɜːks] .

Laid	in	line	of	battle	behind	our	works	.
铺设	在	线	的	战斗	在后面	我们的	作品	.

部署在我们工程后的战线上。

[sent] ['letə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] . [-]

Sent	letter	to	father	.	[	77	]
发送	信	到	父亲	.	[	-	]

给父亲写了一封信。[77]

[meɪ] - .

May	21	.
可能	-	.

5月21日。

[leɪd] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [wɜːks] [ʌn'tɪl] [wʌn][piː] . [em] . [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

Laid	behind	our	works	until	one	P	.	M	.	Packed	up	and	moved	to	the	left	;
铺设	在后面	我们的	作品	直到	一	P	.	M	.	包装	向上	和	已搬	到	这	左边	;

一直放在我们工作的地方，直到一位PM收拾东西搬到左边；

[kæmpt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

camped	at	eight	o'clock	P	.	M	.	Received	letters	from	home	.
露营	在	八	点钟	P	.	M	.	已收到	信件	从	家	.

晚上八点在营地，收到了家信。

[meɪ] - .

May	22	.
可能	-	.

5月22日。

[brəʊk] [kæmp][æt; ət][fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

Broke	camp	at	four	this	morning	,	but	did	not	start	until	ten	o'clock	.
打破	营	在	四	这	早晨	,	但	做过	不是	开始	直到	十	点钟	.

今天凌晨四点拔营，但直到十点才开始。

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [tuː] [piː] . [em] . [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

Came	up	with	some	of	the	enemy	about	two	P	.	M	.	Stopped	for	dinner	at
来	向上	和	一些	的	这	敌人	关于	二	P	.	M	.	停止	为了	晚餐	在

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

four	o'clock	,
四	点钟	,

下午两点左右遇到了一些敌人，四点钟停下来吃晚饭。

[ðen] [went] [ɒn] ['pɪkɪt] .

then	went	on	picket	.
然后	去	在	纠察	.

然后参加了纠察活动。

[meɪ] - .

May	23	.
可能	-	.

5月23日

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)][nɪə(r)]

We	started	this	morning	at	six	o'clock	,	and	crossed	the	North	Anna	river	near
我们	开始	这	早晨	在	六	点钟	,	和	交叉	这	北	安娜	河	靠近

['hænəʊvə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Hanover	Junction	.
汉诺威	交汇处	.

我们今天早上六点出发，在汉诺威枢纽附近渡过了北安娜河。

['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ;

Skirmishing	began	as	soon	as	we	crossed	,	at	three	P	.	M	.	;
小规模冲突	开始	作为	很快	作为	我们	交叉	,	在	三	P	.	M	.	;

下午三点，我们刚过河就开始了小规模冲突；

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

fighting	began	about	an	hour	before	sunset	.
斗争	开始	关于	一个	小时	前	日落	.

战斗大约在日落前一小时开始。

[smɑːt] [faɪt] .

Smart	fight	.
聪明的	斗争	.

打得漂亮。

[meɪ] - .

May	24	.
可能	-	.

5月24日。

[θruː] [ʌp][sʌm; səm] [wɜːks] [ænd; ənd][leɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [faɪv][piː] . [em] . [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

Threw	up	some	works	and	laid	behind	them	until	five	P	.	M	.	Packed	up	and
扔	向上	一些	作品	和	铺设	在后面	他们	直到	五	P	.	M	.	包装	向上	和

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

moved	to	the	right	,
已搬	到	这	正确的	,

做了些工作，然后躺在工作台后面直到下午五点。收拾好东西，向右移动。

[ðen] [frʌnt] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][sʌm; səm] [wɜːks] .

then	front	,	and	threw	up	some	works	.
然后	正面	,	和	扔	向上	一些	作品	.

然后走到前面，抛出了一些作品。

[meɪ] - .

May	25	.
可能	-	.

5月25日。

['stɑːtɪd]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[hɑːf]	[pɑːst]	[fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[əd'vɑːnst]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	,	[ðen]
Started	**this**	**morning**	**at**	**half**	**past**	**four**	**,**	**and**	**advanced**	**about**	**two**	**miles**	**,**	**then**
开始	这	早晨	在	一半	过去的	四	,	和	先进的	关于	二	英里	,	然后

['skɜːmɪʃɪŋ]	[bɪ'gæn]	.
skirmishing	**began**	**.**
小规模冲突	开始	.

今天早上四点半开始，推进了大约两英里，然后就开始了小规模冲突。

[θruː]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[wɜːks]	.
Threw	**up**	**some**	**works**	**.**
扔	向上	一些	作品	.

提交了一些作品。

[meɪ]	-	.
May	**26**	**.**
可能	-	.

5月26日。

[leɪd]	[bɪ'haɪnd]	['ɜːθwɜːks]	[ʌn'tɪl]	[dɑːk]	,	[ðen]	['stɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[ʌn'tɪl]	[ɪ'lev(ə)n]	[piː]	.	[em]	.	,
Laid	**behind**	**earthworks**	**until**	**dark**	**,**	**then**	**started**	**,**	**and**	**marched**	**until**	**eleven**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
铺设	在后面	土方工程	直到	黑暗的	,	然后	开始	,	和	行军	直到	十一	P	.	M	.	,

他们躲在土方工事后面直到天黑，然后出发，一直行军到晚上十一点。

[wen]	[wiː; wi]	[stɒpt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ræʃ(ə)nz]	.
when	**we**	**stopped**	**for**	**rations**	**.**
什么时候	我们	停止	为了	口粮	.

我们停下来补充口粮的时候。

['ætˌwʊəd]	['wuːndɪd]	[tə'deɪ]	.
Atwood	**wounded**	**today**	**.**
阿特伍德	受伤	今天	.

阿特伍德今天受伤了。

[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[wiː; wi]	[left]	[fɔːt]	['wɒrən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.	[	-	]
Two	**years**	**ago**	**we**	**left**	**Fort**	**Warren**	**for**	**the**	**front**	**.**	**[**	**78**	**]**
二	年	前	我们	左边	堡	沃伦	为了	这	正面	.	[	-	]

两年前，我们离开沃伦堡前往前线。[78]

[meɪ]	-	.
May	**27**	**.**
可能	-	.

5月27日。

['mɑːtʃt]	[ɔːl]	[naɪt]	[ʌn'tɪl]	[hɑːf]	[pɑːst]	[sɪks]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[ðen]	[stɒpt]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	[nɪə(r)]
Marched	**all**	**night**	**until**	**half**	**past**	**six**	**this**	**morning**	**,**	**then**	**stopped**	**for**	**breakfast**	**near**
行军	全部	夜晚	直到	一半	过去的	六	这	早晨	,	然后	停止	为了	早餐	靠近

[riːdz]	[tʃɜːtʃ]	.
Reed's	**Church**	**.**
里德的	教会	.

连夜行军到今天早上六点半，然后在里德教堂附近停下来吃早餐。

[stɒpt]	[ðeə(r)]	[tuː]	['aʊəz]	,	[ðen]	['mɑːtʃt]	[ʌn'tɪl]	[hɑːf]	[pɑːst]	[faɪv]	[piː]	.	[em]	.	['mɑːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]
Stopped	**there**	**two**	**hours**	**,**	**then**	**marched**	**until**	**half**	**past**	**five**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Marched**	**for**
停止	那里	二	小时	,	然后	行军	直到	一半	过去的	五	P	.	M	.	行军	为了

['twenti]	-	[tuː]	['aʊəz]	.
twenty	**-**	**two**	**hours**	**.**
二十	-	二	小时	.

在那里停留了两个小时，然后行军到下午五点半，共行军二十二小时。

[meɪ]	-	.
May	**28**	**.**
可能	-	.

5月28日。

['stɑ:tɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv] .

Started	**this**	**morning**	**at**	**half**	**past**	**five**	**.**
开始	这	早晨	在	一半	过去的	五	.

今天早上五点半开始。

[krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ; [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

Crossed	**the**	**Pamunky**	**river**	**,**	**and**	**went**	**about**	**a**	**mile**	**;**	**stopped**	**for**	**breakfast**	**,**
交叉	这	-	河	,	和	去	关于	一个	英里	;	停止	为了	早餐	,

过了帕蒙基河，走了大约一英里；停下来吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ʌp][sʌm; səm] [wɜ:ks] .

and	**then**	**threw**	**up**	**some**	**works**	**.**
和	然后	扔	向上	一些	作品	.

然后就发布了一些作品。

[rɪ'si:vd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Received	**letters**	**from**	**home**	**.**
已收到	信件	从	家	.

收到了家里的来信。

[meɪ] - .

May	**29**	**.**
可能	-	.

5月29日

[əd'vɑ:nst] [tu:] [maɪlz] , ['restɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ðen] [əd'vɑ:nst] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [wen]

Advanced	**two**	**miles**	**,**	**rested**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**,**	**then**	**advanced**	**another**	**mile**	**,**	**when**
先进的	二	英里	,	休息	二	或者	三	小时	,	然后	先进的	其他	英里	,	什么时候

['skɜ:mɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] .

skirmishing	**began**	**.**
小规模冲突	开始	.

前进两英里，休息两三个小时，然后又前进一英里，这时小规模冲突开始。

[θru:] [ʌp][sʌm; səm] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔ:l] [naɪt] .

Threw	**up**	**some**	**works**	**,**	**and**	**stopped**	**all**	**night**	**.**
扔	向上	一些	作品	,	和	停止	全部	夜晚	.

写了一些作品，然后停顿了一整夜。

[meɪ] - .

May	**30**	**.**
可能	-	.

5月30日。

[pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; ['skɜ:mɪʃɪŋ] [bɪ'gæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Packed	**up**	**and**	**started**	**at**	**seven**	**this**	**morning**	**;**	**skirmishing**	**began**	**as**	**soon**	**as**
包装	向上	和	开始	在	七	这	早晨	;	小规模冲突	开始	作为	很快	作为

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

we	**started**	**.**
我们	开始	.

今天早上七点收拾行装出发；刚开始就发生了小规模冲突。

[əd'vɑ:nst] [tu:] [maɪlz] , ['faɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

Advanced	**two**	**miles**	**,**	**fighting**	**all**	**the**	**way**	**.**
先进的	二	英里	,	斗争	全部	这	方式	.

前进了两英里，一路战斗。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [men] .

Our	**regiment**	**charged**	**the**	**enemy**	**,**	**with**	**a**	**loss**	**of**	**thirty**	**men**	**.**
我们的	团	带电	这	敌人	,	和	一个	损失	的	三十	男人	.

我团向敌人发起冲锋，损失了三十人。

[meɪ] - .
May 31 .
可能 - .

5月31日。

['redʒɪmənt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] .
Regiment relieved , and sent to the rear for a brief rest .
团 松了口气 , 和 发送 到 这 后部 为了 一个 简短的 休息 .

该团完成换防，被派往后方短暂休整。

[rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət] [həʊm] . [-]
Received letters from the dear ones at home . [79]
已收到 信件 从 这 亲爱的 一个 在 家 . [-]

收到家乡亲人的来信。[79]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[kəʊld] ['hɑːbə(r)] .
COLD HARBOR .
寒冷的 港口 .

冷港。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] ,
I see it all again ,
我 看 它 全部 再次 ,

我又看到了这一切，

[ðə; ði] ['frenzid] ['bætəlz] ['fɔːmləs] [fɔːm] ,
The frenzied battle's formless form ,
这 丧心病狂 战斗的 无形 形式 ,

这场疯狂战斗的无形形态，

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [fiːld] , [ə'laɪv] [wɪð] [men] ,
The reeling field , alive with men ,
这 卷轴 场地 , 活 和 男人 ,

摇晃的田野里，到处都是男人，

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] !
The thunderous flashes through the storm !
这 雷鸣 闪光灯 通过 这 风暴 !

雷声在暴风雨中炸响！

[ðə; ði]['raɪfəlz] [kræk] , [ðə; ði] [hɪs] , [ðə; ði] [θʌd] ;
The rifle's crack , the hiss , the thud ;
这 步枪的 裂缝 , 这 嘶 , 这 砰的一声 ;

步枪的噼啪声、嘶嘶声、砰砰声；

[ðə; ði] [sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['hɜːtlɪŋ] [ʃel] ;
The sizz of the on - hurtling shell ;
这 嘶嘶声 的 这 在 - 疾驰 壳 ;

疾驰而来的炮弹发出嘶嘶声；

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kraɪ] ; [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [blʌd] —
The dying cry ; the trickling blood —
这 垂死 哭 ; 这 涓涓细流 血 —

临终的哀嚎；汩汩流出的鲜血——

[ðə; ði] [saɪts] , [ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [ŋjuː] [tuː] [wel] .

The	sights	,	the	sounds	we	knew	too	well	.
这	景点	,	这	声音	我们	知道	也	出色地	.

那些景象，那些声音，我们都太熟悉了。

[rev] . ['mainət][dʒeɪ] ['sævɪdʒ] .

Rev	.	Minot	J	Savage	.
牧师	.	米诺特	J	野蛮的	.

米诺特·J·萨维奇牧师。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒuːn] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

On	the	3rd	of	June	,	before	daylight	,
在	这	3rd	的	六月	,	前	日光	,

6月3日，天亮之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kəʊld]['hɑːbə(r)] .

we	were	called	up	to	do	our	part	in	the	battle	of	Cold	Harbor	.
我们	是	称为	向上	到	做	我们的	部分	在	这	战斗	的	寒冷的	港口	.

我们被征召参加冷港战役。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

The	troops	that	had	relieved	us	at	the	front	the	day	before	had	been
这	军队	那	有	松了口气	我们	在	这	正面	这	天	前	有	到过

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] ,

driven	from	their	works	,
驱动	从	他们的	作品	,

前一天接替我们在前线作战的部队已经被赶出了他们的阵地。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	our	division	was	called	upon	to	re	-	take	them	.
和	我们的	分配	曾是	称为	之上	到	关于	-	拿	他们	.

于是我们师奉命重新夺回那些地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

It	was	the	same	along	the	whole	line	.
它	曾是	这	相同的	沿着	这	所有的	线	.

整条线路都是如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [-]

We	were	to	charge	across	an	open	field	,	under	a	terrible	[	80	]
我们	是	到	收费	穿过	一个	打开	场地	,	在下面	一个	糟糕的	[	-	]

我们要冲过一片开阔的田野，在可怕的[80]

['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] ['ɜːθwɜːks] .

fire	from	the	enemy	,	strongly	entrenched	behind	earthworks	.
火	从	这	敌人	,	强烈	根深蒂固的	在后面	土方工程	.

敌军火力猛烈，他们构筑了坚固的土方工事。

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

Between	our	line	of	works	and	that	of	the	enemy	,	the	ground	was
之间	我们的	线	的	作品	和	那	的	这	敌人	,	这	地面	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] [triːz] ,

covered	with	pine	trees	,
涵盖	和	松树	树木	,

在我方防线与敌方防线之间，地面上长满了松树。

[feld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

felled	and	fastened	across	each	other	,	and	in	addition	,
倒下	和	系紧	穿过	每个	其他	,	和	在	添加	,

砍伐后相互固定，此外，

[ðeɪ] [hæd; həd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['bætri] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [swi:p] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʌn'ʃeltəd]

they	had	posted	a	battery	in	a	position	that	could	sweep	the	entire	unsheltered
他们	有	发布	一个	电池	在	一个	位置	那	可以	扫	这	全部的	无家可归

[fi:ld] .

field	.
场地	.

他们在可以扫射整个无遮蔽田野的位置部署了一座炮台。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [li:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [wi:ks] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

We	heard	afterwards	that	Lee	had	been	two	weeks	getting	ready	for	us	.
我们	听到	然后	那	李	有	到过	二	周	获得	准备好	为了	我们	.

后来我们听说，李已经为我们准备了两个星期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] [ɒn] [ðæt] [braɪt] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] ,

It	was	about	half	past	four	on	that	bright	June	morning	,
它	曾是	关于	一半	过去的	四	在	那	明亮的	六月	早晨	,

那是一个阳光明媚的六月早晨，大约四点半左右。

[ðæt] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

that	we	started	on	that	memorable	charge	.
那	我们	开始	在	那	难忘	收费	.

我们开始了那场令人难忘的冲锋。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪnd]

Never	shall	I	forget	the	storm	of	bullets	,	grape	and	canister	that	was	rained
绝不	将	我	忘记	这	风暴	的	子弹	,	葡萄	和	罐	那	曾是	下雨了

[ə'pɒn][ju: 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

我永远不会忘记如暴风雨般袭来的子弹、霰弹和罐弹。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [fel] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [left] [tu:; tə]

My	comrades	fell	on	my	right	and	left	till	I	thought	there	would	be	none	left	to
我的	同志们	跌倒	在	我的	正确的	和	左边	直到	我	想法	那里	会	是	没有任何	左边	到

[tel] [ðə; ði] [teɪl] .

tell	the	tale	.
告诉	这	故事	.

我的战友们一个个倒下，我以为再也没有人能讲述这段故事了。

[hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] , [maɪ] [ʃu:] [bɪ'keɪm] [ʌn'taɪd] ,

Half	way	across	,	my	shoe	became	untied	,
一半	方式	穿过	,	我的	鞋	成为	解开	,

走到一半的时候，我的鞋带开了。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ,

and	I	knew	that	I	would	lose	it	unless	I	tied	it	up	again	,
和	我	知道	那	我	会	失去	它	除非	我	系	它	向上	再次	,

我知道，如果我不重新绑好，就会把它弄丢。

[səʊ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ni:] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [ʃu:] .

so	down	on	one	knee	I	went	,	and	tied	my	shoe	.
所以	向下	在	一	膝盖	我	去	,	和	系	我的	鞋	.

于是我单膝跪地，系好鞋带。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [sɔ:] [ˌem 'i:] [drɒp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ ['mɒzbiz] [hɪt] !

My	comrades	saw	me	drop	,	and	I	heard	a	shout	,	“	Mosby's	hit	!
我的	同志们	锯	我	降低	,	和	我	听到	一个	喊	,	“	莫斯比	打	!

我的战友们看到我倒下，我听到一声喊叫：“莫斯比中弹了！”

” [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

”	I	was	up	in	an	instant	,	and	on	with	the	rest	.
”	我	曾是	向上	在	一个	立即的	,	和	在	和	这	休息	.

“我立刻起身，继续做剩下的事。”

[ɒn] [wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

On	we	went	until	we	reached	the	works	,	from	which	we	drove	the	enemy	,
在	我们	去	直到	我们	达到	这	作品	,	从	哪个	我们	驾驶	这	敌人	,

我们继续前进，直到抵达敌方工事，并将敌人驱逐出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

but	they	only	fell	back	to	their	own	line	of	works	,	about	two	hundred	yards	away
但	他们	仅有的	跌倒	后退	到	他们的	自己的	线	的	作品	,	关于	二	百	码	离开

. : .

但他们只是退回到大约两百码外的自己的工地上。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃə] [wɜːks] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

We	remained	in	the	recaptured	works	,	and	kept	up	a	constant	exchange	of
我们	剩余	在	这	重新捕获	作品	,	和	保留	向上	一个	持续的	交换	的

['faɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

fire	all	day	long	;
火	全部	天	长的	;

我们坚守在夺回的阵地上，整日与敌人持续交火；

[ɒn] ['naɪðə(r)] [-]

on	neither	[	81	]
在	两者都不	[	-	]

两者都不是[81]

[saɪd] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] ,

side	could	a	man	show	his	head	without	being	shot	at	,
边	可以	一个	男人	展示	他的	头	没有	存在	射击	在	,

一个人能否在不被枪击的情况下露出头?

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bætri] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

but	we	hindered	them	as	much	as	we	could	from	using	their	battery	upon	us	.
但	我们	受阻	他们	作为	很多	作为	我们	可以	从	使用	他们的	电池	之上	我们	.

但我们尽最大努力阻止他们利用他们的电池攻击我们。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

I	remember	one	poor	fellow	of	my	company	,
我	记住	一	贫穷的	同伴	的	我的	公司	,

我记得公司里有个可怜的家伙，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

who	had	somehow	gone	to	a	part	of	our	line	where	the	enemy	had	a	raking	fire	right	among	us	.
WHO	有	不知何故	已消失	到	一个	部分	的	我们的	线	在哪里	这	敌人	有	一个	耙草	火	正确的	之中	我们	.

他不知何故去了我们防线的一部分，那里敌人正向我们猛烈开火。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'sliːp] ,

I	noticed	him	lying	there	as	though	asleep	,
我	注意到	他	说谎	那里	作为	尽管	睡着了	,

我注意到他躺在那里，好像睡着了一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

but	I	well	knew	that	no	one	living	could	sleep	in	that	place	,
但	我	出色地	知道	那	不	一	活的	可以	睡觉	在	那	地方	,

但我很清楚，没有一个活着的人能在那种地方安然入睡。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

and	concluded	that	he	must	be	dead	.
和	结束	那	他	必须	是	死的	.

于是他断定他一定已经死了。

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [di'mə:] ,

I	offered	to	help	his	brother	bring	him	in	,	but	he	demurred	,
我	提供	到	帮助	他的	兄弟	带来	他	在	,	但	他	拒绝	,

我提出帮他哥哥把他带进来，但他婉拒了。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

fearing	that	he	might	share	the	same	fate	.
害怕	那	他	可能	分享	这	相同的	命运	.

担心自己也会遭遇同样的命运。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['məʊmənt][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ,

We	did	not	know	what	moment	we	might	have	to	leave	,
我们	做过	不是	知道	什么	片刻	我们	可能	有	到	离开	,

我们不知道何时必须离开，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ded] ['kɒmreɪd] ['ʌn'berid] .

and	did	not	want	to	leave	a	dead	comrade	unburied	.
和	做过	不是	想	到	离开	一个	死的	同志	未掩埋的	.

他不想让死去的战友无人埋葬。

[æt; ət][lɑ:st][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] ,

At	last	four	of	us	started	after	the	body	,	and	succeeded	,
在	最后的	四	的	我们	开始	后	这	身体	,	和	成功了	,

最后我们四个人开始追寻尸体，并且成功了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [drəʊv] [ju: 'es] [bæk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

under	a	terrific	shower	of	bullets	that	drove	us	back	more	than	once	,
在下面	一个	了不起	淋浴	的	子弹	那	驾驶	我们	后退	更多的	比	一次	,

在猛烈的枪林弹雨中，我们不止一次被逼退。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] ['ɒntə][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

in	getting	him	onto	a	blanket	,	and	each	one	holding	a	corner	,
在	获得	他	到	一个	毯子	,	和	每个	一	保持	一个	角落	,

把他放到毯子上，每个人都抓住毯子的一角，

[wi:; wi] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .

we	made	quick	time	into	the	rifle	pits	.
我们	制成	快的	时间	进入	这	步枪	坑	.

我们迅速进入了射击掩体。

[wi:; wi] [rəʊld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We	rolled	the	poor	fellow	in	the	blanket	,	and	buried	him	in	one	of	the
我们	滚动	这	贫穷的	同伴	在	这	毯子	,	和	埋葬	他	在	一	的	这

['raɪf(ə)l][pɪts] ;

rifle	pits	;
步枪	坑	;

我们用毯子把这个可怜的家伙裹起来，埋在了其中一个步枪掩体里；

['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [wei] .

many	a	poor	fellow	was	buried	in	that	way	.
许多	一个	贫穷的	同伴	曾是	埋葬	在	那	方式	.

许多可怜的人就这样被埋葬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [endid]

There	was	a	peach	orchard	between	the	lines	,	and	when	the	battle	ended
那里	曾是	一个	桃	果园	之间	这	线条	,	和	什么时候	这	战斗	结束

[æt; ət] [dɑːk] ,

at	dark	,
在	黑暗的	,

战线之间有一片桃园，当夜幕降临战斗结束时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

there	was	not	much	left	of	it	but	the	trunks	of	the	trees	.
那里	曾是	不是	很多	左边	的	它	但	这	树干	的	这	树木	.

除了树干之外，几乎什么都没剩下。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [kept] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] .

All	day	I	kept	pegging	away	.
全部	天	我	保留	钉住	离开	.

我一整天都在不停地敲打。

[wen] [-]

When	[	82	]
什么时候	[	-	]

当[82]

[maɪ] [gʌn] [gɒt] [tuː] [faʊl] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['faɪərɪŋ] , [aɪ] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiːt]

my	gun	got	too	foul	from	constant	firing	,	I	poured	in	a	little	water	,	washed	it
我的	枪	得到	也	犯规	从	持续的	射击	,	我	倾倒	在	一个	小的	水	,	洗过	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我的枪因为经常射击而积满了污垢，我倒了点水进去，把它冲洗干净了。

[snæpt] [ə; eɪ][kæp][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .

snapped	a	cap	or	two	,	and	I	was	ready	for	action	again	.
啪啪	一个	帽	或者	二	,	和	我	曾是	准备好	为了	行动	再次	.

打了一两发子弹后，我又准备好再次投入战斗。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [haʊ'evə(r)] , [wen] ['naɪtfɔːl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

I	was	not	sorry	however	,	when	nightfall	put	an	end	to	the	conflict	,
我	曾是	不是	对不起	然而	,	什么时候	黄昏	放	一个	结尾	到	这	冲突	,

然而，当夜幕降临结束冲突时，我并不感到遗憾。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	I	could	drop	down	and	rest	.
和	我	可以	降低	向下	和	休息	.

我可以坐下来休息。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

Another	charge	was	ordered	before	night	,	all	along	the	line	,	but	the	order
其他	收费	曾是	订购	前	夜晚	,	全部	沿着	这	线	,	但	这	命令

[wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,

was	countermanded	,
曾是	撤销	,

当晚之前，当局下令对整条线路提出另一项指控，但该命令被撤销。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

thus	saving	many	precious	lives	.
因此	保存	许多	宝贵的	生活	.

从而挽救了许多宝贵的生命。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

The	loss	of	our	army	that	day	was	over	thirteen	thousand	men	,
这	损失	的	我们的	军队	那	天	曾是	超过	十三	千	男人	,

我军当天损失超过一万三千人。

['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɒs] ['biːɪŋ] [ten] [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['wuːndɪd] .

our	regimental	loss	being	ten	killed	,	and	twenty	-	one	wounded	.
我们的	团级	损失	存在	十	被杀	,	和	二十	-	一	受伤	.

我团伤亡人数为：阵亡十人，受伤二十一人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [kɔːl][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]

The	next	morning	at	daybreak	I	heard	the	orderly	call	my	name	,	and	reported
这	下一个	早晨	在	拂晓	我	听到	这	秩序	称呼	我的	姓名	,	和	据报道

[tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] ,

to	him	immediately	,
到	他	立即地	,

第二天清晨，我听到勤务兵叫我的名字，便立即向他报告。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

and	received	the	order	with	others	,
和	已收到	这	命令	和	其他的	,

并与其他订单一起收到了订单。

“ [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] !

“	On	the	skirmish	line	!
”	在	这	小规模冲突	线	!

“在小规模冲突线上！”

” [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skəːmiʃə] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] ,

”	While	I	stood	waiting	a	few	moments	for	the	skirmishers	to	get	together	,
”	尽管	我	站立	等待	一个	很少	时刻	为了	这	散兵游勇	到	得到	一起	,

“我站在那里等了一会儿，等着散兵游勇们集合完毕。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dʒɒni] ['reb] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][laɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

I	noticed	a	Johnny	Reb	walking	over	to	our	line	;	I	thought	he	wanted	to
我	注意到	一个	约翰尼	叛军	步行	超过	到	我们的	线	;	我	想法	他	通缉	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

我注意到一个南方佬朝我们这边走过来；我以为他想进来。

[səʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn] ;

so	I	shouted	to	him	to	come	on	in	;
所以	我	喊叫	到	他	到	来	在	在	;

于是我喊他进来；

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [sə'praɪzd] , [ðen] [tɜːnd]

he	stopped	and	looked	at	me	a	moment	as	though	surprised	,	then	turned
他	停止	和	看起来	在	我	一个	片刻	作为	尽管	惊讶	,	然后	转向

[ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

on	his	heel	,
在	他的	脚跟	,

他停下脚步，似乎有些惊讶地看了我一会儿，然后转身就走。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

and	walked	back	from	whence	he	came	,	taking	no	notice	of	my	invitation
和	步行	后退	从	何处	他	来了	,	采取	不	注意	的	我的	邀请

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to	come	in	,
到	来	在	,

他径直走回了来时的方向，完全无视了我让他进去的邀请。

[ænd; ənd] [θret] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

and	threat	to	shoot	him	if	he	didn't	.
和	威胁	到	射击	他	如果	他	没有	.

并威胁说如果他不照做就开枪打死他。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] ['eniweɪ] ,

I	would	not	have	shot	the	brave	fellow	anyway	,
我	会	不是	有	射击	这	勇敢的	同伴	反正	,

无论如何，我都不会射杀那个勇敢的家伙。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːks] , [-]

and	I	watched	him	walk	deliberately	back	until	he	reached	the	works	,	[	83	]
和	我	观看	他	走	故意地	后退	直到	他	达到	这	作品	,	[	-	]

我看着他慢慢地往回走，直到他走到工地[83]

[wen] [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

when	he	leaped	over	them	and	ran	for	the	woods	like	a	deer	.
什么时候	他	跳跃	超过	他们	和	跑	为了	这	树林	喜欢	一个	鹿	.

他跃过他们，像鹿一样奔向树林。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stræglə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ['sʌmweə(r)] ,

We	concluded	that	he	was	a	straggler	who	had	been	asleep	somewhere	,
我们	结束	那	他	曾是	一个	掉队者	WHO	有	到过	睡着了	某处	,

我们推断他是一个掉队的士兵，之前在某个地方睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][saɪd] [stɪl] [held]

and	did	not	know	of	the	changed	conditions	,	and	thought	his	side	still	held
和	做过	不是	知道	的	这	已更改	状况	,	和	想法	他的	边	仍然	握住

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [laɪn] ;

the	advanced	line	;
这	先进的	线	;

他对局势的变化毫不知情，还以为自己一方仍然占据着前线；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

at	any	rate	,	he	found	out	the	difference	before	it	was	too	late	.
在	任何	速度	,	他	成立	出去	这	不同之处	前	它	曾是	也	晚的	.

总之，他及时发现了其中的区别。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd]

Only	a	few	moments	elapsed	before	we	were	ready	for	the	start	,	and
仅有的	一个	很少	时刻	过去	前	我们	是	准备好	为了	这	开始	,	和

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ,

away	we	went	,
离开	我们	去	,

仅仅过了片刻，我们就准备就绪，比赛开始了。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən]

expecting	every	minute	the	rebels	would	rise	above	their	works	,	and	put	an
期待	每一个	分钟	这	叛军	会	上升	多于	他们的	作品	,	和	放	一个

[end][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

end	to	us	all	.
结尾	到	我们	全部	.

每一分钟都提心吊胆，生怕叛军会突然出现，把我们所有人消灭。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [frʌnt] , [səʊ][wiː; wi] [kept] [pn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːks] ,

But	all	was	quiet	in	front	,	so	we	kept	on	until	we	stood	upon	their	works	,
但	全部	曾是	安静的	在	正面	,	所以	我们	保留	在	直到	我们	站立	之上	他们的	作品	,

但前方一片寂静，所以我们继续前行，直到我们站在他们的遗迹之上。

[ænd; ənd] [faʊnd]

and	found
和	成立

并发现

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

that	during	the	night	the	enemy	had	left	for	parts	unknown	.
那	期间	这	夜晚	这	敌人	有	左边	为了	部分	未知	.

夜幕降临后，敌人已撤往不明地点。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [bɒks] ['kʌvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

Upon	**a**	**cracker**	**box**	**cover**	**they**	**had**	**left**	**the**	**loving**	**message**	**,**
之上	一个	饼干	盒子	覆盖	他们	有	左边	这	爱	信息	,

他们在饼干盒上留下了充满爱意的留言：

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [dæmd] [jæŋks] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌf]

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**damned**	**Yanks**	**to**	**Richmond**	**,**	**but**	**you**	**will**	**find**	**it**	**a**	**rough**
"	来	在	,	你	该死的	扬克斯	到	里士满	,	但	你	将要	寻找	它	一个	粗糙的

[rəʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

road	**to**	**travel**	**,**
路	到	旅行	,

"来吧，你们这些该死的美国佬，到里士满去吧，但你们会发现这是一条崎岖的路。"

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔŋstriːts] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] !

with	**a**	**Hill**	**,**	**and**	**two**	**Longstreets**	**to**	**go**	**over**	**before**	**you**	**get**	**there**	**!**
和	一个	爬坡道	,	和	二	朗斯特里茨	到	去	超过	前	你	得到	那里	!

到达目的地之前，你还得翻过一座小山和两条长街！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːks] [ə'bændənd]

"	**You**	**can**	**imagine**	**how**	**surprised**	**we**	**were**	**to**	**find**	**the**	**works**	**abandoned**
"	你	能	想象	如何	惊讶	我们	是	到	寻找	这	作品	弃

[ðæt] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,

that	**our**	**leaders**	**had**	**thought**	**it**	**impossible**	**to**	**capture**	**by**	**assault**	**,**
那	我们的	领导人	有	想法	它	不可能的	到	捕获	经过	突击	,

"你可以想象，当我们发现这些工事被遗弃时，我们是多么惊讶，因为我们的领导人认为这些工事不可能通过强攻夺取。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	**how**	**thankful**	**we**	**were**	**that**	**we**	**had**	**not**	**made**	**the**	**charge**	**that**	**the**
和	如何	感恩	我们	是	那	我们	有	不是	制成	这	收费	那	这

['enəmi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ,

enemy	**had**	**evidently**	**expected**	**,**
敌人	有	显然	预期的	,

我们多么庆幸自己没有像敌人显然预料的那样发起冲锋。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['pruːdntli] [wɪð'drɔːn] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [-]

and	**so**	**had**	**prudently**	**withdrawn**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**[**	**84**	**]**
和	所以	有	谨慎地	撤回	,	在下面	覆盖	的	[	-	]

因此谨慎地撤退了，以[84]为掩护。

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

黑暗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['bætri] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [reɪkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] ,

They	**had**	**succeeded**	**in**	**removing**	**their**	**battery**	**that**	**had**	**so**	**raked**	**us**	**all**	**day**	**,**
他们	有	成功了	在	移除	他们的	电池	那	有	所以	耙过的	我们	全部	天	,

他们成功地拆除了困扰我们一整天的电池。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

but	**the**	**heap**	**of**	**dead**	**horses**	**,**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**,**
但	这	堆	的	死的	马匹	,	一个	打	或者	更多的	,

但是那堆死马，有十几匹甚至更多，

[ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

that	**lay**	**near**	**the**	**position**	**they**	**had**	**occupied**	**,**
那	躺	靠近	这	位置	他们	有	占领	,

那地方就在他们之前占据的位置附近，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] . [
showed **that** **they** **had** **made** **several** **attempts** **before** **they** **accomplished** **their** **purpose** **.** **[**
显示 那 他们 有 制成 一些 尝试 前 他们 完成 他们的 目的 . [
-]
85 **]**
-]

这表明他们在实现目标之前曾多次尝试。[85]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['nɔːfək] ['reɪlrəʊd] .
THE **NORFOLK** **RAILROAD** **.**
这 诺福克 铁路 .

诺福克铁路。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [grɪm] ,
What **wonder** **if** **the** **mouth** **is** **grim** **,**
什么 想知道 如果 这 嘴 是 严峻 ,

如果嘴巴很凶狠，那又有什么奇怪的呢?

[ðæt] [sed] [səʊ] ['meni] [swɪft] “ [ˌgʊd'baɪ] ?
That **said** **so** **many** **swift** **“** **Goodbyes** **?**
那 说 所以 许多 迅速 “ 再见 ?

话虽如此，却有那么多匆匆的“再见？”

” [laɪfs] ['kɒmən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] [breθ] ,
” **Life's** **common** **words** **are** **idle** **breath** **,**
” 生活的 常见的 字 是 闲置的 气息 ,

“生活中的寻常话语不过是空洞的呼吸。”

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] ['ɜːnɪst] ['bæt(ə)l] [kraɪz] .
Beside **those** **earnest** **battle** **cries** **.**
旁 那些 认真 战斗 哭泣 .

除了那些铿锵有力的战斗口号。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [geɪz] [ɪz] [dɪm] ,
What **wonder** **if** **the** **gaze** **is** **dim** **,**
什么 想知道 如果 这 目光 是 暗淡 ,

如果目光黯淡，那又有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] ['streɪndʒli] ['liŋgəz] [jet] ?
And **yonder** **strangely** **lingers** **yet** **?**
和 远处 奇怪的 徘徊不去 然而 ?

那边似乎还残留着什么奇怪的痕迹?

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [deθ] ,
The **eye** **that** **has** **looked** **straight** **at** **death** **,**
这 眼睛 那 有 看起来 直的 在 死亡 ,

直视过死亡的眼睛

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [nɒt] [suːn] [fə'get] !
His **image** **may** **not** **soon** **forget** **!**
他的 图像 可能 不是 很快 忘记 !

他的形象恐怕难以被遗忘!

[ˌʌn'nəʊn] .
Unknown **.**
未知 .

未知。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

On	the	12th	of	June	,	General	Grant	changed	his	plan	of	operations	,
在	这	12th	的	六月	,	一般的	授予	已更改	他的	计划	的	运营	,

6月12日，格兰特将军改变了作战计划。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [juː 'es] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .

and	started	us	off	for	the	James	river	.
和	开始	我们	离开	为了	这	詹姆斯	河	.

然后我们出发前往詹姆斯河。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [lɒŋ] [brɪdʒ] , ['mɑːtʃt] ['saʊθwəd] [tuː; tə]

Our	corps	crossed	the	Chickahominy	river	at	Long	Bridge	,	marched	southward	to
我们的	兵团	交叉	这	奇卡霍米尼	河	在	长的	桥	,	行军	向南	到

[ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] ,

the	James	river	,
这	詹姆斯	河	,

我们的部队在长桥渡过奇卡霍米尼河，向南行军至詹姆斯河。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

and	on	the	16th	of	June	,
和	在	这	16th	的	六月	,

6月16日，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

the	Army	of	the	Potomac	was	on	the	right	bank	of	the	James	,
这	军队	的	这	波托马克河	曾是	在	这	正确的	银行	的	这	詹姆斯	,

波托马克军团驻扎在詹姆斯河右岸。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

preparing	for	a	fresh	start	in	another	direction	.
准备	为了	一个	新鲜的	开始	在	其他	方向	.

准备在另一个方向上重新开始。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

As	we	went	up	in	front	of	Petersburg	on	the	18th	of	June	,
作为	我们	去	向上	在	正面	的	圣彼得堡	在	这	18th	的	六月	,

6月18日，当我们来到圣彼得堡前时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ə'krɒs] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn] [ðə; ði]

we	were	double	quicked	across	an	open	field	,	and	made	a	dash	on	the
我们	是	双倍的	快速	穿过	一个	打开	场地	,	和	制成	一个	短跑	在	这

['nɔːfək] ['reɪlrəʊd] ,

Norfolk	railroad	,
诺福克	铁路	,

我们飞快地穿过一片开阔的田野，然后冲上了诺福克铁路。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] .

where	we	made	a	stand	.
在哪里	我们	制成	一个	站立	.

我们在那里据守。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜːn(ə)l] , [dʒɔːdʒ] [el] . ['preskət] , [fel] ['mɔːtəli]

It	was	in	this	charge	that	our	beloved	colonel	,	George	L	.	Prescott	,	fell	mortally
它	曾是	在	这	收费	那	我们的	心爱	上校	,	乔治	L	.	普雷斯科特	,	跌倒	致命的

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

正是在这次冲锋中，我们敬爱的上校乔治·L·普雷斯科特不幸身负重伤，最终不治身亡。

[waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .

while	leading	his	men	.
尽管	领导	他的	男人	.

率领部下时。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [mɔːn, məun] [hɪz; ɪz] [lɒs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	died	the	next	day	,	and	the	whole	brigade	mourned	his	loss	;	he	was
他	死亡	这	下一个	天	,	和	这	所有的	旅	哀悼	他的	损失	;	他	曾是

[ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

a	brave	soldier	,
一个	勇敢的	士兵	,

他第二天就牺牲了，整个旅都为他的离世感到悲痛；他是一位勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['brʌðəz] .

and	a	good	man	;	always	kind	to	his	men	,	he	treated	them	like	brothers	.
和	一个	好的	男人	;	总是	种类	到	他的	男人	,	他	治疗	他们	喜欢	兄弟	.

他是个好人，总是善待他的部下，把他们当作兄弟一样对待。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

Many	a	time	have	I	known	him	to	let	a	sick	man	have	his	blanket	,
许多	一个	时间	有	我	已知	他	到	让	一个	生病的	男人	有	他的	毯子	,

我曾多次看到他把自己的毯子借给病人。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌŋk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [huː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	then	bunk	in	with	a	private	who	was	lucky	enough	to	have	such	an
和	然后	假寐	在	和	一个	私人的	WHO	曾是	幸运的	足够的	到	有	这样的	一个

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

然后和一位幸运地拥有这样一篇文章的士兵同住一间宿舍。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæz; həz] [hiː; hi] [slept] [wɪð] [ˌem 'iː] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkit] ,

More	than	once	has	he	slept	with	me	,	rolled	up	in	the	same	blanket	,
更多的	比	一次	有	他	睡着了	和	我	,	滚动	向上	在	这	相同的	毯子	,

他不止一次和我一起睡，我们裹在同一条毯子里。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

and	I	always	felt	that	in	him	I	had	a	true	friend	.
和	我	总是	毛毡	那	在	他	我	有	一个	真的	朋友	.

我一直觉得他是我真正的朋友。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə]

By	his	kind	and	generous	words	and	deeds	he	had	endeared	himself	to
经过	他的	种类	和	慷慨的	字	和	契约	他	有	可爱的	他自己	到

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] ,

the	whole	brigade	,
这	所有的	旅	,

他以和蔼慷慨的言行赢得了整个旅团的爱戴。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] ['meni] [æn; ən] [əʊld] ['vetərən] [ri'viə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

and	today	many	an	old	veteran	reveres	his	memory	,	even	as	I	do	.
和	今天	许多	一个	老的	老将	反转	他的	记忆	,	甚至	作为	我	做	.

今天，许多老兵都像我一样，对他充满敬意。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ɪn] ['sliːpi] ['hɒləʊ]

His	body	was	brought	home	,	and	buried	with	his	kindred	in	Sleepy	Hollow
他的	身体	曾是	带来	家	,	和	埋葬	和	他的	亲属	在	困	空洞的

['semətri] , [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] , [mæs] .

cemetery	,	at	Concord	,	Mass	.
公墓	,	在	和睦	,	大量的	.

他的遗体被运回家乡，与他的亲属一起安葬在马萨诸塞州康科德的睡谷公墓。

[ai] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

I	have	visited	his	grave	since	the	war	,
我	有	到访	他的	严重	自从	这	战争	,

战后我曾多次去他的墓地祭拜。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [səʊ] ['piːsfəli] ,

and	as	I	stood	in	the	pleasant	spot	where	he	sleeps	so	peacefully	,
和	作为	我	站立	在	这	令人愉快的	点	在哪里	他	睡觉	所以	和平地	,

当我站在他安详长眠的舒适地方时，

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [-]

I	could	but	recall	the	[	86	]
我	可以	但	记起	这	[	-	]

我只能回忆起[86]

['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] , [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

memories	of	that	terrible	scene	,	when	he	laid	his	life	on	the	altar	of	his
回忆	的	那	糟糕的	场景	,	什么时候	他	铺设	他的	生活	在	这	坛	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他永远无法忘记那可怕的一幕，他为了祖国献出了自己的生命。

[wiː; wi][hæd; həd][hɒt] [wɜːk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [ə'gen] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

We	had	hot	work	all	that	day	;	again	we	charged	the	enemy	,
我们	有	热的	工作	全部	那	天	;	再次	我们	带电	这	敌人	,

我们那天干了一整天的苦战；我们再次向敌人发起冲锋。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)][lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] .

and	drove	them	into	their	last	line	of	works	.
和	驾驶	他们	进入	他们的	最后的	线	的	作品	.

并驱使他们从事最后的工作。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

This	enabled	us	to	establish	our	line	on	the	crest	of	the	hill	.
这	已启用	我们	到	建立	我们的	线	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

这使我们能够在山顶上建立防线。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Near	this	place	the	mine	was	made	that	was	exploded	on	the	30th	of	July	,
靠近	这	地方	这	矿	曾是	制成	那	曾是	爆炸了	在	这	30th	的	七月	,

7月30日爆炸的地雷就埋设在附近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

a	little	over	a	month	later	.
一个	小的	超过	一个	月	之后	.

一个月后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] [bɔːl] [greɪzd] [maɪ] [tʃek] ,

It	was	in	this	charge	that	a	minie	ball	grazed	my	check	,
它	曾是	在	这	收费	那	一个	米妮	球	放牧	我的	查看	,

就在这次冲锋中，一颗米尼弹擦伤了我的脸颊。

[wɪtʃ] [suːn] [sweld] [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

which	soon	swelled	so	that	my	comrades	hardly	recognized	me	.
哪个	很快	肿胀	所以	那	我的	同志们	几乎	认可	我	.

很快，我的肚子就鼓了起来，以至于我的战友们几乎认不出我了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [maɪ][dʒɔː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,

For	a	week	or	more	,	my	jaw	was	rather	stiff	and	sore	,
为了	一个	星期	或者	更多的	,	我的	颚	曾是	相当	僵硬的	和	疮	,

持续一周多的时间里，我的下巴一直很僵硬酸痛。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [hɑːd] [bred] ; [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

so	that	I	could	not	eat	hard	bread	;	this	made	it	rather	inconvenient	,
所以	那	我	可以	不是	吃	难的	面包	;	这	制成	它	相当	不方便	,

所以我不能吃硬面包；这很不方便。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət]

as	I	was	blessed	with	a	good	appetite	and	could	not	get	much	else	but
作为	我	曾是	蒙福	和	一个	好的	食欲	和	可以	不是	得到	很多	别的	但

[ðə; ði][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] “ [hɑːd] [tæk] ” [tuː; tə] [iːt] ,

the	old	reliable	“	Hard	tack	”	to	eat	,
这	老的	可靠的	“	难的	钉	”	到	吃	,

由于我胃口很好，除了老牌的“硬饼干”之外，我吃不了别的什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][dɪs'eɪb(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ]['djuːti][æz; əz]['juːʒuəl] .

but	I	was	not	disabled	,	and	did	my	duty	as	usual	.
但	我	曾是	不是	已禁用	,	和	做过	我的	责任	作为	通常	.

但我并没有残疾，照常履行了我的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [nuːn] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	about	noon	,	during	a	lull	in	the	fight	,
它	曾是	关于	中午	,	期间	一个	麻痹	在	这	斗争	,

当时大约是中午时分，战斗正处于间歇期。

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːki] [strʌt] ['praʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

that	we	saw	a	large	turkey	strut	proudly	into	the	centre	of	a	deep	ravine	,
那	我们	锯	一个	大的	火鸡	支撑	自豪地	进入	这	中心	的	一个	深的	峡谷	,

我们看到一只体型硕大的火鸡骄傲地昂首阔步地走进一条深谷的中央。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

that	lay	between	us	and	the	enemy's	lines	.
那	躺	之间	我们	和	这	敌人的	线条	.

那是横亘在我们和敌军防线之间的屏障。

['ɪnstəntli] ['evri] ['mʌskɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɜːki] ['gɒblə(r)]

Instantly	every	musket	in	our	company	was	aimed	at	that	poor	turkey	gobbler
即刻	每一个	滑膛枪	在	我们的	公司	曾是	旨在	在	那	贫穷的	火鸡	火鸡

.

:

.

我们公司所有的火枪瞬间都对准了那只可怜的火鸡。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪdʒɪŋ] ;

When	the	smoke	cleared	away	,	we	saw	him	still	undisturbed	in	his	foraging	;
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,	我们	锯	他	仍然	未受干扰	在	他的	觅食	;

当烟雾散去后，我们看到他仍然在不受干扰地觅食；

[wiː; wi] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʌnz]

we	stood	astonished	until	one	of	us	happened	to	remember	that	our	guns
我们	站立	惊讶	直到	一	的	我们	发生	到	记住	那	我们的	枪支

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] [-]

were	sighted	for	200	yards	[	87	]
是	目击者	为了	-	码	[	-	]

我们惊愕不已，直到我们中的一人碰巧想起我们的枪瞄准的是 200 码[87]。

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

距离。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [saɪt] ,

He	hastily	lowered	the	sight	,
他	草草	降低	这	视线	,

他匆忙地降低了瞄准器，

[ænd; ənd] [spæŋ] [went] [ðə; ði] ['dedli] ['mesɪndʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [bɜːd] .

and	spang	went	the	deadly	messenger	into	the	heart	of	that	devoted	bird	.
和	笔直	去	这	致命	信使	进入	这	心	的	那	奉献	鸟	.

于是，致命的信使便飞进了那只忠诚鸟儿的心脏。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	fight	was	over	,	we	picked	up	the	fowl	,	and	cooked	him	for
什么时候	这	斗争	曾是	超过	,	我们	挑选	向上	这	鸡	,	和	煮熟	他	为了

['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

our	supper	.
我们的	晚餐	.

打斗结束后，我们把那只鸡捡起来，煮了当晚餐。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [wɪð] ['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [tɪn]

That	night	we	spent	in	throwing	up	earthworks	with	our	bayonets	and	tin
那	夜晚	我们	花费	在	投掷	向上	土方工程	和	我们的	刺刀	和	锡

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

那天晚上，我们用刺刀和锡盘构筑土方工事。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	by	morning	we	had	some	works	from	which	the	enemy	could	not
和	经过	早晨	我们	有	一些	作品	从	哪个	这	敌人	可以	不是

[draɪv] [ˌjuː 'es] ,

drive	us	,
驾驶	我们	,

到了早上，我们已经取得了一些敌人无法将我们驱逐出去的战果。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] .

though	they	made	several	attempts	.
尽管	他们	制成	一些	尝试	.

尽管他们尝试了好几次。

['aʊə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [laɪn] [ʌn'tɪl] ['piːtəzbəːg] [wɒz; wəz]['teɪkən] . [-]

Our	works	were	never	advanced	beyond	this	line	until	Petersburg	was	taken	.	[	88	]
我们的	作品	是	绝不	先进的	超过	这	线	直到	圣彼得堡	曾是	已采取	.	[	-	]

在攻占圣彼得堡之前，我们的工作从未超出这条线。[88]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] ['daɪəri] .

EXTRACTS	FROM	MY	DIARY	.
提取物	从	我的	日记	.

摘自我的日记。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt]

Such	is	the	price	with	which	we	bought
这样的	是	这	价格	和	哪个	我们	买

这就是我们购买的代价。

[ə; eɪ] ['kʌntri] !

A	country	!
一个	国家	!

一个国家！

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [hɪə(r)] [siː]

And	our	sons	here	see
和	我们的	儿子们	这里	看

我们的儿子们在这里看到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战记忆(Memories of the Civil War)

[haʊ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [rɔːt] ,

How	faithfully	the	fathers	wrought	,
如何	忠实	这	父亲们	锻	,

先辈们是如何忠实地工作，

[fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] , [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] .

For	manhood	,	peace	,	and	liberty	.
为了	男子气概	,	和平	,	和	自由	.

为了男子气概、和平与自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [sʌnz] , [æz; əz][hɪə(r)][juː; jʊ] [tred] ,

And	you	,	ye	sons	,	as	here	you	tread	,
和	你	,	是的	儿子们	,	作为	这里	你	踏	,

你们这些儿子们，当你们踏上这片土地时，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [greɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['trɪbjuːt] [leɪ] ,

And	on	our	graves	your	tribute	lay	,
和	在	我们的	坟墓	你的	贡	躺	,

你们的敬意将安放在我们的墓碑上，

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ded] ,

That	ye	be	worthy	of	such	dead	,
那	是的	是	值得	的	这样的	死的	,

愿你们配得上这些逝者，

[fə'get] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] .

Forget	not	till	the	latest	day	.
忘记	不是	直到	这	最新的	天	.

直到最后一刻都不要忘记。

[em] . [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] .

M	.	J	.	Savage	.
M	.	J	.	野蛮的	.

MJ Savage。

[dʒuːn][wʌn] , - .

June	1	,	1864	.
六月	1	,	-	.

1864年6月1日。

['sʌnset] .

Sunset	.
日落	.

日落。

[ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri]

Another	battle	has	begun	,	and	brave	men	are	now	falling	for	their	country
其他	战斗	有	开始	,	和	勇敢的	男人	是	现在	坠落	为了	他们的	国家

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	their	homes	.
和	他们的	房屋	.

另一场战斗开始了，勇敢的战士们正在为他们的国家和家园牺牲。

[ɑː] , ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪl] [mɔːn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Ah	,	many	a	heart	will	mourn	when	they	hear	of	this	hour's	history	,
啊	,	许多	一个	心	将要	哀悼	什么时候	他们	听到	的	这	小时	历史	,

啊，许多人听到这一刻的历史，都会感到悲痛。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)][dɪə(r)] [wʌnz] [fel] [laɪk] ['hɪərəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ]

but	may	the	thought	cheer	them	,	that	their	dear	ones	fell	like	heroes	,	as	they
但	可能	这	想法	欢呼	他们	,	那	他们的	亲爱的	一个	跌倒	喜欢	英雄	,	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

但愿想到他们的亲人像英雄一样牺牲，能给他们带来些许慰藉。

[ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mæn]['evə(r)] [fɔːt] . [-]

in	the	holiest	cause	for	which	man	ever	fought	.	[	89	]
在	这	最神圣的	原因	为了	哪个	男人	曾经	战斗	.	[	-	]

为了人类曾经为之奋斗的最神圣的事业。[89]

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] .

June	2	.
六月	2	.

6月2日

[faɪv] [piː] . [em] . [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,

Five	P	.	M	.	Again	has	the	battle	begun	,
五	P	.	M	.	再次	有	这	战斗	开始	,

下午五点，战斗又开始了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] , [laɪk] [heɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

and	again	we	hear	the	hum	of	lead	and	iron	,	like	hail	in	a	storm	.
和	再次	我们	听到	这	哼	的	带领	和	铁	,	喜欢	冰雹	在	一个	风暴	.

我们又听到了铅和铁的嗡嗡声，就像暴风雨中的冰雹。

[əʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n] !

Oh	,	how	terrible	is	the	conflict	of	arms	among	men	of	one	nation	!
哦	,	如何	糟糕的	是	这	冲突	的	武器	之中	男人	的	一	国家	!

哦，一个国家的人之间发生战争是多么可怕啊！

[dʒuːn][θriː] .

June	3	.
六月	3	.

6月3日

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

The	battle	began	early	this	morning	,	and	now	many	of	my	dear	comrades	are
这	战斗	开始	早期的	这	早晨	,	和	现在	许多	的	我的	亲爱的	同志们	是

[kəʊld][ɪn] [deθ] .

cold	in	death	.
寒冷的	在	死亡	.

战斗从今天清晨开始，现在我的许多亲爱的战友已经冰冷地躺在了死者的冰冷尸体上。

['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [peɪn] [frɒm; frəm] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['feɪsɪŋ] ['treitə] [tuː; tə]

Many	others	are	suffering	with	pain	from	wounds	received	while	facing	traitors	to
许多	其他的	是	痛苦	和	疼痛	从	伤口	已收到	尽管	面向	叛徒	到

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

还有很多人因与叛国者交战而受伤，饱受痛苦。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	six	o'clock	this	morning	we	charged	across	a	field	about	a	quarter	of	a
在	六	点钟	这	早晨	我们	带电	穿过	一个	场地	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ;

mile	;
英里	;

今天早上六点，我们冲过一片大约四分之一英里长的田野；

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] .

fighting	began	,	and	we	had	it	hot	and	heavy	until	dark	.
斗争	开始	,	和	我们	有	它	热的	和	重的	直到	黑暗的	.

战斗开始了，而且一直持续到天黑。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , ['wɒrən] [pi:] . [lɒk] ,

Our	loss	was	very	heavy	,	and	of	my	company	,	Warren	P	.	Locke	,
我们的	损失	曾是	非常	重的	,	和	的	我的	公司	,	沃伦	P	.	洛克	,

我们的损失非常惨重，我的公司沃伦·P·洛克

[ænd; ənd] [meɪkpi:s] [si:] . [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd]['heɪzən] , ['kɛnɪsən] , ['rɑ:bɪnsən] , ['melvɪn]

and	Makepeace	C	.	Young	are	killed	,	and	Hazen	,	Kennison	,	Robinson	,	Melvin
和	缔造和平	C	.	年轻的	是	被杀	,	和	哈森	,	肯尼森	,	罗宾逊	,	梅尔文

, [p'ɑ:sənz] , [bi:lz] , - ,

,	Parsons	,	Beals	,	Uffindale	,
,	帕森斯	,	比尔斯	,	-	,

梅克皮斯·C·杨被杀，哈森、肯尼森、罗宾逊、梅尔文、帕森斯、比尔斯、乌芬代尔、

[ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] .

and	Fuller	are	wounded	.
和	富勒	是	受伤	.

富勒受伤了。

[əʊ] , [meɪ] [ðeə(r)] [nems] [bi:; bi]['evə(r)] ['ɒnəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] !

Oh	,	may	their	names	be	ever	honored	by	those	who	love	their	country	!
哦	,	可能	他们的	姓名	是	曾经	荣幸	经过	那些	WHO	爱	他们的	国家	!

愿他们的名字永远被热爱祖国的人们铭记!

[dʒu:n][fɔ:r] .

June	4	.
六月	4	.

6月4日。

[went] [aʊt] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ; [rɪ'li:vd] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] ['kʌmpəni] .

Went	out	skirmishing	;	relieved	at	noon	,	and	joined	my	company	.
去	出去	小规模冲突	;	松了口气	在	中午	,	和	加入	我的	公司	.

出去打了些小规模冲突；中午被换防，回到了我的连队。

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] , [ðen] [bæk] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]

Started	for	some	place	,	and	went	about	one	mile	,	then	back	we	went	to
开始	为了	一些	地方	,	和	去	关于	一	英里	,	然后	后退	我们	去	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

出发前往某个地方，走了大约一英里后，我们又返回了前面。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] .

and	staid	all	night	.
和	稳重	全部	夜晚	.

他们在那里待了一整夜。

[dʒu:n][faɪv] .

June	5	.
六月	5	.

6月5日。

[leɪd] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [wɜ:ks] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)][pi:] . [em] . , [ðen] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

Laid	behind	our	works	until	four	P	.	M	.	,	then	with	two	other	regiments	,
铺设	在后面	我们的	作品	直到	四	P	.	M	.	,	然后	和	二	其他	军团	,

一直到下午四点才离开我们的工地，然后和另外两个团一起，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪsəns] ; ['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

we	went	out	on	a	reconnoissance	;	skirmishing	began	soon	after	starting	,
我们	去	出去	在	一个	侦察	;	小规模冲突	开始	很快	后	开始	,

我们外出侦察；行动开始后不久便爆发了小规模冲突。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] , [gɒt]['aʊə(r)] [-]

and	we	fell	back	to	our	works	,	got	our	[	90	]
和	我们	跌倒	后退	到	我们的	作品	,	得到	我们的	[	-	]

于是我们又回到了工作岗位，得到了我们的[90]

['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fuːld] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

rations	,	and	fooled	around	all	night	.
口粮	,	和	被骗了	大约	全部	夜晚	.

口粮，然后整夜胡闹。

[dʒuːn] - .

June	13	.
六月	-	.

6月13日。

['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Started	at	eight	o'clock	last	night	,	and	marched	until	half	past	four	this	morning	,
开始	在	八	点钟	最后的	夜晚	,	和	行军	直到	一半	过去的	四	这	早晨	,

昨晚八点开始，一直行军到今天凌晨四点半。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] ; [leɪd] [daʊn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] [ʌp] [ænd; ənd]

when	we	halted	near	the	Chickahominy	river	;	laid	down	an	hour	,	then	up	and
什么时候	我们	停止	靠近	这	奇卡霍米尼	河	;	铺设	向下	一个	小时	,	然后	向上	和

['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

going	again	.
去	再次	.

我们在奇卡霍米尼河附近停了下来；躺了一个小时，然后又起身继续前行。

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Stopped	for	breakfast	at	seven	o'clock	.
停止	为了	早餐	在	七	点钟	.

七点钟停下来吃早餐。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ;

Crossed	the	Chickahominy	,	and	went	about	a	mile	,	then	halted	until	dark	;
交叉	这	奇卡霍米尼	,	和	去	关于	一个	英里	,	然后	停止	直到	黑暗的	;

渡过奇卡霍米尼河，走了大约一英里，然后停下来直到天黑；

[ðen] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['sɪti] ['kɔːthaʊs] .

then	packed	up	and	started	for	Charles	City	courthouse	.
然后	包装	向上	和	开始	为了	查尔斯	城市	法院	.

然后收拾行装，前往查尔斯城法院。

[stɒpt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Stopped	at	midnight	.
停止	在	午夜	.

午夜时分停止。

[dʒuːn] - .

June	14	.
六月	-	.

6月14日。

[wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

Once	more	back	on	the	James	river	.
一次	更多的	后退	在	这	詹姆斯	河	.

再次回到詹姆斯河畔。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] .

I	little	thought	one	year	ago	that	I	should	ever	return	here	.
我	小的	想法	一	年	前	那	我	应该	曾经	返回	这里	.

一年前，我做梦也没想到自己还会回到这里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðen] ?

But	where	are	my	companions	that	were	with	me	then	?
但	在哪里	是	我的	同伴	那	是	和	我	然后	?

可是，当时与我在一起的同伴们现在在哪里呢?

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [və'dʒɪniə] [sɔɪl] , ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,

Some	are	lying	beneath	Virginia	soil	,	others	are	wounded	in	the	hospitals	,
一些	是	说谎	下面	弗吉尼亚州	土壤	,	其他的	是	受伤	在	这	医院	,

有些人长眠于弗吉尼亚州的土地下，有些人则在医院里接受治疗。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['kʌntriz]

and	others	are	at	home	with	their	friends	;	but	I	am	still	in	my	country's
和	其他的	是	在	家	和	他们的	朋友们	;	但	我	是	仍然	在	我的	该国的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

其他人都在家和朋友们在一起；但我仍在为我的国家效力。

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .

fighting	for	the	Nation	that	was	given	to	us	by	our	forefathers	.
斗争	为了	这	国家	那	曾是	给定	到	我们	经过	我们的	祖先	.

为先辈们留给我们的国家而战。

[dʒu:n] - .

June	18	.
六月	-	.

6月18日。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [gɒd] ,

This	day	will	ever	be	fresh	in	my	memory	,	for	through	the	mercy	of	God	,
这	天	将要	曾经	是	新鲜的	在	我的	记忆	,	为了	通过	这	怜悯	的	上帝	,

我将永远铭记这一天，因为蒙上帝的恩典，

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] , [wen] [deθ] ['sɜ:t(ə)nli] [stɛərd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

my	life	was	spared	,	when	death	certainly	stared	me	in	the	face	.
我的	生活	曾是	幸存	,	什么时候	死亡	当然	凝视	我	在	这	脸	.

我死里逃生，当时死神几乎就要降临到我身上。

[waɪl] [men] [fel] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ʌn'hɑ:md] .

While	men	fell	all	around	me	,	I	was	left	unharmed	.
尽管	男人	跌倒	全部	大约	我	,	我	曾是	左边	毫发无损	.

周围的男人一个个倒下，而我却毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] ;

It	was	a	desperate	attempt	to	carry	the	enemy's	works	;
它	曾是	一个	绝望的	试图	到	携带	这	敌人的	作品	;

这是一次孤注一掷的尝试，目的是夺取敌人的工事;

[wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [i:tʃ] [taɪm] , [wɪð] ['terəb(ə)l] [lɒs] .

we	charged	three	times	and	were	repulsed	each	time	,	with	terrible	loss	.
我们	带电	三	时代	和	是	反感	每个	时间	,	和	糟糕的	损失	.

我们发起了三次进攻，但每次都被击退，损失惨重。

['aʊə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [fel] , ['feɪtəli] ['wu:ndɪd] , [waɪl] ['li:dɪŋ] [-]

Our	Colonel	fell	,	fatally	wounded	,	while	leading	[	91	]
我们的	上校	跌倒	,	致命的	受伤	,	尽管	领导	[	-	]

我们的上校在率领部队时身负重伤倒下[91]

[hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

his	men	in	the	charge	.
他的	男人	在	这	收费	.

他的部下冲锋陷阵。

['meɪdʒə(r)] ['edməndz] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [weɪt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

Major	Edmunds	was	wounded	;	William	R	.	Wait	was	killed	,
主要的	埃德蒙兹	曾是	受伤	;	威廉	拉	.	等待	曾是	被杀	,

埃德蒙兹少校受伤；威廉·R·韦特阵亡。

[ænd; ənd] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

and	Wheeler	and	many	others	of	my	company	were	wounded	.
和	惠勒	和	许多	其他的	的	我的	公司	是	受伤	.

惠勒和我的连队里许多其他人都受了伤。

[dʒuːn] - .

June	19	.
六月	-	.

6月19日。

[kɒl] . ['preskət] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [tə'deɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Col	.	Prescott	died	of	his	wounds	today	at	11	A	.	M	.
上校	.	普雷斯科特	死亡	的	他的	伤口	今天	在	-	一个	.	M	.

普雷斯科特上校今天上午11点因伤重不治身亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['diːpli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

He	was	a	good	and	brave	man	and	we	deeply	feel	his	loss	.
他	曾是	一个	好的	和	勇敢的	男人	和	我们	深	感觉	他的	损失	.

他是一位善良勇敢的人，他的离世令我们深感悲痛。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	30	.
七月	-	.

7月30日。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] .

Before	Petersburg	.
前	圣彼得堡	.

在圣彼得堡之前。

['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Battle	opened	all	along	the	line	before	sunrise	this	morning	.
战斗	打开	全部	沿着	这	线	前	日出	这	早晨	.

今天清晨日出前，整条战线都爆发了战斗。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] .

About	as	heavy	artillery	firing	as	I	ever	heard	.
关于	作为	重的	炮兵	射击	作为	我	曾经	听到	.

我听过最猛烈的炮火声了。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] .

There	is	hard	fighting	on	the	left	and	centre	of	our	line	.
那里	是	难的	斗争	在	这	左边	和	中心	的	我们的	线	.

我方防线左侧和中部战斗异常激烈。

['ɔːgəst] - .

August	18	.
八月	-	.

8月18日。

[ɒn] [gɑːd] [lɑːst] [naɪt] ; [pækt] [ʌp] [æt; ət] [θriː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

On	guard	last	night	;	packed	up	at	three	this	morning	,
在	警卫	最后的	夜晚	;	包装	向上	在	三	这	早晨	,

昨晚值班；今天凌晨三点收拾东西。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['reɪlz] .

and	moved	to	the	left	across	the	Weldon	railroad	,	and	tore	up	the	rails	.
和	已搬	到	这	左边	穿过	这	韦尔登	铁路	,	和	撕裂	向上	这	铁轨	.

然后向左穿过韦尔登铁路，并拆毁了铁轨。

['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ; [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ; ['melvɪn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['wuːndɪd] ;

Heavy	fighting	all	day	;	was	on	the	skirmish	line	;	Melvin	of	my	company	wounded	;
重的	斗争	全部	天	;	曾是	在	这	小规模冲突	线	;	梅尔文	的	我的	公司	受伤	;

整天激战；我在前线；我连的梅尔文受伤了；

[wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn][æt; ət] - [əˈklɑːk] [təˈnaɪt] .

was	relieved	from	the	skirmish	line	at	10	o'clock	tonight	.
曾是	松了口气	从	这	小规模冲突	线	在	-	点钟	今晚	.

今晚10点从交战线撤出。

['ɔːgəst] - .

August	21	.
八月	-	.

8月21日。

['sʌndeɪ] ; [ɒn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] ;

Sunday	;	on	the	Weldon	railroad	;
星期日	;	在	这	韦尔登	铁路	;

星期日；在韦尔登铁路上；

[dʒʌst][gɒt][maɪ] ['brekfəst] [daʊn] [wen] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] ; [wiː; wi]

just	got	my	breakfast	down	when	the	outposts	of	our	line	were	driven	in	;	we
只是	得到	我的	早餐	向下	什么时候	这	前哨站	的	我们的	线	是	驱动	在	;	我们

['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

opened	fire	,
打开	火	,

我刚吃完早饭，我们防线的前哨阵地就被攻破了；我们开火了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] , [ðen] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,

but	were	driven	back	to	our	works	,	then	we	advanced	,
但	是	驱动	后退	到	我们的	作品	,	然后	我们	先进的	,

但我们被击退到工地，然后我们继续前进。

['skɜːmɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['pɪkɪt] [laɪn] . [-]

skirmishing	all	the	way	back	to	our	old	picket	line	.	[	92	]
小规模冲突	全部	这	方式	后退	到	我们的	老的	纠察	线	.	[	-	]

一路小规模冲突，一直持续到我们以前的纠察线。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['piːtəzbəːg] .

PETERSBURG	.
圣彼得堡	.

圣彼得堡。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [tuː; tə] [ɜːn]

“	And	this	is	what	it	means	,	to	earn
“	和	这	是	什么	它	方法	,	到	赚

这就是挣钱的意义所在。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['vetərən] - [ɒn][ə; eɪ][kəʊt] ;

The	title	'	Veteran	'	on	a	coat	;
这	标题	-	老将	-	在	一个	外套	;

外套上的“老兵”字样；

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] , [ɔː(r)][laɪ]

To	march	through	flood	and	field	,	or	lie
到	行进	通过	洪水	和	场地	,	或者	说谎

行军穿过洪水和田野，或躺下

[weə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['raɪflz] [swiːp] [ðə; ði] [məʊt] ;

Where	rebel	rifles	sweep	the	moat	;
在哪里	反叛	步枪	扫	这	护城河	;

叛军的步枪扫过护城河；

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn]['raɪf(ə)l] [pɪts] ;

To	serve	the	guns	in	rifle	pits	;
到	服务	这	枪支	在	步枪	坑	;

为步枪掩体中的大炮提供服务；

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ] ;

To	sleep	beneath	the	silent	sky	;
到	睡觉	下面	这	沉默的	天空	;

在寂静的星空下入眠；

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə][wɔː(r)] ;

To	dream	of	home	,	and	wake	to	war	;
到	梦	的	家	,	和	唤醒	到	战争	;

梦见家乡，醒来却身处战火之中；

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [drɒp][ænd; ənd][daɪ] ;

To	see	a	comrade	drop	and	die	;
到	看	一个	同志	降低	和	死	;

眼睁睁看着战友倒下牺牲；

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [spŋ]

To	hear	and	heed	the	fearful	song
到	听到	和	注意	这	可怕	歌曲

聆听并留意那令人恐惧的歌声

[wɪtʃ] ['wɪslɪŋ] [ˌmɪn'iː] ['bʊlɪt] [sɪŋ] ;

Which	whistling	minie	bullets	sing	;
哪个	吹口哨	米妮	子弹	唱歌	;

哪些呼啸的米尼子弹在歌唱?

[tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [laɪ] ,

To	faint	and	fall	,	and	longing	lie	,
到	头晕的	和	落下	,	和	渴望	说谎	,

昏厥倒地，渴望地躺着，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kuːl] [drɑːft] [frɒm; frəm] ['rɒki] [sprɪŋ] .

For	one	cool	draught	from	rocky	spring	.
为了	一	凉爽的	草稿	从	岩石	春天	.

畅饮一口来自岩石泉水的清凉饮品。

〞 [ˌʌn'nəʊn] .

〞	Unknown	.
〞	未知	.

“未知。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

After	our	line	of	entrenchments	was	established	,	our	brigade	was	ordered
后	我们的	线	的	战壕	曾是	已确立的	,	我们的	旅	曾是	订购

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

我们的战壕防线建立完毕后，我们旅奉命撤往后方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiˈ][dʒəˈruːsələm][plæŋk][rəʊd] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][held][ɪn]

and	we	encamped	along	the	Jerusalem	plank	road	,	where	we	were	held	in
和	我们	营地	沿着	这	耶路撒冷	板	路	,	在哪里	我们	是	握住	在

[rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l][ˈdjuːti] .

reserve	for	special	duty	.
预订	为了	特别的	责任	.

我们沿着耶路撒冷木板路扎营，作为后备力量执行特殊任务。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɜːkt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈbɪldɪŋ] [-]

Here	we	worked	day	and	night	building	[	93	]
这里	我们	工作	天	和	夜晚	建筑	[	-	]

我们在这里日夜不停地建造[93]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɜːθn] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nemd] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ləˈmentɪd] [kɒl] . [ˈpreskət] .

a	large	earthen	fort	,	which	we	named	in	honor	of	our	lamented	Col	.	Prescott	.
一个	大的	土	堡	,	哪个	我们	命名	在	荣誉	的	我们的	哀叹	上校	.	普雷斯科特	.

一座大型土堡，我们以我们敬爱的普雷斯科特上校的名字命名。

[hɪə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈedməndz] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

Here	Major	Edmunds	was	appointed	colonel	,	and	took	command	of	the
这里	主要的	埃德蒙兹	曾是	任命	上校	,	和	采取	命令	的	这

[ˈredʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

埃德蒙兹少校被任命为上校，并接管了该团的指挥权。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,

We	remained	in	reserve	about	three	weeks	,
我们	剩余	在	预订	关于	三	周	,

我们保持预备役状态大约三周，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːs] [ðə; ðiˈ] [ˈsekənd] [ænd; ənd]

during	which	time	we	were	called	upon	to	re	-	enforce	the	Second	and
期间	哪个	时间	我们	是	称为	之上	到	关于	-	执行	这	第二	和

[sɪksθ] [kɔː(r)] , [ɒn] [tuː] [əˈkeɪʒnz] .

Sixth	Corps	,	on	two	occasions	.
第六	兵团	,	在	二	场合	.

在此期间，我们曾两次奉命增援第二军和第六军。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] 12th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [ˈtrentʃɪz] ,

On	July	12th	we	were	ordered	into	the	trenches	,
在	七月	12th	我们	是	订购	进入	这	战壕	,

7月12日，我们奉命进入战壕。

[weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [bɒm] [pruːfs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks] ,

where	we	lived	in	bomb	proofs	for	five	weeks	,
在哪里	我们	居住地	在	炸弹	证明	为了	五	周	,

我们在防爆屋里住了五个星期，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [hɑːdɪst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɑːmi] [laɪf] .

one	of	the	hardest	experiences	of	my	army	life	.
一	的	这	最难	经历	的	我的	军队	生活	.

这是我军旅生涯中最艰难的经历之一。

[ðiːz] [bɒm] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkævən] ,

These	bomb	proofs	were	a	sort	of	artificial	cavern	,
这些	炸弹	证明	是	一个	种类	的	人造的	洞穴	,

这些防爆设施是一种人工洞穴，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

which	we	had	to	construct	under	cover	of	darkness	,
哪个	我们	有	到	构造	在下面	覆盖	的	黑暗	,

我们必须趁着夜色建造它，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd]

for	the	enemy	was	continually	sending	over	to	our	lines	solid	shot	and
为了	这	敌人	曾是	持续	发送	超过	到	我们的	线条	坚硬的	射击	和

['hɪsɪŋ] [ʃelz] ,

hissing	shells	,
嘶嘶声	贝壳	,

因为敌人不断地向我们的阵地发射实心弹和嘶嘶作响的炮弹，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [bɒm] [pruːfs] , ([ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

and	only	in	our	bomb	proofs	,	(	and	not	always	there	,
和	仅有的	在	我们的	炸弹	证明	,	(	和	不是	总是	那里	,

只有在我们的防爆装置中才有（而且并非总是有的），

) [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

)	were	we	out	of	danger	from	them	.
)	是	我们	出去	的	危险	从	他们	.

我们是否已经脱离了他们的危险?

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɒm] [pruːf] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ɪf]

To	build	a	bomb	proof	we	dug	a	hole	in	the	ground	about	four	feet	deep	if
到	建造	一个	炸弹	证明	我们	挖	一个	洞	在	这	地面	关于	四	脚	深的	如果

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ] ,

the	ground	was	dry	,
这	地面	曾是	干燥	,

为了建造防弹掩体，如果地面干燥，我们会挖一个大约四英尺深的洞。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sprɪŋi] [ðæt] [tuː] [fiːt] [brɔːt]

but	where	our	regiment	was	located	it	was	so	springy	that	two	feet	brought
但	在哪里	我们的	团	曾是	位于	它	曾是	所以	有弹性的	那	二	脚	带来

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtə(r)][səʊ][məʊst][ɒv; əv]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [ə'bʌv] [graʊnd] ;

us	to	water	so	most	of	ours	were	partly	above	ground	;
我们	到	水	所以	最多	的	我们的	是	部分	多于	地面	;

但我们团驻扎的地方地势非常松软，走两步就能到水边，所以我们大部分士兵都半个身子露在地面上；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [dʌg] , [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒgz] ,

after	the	hole	is	dug	,	the	top	was	roofed	over	with	logs	,
后	这	洞	是	挖	,	这	顶部	曾是	有顶棚	超过	和	日志	,

挖好洞后，用原木将洞口盖住。

[ænd; ənd][dɜːt] [θrəʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	dirt	thrown	on	top	of	them	.
和	污垢	抛掷	在	顶部	的	他们	.

然后在上面撒上泥土。

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn]

A	small	space	was	left	open	towards	our	rear	for	a	door	to	go	in
一个	小的	空间	曾是	左边	打开	向	我们的	后部	为了	一个	门	到	去	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ,

and	out	of	,
和	出去	的	,

我们后方留出了一小块空间，方便安装门进出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][lɒg] ['kænəpi] .

which	was	sheltered	by	a	log	canopy	.
哪个	曾是	避难所	经过	一个	日志	树冠	.

它被一个原木顶棚遮蔽着。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hɒt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [-]

Here	we	had	to	stay	,	and	hot	,	uncomfortable	,	[	94	]
这里	我们	有	到	停留	,	和	热的	,	不舒服	,	[	-	]

我们不得不待在这里，天气炎热，很不舒服。[94]

[ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	unhealthy	places	they	proved	to	be	,
和	不良	地方	他们	已证实	到	是	,

事实证明，它们都是不健康的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

and	it	is	no	wonder	that	many	of	our	men	were	taken	from	them
和	它	是	不	想知道	那	许多	的	我们的	男人	是	已采取	从	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

难怪我们许多士兵都被送往医院。

[sɪk] [wɪð] [mə'leəriəl]['fiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

sick	with	malarial	fever	,	from	which	some	of	them	never	recovered	.
生病的	和	疟疾	发烧	,	从	哪个	一些	的	他们	绝不	恢复	.

他们患上了疟疾，其中一些人再也没有康复。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [hɒt] [naɪt] ,

I	remember	one	hot	night	,
我	记住	一	热的	夜晚	,

我记得一个炎热的夜晚，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒm]

my	chum	and	I	pitched	a	tent	two	or	three	steps	in	the	rear	of	our	bomb
我的	密友	和	我	投球	一个	帐篷	二	或者	三	步骤	在	这	后部	的	我们的	炸弹

[pruːf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

proof	under	a	pine	tree	,
证明	在下面	一个	松树	树	,

我和我的朋友在防弹帐篷后方两三步远的一棵松树下搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	there	we	went	to	sleep	.
和	那里	我们	去	到	睡觉	.

然后我们就睡着了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] ,

Before	morning	,	the	active	enemy	in	front	began	shelling	our	line	,
前	早晨	,	这	积极的	敌人	在	正面	开始	炮击	我们的	线	,

清晨之前，前方的敌军开始炮击我方防线。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əˈpɒn]['aʊə(r)] [tent] ,

and	we	were	awakened	by	the	falling	of	the	branches	upon	our	tent	,
和	我们	是	觉醒	经过	这	坠落	的	这	分支	之上	我们的	帐篷	,

我们被树枝掉落在帐篷上的声音惊醒了。

['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɒt] .

having	been	cut	off	by	a	passing	shot	.
拥有	到过	切	离开	经过	一个	通过	射击	.

被一记传球拦截。

[suːn] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [triː] ,

Soon	another	shot	came	and	struck	the	tree	,
很快	其他	射击	来了	和	击	这	树	,

很快又一声枪响，击中了树。

[ænd; ənd][maɪ] ['bedfeləʊ] [meɪd] [wʌn] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒm] [pruːf] .

and	my	bedfellow	made	one	leap	out	of	the	tent	into	the	bomb	proof	.
和	我的	同床共枕	制成	一	飞跃	出去	的	这	帐篷	进入	这	炸弹	证明	.

我的同床人纵身一跃，跳出帐篷，躲进了防爆舱。

[ðə; ði][nekst] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tuː] [fə'sʊk] [maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	next	shot	struck	the	tree	still	lower	,	and	I	too	forsook	my	bed	for	the
这	下一个	射击	击	这	树	仍然	降低	,	和	我	也	放弃	我的	床	为了	这

[sefə] ,

safer	,
更安全	,

下一枪击中了更低处的树干，我也放弃了床铺，跳到更安全的地方。

[ðəʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

though	uncomfortable	hole	in	the	ground	.
尽管	不舒服	洞	在	这	地面	.

虽然是个不太舒服的地洞。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,

Sometimes	,	when	the	guns	in	front	of	us	were	silent	,
有时	,	什么时候	这	枪支	在	正面	的	我们	是	沉默的	,

有时，当我们面前的枪声停止时，

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [bɒm] [pruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	would	sit	on	the	bomb	proofs	in	the	evening	,	and	watch	the	shells	of	the
我们	会	坐	在	这	炸弹	证明	在	这	晚上	,	和	手表	这	贝壳	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

晚上我们会坐在防雷墙上，观看敌人的炮弹。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'trentʃmənt] .

as	they	came	over	on	to	some	other	part	of	our	entrenchments	.
作为	他们	来了	超过	在	到	一些	其他	部分	的	我们的	战壕	.

当他们来到我们其他战壕区域时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['faɪəwɜːks] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] ,

It	was	a	beautiful	sight	,	far	beyond	any	fireworks	I	have	ever	witnessed	,
它	曾是	一个	美丽的	视线	,	远的	超过	任何	烟花	我	有	曾经	目击者	,

那景象太美了，远胜过我以往见过的任何烟花。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fə'get] [ðeə(r)] ['dedli] ['erənd] .

if	we	could	only	forget	their	deadly	errand	.
如果	我们	可以	仅有的	忘记	他们的	致命	差事	.

如果我们能忘记他们那次致命的任务就好了。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'kɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnsaɪd] [maɪn] , [ðæt] [wiː; wi]

On	the	30th	of	July	occurred	the	explosion	of	the	Burnside	mine	,	that	we
在	这	30th	的	七月	发生	这	爆炸	的	这	伯恩赛德	矿	,	那	我们

[hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [-]

had	made	by	[	95	]
有	制成	经过	[	-	]

7 月 30 日，我们建造的伯恩赛德矿井发生爆炸[95]

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːrts] ,

digging	a	passage	to	and	under	one	of	the	rebel	forts	,
挖掘	一个	通道	到	和	在下面	一	的	这	反叛	堡垒	,

挖掘一条通往叛军堡垒下方的通道，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['paʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	powder	enough	to	destroy	it	.
和	躺下	粉末	足够的	到	破坏	它	.

并撒下足够的火药将其摧毁。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [leɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

The	plan	had	been	carefully	laid	,	and	an	attack	contemplated	simultaneous
这	计划	有	到过	小心	铺设	,	和	一个	攻击	思考	同时

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

with	the	explosion	,
和	这	爆炸	,

计划经过精心策划，袭击与爆炸同时进行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðeə(r)][laɪn] .

which	would	carry	their	line	.
哪个	会	携带	他们的	线	.

这将承载他们的产品线。

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ]

The	blowing	up	of	that	mine	was	a	horrible	affair	,	and	caused	much
这	吹	向上	的	那	矿	曾是	一个	可怕	事务	,	和	导致	很多

['slɔːtə(r)] ,

slaughter	,
屠宰	,

那座矿井的爆炸是一场可怕的灾难，造成了大量人员伤亡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	for	some	reason	,	the	attack	was	not	a	success	.
但	为了	一些	原因	,	这	攻击	曾是	不是	一个	成功	.

但不知何故，这次袭击并未成功。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][laɪn] , [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

The	artillery	opened	all	along	our	line	,	on	that	eventful	morning	,
这	炮兵	打开	全部	沿着	我们的	线	,	在	那	多事	早晨	,

在那个充满变故的早晨，炮火沿着我们的防线一路猛烈开火。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

as	a	signal	for	the	beginning	of	the	fight	.
作为	一个	信号	为了	这	开始	的	这	斗争	.

作为战斗开始的信号。

[nɪə(r)]['aʊə(r)] [bɒm] [pruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ləʊ'keɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['faɪərɪŋ] ,

Near	our	bomb	proof	was	a	battery	,	which	was	so	located	that	in	firing	,
靠近	我们的	炸弹	证明	曾是	一个	电池	,	哪个	曾是	所以	位于	那	在	射击	,

我们的防爆设施附近有一座电池，其位置使得在开火时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn][ɒn]['aʊə(r)] [left] .

it	would	rake	the	rebel	picket	line	on	our	left	.
它	会	耙	这	反叛	纠察	线	在	我们的	左边	.

它会扫荡我们左侧的叛军纠察线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪt]

The	Captain	of	the	battery	knew	that	the	first	round	would	almost	annihilate
这	队长	的	这	电池	知道	那	这	第一的	圆形的	会	几乎	歼灭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

炮兵连长知道第一轮炮击几乎会将他们全歼。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]

and	wanted	to	give	them	a	chance	for	their	lives	,	so	he	wrote	a
和	通缉	到	给	他们	一个	机会	为了	他们的	生活	,	所以	他	写道	一个

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

他想给他们一次重生的机会，于是写了一张纸条。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

telling	them	if	they	would	leave	their	position	and	come	over	to	us	,
讲述	他们	如果	他们	会	离开	他们的	位置	和	来	超过	到	我们	,

我们告诉他们，如果他们愿意放弃现在的职位加入我们，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

they	would	save	their	lives	;	he	then	called	for	a	volunteer	to	carry	the
他们	会	节省	他们的	生活	;	他	然后	称为	为了	一个	志愿者	到	携带	这

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

他们会因此保住性命；然后他叫了一名志愿者去送纸条。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [stept] ['fɔːwəd] .

Instantly	a	brave	boy	of	our	regiment	stepped	forward	.
即刻	一个	勇敢的	男生	的	我们的	团	步	向前	.

我们团里一个勇敢的小伙子立刻站了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	told	that	it	was	a	dangerous	mission	,	and	that	he	was
他	曾是	讲述	那	它	曾是	一个	危险的	使命	,	和	那	他	曾是

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

risking	his	life	,
冒险	他的	生活	,

他被告知这是一项危险的任务，他是在拿自己的生命冒险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] .

for	he	would	certainly	be	shot	at	.
为了	他	会	当然	是	射击	在	.

因为他肯定会被人射杀。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,

His	only	reply	was	,
他的	仅有的	回复	曾是	,

他只回答说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	Give	me	the	message	,	I	will	go	.
”	给	我	这	信息	,	我	将要	去	.

“把消息告诉我，我就去。”

” ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [-]

”	Holding	up	the	white	paper	,	he	deliberately	[	96	]
”	保持	向上	这	白色的	纸	,	他	故意地	[	-	]

“他举起白纸，故意[96]

[wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn] , ['hændɪd] [wʌn][ɒv; əv]

walked	across	the	open	space	to	the	rebel	picket	line	,	handed	one	of
步行	穿过	这	打开	空间	到	这	反叛	纠察	线	,	递交	一	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] ,

them	the	note	,	saying	,
他们	这	笔记	,	说	,

他穿过空地走到叛军纠察线前，把纸条递给其中一人，上面写着：

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] ['dʒɔni] , [riːd] [ðæt] !

“	Here	you	Johnnies	,	read	that	!
”	这里	你	约翰尼	,	读	那	!

“约翰尼们，都给我读读！”

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdərət] [peɪs] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

”	He	came	back	at	the	same	moderate	pace	and	strangely	enough	,
”	他	来了	后退	在	这	相同的	缓和	步伐	和	奇怪的	足够的	,

“他以同样的适中速度回归，而且奇怪的是，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɒt] [æt; ət] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .

was	not	shot	at	going	or	coming	.
曾是	不是	射击	在	去	或者	未来	.

来时或去时都没有遭到枪击。

[ɔːl] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] ,

All	seemed	astonished	into	silence	at	his	daring	,	but	he	was	loudly	cheered	,
全部	似乎	惊讶	进入	沉默	在	他的	大胆	,	但	他	曾是	高声	欢呼	,

他的胆大妄为让所有人都震惊得说不出话来，但他却赢得了热烈的欢呼声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪn] ['seɪfti] .

when	he	reached	our	line	in	safety	.
什么时候	他	达到	我们的	线	在	安全	.

他安全抵达了我们的防线。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [ðeə(r)] [pəʊst] ,

The	warning	was	in	vain	;	the	brave	fellows	would	not	desert	their	post	,
这	警告	曾是	在	徒劳	;	这	勇敢的	伙伴们	会	不是	沙漠	他们的	邮政	,

警告毫无作用；这些勇敢的战士们不会擅离职守。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .

neither	would	they	retreat	without	orders	.
两者都不	会	他们	撤退	没有	订单	.

没有命令，他们也不会撤退。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [reɪk] [ðeə(r)] [laɪn] ; [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əu'bei] ,

Again	came	the	order	to	rake	their	line	;	the	order	was	obeyed	,
再次	来了	这	命令	到	耙	他们的	线	;	这	命令	曾是	服从	,

再次下达耙线命令；命令得到执行。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

and	two	-	thirds	of	the	poor	men	were	swept	into	eternity	.
和	二	-	三分之一	的	这	贫穷的	男人	是	扫荡	进入	永恒	.

三分之二的穷人被卷入了永恒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bʊtʃəri] .

The	captain	of	the	battery	was	disgusted	with	such	butchery	.
这	队长	的	这	电池	曾是	厌恶	和	这样的	屠宰	.

炮兵连长对这种屠杀行为感到无比愤慨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['faɪəd] [ɒn] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,

He	could	have	fired	on	an	advancing	foe	without	scruple	,
他	可以	有	被解雇	在	一个	前进	敌人	没有	顾忌	,

他完全可以毫不犹豫地向来犯之敌开火。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] ['blʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

but	to	fire	on	a	thin	picket	line	was	too	cold	blooded	for	him	,
但	到	火	在	一个	薄的	纠察	线	曾是	也	寒冷的	血腥	为了	他	,

但对他来说，向一条单薄的警戒线开火未免太过冷血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	he	swore	that	he	would	not	fire	another	shot	in	that	direction	,
和	他	发誓	那	他	会	不是	火	其他	射击	在	那	方向	,

他发誓不会再朝那个方向开枪了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . [-]

and	he	kept	his	word	.	[	97	]
和	他	保留	他的	单词	.	[	-	]

他信守了诺言。[97]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[-] [fɑːm] .
PEEBLE'S FARM .
皮布尔斯 农场 .

皮布尔斯农场。

“ ['fɔːwəd] — — [tʃɑːdʒ] !
“ Forward — — charge !
” 向前 — — 收费 !

“前进——冲锋！”

['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [deθ] ,
Into the smoke and hurling death ,
进入 这 抽烟 和 投掷 死亡 ,

投入硝烟，抛洒死亡，

['træmp(ə)lɪŋ] [frend] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [fəʊ] ;
Trampling friend and crushing foe ;
践踏 朋友 和 压碎 敌人 ;

践踏朋友，碾碎敌人；

[θruː] [ðə; ði] ['kænənz] - ['fleɪmɪŋ] [breθ] ,
Through the cannons - flaming breath ,
通过 这 大炮 - 炽盛 气息 ,

透过大炮喷出的火焰，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg][wiː; wi] ['rʌʃɪŋ] [gəʊ] .
Beneath the flag we rushing go .
下面 这 旗帜 我们 匆忙 去 .

在旗帜的指引下，我们奋勇向前。

” [ˌʌn'nəʊn] .
” Unknown .
” 未知 .

“未知。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
On the 16th of August we were relieved from the trenches .
在 这 16th 的 八月 我们 是 松了口气 从 这 战壕 .

8月16日，我们被撤出了战壕。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] ,
On the 18th we made an attack on the Weldon railroad ,
在 这 18th 我们 制成 一个 攻击 在 这 韦尔登 铁路 ,

18日，我们袭击了韦尔登铁路。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .
in order to cut off the supplies of the rebel forces in front of Petersburg .
在 命令 到 切 离开 这 补给品 的 这 反叛 力量 在 正面 的 圣彼得堡 .

为了切断圣彼得堡前线叛军的补给线。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [lɒst] [ˌθɜː'tiːn] [men] .
In this action our regiment lost thirteen men .
在 这 行动 我们的 团 丢失的 十三 男人 .

在这次战斗中，我团损失了十三名士兵。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [sək'siːd] .
The railroad was too strongly guarded for our attempt to succeed .
这 铁路 曾是 也 强烈 守卫 为了 我们的 试图 到 成功 .

铁路戒备森严，我们的尝试未能成功。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'tæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
We were called upon frequently to repel attacks from the enemy ,
我们 是 称为 之上 频繁地 到 击退 攻击 从 这 敌人 ,

我们经常被派去击退敌人的进攻，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [-]

and	continually	kept	busy	until	the	1st	of	September	,	when	we	were	[	98	]
和	持续	保留	忙碌的	直到	这	1st	的	九月	,	什么时候	我们	是	[	-	]

一直忙到9月1日，那时我们[98]

[ə'gen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

again	ordered	to	the	trenches	for	a	few	days	.
再次	订购	到	这	战壕	为了	一个	很少	天	.

再次奉命到战壕待几天。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'liːvd] [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

We	were	soon	relieved	however	,	for	our	services	were	required	in	another
我们	是	很快	松了口气	然而	,	为了	我们的	服务	是	必需的	在	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

然而，我们很快就松了一口气，因为我们的服务需要转移到另一个方向。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [kɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

On	the	30th	of	September	the	Fifth	and	Ninth	corps	made	a	charge	on	the
在	这	30th	的	九月	这	第五	和	第九	兵团	制成	一个	收费	在	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːt] [mək'riː] .

rebel	Fort	McRea	.
反叛	堡	肌浆网	.

9月30日，第五军和第九军向叛军的麦克雷堡发起冲锋。

[wiː; wi] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

We	formed	our	line	in	a	piece	of	woods	,
我们	形成	我们的	线	在	一个	片	的	树林	,

我们在一片树林里排成了一列，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] 32nd [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 4th

bringing	the	32nd	Massachusetts	directly	in	front	of	the	fort	,	and	the	4th
带来	这	32nd	马萨诸塞州	直接地	在	正面	的	这	堡	,	和	这	4th

['mɪʃɪgən] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

Michigan	on	our	right	.
密歇根州	在	我们的	正确的	.

将马萨诸塞州第 32 团直接部署在堡垒前，密歇根州第 4 团部署在我们右侧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn]

We	had	to	cross	an	open	field	,	and	the	enemy's	batteries	opened	on
我们	有	到	叉	一个	打开	场地	,	和	这	敌人的	电池	打开	在

[ˌjuː 'es] [də'rektli] ,

us	directly	,
我们	直接地	,

我们必须穿过一片开阔地，敌人的炮兵直接向我们开火。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [ɒn] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['raɪflz] ,

but	we	went	on	steadily	until	we	were	in	range	of	the	rebel	rifles	,
但	我们	去	在	稳步	直到	我们	是	在	范围	的	这	反叛	步枪	,

但我们稳步前进，直到进入叛军步枪的射程。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] .

then	we	made	a	dash	,	and	soon	reached	the	fort	.
然后	我们	制成	一个	短跑	,	和	很快	达到	这	堡	.

然后我们猛冲，很快就到达了堡垒。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] ,

Our	colonel	received	a	wound	in	the	leg	,
我们的	上校	已收到	一个	伤口	在	这	腿	,

我们的上校腿部受伤了，

[ænd; ənd] [kɒl] . [weltʃ; welʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

and	Col	.	Welch	of	the	4th	Michigan	fell	mortally	wounded	.
和	上校	.	韦尔奇	的	这	4th	密歇根州	跌倒	致命的	受伤	.

密歇根州第四步兵团的韦尔奇上校身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ;

The	first	to	mount	the	parapet	was	an	officer	of	our	regiment	;
这	第一的	到	山	这	栏杆	曾是	一个	官	的	我们的	团	;

第一个登上胸墙的是我们团的一名军官；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'bʌv]

he	jumped	the	deep	ditch	in	front	of	the	fort	,	and	swinging	his	sword	above
他	跳了起来	这	深的	沟	在	正面	的	这	堡	,	和	摇摆	他的	剑	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他跳过堡垒前的深沟，高举长剑，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] ,

shouted	to	us	to	follow	him	;	he	was	followed	by	several	officers	,
喊叫	到	我们	到	跟随	他	;	他	曾是	随后	经过	一些	警官	,

他朝我们喊，让我们跟着他；他身后跟着几名警官。

[huː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] .

who	jumped	the	ditch	and	rushed	into	the	fort	.
WHO	跳了起来	这	沟	和	匆忙	进入	这	堡	.

他跳过壕沟，冲进了堡垒。

[wiː; wi] [suːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] ,

We	soon	followed	them	,	though	being	encumbered	with	our	equipments	,
我们	很快	随后	他们	,	尽管	存在	负担	和	我们的	设备	,

我们很快也跟了上去，尽管我们背负着沉重的装备。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] ['iːzəli] [dʒʌmp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

we	could	not	as	easily	jump	the	ditch	as	the	officers	.
我们	可以	不是	作为	容易地	跳	这	沟	作为	这	警官	.

我们不像军官们那样容易跳过沟渠。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɒni] ['reb] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði]

I	jumped	into	the	moat	,	and	shouted	to	a	Johnny	Reb	to	help	me	up	the
我	跳了起来	进入	这	护城河	,	和	喊叫	到	一个	约翰尼	叛军	到	帮助	我	向上	这

[sləʊp] ;

slope	;
坡	;

我跳进护城河，大声呼喊一个南方佬帮我爬上斜坡；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [-]

he	shook	his	head	,	so	I	brought	my	gun	to	[	99	]
他	摇晃	他的	头	,	所以	我	带来	我的	枪	到	[	-	]

他摇了摇头，所以我把枪拿了出来[99]

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

my	shoulder	and	threatened	to	shoot	him	.
我的	肩膀	和	威胁	到	射击	他	.

我撞到他的肩膀，威胁要开枪打死他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	reached	out	his	hand	and	helped	me	up	the	bank	.
他	达到	出去	他的	手	和	帮助	我	向上	这	银行	.

他伸出手，扶我上了河岸。

['kɔːpərəl] ['luːɪs] ['tʃɛzbroʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Corporal	Lewis	Chesbro	of	my	company	,	instead	of	climbing	the	bank	,
下士	刘易斯	切斯布罗	的	我的	公司	,	反而	的	攀登	这	银行	,

我连队的下士刘易斯·切斯布罗没有爬上银行，

[ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

ran	around	to	the	rear	of	the	fort	,
跑	大约	到	这	后部	的	这	堡	,

绕到堡垒后方，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

where	he	saw	a	rebel	gunner	sighting	a	piece	of	artillery	towards	a	portion
在哪里	他	锯	一个	反叛	炮手	目击	一个	片	的	炮兵	向	一个	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːks] .

of	our	division	that	had	not	reached	the	works	.
的	我们的	分配	那	有	不是	达到	这	作品	.

他看到一名叛军炮手正用一门火炮瞄准我方尚未到达工事的部队。

['tʃɛzbroʊ] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ðen] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [piːs] [ə'raʊnd] .

Chesbro	instantly	shot	the	gunner	,	then	tried	in	vain	to	turn	the	piece	around	.
切斯布罗	即刻	射击	这	炮手	,	然后	尝试	在	徒劳	到	转动	这	片	大约	.

切斯布罗立即射杀了炮手，然后徒劳地试图将棋子转过来。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm] .

Seeing	me	inside	the	fort	,	he	called	for	me	to	help	him	.
看到	我	里面	这	堡	,	他	称为	为了	我	到	帮助	他	.

他看到我在堡垒里，就叫我去帮他。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Together	we	turned	it	partly	round	and	sighted	it	at	another	of	the
一起	我们	转向	它	部分	圆形的	和	目击者	它	在	其他	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

rebel	pieces	of	artillery	,
反叛	件	的	炮兵	,

我们合力将它部分转动，瞄准了叛军的另一门火炮。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	which	they	were	trying	to	escape	.
和	哪个	他们	是	尝试	到	逃脱	.

他们试图用它逃跑。

[ðə; ði] [ʃɒt] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] [liːd] ['hɔːsɪz] ;

The	shot	killed	the	two	lead	horses	;
这	射击	被杀	这	二	带领	马匹	;

一枪打死了两匹领头的马；

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ded] ['hɔːsɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]

the	driver	jumped	down	and	cut	the	dead	horses	clear	and	managed	to	save
这	司机	跳了起来	向下	和	切	这	死的	马匹	清除	和	管理	到	节省

[ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	gun	for	us	to	face	again	the	same	day	.
这	枪	为了	我们	到	脸	再次	这	相同的	天	.

司机跳下车，割断了死马的绳索，设法保住了那把枪，让我们当天再次面对它。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,

After	we	had	taken	the	first	line	of	works	,
后	我们	有	已采取	这	第一的	线	的	作品	,

在我们完成第一线工作之后，

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

the	Ninth	corps	passed	to	the	front	to	take	the	second	line	.
这	第九	兵团	通过了	到	这	正面	到	拿	这	第二	线	.

第九军调往前线，占据第二道防线。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:lz] [es] . ['grɪfɪn] ['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)]

General	Charles	S	.	Griffin	our	commander	,	told	us	that	we	had	done	our
一般的	查尔斯	S	.	格里芬	我们的	指挥官	,	讲述	我们	那	我们	有	完毕	我们的

['dju:ti] [wel] ,

duty	well	,
责任	出色地	,

我们的指挥官查尔斯·S·格里芬将军告诉我们，我们已经很好地完成了我们的职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [səʊ][wi:; wi] [stækt] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [drɒpt]

and	had	done	enough	for	one	day	,	so	we	stacked	arms	and	dropped
和	有	完毕	足够的	为了	一	天	,	所以	我们	堆叠	武器	和	掉落

[daʊn] [tu:; tə] [rest] .

down	to	rest	.
向下	到	休息	.

一天的工作已经足够了，所以我们叠好武器，坐下来休息。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [æn; ən] [eɪd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [laɪn] ,

Just	at	dusk	,	an	aide	came	riding	swiftly	to	our	line	,
只是	在	黄昏	,	一个	助手	来了	骑术	迅速地	到	我们的	线	,

黄昏时分，一名助手策马疾驰来到我们阵地。

[wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [brəʊk] ,

with	the	message	that	the	left	of	the	troops	in	front	of	us	had	broke	,
和	这	信息	那	这	左边	的	这	军队	在	正面	的	我们	有	打破	,

消息称，我们前方部队的左翼已经溃败。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [-]

and	our	assistance	[	100	]
和	我们的	协助	[	-	]

以及我们的协助[100]

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

被通缉。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑ:p] :

The	order	came	clear	and	sharp	:
这	命令	来了	清除	和	锋利的	:

命令清晰明确：

“ [fɔ:l] [ɪn] !

“	Fall	in	!
“	落下	在	!

“集合！”

[teɪk] [ɑ:mz] !

Take	arms	!
拿	武器	!

拿起武器！

[left] [feɪs] !

Left	face	!
左边	脸	!

左脸！

['fɔ:wəd] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [mɑ:tʃ] !

Forward	double	quick	,	march	!
向前	双倍的	快的	,	行进	!

前进，快步走！

" ['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
" General Griffin took the lead , shouting ,
" 一般的 格里芬 采取 这 带领 , 喊叫 ,

格里芬将军带头高喊：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来！

" [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [brəʊk] , [ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [kən'fjuːʒn] !
" Away we went to where the troops had broke , and oh , what confusion !
" 离开 我们 去 到 在哪里 这 军队 有 打破 , 和 哦 , 什么 困惑 !

"我们赶到部队溃败的地方，哦，那场面真是混乱不堪！"

[ʃelz] [bɜːstɪŋ] , [men] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Shells bursting , men running here and there , every one for himself ,
贝壳 爆发 , 男人 跑步 这里 和 那里 , 每一个 一 为了 他自己 ,

炮弹爆炸，人们四处奔逃，各人自危。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [wʌns] [hɜːd] , ['nevə(r)][tuː; tə]
and above all the noise was heard the rebel yell , once heard , never to
和 多于 全部 这 噪音 曾是 听到 这 反叛 叫喊 , 一次 听到 , 绝不 到
[biː; bi] [fə'gɒtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

在所有噪音中，最引人注目的是叛军的呐喊，一旦听到，就永远不会忘记。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [tuː; tə] [tʃek] [ɪf]
Our brigade passed through the retreating men , and began firing , to check if
我们的 旅 通过了 通过 这 撤退 男人 , 和 开始 射击 , 到 查看 如果
['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] .
possible , the enemy's advance .
可能的 , 这 敌人的 进步 .

我方旅穿过撤退的敌军，开始开火，以尽可能阻止敌军的推进。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This we did , and drove them back to their old position .
这 我们 做过 , 和 驾驶 他们 后退 到 他们的 老的 位置 .

我们照做了，把他们赶回了原来的位置。

[hɪə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð]
Here I saw a sight which in all the confusion and excitement thrilled me with
这里 我 锯 一个 视线 哪个 在 全部 这 困惑 和 激动 激动不已 我 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

在这里，我看到了一幕景象，在所有的混乱和兴奋中，它让我感到无比惊叹。

['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
something not often seen in action under any circumstances .
某物 不是 经常 已见 在 行动 在下面 任何 情况 .

这种情况在任何情况下都很少发生。

[ðə; ði] 155th [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , ['faɪərɪŋ][baɪ][ræŋk]
The 155th Pennsylvania regiment of our brigade was on our right , firing by rank
这 155th 宾夕法尼亚州 团 的 我们的 旅 曾是 在 我们的 正确的 , 射击 经过 秩
,
,
,

我旅第155宾夕法尼亚步兵团位于我旅右翼，按队列射击。

[ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl]

and	as	cool	as	if	on	dress	parade	,	and	they	continued	so	to	do	until
和	作为	凉爽的	作为	如果	在	裙子	游行	,	和	他们	持续	所以	到	做	直到

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] ,

we	retired	,
我们	退休	,

他们表现得像参加阅兵式一样镇定自若，直到我们退休后才有所改变。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [tuː; tə][həʊld] .

leaving	the	recovered	position	for	the	Ninth	corps	to	hold	.
离开	这	恢复	位置	为了	这	第九	兵团	到	抓住	.

将夺回的阵地留给第九军坚守。

['grɪfɪnz] “ ['faɪtɪŋ] [brɪ'geɪd] ” [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] ['vet(ə)rənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Griffin's	“	Fighting	brigade	”	was	composed	of	seasoned	veterans	,	and	of
格里芬的	“	斗争	旅	”	曾是	由	的	经验丰富的	退伍军人	,	和	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

格里芬的“战斗旅”由经验丰富的退伍老兵组成，他们所有人

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['breɪvə(r)][ɔː(r)]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] 155th [pen] .

none	were	braver	or	bolder	than	the	155th	Penn	.
没有任何	是	更勇敢	或者	更大胆	比	这	155th	宾夕法尼亚	.

没有谁比第155宾夕法尼亚步兵团更勇敢、更大胆。

[ˌvɔlən'tiəz] . [-]

volunteers	.	[	101	]
志愿者	.	[	-	]

志愿者。[101]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['weldən] ['reɪlrəʊd] .

WELDON	RAILROAD	.
韦尔登	铁路	.

韦尔登铁路。

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʃel] [meɪ] [bɜːst] [ɪn]['faɪə(r)] ,

The	whizzing	shell	may	burst	in	fire	,
这	呼啸	壳	可能	爆裂	在	火	,

呼啸而过的炮弹可能会爆炸起火，

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['bʊlɪt] [flaɪ]

The	shrieking	bullets	fly
这	尖叫	子弹	飞

子弹呼啸而过。

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [griːf] ,

The	heavens	and	earth	may	mingle	grief	,
这	天	和	地球	可能	交融	悲伤	,

天地间或许会交织着悲伤，

[ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)][daɪ] ,

The	gallant	soldier	die	,
这	英勇	士兵	死	,

英勇的士兵牺牲了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [stændz] ,

But	while	a	haughty	rebel	stands	,
但	尽管	一个	傲慢	反叛	站立	,

但只要一个傲慢的叛逆者屹立不倒，

[nəʊ] [piːs] !

No	peace	!
不	和平	!

没有和平！

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪz] [wɔː(r)] .

For	peace	is	war	.
为了	和平	是	战争	.

和平即战争。

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [deθ] ,

The	land	that	is	not	worth	our	death	,
这	土地	那	是	不是	值得	我们的	死亡	,

那片不值得我们为之献出生命的土地，

[ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

Is	not	worth	living	for	!
是	不是	值得	活的	为了	!

不值得为之而活！

[ˌʌn'nəʊn] .

Unknown	.
未知	.

未知。

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] , [ˌeɪ'tiːnθ] ,

In	October	1864	,	the	re	-	enlisted	men	of	the	Ninth	,	Eighteenth	,
在	十月	-	,	这	关于	-	入伍	男人	的	这	第九	,	第十八	,

1864年10月，第九、第十八团重新入伍的士兵

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [mæs] . [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ,

and	Twenty	-	second	Mass	.	Volunteers	were	transferred	to	our	regiment	,
和	二十	-	第二	大量的	.	志愿者	是	转移	到	我们的	团	,

第二十二名马萨诸塞州志愿兵被调入我团。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [fʊl] [ræŋks] [ɒn] [pə'reɪd] .

and	we	once	more	showed	full	ranks	on	parade	.
和	我们	一次	更多的	显示	满的	排名	在	游行	.

我们再次列队参加了阅兵式。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd]

By	a	re	-	organization	of	our	division	,	we	were	transferred	to	the	Third
经过	一个	关于	-	组织	的	我们的	分配	,	我们	是	转移	到	这	第三

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

由于师部重组，我们被调到了第三旅。

[naʊ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['vetərən] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['vetərən] [brɪ'geɪd] . ” [-]

now	made	up	of	veteran	regiments	and	called	the	“	Veteran	Brigade	.	”	[	102	]
现在	制成	向上	的	老将	军团	和	称为	这	“	老将	旅	.	”	[	-	]

现在由老兵团组成，被称为“老兵旅”。[102]

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

As	the	weather	grew	colder	,	we	went	into	winter	quarters	on	the	Jerusalem
作为	这	天气	生长	更冷	,	我们	去	进入	冬天	四分之一	在	这	耶路撒冷

[plæŋk] [rəʊd] ,

plank	road	,
板	路	,

随着天气转冷，我们搬进了耶路撒冷木板路上的过冬营地。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɑː'selvz] [gʊd] [lɒg] [hʌt] [wɪð] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

and	built	ourselves	good	log	huts	with	chimneys	,	and	proceeded	to	make
和	建造	我们自己	好的	日志	小屋	和	烟囱	,	和	继续	到	制作

[ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

ourselves	comfortable	,
我们自己	舒服的	,

我们建造了带烟囱的结实木屋，并开始安顿下来。

['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] .

hoping	we	might	be	allowed	to	rest	awhile	.
希望	我们	可能	是	允许	到	休息	一会儿	.

希望我们能被允许休息一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	it	was	not	to	be	,
但	它	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [snʌg] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

for	on	the	6th	of	December	we	had	to	leave	our	snug	quarters	and
为了	在	这	6th	的	十二月	我们	有	到	离开	我们的	舒适	四分之一	和

[stɑːt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

start	off	on	the	march	,
开始	离开	在	这	行进	,

12月6日，我们不得不离开舒适的住所，开始行军。

['teɪkɪŋ] [θriː] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

taking	three	days	rations	,	and	forty	rounds	of	ammunition	.
采取	三	天	口粮	,	和	四十	回合	的	弹药	.

带上三天的口粮和四十发子弹。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

We	marched	but	three	miles	that	day	,	and	camped	for	the	night	by	the
我们	行军	但	三	英里	那	天	,	和	露营	为了	这	夜晚	经过	这

['rəʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

那天我们只走了三英里，晚上就在路边扎营过夜。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [naɪt] .

not	a	very	pleasant	place	on	a	cold	winter's	night	.
不是	一个	非常	令人愉快的	地方	在	一个	寒冷的	冬天的	夜晚	.

寒冷的冬夜，这里并不是一个令人愉快的地方。

[nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [twelv] [maɪlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

Next	day	,	after	marching	twelve	miles	,	we	found	ourselves	on	the	bank	of	the
下一个	天	,	后	行军	十二	英里	,	我们	成立	我们自己	在	这	银行	的	这

['nɒtəˌweɪ] ['rɪvə(r)] .

Nottoway	river	.
诺托韦	河	.

第二天，行军十二英里后，我们来到了诺托韦河岸边。

[wiː; wi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['sʌsɪks] ['kɔːthaʊs] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ;

We	crossed	it	at	midnight	,	and	reached	Sussex	courthouse	about	daylight	;
我们	交叉	它	在	午夜	,	和	达到	苏塞克斯	法院	关于	日光	;

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

stopped	for	breakfast	,
停止	为了	早餐	,

我们午夜时分渡过了河，天亮时分到达了苏塞克斯法院；停下来吃了顿早餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] , [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

and	after	a	short	rest	,	resumed	our	march	.
和	后	一个	短的	休息	,	恢复	我们的	行进	.

短暂休息后，我们继续行军。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

At	three	o'clock	in	the	afternoon	we	reached	the	Weldon	railroad	,	about	five	miles
在	三	点钟	在	这	下午	我们	达到	这	韦尔登	铁路	,	关于	五	英里

[frɒm; frəm] ['dʒærɪts] ['steɪʃ(ə)n] .

from	Jarrett's	Station	.
从	贾勒特的	车站	.

下午三点，我们到达了韦尔登铁路，距离贾勒特车站大约五英里。

[hɪə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Here	we	began	tearing	up	the	rails	,	and	destroyed	the	road	for	about	fifteen
这里	我们	开始	撕裂	向上	这	铁轨	,	和	损毁	这	路	为了	关于	十五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

在这里，我们开始拆除铁轨，并破坏了大约十五英里的道路。

[wiː; wi] [bɜːnd] [ðə; ði] ['slipər] , ['hiːtɪd] [ðə; ði]['reɪlz][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]

We	burned	the	sleepers	,	heated	the	rails	in	the	flame	,	and	twisted	them	all
我们	烧伤	这	卧铺	,	加热	这	铁轨	在	这	火焰	,	和	扭曲	他们	全部

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ;

out	of	shape	;
出去	的	形状	;

我们烧掉了枕木，用火焰加热了铁轨，把它们全部烧得变形；

[sʌm; səm][wiː; wi] [wuːnd] [ə'raʊnd] [triːz] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] .

some	we	wound	around	trees	,	and	rendered	them	all	completely	useless	.
一些	我们	伤口	大约	树木	,	和	渲染	他们	全部	完全地	无用	.

我们把一些绳子缠绕在树上，使它们完全失去了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd][dʒɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [-]

It	was	a	long	,	hard	job	,	and	the	second	[	103	]
它	曾是	一个	长的	,	难的	工作	,	和	这	第二	[	-	]

这是一项漫长而艰巨的工作，第二个[103]

[naɪt] [faʊnd] [juː 'es] ['bɪvuækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rekt] ['reɪlrəʊd] .

night	found	us	bivouacked	along	the	wrecked	railroad	.
夜晚	成立	我们	露营	沿着	这	损毁	铁路	.

夜幕降临，我们露宿在废弃的铁轨旁。

[ɒn][ðə; ði] 10th [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

On	the	10th	we	started	on	our	return	to	the	front	of	Petersburg	.
在	这	10th	我们	开始	在	我们的	返回	到	这	正面	的	圣彼得堡	.

10号我们开始返回圣彼得堡前线。

[θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [nɪə(r)] ['sʌsɪks]

Through	snow	and	slush	we	marched	twenty	miles	,	stopping	at	night	near	Sussex
通过	雪	和	泥浆	我们	行军	二十	英里	,	停止	在	夜晚	靠近	苏塞克斯

['kɔːthaʊs] .

courthouse	.
法院	.

我们冒着雪和泥泞走了二十英里，晚上在苏塞克斯法院附近停了下来。

[ɒn] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

On	this	return	march	we	had	to	live	on	the	country	,
在	这	返回	行进	我们	有	到	居住	在	这	国家	,

在这次返程途中，我们不得不住在乡下。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [sɪks] [deɪz] .

as	we	had	taken	but	three	days	'	rations	,	and	were	gone	six	days	.
作为	我们	有	已采取	但	三	天	-	口粮	,	和	是	已消失	六	天	.

我们只带了三天的口粮，却走了六天。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Soon	after	starting	we	found	three	of	our	boys	on	the	piazza	of	a	house	,
很快	后	开始	我们	成立	三	的	我们的	男孩们	在	这	广场	的	一个	房子	,

出发不久，我们就发现我们的三个儿子在一户人家的门廊上。

[wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .

with	their	throats	cut	.
和	他们的	喉咙	切	.

他们的喉咙被割开了。

['æp(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['plenti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [draeŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][leɪd]

Apple	jack	was	plenty	,	and	they	had	probably	drank	too	much	and	laid
苹果	杰克	曾是	很多	,	和	他们	有	大概	喝	也	很多	和	铺设

[daʊn] ,

down	,
向下	,

苹果白兰地管够，他们可能喝多了，然后就躺下了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [sliːp] .

and	were	killed	during	their	sleep	.
和	是	被杀	期间	他们的	睡觉	.

他们在睡梦中被杀害。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [hɑːd] ,

We	were	wild	with	rage	,	and	the	murderers	would	have	fared	hard	,
我们	是	荒野	和	愤怒	,	和	这	杀人犯	会	有	表现	难的	,

我们当时怒不可遏，凶手们肯定会受到严厉的惩罚。

[hæd; həd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

had	they	fell	into	our	hands	.
有	他们	跌倒	进入	我们的	双手	.

如果他们落入我们手中的话。

[wiː; wi] ['berid] ['aʊə(r)] ['məːdə] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

We	buried	our	murdered	comrades	,	and	burned	the	house	.
我们	埋葬	我们的	被谋杀	同志们	,	和	烧伤	这	房子	.

我们埋葬了被杀害的战友，然后烧毁了房子。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɪk'sept] [wʌn] ,

We	received	orders	to	burn	all	the	houses	along	the	route	except	one	,
我们	已收到	订单	到	烧伤	全部	这	房屋	沿着	这	路线	除了	一	,

我们接到命令，要烧毁沿途所有房屋，只留下一栋。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['juːniən][mæn] .

in	which	lived	a	well	known	Union	man	.
在	哪个	居住地	一个	出色地	已知	联盟	男人	.

那里住着一位著名的工会人士。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

Here	I	was	left	with	a	file	of	men	as	a	safe	guard	until	all	our	forces
这里	我	曾是	左边	和	一个	文件	的	男人	作为	一个	安全的	警卫	直到	全部	我们的	力量

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我被留下来带领一队士兵作为警戒，直到我们所有部队都通过为止。

[wen] [wiː; wi] [left] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	we	left	,	we	received	the	heartfelt	thanks	of	the	women	of	the
什么时候	我们	左边	,	我们	已收到	这	衷心	谢谢	的	这	女性	的	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

我们离开时，收到了这家女主人由衷的感谢。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [wiː; wi] [ə'gen] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [rəʊd] ,

On	the	12th	we	again	went	into	camp	on	the	Jerusalem	plank	road	,
在	这	12th	我们	再次	去	进入	营	在	这	耶路撒冷	板	路	,

12日，我们再次进入耶路撒冷木板路上的营地。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

half	a	mile	from	our	starting	point	.
一半	一个	英里	从	我们的	开始	观点	.

距离我们的出发点半英里。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ə'gen] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['ʃænti] , [-]

Here	we	again	built	our	shanties	,	[	104	]
这里	我们	再次	建造	我们的	棚屋	,	[	-	]

我们又在这里搭建了棚屋[104]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	we	were	allowed	to	consider	as	our	homes	for	some	time	.
哪个	我们	是	允许	到	考虑	作为	我们的	房屋	为了	一些	时间	.

我们曾被允许将这些地方当作我们的家一段时间。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

The	rest	was	very	welcome	,	and	it	gave	us	time	to	write	to	our
这	休息	曾是	非常	欢迎	,	和	它	给予	我们	时间	到	写	到	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

休息时间非常宝贵，让我们有时间给朋友们写信。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	receive	letters	from	home	.
和	收到	信件	从	家	.

并收到家信。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['daɪəri] .

I	will	close	this	chapter	with	an	extract	from	my	diary	.
我	将要	关闭	这	章	和	一个	提炼	从	我的	日记	.

我将以我日记中的一段摘录来结束本章。

[dek] . - .

Dec	.	18	.
12月	.	-	.

12月18日

[ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn] ['fɜ:ləʊ] .

The	captain	left	for	home	on	furlough	.
这	队长	左边	为了	家	在	休假	.

船长休假回家了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [lɑ:st] [mʌnθ] ,

All	the	members	of	my	company	who	did	not	re	-	enlist	,	were	mustered	out	last	month	,
全部	这	成员	的	我的	公司	WHO	做过	不是	关于	-	入伍	,	是	集结	出去	最后的	月	,

我公司所有没有续签合同的成员上个月都退伍了。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] .

and	are	now	at	home	.
和	是	现在	在	家	.

他们现在已经到家了。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] !

How	I	would	have	liked	to	have	gone	with	them	!
如何	我	会	有	喜欢	到	有	已消失	和	他们	!

我多么希望当时能和他们一起去!

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ,

But	I	must	wait	,
但	我	必须	等待	,

但我必须等待。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

and	hope	there	is	a	day	coming	when	I	too	shall	start	for	home	.
和	希望	那里	是	一个	天	未来	什么时候	我	也	将	开始	为了	家	.

希望有一天，我也能启程回家。

[dek] . - .

Dec	.	25	.
12月	.	-	.

12月25日

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	day	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪəri] [frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] .

Letters	and	a	diary	from	friends	at	home	are	very	welcome	.
信件	和	一个	日记	从	朋友们	在	家	是	非常	欢迎	.

非常欢迎收到家乡朋友的来信和日记。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

I	have	been	very	fortunate	in	receiving	letters	from	home	.
我	有	到过	非常	幸运	在	接收	信件	从	家	.

我很幸运能收到家里的来信。

[ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [kæmp] [ɪz] [ðə; ði] ['bju:gl] ,

The	most	cheering	sound	of	all	to	us	in	camp	is	the	bugle	,
这	最多	欢呼	声音	的	全部	到	我们	在	营	是	这	号角	,

在营地里，最让我们感到振奋的声音莫过于号角声。

“ [fɔ:l] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] !

“	Fall	in	for	the	mail	!
“	落下	在	为了	这	邮件	!

“快去取邮件！”

" [wiː; wi] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [riːdz]

"	We	promptly	answer	the	summons	,	and	eagerly	listen	as	the	orderly	reads
"	我们	及时	回答	这	传票	,	和	急切地	听	作为	这	秩序	阅读

[ðə; ði] [nems] .

the	names	.
这	姓名	.

"我们立即响应传唤，并热切地聆听勤务兵宣读名单。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] ['wɒndə(r)] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

Those	who	receive	letters	wander	off	by	themselves	to	read	them	,
那些	WHO	收到	信件	漫步	离开	经过	他们自己	到	读	他们	,

收到信的人常常独自一人去读信。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] ['gluːmɪli]

those	who	receive	newspapers	share	them	with	others	,	and	still	others	gloomily
那些	WHO	收到	报纸	分享	他们	和	其他的	,	和	仍然	其他的	阴郁地

[stɔːk] [ɒf] ,

stalk	off	,
茎	离开	,

收到报纸的人会与他人分享，而另一些人则会垂头丧气地离开。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [həʊm] - [fəʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['letə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

and	wonder	why	the	home	-	folks	could	not	send	at	least	one	letter	to	cheer
和	想知道	为什么	这	家	-	各位	可以	不是	发送	在	至少	一	信	到	欢呼

[ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] ['drɪəri] ['hɒlədeɪ] .

us	on	this	dreary	holiday	.
我们	在	这	凄凉	假期	.

我不禁纳闷，为什么家乡的亲人连一封信都不能寄过来，在这个沉闷的节日里给我们加油打气呢?

[ɑː] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] , [ðæt] [ɪz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

Ah	,	the	time	is	never	wasted	,	that	is	spent	in	writing	to	the	soldiers	at	the	front
啊	,	这	时间	是	绝不	浪费	,	那	是	花费	在	写作	到	这	士兵	在	这	正面

,

,
,

啊，花时间给前线士兵写信，一点也不浪费时间。

[əˈʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [-]

assuring	us	[	105	]
保证	我们	[	-	]

向我们保证[105]

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

that	we	are	not	forgotten	in	the	homes	to	which	we	may	never	return	.
那	我们	是	不是	被遗忘的	在	这	房屋	到	哪个	我们	可能	绝不	返回	.

愿我们在那些我们可能永远无法回去的家园里不会被遗忘。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [tuː] ['meni] ['lɛtəz] ,

We	cannot	get	too	many	letters	,
我们	不能	得到	也	许多	信件	,

我们收到的信件越多越好。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

to	help	us	fight	the	battles	that	must	come	before	the	war	is	over	.
到	帮助	我们	斗争	这	战斗	那	必须	来	前	这	战争	是	超过	.

帮助我们打赢战争结束前必须面对的战斗。

[dek] . - .

Dec	.	31	.
12月	.	-	.

12月31日

[ɒn] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] .

On	guard	in	a	snow	storm	.
在	警卫	在	一个	雪	风暴	.

暴风雪中保持警惕。

[wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ˌviː 'eɪ] .

One	year	ago	I	was	on	picket	at	Liberty	,	Va	.
一	年	前	我	曾是	在	纠察	在	自由	,	瓦	.

一年前，我在弗吉尼亚州利伯蒂参加纠察活动。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] !

What	changes	have	taken	place	in	one	short	year	!
什么	变化	有	已采取	地方	在	一	短的	年	!

短短一年时间，发生了翻天覆地的变化!

[əʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [jɪə(r)] , [meɪ] [ðɪs] [wɔː(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Oh	before	the	close	of	the	next	year	,	may	this	war	be	over	,	and	myself	,
哦	前	这	关闭	的	这	下一个	年	,	可能	这	战争	是	超过	,	和	我	,

哦，但愿在明年年底之前，这场战争能够结束，而我自己也能.....

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] .

with	all	my	brave	comrades	be	at	home	with	our	friends	.
和	全部	我的	勇敢的	同志们	是	在	家	和	我们的	朋友们	.

与我所有勇敢的战友们一起，和我们的朋友们待在家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

And	now	the	year	is	gone	with	all	its	sorrow	and	care	,	never	to	return	;
和	现在	这	年	是	已消失	和	全部	它是	悲哀	和	关心	,	绝不	到	返回	;

如今，这一年连同所有的悲伤和忧虑都已过去，一去不复返；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ;

but	the	memories	connected	with	it	can	never	die	;
但	这	回忆	连接	和	它	能	绝不	死	;

但与之相关的记忆却永远不会消失；

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['meni] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [dʒɔɪz] .

they	will	ever	bring	to	my	mind	many	sorrows	,	and	but	few	joys	.
他们	将要	曾经	带来	到	我的	头脑	许多	悲伤	,	和	但	很少	喜悦	.

它们将永远让我想起许多悲伤，而快乐却寥寥无几。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] , [huː] [siːmd] [laɪk] ['brʌðəz] ,

So	many	of	my	dear	companions	in	arms	,	who	seemed	like	brothers	,
所以	许多	的	我的	亲爱的	同伴	在	武器	,	WHO	似乎	喜欢	兄弟	,

我的许多亲密战友，他们就像我的兄弟一样，

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

have	been	called	to	lay	down	their	lives	,
有	到过	称为	到	躺	向下	他们的	生活	,

他们被召唤去献出生命，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] . [-]

but	I	have	been	spared	in	life	and	limb	through	the	year	that	is	past	.	[	106	]
但	我	有	到过	幸存	在	生活	和	肢	通过	这	年	那	是	过去的	.	[	-	]

但在过去一年里，我的生命和肢体都幸免于难。[106]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['hætʃərz] [rʌn] .

HATCHER'S	RUN	.
孵化器的	跑步	.

哈彻的逃亡。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][lɒt] ,

We	know	not	what	may	be	our	lot	,
我们	知道	不是	什么	可能	是	我们的	很多	,

我们不知道自己的命运将会如何，

[wen] ['fjuːtʃə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [kraʊnd] [ˌjuː 'es] ;

When	future	days	have	crowned	us	;
什么时候	未来	天	有	加冕	我们	;

当未来的日子为我们加冕之时；

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] , [huːz] [ɑːm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

There's	One	above	,	whose	arm	of	love	,
有	一	多于	,	谁	手臂	的	爱	,

天上有一位，祂的爱臂，

[wiː; wi] [həʊp] [meɪ] [εə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	hope	may	e'er	surround	us	.
我们	希望	可能	曾经	环绕	我们	.

我们希望你们永远环绕着我们。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] ,

We	go	to	meet	the	foe	,
我们	去	到	见面	这	敌人	,

我们去迎战敌人，

[ðə; ði][flæg][wiː; wi] [lʌv] [fləʊts] ['or] [ˌjuː 'es] ;

The	flag	we	love	floats	o'er	us	;
这	旗帜	我们	爱	浮标	超过	我们	;

我们挚爱的旗帜在我们头顶飘扬；

[ɪts] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [wiːl; wil] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

Its	stars	are	bright	,	we'll	win	the	fight	,
它是	明星	是	明亮的	,	出色地	赢	这	斗争	,

它的星光璀璨，我们将赢得这场战斗。

[waɪl] ['triːz(ə)n] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

While	treason	falls	before	us	.
尽管	叛国罪	瀑布	前	我们	.

叛国罪行就在我们眼前。

['lɪli] ['lʌvɛt] .

Lilly	Lovette	.
莉莉	洛维特	.

莉莉·洛维特。

[njuː] [j'iəz] [deɪ] - [faʊnd] [ðə; ði] 32nd [mæs] . ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][lɒg] [hʌt] [ɒn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

New	Years	day	1865	found	the	32nd	Mass	.	living	in	their	log	huts	on	the	Jerusalem
新的	年	天	-	成立	这	32nd	大量的	.	活的	在	他们的	日志	小屋	在	这	耶路撒冷

[plæŋk] [rəʊd] ,

plank	road	,
板	路	,

1865年元旦，马萨诸塞州第32团的士兵们住在耶路撒冷木板路上的小木屋里。

[wʌn] [maɪl] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

one	mile	in	rear	of	our	line	of	works	in	front	of	Petersburg	.
一	英里	在	后部	的	我们的	线	的	作品	在	正面	的	圣彼得堡	.

在我们位于圣彼得堡前方的生产线后方一英里处。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɜːkt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːks] ,

Here	we	worked	building	and	strengthening	our	works	,
这里	我们	工作	建筑	和	强化	我们的	作品	,

在这里，我们从事建设和加固工程的工作。

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [went] ['stedəlɪ] [ɒn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

taking	turns	so	that	the	work	went	steadily	on	night	and	day	.
采取	转弯	所以	那	这	工作	去	稳步	在	夜晚	和	天	.

他们轮流工作，日夜不停地进行着。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['fɛb] . [-]

Thus	we	lived	until	late	in	the	afternoon	of	Feb	.	[	107	]
因此	我们	居住地	直到	晚的	在	这	下午	的	二月	.	[	-	]

因此，我们一直活到二月[107]下午很晚。

4th , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

4th	,	when	we	received	orders	to	move	next	morning	at	daybreak	.
4th	, 什么时候	我们	已收到	订单	到	移动	下一个	早晨	在	拂晓	.

4日，我们接到命令，第二天清晨就要出发。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] [reɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [hʌt]

We	imagined	it	was	to	be	another	railroad	raid	,	and	we	left	our	huts
我们	想象	它	曾是	到	是	其他	铁路	袭击	,	和	我们	左边	我们的	小屋

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

我们以为又是一次铁路劫掠，所以就离开了我们的小屋。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

expecting	to	return	to	them	;	but	in	this	we	were	mistaken	.
期待	到	返回	到	他们	;	但	在	这	我们	是	错误	.

我们原本期望能回到他们身边；但我们错了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] 5th , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] , ['riːtʃɪŋ] ['nɒtəˌweɪ]

We	started	at	daylight	on	the	5th	,	and	marched	all	day	,	reaching	Nottoway
我们	开始	在	日光	在	这	5th	,	和	行军	全部	天	,	到达	诺托韦

['kɔːthaʊs] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

courthouse	about	sunset	.
法院	关于	日落	.

5日清晨，我们出发行军一整天，傍晚时分到达诺托韦法院。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kæmpt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət]

Here	we	camped	,	and	pickets	were	sent	out	,	but	were	recalled	at
这里	我们	露营	,	和	纠察队	是	发送	出去	,	但	是	召回	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

我们在这里扎营，派出了纠察队，但午夜时分就被召回了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

and	we	again	took	up	our	line	of	march	,
和	我们	再次	采取	向上	我们的	线	的	行进	,

于是我们再次列队行进。

[ə'raɪvɪŋ] ['ɜːlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] ['hætʃərz] [rʌn] ,

arriving	early	in	the	morning	at	a	stream	called	Hatcher's	run	,
抵达	早期的	在	这	早晨	在	一个	溪流	称为	孵化器的	跑步	,

清晨抵达一条名为哈彻溪的小溪边，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ðɪ] [vɔːn] [rəʊd] ,

at	a	point	where	it	crossed	the	Vaughn	road	,
在	一个	观点	在哪里	它	交叉	这	沃恩	路	,

在它与沃恩路交叉的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	where	the	Second	corps	had	fought	the	rebels	the	day	before	,
和	在哪里	这	第二	兵团	有	战斗	这	叛军	这	天	前	,

以及前一天第二军团与叛军交战的地方，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:s] [ðem; ðəm] .

while	we	were	marching	to	re	-	enforce	them	.
尽管	我们	是	行军	到	关于	-	执行	他们	.

当我们行军增援他们时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:][sʌm; səm]['raɪf(ə)l][pɪts][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

We	were	ordered	into	some	rifle	pits	on	the	opposite	side	of	the	stream	,
我们	是	订购	进入	一些	步枪	坑	在	这	对面的	边	的	这	溪流	,

我们被命令到小溪对岸的几个步枪掩体里待命。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] .

out	of	which	the	enemy	had	been	driven	.
出去	的	哪个	这	敌人	有	到过	驱动	.

敌人已被驱逐出境。

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['februəri] 6th

I	will	try	to	describe	my	own	experience	in	the	battle	that	took	place	on	February	6th
我	将要	尝试	到	描述	我的	自己的	经验	在	这	战斗	那	采取	地方	在	二月	6th

,

,

,

我将尝试描述我在2月6日那场战斗中的亲身经历。

[kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm] [hɪ'stɔ:riənz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [dæbni:z] [mɪlz] ,

called	by	some	historians	the	battle	of	Dabney's	Mills	,
称为	经过	一些	历史学家	这	战斗	的	达布尼的	米尔斯	,

一些历史学家称之为达布尼磨坊之战。

[bʌt; bət] [nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] .

but	known	to	us	by	the	name	of	Hatcher's	Run	.
但	已知	到	我们	经过	这	姓名	的	孵化器的	跑步	.

但我们更熟悉它的另一个名字：哈彻跑道。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:(r)] , [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Our	regiment	was	on	the	extreme	right	of	the	Fifth	corps	,	connecting	with	the
我们的	团	曾是	在	这	极端	正确的	的	这	第五	兵团	,	连接	和	这

['sekənd] [kɔ:(r)] .

Second	corps	.
第二	兵团	.

我们团位于第五军的最右翼，与第二军相连。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['krɔ:fərdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [left] [ə'krɒs]

About	two	o'clock	in	the	afternoon	,	Crawford's	division	advanced	from	our	left	across
关于	二	点钟	在	这	下午	,	克劳福德的	分配	先进的	从	我们的	左边	穿过

[-]

[	108	]

[-]

下午两点左右，克劳福德的部队从我们的左翼向[108]方向推进

['aʊə(r)] [frʌnt]

our	front
我们的	正面

我们的前线

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] .

engaged	**the**	**enemy**	**.**
已订婚的	这	敌人	.

与敌人交战。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vetərən] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp][ɪn] ['krɔːfərdz] [laɪn] .

Two	**hours**	**later**	**the**	**veteran**	**brigade**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**fill**	**a**	**gap**	**in**	**Crawford's**	**line**	**.**
二	小时	之后	这	老将	旅	曾是	称为	之上	到	充满	一个	差距	在	克劳福德的	线	.

两小时后，这支经验丰富的旅被召集来填补克劳福德防线上的一个缺口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	**were**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**roar**	**of**	**battle**	**,**
我们	是	在	这	后部	,	聆听	到	这	吼	的	战斗	,

我们当时在后方，听着战斗的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['faɪtɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

and	**pitying**	**our**	**comrades**	**fighting**	**so**	**desperately**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
和	怜悯	我们的	同志们	斗争	所以	绝望地	在	正面	的	我们	,

并为那些在我们面前拼死战斗的战友们感到悲痛，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['məʊmənt]['aʊə(r)] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] .

not	**knowing**	**what**	**moment**	**our**	**turn**	**would**	**come**	**.**
不是	会心	什么	片刻	我们的	转动	会	来	.

我们不知道何时会轮到自己。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [sent] [æn; ən][eɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,

General	**Warren**	**sent**	**an**	**aid**	**to**	**General**	**Griffin**	**,**	**our**	**brigade**	**commander**	**,**
一般的	沃伦	发送	一个	援助	到	一般的	格里芬	,	我们的	旅	指挥官	,

沃伦将军派了一名助手去见我方旅长格里芬将军。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

with	**orders**	**to**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**front**	**.**
和	订单	到	带来	我们	到	这	正面	.

奉命将我们带到前线。

[ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [ðə; ði][fɔːl] - [ɪn][kɔːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [deθ] .

The	**bugle**	**blew**	**the**	**fall**	**-**	**in**	**call**	**,**	**and**	**away**	**we**	**went**	**into**	**the**	**storm**	**of**	**death**	**.**
这	号角	吹	这	落下	-	在	称呼	,	和	离开	我们	去	进入	这	风暴	的	死亡	.

号角吹响了集合号，我们便投入了死亡的风暴之中。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [left] [ɪn] [frʌnt] .

We	**marched**	**left**	**in**	**front**	**.**
我们	行军	左边	在	正面	.

我们走在最前面，向左行进。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] ,

When	**we**	**reached**	**the**	**line**	**engaged**	**and**	**passed**	**through**	**,**	**the**	**order**	**came**	**,**
什么时候	我们	达到	这	线	已订婚的	和	通过了	通过	,	这	命令	来了	,

当我们到达交战线并通过后，命令就来了。

“ [faɪl] [left] !

“	**File**	**left**	**!**
“	文件	左边	!

“文件已删除！”

[raɪt] [feɪs] !

Right	**face**	**!**
正确的	脸	!

右边！

" ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
" **Bringing us into line of battle .**
" 带来 我们 进入 线 的 战斗 .

“将我们带入战斗。”

" ['fɔːwəd] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] !
" **Forward , double quick !**
" 向前 , 双倍的 快的 !

“前进，快点！”

" [ɒn] [wiː; wi] [went] , [nɒt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" **On we went , not firing a shot .**
" 在 我们 去 , 不是 射击 一个 射击 .

我们继续前进，一枪未发。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [pɔː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
As our ranks were thinned by the sharp fire poured upon us ,
作为 我们的 排名 是 变薄 经过 这 锋利的 火 倾倒 之上 我们 ,

由于猛烈的炮火袭击，我们的队伍损失惨重。

" [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
" **Close to the right !**
" 关闭 到 这 正确的 !

“靠近右边！”

" [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [əu'bei] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðen] [keɪm]
" **came the order , and we obeyed until we could go no farther , then came**
" 来了 这 命令 , 和 我们 服从 直到 我们 可以 去 不 更远 , 然后 来了
['aʊə(r)] [tɜːn] ,
our turn ,
我们的 转动 ,

命令下达后，我们服从命令，直到再也走不动为止，然后轮到我们了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and we settled down to business .
和 我们 定居 向下 到 商业 .

然后我们开始谈正事。

[ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
The locality of the fight was in a grove of pines ,
这 地点 的 这 斗争 曾是 在 一个 树林 的 松树 ,

打斗地点位于一片松树林中。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
where we could not see what was going on around us , and unknown to
在哪里 我们 可以 不是 看 什么 曾是 去 在 大约 我们 , 和 未知 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在我们无法看到周围发生的事情，而且我们对此一无所知的情况下，

[ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [drəʊv] [bæk] ['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [-]
a fresh body of rebel troops drove back our main line of battle , [109]
一个 新鲜的 身体 的 反叛 军队 驾驶 后退 我们的 主要的 线 的 战斗 , [-]

一支新的叛军部队击退了我们的主力防线[109]。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
and we were left alone .
和 我们 是 左边 独自的 .

于是，只剩下我们两个人了。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [fel] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːni] [ˈreb] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

Before	**we**	**fell**	**back**	**we**	**saw**	**a**	**Johnnie**	**Reb**	**give**	**a**	**signal**	**that**	**he**	**wanted**	**to**
前	我们	跌倒	后退	我们	锯	一个	约翰尼	叛军	给	一个	信号	那	他	通缉	到

[kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [laɪnz] ;

come	**into**	**our**	**lines**	**;**
来	进入	我们的	线条	;

在我们撤退之前，我们看到一个南方士兵发出信号，表示他想加入我们的队伍；

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] ,

in	**he**	**came**	**,**	**and**	**informed**	**us**	**that**	**,**
在	他	来了	,	和	知情的	我们	那	,

他进来后告诉我们：

“ [juː; jʊ] [ˈʌnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [smɑːt] ,

“	**You**	**uns**	**will**	**have**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**right**	**smart**	**,**
“	你	联合国	将要	有	到	得到	出去	的	这	正确的	聪明的	,

“你们这些人必须尽快摆脱困境。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [məˈhoʊnz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]

for	**they**	**are**	**putting**	**the**	**whole**	**of**	**Mahone's**	**division**	**in**	**front**	**and**	**on**	**the**
为了	他们	是	推杆	这	所有的	的	马洪的	分配	在	正面	和	在	这

[flæŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈʌnz] !

flanks	**of**	**you**	**uns**	**!**
侧翼	的	你	联合国	!

因为他们把马洪的整个师都部署在你们前面和侧翼！

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

”	**And**	**in**	**a**	**short**	**time**	**I**	**thought**	**the**	**whole**	**rebel**	**army**	**was**	**there**	**!**
”	和	在	一个	短的	时间	我	想法	这	所有的	反叛	军队	曾是	那里	!

“很快，我就觉得整个叛军都到那里了！”

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɪð] [ˈhevi] [lɒs] .

Our	**little**	**brigade**	**was**	**pushed**	**back**	**,**	**fighting**	**all**	**the**	**way**	**,**	**with**	**heavy**	**loss**	**.**
我们的	小的	旅	曾是	推动	后退	,	斗争	全部	这	方式	,	和	重的	损失	.

我们的小旅节节败退，一路奋战，伤亡惨重。

[ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt] [lɒst] - [men] [ɪn] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] .

Our	**regiment**	**lost**	**74**	**men**	**in**	**killed**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**missing**	**.**
我们的	团	丢失的	-	男人	在	被杀	,	受伤	,	和	丢失的	.

我团共有74人阵亡、受伤或失踪。

[ðə; ðɪ] 155th [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [lɒst] ['hevɪli] .

The	**155th**	**Pennsylvania**	**was**	**on**	**our**	**right**	**,**	**and**	**that**	**too**	**lost**	**heavily**	**.**
这	155th	宾夕法尼亚州	曾是	在	我们的	正确的	,	和	那	也	丢失的	重度	.

宾夕法尼亚第155团在我们右边，他们也损失惨重。

[hɪə(r)]['meɪdʒə(r)] ['ʃepəd] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ,

Here	**Major**	**Shepard**	**was**	**taken**	**prisoner**	**;**	**the**	**major**	**,**
这里	主要的	谢泼德	曾是	已采取	囚犯	;	这	主要的	,

谢泼德少校在此被俘；这位少校，

['ɔːdəli] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

orderly	**of**	**my**	**company**	**and**	**myself**	**were**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**,**
秩序	的	我的	公司	和	我	是	在	这	极端	正确的	,

我所在公司的秩序维护人员和我本人都站在最右边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

and	**were**	**so**	**busily**	**engaged**	**that**	**we**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**the**	**line**	**was**	**falling**
和	是	所以	忙碌地	已订婚的	那	我们	做过	不是	注意	那	这	线	曾是	坠落

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

我们当时都忙着做其他事，所以没有注意到队伍正在后退。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

until	it	was	quite	a	distance	from	us	.
直到	它	曾是	相当	一个	距离	从	我们	.

直到它离我们相当远。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θriː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

I	informed	the	major	,	and	when	we	three	started	to	run	,
我	知情的	这	主要的	,	和	什么时候	我们	三	开始	到	跑步	,

我通知了少校，然后我们三人开始奔跑，

[ðə; ði] [rɛbz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	rebs	were	not	fifty	feet	away	.
这	叛军	是	不是	五十	脚	离开	.

叛军当时距离不到五十英尺。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['skæbəd] [trɪpt] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ;

The	major's	scabbard	tripped	him	and	he	fell	;
这	专业的	刀鞘	绊倒了	他	和	他	跌倒	;

少校的剑鞘绊倒了他，他摔倒了；

[ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['reb][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

I	looked	back	over	my	shoulder	and	saw	a	reb	on	each	side	of	him	,
我	看起来	后退	超过	我的	肩膀	和	锯	一个	叛逆	在	每个	边	的	他	,

我回头看了一眼，看到他两边各站着一个叛军士兵。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	knew	he	was	a	prisoner	.
和	知道	他	曾是	一个	囚犯	.

他知道自己是囚犯。

[ðɪs] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

This	lent	wings	to	my	feet	,
这	借出的	翅膀	到	我的	脚	,

这让我如释重负，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [-]

and	I	expected	every	moment	to	feel	a	hand	on	my	coat	collar	[	110	]
和	我	预期的	每一个	片刻	到	感觉	一个	手	在	我的	外套	衣领	[	-	]

我随时都感觉有人会抓住我的衣领[110]

[dʒɜːrkɪŋ][ˌem 'iː] [bæk] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] ,

jerking	me	back	,	but	I	kept	on	,
抽搐	我	后退	,	但	我	保留	在	,

猛地把我往后拽，但我继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

and	the	orderly	and	I	reached	the	edge	of	the	woods	to	find	an
和	这	秩序	和	我	达到	这	边缘	的	这	树林	到	寻找	一个

[ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['ræli] ,

attempt	was	being	made	to	rally	,
试图	曾是	存在	制成	到	集会	,

我和那名勤务兵走到树林边缘时，发现有人正在试图集结。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	save	an	ammunition	wagon	from	falling	into	the	hands	of	the
在	命令	到	节省	一个	弹药	车皮	从	坠落	进入	这	双手	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

为了防止弹药车落入敌人手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

But	the	attempt	was	a	failure	;	it	was	nearly	dark	,
但	这	试图	曾是	一个	失败	;	它	曾是	几乎	黑暗的	,

但这次尝试失败了；天色已近黄昏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	some	of	the	new	troops	in	the	second	line	of	battle	,
和	一些	的	这	新的	军队	在	这	第二	线	的	战斗	,

以及一些第二道防线上的新兵，

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɔni] , [ænd; ənd]

seeing	us	emerge	from	the	woods	,	took	us	to	be	the	Johnnies	,	and
看到	我们	出现	从	这	树林	,	采取	我们	到	是	这	约翰尼	,	和

['faɪəd]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

fired	into	us	.
被解雇	进入	我们	.

看到我们从树林里出来，他们以为我们是约翰尼帮，就向我们开火。

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɒli] , [ænd; ənd] [ðɪs]

At	least	half	a	dozen	were	killed	or	wounded	by	this	volley	,	and	this
在	至少	一半	一个	打	是	被杀	或者	受伤	经过	这	截击	,	和	这

[kəm'plitɪd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

completed	the	disaster	,
完全的	这	灾难	,

这一轮齐射至少造成六人死伤，灾难就此彻底结束。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [truːps] , ['vetərən] [ɔː(r)][nɒt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ræli] [wen] [ə'tækt] [ɒn]

for	no	troops	,	veteran	or	not	,	could	be	expected	to	rally	when	attacked	on
为了	不	军队	,	老将	或者	不是	,	可以	是	预期的	到	集会	什么时候	遭到攻击	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

当四面受敌时，任何部队，无论老兵还是士兵，都不可能重新集结。

[səʊ][wiː; wi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] .

so	we	kept	on	until	we	reached	our	line	of	works	.
所以	我们	保留	在	直到	我们	达到	我们的	线	的	作品	.

于是我们继续前进，直到到达我们的工作区域。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Here	we	remained	until	the	11th	,	with	the	enemy's	artillery	making	it	very
这里	我们	剩余	直到	这	11th	,	和	这	敌人的	炮兵	制作	它	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

uncomfortable	for	us	,
不舒服	为了	我们	,

我们一直待在这里直到11号，敌人的炮火让我们非常难受。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

then	we	moved	to	the	rear	about	two	miles	,	and	camped	for	the	night	.
然后	我们	已搬	到	这	后部	关于	二	英里	,	和	露营	为了	这	夜晚	.

然后我们向后移动了大约两英里，并在那里露营过夜。

[nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['næpsæk] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] ,

Next	day	our	tents	and	knapsacks	came	from	our	old	camp	,
下一个	天	我们的	帐篷	和	背包	来了	从	我们的	老的	营	,

第二天，我们的帐篷和背包从旧营地运了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	we	again	began	building	our	winter	quarters	.
和	我们	再次	开始	建筑	我们的	冬天	四分之一	.

于是我们又开始建造过冬营地。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][maɪ] ['ʃænti] ,

Here	**on**	**the**	**18th**	**of**	**February**	**as**	**I**	**was**	**building**	**a**	**chimney**	**to**	**my**	**shanty**	**,**
这里	在	这	18th	的	二月	作为	我	曾是	建筑	一个	烟囱	到	我的	棚屋	,

2月18日，我正在我的小屋前搭建烟囱，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['wɒrənt] ['deɪtɪd][ðə; ði] 4th ,

I	**received**	**a**	**sergeant's**	**warrant**	**dated**	**the**	**4th**	**,**
我	已收到	一个	中士的	保证	日期	这	4th	,

我收到了一份日期为4号的警长逮捕令，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 20th [aɪ]['æktɪd][æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	**on**	**the**	**20th**	**I**	**acted**	**as**	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
和	在	这	20th	我	行动	作为	军士	的	这	警卫	为了	这	第一的	时间	.

20日，我第一次担任卫兵中士。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs]

On	**the**	**22nd**	**we**	**received**	**orders**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**move**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**
在	这	22nd	我们	已收到	订单	到	是	准备好	到	移动	在	一个	瞬间	注意

,

,

,

22日我们接到命令，随时准备行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [-]

and	**that**	**no**	**[**	**111**	**]**
和	那	不	[	-	]

并且没有[111]

[mɔː(r)] ['fəːlau] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

more	**furloughs**	**were**	**to**	**be**	**given**	**,**	**and**	**everything**	**looked**	**as**	**though**
更多的	休假	是	到	是	给定	,	和	一切	看起来	作为	尽管

[ə'nʌðə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

another	**fight**	**was**	**at**	**hand**	**,**
其他	斗争	曾是	在	手	,

更多员工将被强制休假，一切看起来都像是另一场斗争即将到来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

but	**we**	**remained**	**here**	**until**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**final**	**campaign**	**of**	**the**	**war**	**.**
但	我们	剩余	这里	直到	这	开幕	的	这	最终的	活动	的	这	战争	.

[-]

[	**112**	**]**
[	-	]

但我们一直待在这里，直到战争的最后战役开始。[112]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[ɒn] ['fɜːləʊ] .

ON	**FURLOUGH**	**.**
在	休假	.

暂时停职。

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld]

Home	**from**	**the**	**battlefield**
家	从	这	战场

从战场回家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] ;

For	**a**	**brief**	**rest**	**;**
为了	一个	简短的	休息	;

稍作休息；

[əʊ] , [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɪlz]
Oh , what emotion fills
哦 , 什么 情感 填充

哦，这真是百感交集。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [brest] .
The soldier's breast .
这 士兵的 胸部 .

士兵的胸膛。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [həʊm] ,
Leaving his northern home ,
离开 他的 北方 家 ,

他离开北方的家乡，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [piːs] ,
Where all is peace ,
在哪里 全部 是 和平 ,

那里一片祥和，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn]
Back to the battle - plain
后退 到 这 战斗 - 清楚的

重返战场

- [tɪl] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] .
' Till war shall cease .
- 直到 战争 将 停止 .

直到战争停止。

[el] . [em] . [dʒeɪ] .
L . M . J .
L . M . J .

LMJ

[ə'baʊt] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] [aɪ] [sent] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] ;
About the 18th of February I sent in an application for a furlough ;
关于 这 18th 的 二月 我 发送 在 一个 应用 为了 一个 休假 ;

大约在2月18日，我提交了休假申请；

[aɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl] ['fəːlau] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] , [ɪk'sept] [ɪn]
I hardly expected to get it , as all furloughs had been refused , except in
我 几乎 预期的 到 得到 它 , 作为 全部 休假 有 到过 拒绝 , 除了 在
[sʌm; səm][keɪsɪz] ,
some cases ,
一些 案例 ,

我几乎没指望能拿到这笔钱，因为除了少数例外情况外，所有人的休假申请都被拒绝了。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] , [ɔː(r)] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] .
where an exceptional reason was urged , or strong influence brought to bear .
在哪里 一个 非凡的 原因 曾是 敦促 , 或者 强的 影响 带来 到 熊 .

有特殊理由，或者施加了强大的影响力。

[aɪ] [felt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] ,
I felt , after the hard experience of the past year ,
我 毛毡 , 后 这 难的 经验 的 这 过去的 年 ,

经历了过去一年的艰难岁月后，我感到.....

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kæm'peɪn] [fʊl] [-]
and with the prospect of another campaign full [113]
和 和 这 前景 的 其他 活动 满的 [-]

并且还有另一场竞选活动的前景[113]

[æz; əz] [hɑːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['fɜːləʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['niːdɪd] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ]

as	hard	,	that	a	brief	furlough	was	what	I	needed	,	so	I	could	but	try
作为	难的	,	那	一个	简短的	休假	曾是	什么	我	需要	,	所以	我	可以	但	尝试

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

尽管很难接受，但我需要的只是短暂的休假，所以我只能尽力争取一下。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

which	I	did	,	and	on	Sunday	the	26th	of	the	same	month	,
哪个	我	做过	,	和	在	星期日	这	26th	的	这	相同的	月	,

我照做了，并在当月26日星期日，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] .

received	a	furlough	for	twenty	days	.
已收到	一个	休假	为了	二十	天	.

获准休假二十天。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

We	had	been	paid	off	the	day	previous	,
我们	有	到过	有薪酬的	离开	这	天	以前的	,

我们前一天已经拿到了工资。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] .

and	it	did	not	take	me	long	to	prepare	for	the	homeward	trip	.
和	它	做过	不是	拿	我	长的	到	准备	为了	这	回家	旅行	.

我很快就做好了返程的准备。

[ai] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	said	goodbye	to	my	comrades	and	left	for	City	Point	that	afternoon	.
我	说	再见	到	我的	同志们	和	左边	为了	城市	观点	那	下午	.

那天下午，我向战友们告别，前往城市点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪstɪd] , [səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] [stɒps] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni]

None	of	the	precious	time	must	be	wasted	,	so	I	made	no	stops	on	my	journey
没有任何	的	这	宝贵的	时间	必须	是	浪费	,	所以	我	制成	不	停止	在	我的	旅行

[həʊm] .

home	.
家	.

宝贵的时间一刻也不能浪费，所以我回家的路上没有停留。

[ai] [left] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th , [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['dænjəl]['webstə(r)] ,

I	left	City	Point	on	the	morning	of	the	27th	,	on	the	steamer	Daniel	Webster	,
我	左边	城市	观点	在	这	早晨	的	这	27th	,	在	这	汽船	丹尼尔	韦伯斯特	,

我于27日上午离开城市点，乘坐丹尼尔·韦伯斯特号汽船。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mʌn'roʊ] [æt; ət][fɔː(r)][piː] . [em] . , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)]

arriving	at	Fortress	Munroe	at	four	P	.	M	.	,	and	an	hour	later	left	for
抵达	在	堡垒	门罗	在	四	P	.	M	.	,	和	一个	小时	之后	左边	为了

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

下午四点抵达门罗堡，一小时后出发前往巴尔的摩。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪ'miːdiətli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

arriving	there	at	seven	o'clock	next	morning	;	immediately	left	for	New	York	,
抵达	那里	在	七	点钟	下一个	早晨	;	立即地	左边	为了	新的	约克	,

第二天早上七点到达那里；立即动身前往纽约。

[wɪtʃ] [pleɪs] [aɪ] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

which	place	I	reached	at	six	o'clock	that	evening	and	took	the	train	for	home
哪个	地方	我	达到	在	六	点钟	那	晚上	和	采取	这	火车	为了	家

;

;

;

那天晚上六点我到达了那里，然后乘火车回家；

['træv(ə)ld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['bedfəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 1st ,

traveled	all	night	,	and	arrived	at	New	Bedford	on	the	morning	of	March	1st	,
旅行	全部	夜晚	,	和	到达的	在	新的	贝德福德	在	这	早晨	的	行进	1st	,

他们连夜赶路，于3月1日早上抵达新贝德福德。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][maɪ] [frendz] .

where	I	was	warmly	welcomed	by	my	friends	.
在哪里	我	曾是	热情地	欢迎	经过	我的	朋友们	.

在那里，我受到了朋友们的热情欢迎。

[əʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [siːmd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['kwaɪət] ['sɪti] ,

Oh	how	pleasant	seemed	the	dear	old	quiet	city	,
哦	如何	令人愉快的	似乎	这	亲爱的	老的	安静的	城市	,

哦，这座亲爱的、宁静的老城看起来多么令人愉快啊！

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] !

after	the	terrible	experience	of	the	year	that	is	past	!
后	这	糟糕的	经验	的	这	年	那	是	过去的	!

经历了过去一年可怕的遭遇之后！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] !

And	how	quickly	passed	the	time	away	!
和	如何	迅速地	通过了	这	时间	离开	!

时间过得真快！

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

I	paid	a	visit	to	my	brother	,	now	living	in	New	Hampshire	,
我	有薪酬的	一个	访问	到	我的	兄弟	,	现在	活的	在	新的	汉普郡	,

我去看望了我哥哥，他现在住在新罕布什尔州。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .

and	had	a	very	enjoyable	time	.
和	有	一个	非常	令人愉悦	时间	.

玩得非常开心。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [-]

I	spent	the	remainder	of	my	time	[	114	]
我	花费	这	余	的	我的	时间	[	-	]

我把剩余的时间都花在了[114]

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,

at	home	with	my	father	,	and	among	my	friends	,
在	家	和	我的	父亲	,	和	之中	我的	朋友们	,

在家和父亲在一起，以及和朋友们在一起，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

who	could	hardly	do	enough	to	make	the	time	pass	happily	away	.
WHO	可以	几乎	做	足够的	到	制作	这	时间	经过	快乐地	离开	.

他们竭尽所能，只为让时光快乐地流逝。

[ðen] [tuː] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]

Then	too	,	I	found	that	in	the	north	,	a	soldier	seemed	to	be	considered	of
然后	也	,	我	成立	那	在	这	北	,	一个	士兵	似乎	到	是	经过考虑的	的

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ,

some	account	,
一些	帐户	,

此外，我还发现，在北方，士兵似乎被认为有一定的地位。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['strendʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	often	strangers	as	they	passed	me	in	the	street	,
和	经常	陌生人	作为	他们	通过了	我	在	这	街道	,

而且经常是街上与我擦肩而过的陌生人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [suːt][ɒv; əv]

had	a	pleasant	word	for	the	war	-	worn	soldier	in	his	faded	suit	of
有	一个	令人愉快的	单词	为了	这	战争	-	磨损	士兵	在	他的	褪色	套装	的

['ɑːmi] [bluː] .

army	blue	.
军队	蓝色的	.

他对那位身穿褪色军蓝色西装、饱经战火的士兵说了句好话。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ai][mʌst; məst][bɪd][maɪ] [frendz] [ˌgʊd'baɪ] .

All	too	soon	the	time	arrived	when	I	must	bid	my	friends	goodbye	.
全部	也	很快	这	时间	到达的	什么时候	我	必须	出价	我的	朋友们	再见	.

转眼间，离别的时刻就到了，我不得不和朋友们道别。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔː(r)] .

On	the	16th	of	March	I	started	for	the	front	once	more	.
在	这	16th	的	行进	我	开始	为了	这	正面	一次	更多的	.

3月16日，我再次奔赴前线。

[ai] ['kænɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

I	cannot	dwell	on	the	parting	with	my	poor	old	father	who	seemed	to	feel	that
我	不能	住	在	这	离别	和	我的	贫穷的	老的	父亲	WHO	似乎	到	感觉	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

he	would	never	see	me	again	.
他	会	绝不	看	我	再次	.

我无法沉浸在与可怜的老父亲分别的悲痛中，他似乎觉得再也见不到我了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	he	was	spared	to	welcome	me	home	after	the	war	was	over	,
但	他	曾是	幸存	到	欢迎	我	家	后	这	战争	曾是	超过	,

但他幸免于难，得以在战争结束后迎接我回家。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] .

for	which	I	still	feel	very	thankful	.
为了	哪个	我	仍然	感觉	非常	感恩	.

对此我至今仍心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə]

It	would	have	been	a	sad	home	-	coming	had	he	not	been	there	to
它	会	有	到过	一个	伤心	家	-	未来	有	他	不是	到过	那里	到

['welkəm] [ˌem 'iː] .

welcome	me	.
欢迎	我	.

如果他不在那里迎接我，那将是一次令人伤感的回家之旅。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bɒstən] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] ,

On	my	arrival	in	Boston	,	as	I	had	a	few	hours	to	wait	,
在	我的	到达	在	波士顿	,	作为	我	有	一个	很少	小时	到	等待	,

抵达波士顿后，由于还有几个小时的等待时间，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld]['bæt(ə)l] - [flæg] .

I	went	to	the	State	house	to	take	a	look	at	our	old	battle	-	flag	.
我	去	到	这	状态	房子	到	拿	一个	看	在	我们的	老的	战斗	-	旗帜	.

我去州议会大厦看了看我们以前的战旗。

[wɒt] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] [tɔːn] [ænd; ənd]['sməʊki] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

What	memories	were	awakened	by	that	torn	and	smoky	piece	of	silk	,
什么	回忆	是	觉醒	经过	那	撕裂	和	烟	片	的	丝绸	,

那块撕裂的、沾满烟雾的丝绸唤醒了你怎样的记忆?

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] .

all	that	was	left	of	the	starry	flag	that	I	had	followed	for	two	long	years	.
全部	那	曾是	左边	的	这	繁星	旗帜	那	我	有	随后	为了	二	长的	年	.

我追随了整整两年的那面星光旗帜，如今只剩下残骸了。

[ai] [felt] [sæd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

I	felt	sad	at	parting	,	“	It	might	be	for	years	,	and	it	might	be
我	毛毡	伤心	在	离别	,	“	它	可能	是	为了	年	,	和	它	可能	是

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

离别时我感到难过，“也许是几年，也许是永远”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

”	and	it	was	not	a	very	cheerful	journey	back	to	the	front	.
”	和	它	曾是	不是	一个	非常	快乐	旅行	后退	到	这	正面	.

“返回前线的旅程并不愉快。”

[ai] [riːtʃt] [maɪ]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] 19th [-]

I	reached	my	regiment	on	the	19th	[	115	]
我	达到	我的	团	在	这	19th	[	-	]

我于19日抵达我的团[115]

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

三月份

[ænd; ənd]

and
和

和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

received	a	warm	welcome	from	the	boys	of	my	company	,	and	especially
已收到	一个	温暖的	欢迎	从	这	男孩们	的	我的	公司	,	和	尤其

[frɒm; frəm][maɪ] ['tɛntˌmeɪt] ,

from	my	tentmate	,
从	我的	帐篷伙伴	,

我受到了连队里其他男孩的热烈欢迎，尤其是我的帐篷室友。

[dwaɪt] [greɪvz] , [huː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fraɪd] ['hɑːdtæk] [ænd; ənd] [pɔːk] [ɪn] ['ɒnə(r)]

Dwight	Graves	,	who	prepared	a	good	supper	of	fried	hardtack	and	pork	in	honor
德怀特	格雷夫斯	,	WHO	准备	一个	好的	晚餐	的	油煎	硬饼干	和	猪肉	在	荣誉

[ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

of	my	arrival	,
的	我的	到达	,

德怀特·格雷夫斯为了欢迎我的到来，特意准备了一顿丰盛的晚餐，包括炸硬饼干和猪肉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] .

and	to	which	he	,	at	least	,	did	ample	justice	.
和	到	哪个	他	,	在	至少	,	做过	充足	正义	.

至少，他对此做出了充分的公正评价。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [keɪk] , [sent] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] ,

I	presented	him	with	a	piece	of	frosted	cake	,	sent	him	by	a	lady	friend	,
我	呈现	他	和	一个	片	的	磨砂	蛋糕	,	发送	他	经过	一个	女士	朋友	,

我送给他一块糖霜蛋糕，是一位女性朋友寄给他的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [reə(r)] [triːt] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] “ ['wedɪŋ] [keɪk] !

which	he	considered	a	rare	treat	,	and	persisted	in	calling	“	Wedding	cake	!
哪个	他	经过考虑的	一个	稀有的	对待	,	和	持续	在	呼叫	“	婚礼	蛋糕	!

他认为这是一种难得的美味，并坚持称之为“结婚蛋糕！”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːmi] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] ['daɪət] ,

”	It	took	me	several	days	to	settle	down	to	army	life	,	and	army	diet	,
”	它	采取	我	一些	天	到	定居	向下	到	军队	生活	,	和	军队	饮食	,

“我花了几天时间才适应军队生活和军队饮食，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [suːn] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,

but	the	stern	discipline	and	hard	service	soon	brought	back	my	appetite	,
但	这	船尾	纪律	和	难的	服务	很快	带来	后退	我的	食欲	,

但严格的纪律和艰苦的工作很快就恢复了我的食欲。

[ænd; ənd] [maɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	my	readiness	to	do	whatever	was	required	of	me	.
和	我的	准备就绪	到	做	任何	曾是	必需的	的	我	.

我随时准备完成任何需要我做的事情。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ,

About	eight	o'clock	in	the	morning	of	the	25th	,
关于	八	点钟	在	这	早晨	的	这	25th	,

25日上午8点左右，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

we	were	ordered	to	fall	in	and	move	to	the	right	,
我们	是	订购	到	落下	在	和	移动	到	这	正确的	,

我们接到命令集合并向右侧移动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ; [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

for	the	enemy	had	attacked	us	in	that	quarter	;	then	moved	to	the	left
为了	这	敌人	有	遭到攻击	我们	在	那	四分之一	;	然后	已搬	到	这	左边

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ;

and	attacked	them	;
和	遭到攻击	他们	;

因为敌人从那个方向攻击了我们；然后转移到左边攻击他们；

[hɑːd] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] .

hard	fighting	continued	all	day	,	without	food	or	rest	.
难的	斗争	持续	全部	天	,	没有	食物	或者	休息	.

整日激战持续不断，没有食物也没有休息。

[ðɪs] [faɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːt] ['stɛdmən] .

This	fight	was	called	the	battle	of	Fort	Stedman	.
这	斗争	曾是	称为	这	战斗	的	堡	斯特德曼	.

这场战斗被称为斯特德曼堡之战。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th ,

We	returned	to	camp	about	midnight	,	where	we	remained	until	the	29th	,
我们	返回	到	营	关于	午夜	,	在哪里	我们	剩余	直到	这	29th	,

我们大约在午夜时分返回营地，并在那里一直待到29号。

[wen] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

when	we	broke	camp	early	in	the	morning	,	and	marched	until	noon	.
什么时候	我们	打破	营	早期的	在	这	早晨	,	和	行军	直到	中午	.

我们清晨拔营，一直行军到中午。

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rest] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went]

We	stopped	two	hours	for	dinner	and	rest	,	then	started	again	,	and	went
我们	停止	二	小时	为了	晚餐	和	休息	,	然后	开始	再次	,	和	去

[ʌn'tɪl] [faɪv] [-]

until	five	[	116	]
直到	五	[	-	]

我们停下来吃了两个小时的晚饭，休息了一会儿，然后又继续前进，一直到五点[116]

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战记忆(Memories of the Civil War)
第5/5页

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Here	**we**	**had**	**another**	**encounter**	**with**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**drove**	**them**	**some**
这里	我们	有	其他	遇到	和	这	敌人	,	和	驾驶	他们	一些

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

在这里我们再次遭遇敌人，并将他们击退了一段距离。

[wiː; wi] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɜːks] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈhaɪnd]

We	**then**	**moved**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**built**	**works**	**until**	**midnight**	**,**	**and**	**laid**	**behind**
我们	然后	已搬	到	这	正面	,	和	建造	作品	直到	午夜	,	和	铺设	在后面

[ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

them	**until**	**morning**	**,**
他们	直到	早晨	,

然后我们转移到前线，一直工作到午夜，然后在工事后方潜伏到天亮。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [muːvd] [ˈɒnwəd] .

when	**we**	**again**	**moved**	**onward**	**.**
什么时候	我们	再次	已搬	向前	.

当我们再次继续前进时。

[ai] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][ai] [slʌŋ] [maɪ] [ɪkwˈɪpmənts] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

I	**little**	**thought**	**as**	**I**	**slung**	**my**	**equipments**	**and**	**started**	**on**	**the**	**march**	**,**
我	小的	想法	作为	我	吊着	我的	设备	和	开始	在	这	行进	,

我几乎没想太多，背起装备就开始行军了。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] . [-]

that	**this**	**was**	**to**	**be**	**my**	**last**	**day**	**of**	**active**	**service**	**.**	**[**	**117**	**]**
那	这	曾是	到	是	我的	最后的	天	的	积极的	服务	.	[	-	]

这将是我服役的最后一天。[117]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ˈwuːndɪd] .

WOUNDED	**.**
受伤	.

受伤。

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈsʌðən] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,

Upon	**that**	**southern**	**battle**	**-**	**field**	**,**
之上	那	南部	战斗	-	场地	,

在那片南方战场上，

[wʌn] [wel] [rɪˈmembəd] [deɪ] ,

One	**well**	**remembered**	**day**	**,**
一	出色地	记得	天	,

一个令人难忘的日子，

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈjuːniən] [bluː] ,

I	**wore**	**the**	**loyal**	**Union**	**blue**	**,**
我	穿着	这	忠诚	联盟	蓝色的	,

我身穿忠诚的工会蓝色制服，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [greɪ] ;

And	he	,	the	rebel	gray	;
和	他	,	这	反叛	灰色的	;

还有他，那个叛逆的灰发男子；

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] ,

All	day	in	conflict	fierce	and	wild	,
全部	天	在	冲突	凶猛的	和	荒野	,

整天都处于激烈而混乱的冲突之中，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Were	mingled	blue	and	gray	,
是	混合	蓝色的	和	灰色的	,

蓝色和灰色交织在一起，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,

And	when	night	came	,	both	he	and	I	,
和	什么时候	夜晚	来了	,	两个都	他	和	我	,

夜幕降临之时，我和他都.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] ,

Among	the	wounded	lay	,
之中	这	受伤	躺	,

伤员中躺着.....

[el] . [em] . [dʒeɪ] .

L	.	M	.	J	.
L	.	M	.	J	.

LMJ

['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [led] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [rəʊd] ,

Our	line	of	march	led	us	in	the	direction	of	the	Boydton	plank	road	,
我们的	线	的	行进	引领	我们	在	这	方向	的	这	博伊德顿	板	路	,

我们的行军队伍朝着博伊德顿木板路的方向前进，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 30th [ðə; ði] 32nd [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	on	the	morning	of	March	30th	the	32nd	was	detailed	for	the
和	在	这	早晨	的	行进	30th	这	32nd	曾是	详细的	为了	这

['skɜːmɪʃ] [laɪn] .

skirmish	line	.
小规模冲突	线	.

3月30日上午，第32团被派往散兵线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

It	was	a	rainy	day	,	but	we	soldiers	could	not	stop	for	the	weather	.
它	曾是	一个	下雨	天	,	但	我们	士兵	可以	不是	停止	为了	这	天气	.

那天虽然下着雨，但我们士兵不能因为天气原因而停下来。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðen]

About	two	o'clock	in	the	afternoon	,	we	sighted	the	enemy's	pickets	,	and	then
关于	二	点钟	在	这	下午	,	我们	目击者	这	敌人的	纠察队	,	和	然后

['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

firing	began	in	earnest	.
射击	开始	在	认真	.

下午两点左右，我们发现了敌人的哨兵，然后双方开始激烈交火。

[ɔːl] [-]

All	[	118	]
全部	[	-	]

全部[118]

[went] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] , [wen] [ai] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [straɪk] [maɪ] [fʊt] ,

went	well	with	me	until	about	three	o'clock	,	when	I	felt	something	strike	my	foot	,
去	出色地	和	我	直到	关于	三	点钟	,	什么时候	我	毛毡	某物	罢工	我的	脚	,

一切都很顺利，直到大约三点钟的时候，我感觉有什么东西打到了我的脚。

[nɒt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒægɪd] [həʊlz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

not	realizing	that	it	was	a	bullet	until	I	saw	the	jagged	holes	where	it
不是	意识到	那	它	曾是	一个	子弹	直到	我	锯	这	锯齿状	孔	在哪里	它

[went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

went	in	and	out	,
去	在	和	出去	,

直到看到子弹射入和射出后留下的参差不齐的弹孔，我才意识到那是一颗子弹。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .

breaking	the	bones	as	it	went	.
打破	这	骨头	作为	它	去	.

一路打断骨头。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

I	stood	and	considered	a	moment	whether	to	go	to	the	rear	or	not	,
我	站立	和	经过考虑的	一个	片刻	无论	到	去	到	这	后部	或者	不是	,

我站在那里，犹豫了一会儿，要不要到队伍后面去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [get] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [wuːnd] ,

and	finally	decided	to	go	back	,	get	the	surgeon	to	dress	my	wound	,
和	最后	决定	到	去	后退	,	得到	这	外科医生	到	裙子	我的	伤口	,

最后我决定回去，让外科医生帮我包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .

and	then	return	to	my	company	.
和	然后	返回	到	我的	公司	.

然后返回我的公司。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

It	was	quite	a	distance	back	to	the	rear	,
它	曾是	相当	一个	距离	后退	到	这	后部	,

距离后方还有相当一段距离。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

and	I	had	to	drop	my	gun	and	sit	down	to	rest	by	the	way	.
和	我	有	到	降低	我的	枪	和	坐	向下	到	休息	经过	这	方式	.

顺便说一句，我当时不得不放下枪坐下来休息。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] , [ai] [sɔː] [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] ,

As	I	did	so	,	I	saw	my	colonel	,
作为	我	做过	所以	,	我	锯	我的	上校	,

我这样做的时候，看到了我的上校。

[huː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] .

who	stopped	and	asked	me	if	I	was	much	hurt	.
WHO	停止	和	问	我	如果	我	曾是	很多	伤害	.

他停下来问我伤得重不重。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈəʊnli] [slaɪt] , [ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] . ”

“	Oh	no	,	”	I	replied	,	“	Only	slight	,	I	will	soon	be	back	.	”
“	哦	不	,	”	我	回复	,	“	仅有的	轻微	,	我	将要	很快	是	后退	.	”

“哦，不，”我回答说，“只是轻微的，我很快就会回来。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] .

“	I	am	glad	it	is	no	worse	,	”	he	replied	,	and	on	he	went	.
“	我	是	高兴的	它	是	不	更糟	,	”	他	回复	,	和	在	他	去	.

“我很高兴情况没有更糟，”他回答道，然后继续往前走。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [hæd; həd][maɪ] [fʊt] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

I	found	the	surgeon	,	had	my	foot	bound	up	,	and	started	to	go	back	to
我	成立	这	外科医生	,	有	我的	脚	边界	向上	,	和	开始	到	去	后退	到

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

我找到了外科医生，包扎好脚后，就开始返回公司上班。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	surgeon	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	外科医生	.

“你要去哪里？”外科医生问道。

“ [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ai] .

“	Back	to	my	company	,	”	said	I	.
“	后退	到	我的	公司	,	”	说	我	.

“回公司去吧，”我说。

“ [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] !

“	No	you're	not	!
“	不	你是	不是	!

“不，你不是！”

[get] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['stretʃə(r)] !

Get	on	to	that	stretcher	!
得到	在	到	那	担架	!

快上担架！

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

”	was	the	order	,	and	I	was	obliged	to	obey	,
”	曾是	这	命令	,	和	我	曾是	有义务	到	服从	,

这是命令，我不得不服从。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [fʊt] [dɪd] [nɒt] [peɪn] [ˌem 'iː] ,

though	I	did	not	see	the	need	of	it	;	my	foot	did	not	pain	me	,
尽管	我	做过	不是	看	这	需要	的	它	;	我的	脚	做过	不是	疼痛	我	,

虽然我觉得没必要；我的脚也不疼。

['əʊnli] [felt] [nʌm] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]

only	felt	numb	,	and	I	felt	a	little	weak	and	tired	,	which	could	hardly	be
仅有的	毛毡	麻木的	,	和	我	毛毡	一个	小的	虚弱的	和	疲劳的	,	哪个	可以	几乎	是

[w'ʌndəd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

只觉得麻木，还有点虚弱和疲倦，这也不足为奇。

[ai][wɒz; wəz] [-]

I	was	[	119	]
我	曾是	[	-	]

我当时[119]

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

carried	to	the	ambulance	and	taken	to	the	field	hospital	,
携带	到	这	救护车	和	已采取	到	这	场地	医院	,

被抬上救护车送往野战医院。

[weə(r)] [ai][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] .

where	I	sat	and	waited	for	my	turn	to	come	.
在哪里	我	卫星	和	等待	为了	我的	转动	到	来	.

我坐在那里等着轮到我。

['miːnwaɪl] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [wuːndz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] .

Meanwhile	**I**	**saw**	**such**	**horrible**	**wounds**	**,**	**that**	**I**	**can**	**never**	**forget**	**or**	**describe**	**.**
同时	我	锯	这样的	可怕	伤口	,	那	我	能	绝不	忘记	或者	描述	.

与此同时，我看到了一些可怕的伤口，我永远也无法忘记或描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['traɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**a**	**hard**	**trial**	**,**	**for**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**my**	**turn**	**to**	**be**
它	曾是	一个	难的	审判	,	为了	我	曾是	等待	为了	我的	转动	到	是

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn] ,

operated	**upon**	**,**
经营的	之上	,

那是一段艰难的时期，因为我一直在等待轮到我接受手术。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .

not	**knowing**	**whether**	**I**	**would**	**lose**	**my**	**foot**	**or**	**not**	**.**
不是	会心	无论	我	会	失去	我的	脚	或者	不是	.

不知道自己会不会失去一只脚。

[maɪ] [tɜːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['klɒrəfɔːm] ,

My	**turn**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**I**	**was**	**given**	**chloroform**	**,**
我的	转动	来了	在	最后的	,	和	我	曾是	给定	氯仿	,

终于轮到我了，我被注射了氯仿。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l]

and	**knew**	**nothing**	**more**	**until**	**I**	**was**	**being**	**carried**	**from**	**the**	**operating**	**table**
和	知道	没有什么	更多的	直到	我	曾是	存在	携带	从	这	操作	桌子

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] [tent] ,

to	**the**	**hospital**	**tent**	**,**
到	这	医院	帐篷	,

直到我被从手术台上抬到医院帐篷里，我才知道事情的真相。

[wen] [ðə; ðɪ][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['skætəd] ['sensɪz] .

when	**the**	**rain**	**beating**	**on**	**my**	**face**	**brought**	**back**	**my**	**scattered**	**senses**	**.**
什么时候	这	雨	殴打	在	我的	脸	带来	后退	我的	疏散	感官	.

雨水拍打在脸上，让我清醒过来。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [bɒks] [kɑːz] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['sɪti]

Next	**morning**	**the**	**wounded**	**were**	**put**	**on**	**board**	**box**	**cars**	**,**	**and**	**sent**	**to**	**City**
下一个	早晨	这	受伤	是	放	在	木板	盒子	汽车	,	和	发送	到	城市

[pɔɪnt] ,

Point	**,**
观点	,

第二天早上，伤员被装上货车，送往城市点。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

arriving	**there**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
抵达	那里	晚的	在	这	下午	.

下午晚些时候到达那里。

[hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wʌns] [mɔː(r)]

Here	**I**	**thought**	**my**	**journey**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**but**	**I**	**was**	**mistaken**	**once**	**more**
这里	我	想法	我的	旅行	曾是	在	一个	结尾	,	但	我	曾是	错误	一次	更多的

.

:

.

我原以为我的旅程已经结束了，但我又一次错了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**surgeon**	**made**	**his**	**rounds**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**
这	下一个	早晨	这	外科医生	制成	他的	回合	在	八	点钟	,

第二天早上八点，外科医生开始查房。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bædli] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑ:d] ,

and	all	the	badly	wounded	were	given	a	card	,
和	全部	这	糟糕	受伤	是	给定	一个	卡片	,

所有重伤员都领到了一张卡片。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t]

to	show	that	they	must	be	sent	on	board	the	steamer	which	was	to	start
到	展示	那	他们	必须	是	发送	在	木板	这	汽船	哪个	曾是	到	开始

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	Washington	in	an	hour	.
为了	华盛顿	在	一个	小时	.

以证明他们必须登上一个小时后开往华盛顿的轮船。

[ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [kɑ:d] ,

I	was	pleased	that	I	received	no	card	,
我	曾是	高兴	那	我	已收到	不	卡片	,

我很庆幸没有收到贺卡。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

as	it	showed	that	I	was	not	considered	a	bad	case	.
作为	它	显示	那	我	曾是	不是	经过考虑的	一个	坏的	案件	.

这表明我没有被视为一个棘手的案例。

[æt; ət]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [naɪn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [ɪn] .

At	quarter	to	nine	,	the	assistant	surgeon	came	in	.
在	四分之一	到	九	,	这	助手	外科医生	来了	在	.

九点四十五分，助理外科医生进来了。

“ [wɒt] ['sɑ:dʒənt] , [nɒt] [ɒn] [bɔ:d] [jet] ? ” [sed] [hi:; hi] . [-]

“	What	sergeant	,	not	on	board	yet	?	”	Said	he	.	[	120	]
“	什么	军士	,	不是	在	木板	然而	?	”	说	他	.	[	-	]

“哪个军士还没上船？”他说道。[120]

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	No	,	I'm	not	going	,	”	I	answered	.
“	不	,	我是	不是	去	,	”	我	回答	.

“不，我不去。”我回答道。

“ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	We'll	see	about	that	!
“	出色地	看	关于	那	!

“我们走着瞧！”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [went] .

”	he	replied	,	and	out	he	went	.
”	他	回复	,	和	出去	他	去	.

他回答道，然后就出去了。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [tu:] [men] ,

In	a	moment	back	he	came	with	two	men	,
在	一个	片刻	后退	他	来了	和	二	男人	,

过了一会儿，他带着两个人回来了。

[hu:] ['bʌndld] [ˌem 'i:] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [dʒʌst]

who	bundled	me	onto	a	stretcher	and	carried	me	on	board	the	steamer	just
WHO	捆绑式	我	到	一个	担架	和	携带	我	在	木板	这	汽船	只是

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɒk] .

as	she	was	to	leave	the	dock	.
作为	她	曾是	到	离开	这	码头	.

她把我抬到担架上，然后把我抬上轮船，当时轮船正要离开码头。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] 2nd [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈkærid]

We	arrived	in	Washington	on	the	morning	of	April	2nd	and	I	was	carried
我们	到达的	在	华盛顿	在	这	早晨	的	四月	2nd	和	我	曾是	携带

[tuː; tə] [ˈɑːməri] [skweə(r)][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

to	Armory	Square	hospital	,
到	军械库	正方形	医院	,

我们于4月2日上午抵达华盛顿，我被送往军械库广场医院。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .

where	I	was	bathed	and	put	to	bed	.
在哪里	我	曾是	洗澡	和	放	到	床	.

我在那里洗了个澡，然后被安排上床睡觉。

[ðə; ði]['leɪdi] [nɜːs] , [ə; eɪ] [mɪs] ['dɪksən][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	lady	nurse	,	a	Miss	Dixon	of	Connecticut	,	came	with	an	orange	and	a
这	女士	护士	,	一个	错过	迪克森	的	康涅狄格州	,	来了	和	一个	橙子	和	一个

[glɑːs] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] ,

glass	of	lemonade	,
玻璃	的	柠檬水	,

那位女护士，一位来自康涅狄格州的迪克森小姐，端着一个橙子和一杯柠檬水走了过来。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ɪn][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

but	I	could	only	shake	my	head	in	refusal	,
但	我	可以	仅有的	摇	我的	头	在	拒绝	,

但我只能摇头拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [spiːk] .

for	I	was	in	too	much	pain	to	speak	.
为了	我	曾是	在	也	很多	疼痛	到	说话	.

因为我当时疼痛难忍，说不出话来。

[maɪ] [fʊt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋ] ,

My	foot	had	at	last	come	to	its	feeling	,
我的	脚	有	在	最后的	来	到	它是	感觉	,

我的脚终于恢复了知觉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] .

and	for	the	next	twenty	-	four	hours	I	suffered	the	most	excruciating	agony	.
和	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	我	遭受	这	最多	痛苦不堪	痛苦	.

接下来的二十四小时里，我遭受了难以忍受的痛苦。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mɔːfiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

I	was	given	morphine	,	but	it	seemed	to	have	no	effect	for	a	while
我	曾是	给定	吗啡	,	但	它	似乎	到	有	不	影响	为了	一个	尽管

.

:

.

医生给我注射了吗啡，但似乎过了一段时间才起效。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [θɔːt] [maɪ] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

The	surgeons	thought	my	foot	would	have	to	be	taken	off	,
这	外科医生	想法	我的	脚	会	有	到	是	已采取	离开	,

外科医生认为我的脚必须截肢。

[bʌt; bət][ai] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]['krɪp(ə)l] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]

but	I	begged	them	not	to	cripple	me	for	life	and	they	postponed	the
但	我	乞求	他们	不是	到	削弱	我	为了	生活	和	他们	推迟	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

operation	for	a	day	.
手术	为了	一个	天	.

但我恳求他们不要让我终身残疾，他们便将手术推迟了一天。

[æt; ət][ðeə(r)][nekst]['vɪzɪt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [fʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri]

At	their	next	visit	,	they	decided	the	foot	could	be	saved	,	and	I	was	very
在	他们的	下一个	访问	,	他们	决定	这	脚	可以	是	已保存	,	和	我	曾是	非常

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

在他们下次复诊时，他们决定可以保住这只脚，我非常感激。

[ai] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

I	suffered	a	great	deal	after	that	,	but	my	foot	greatly	improved	,
我	遭受	一个	伟大的	交易	后	那	,	但	我的	脚	非常	改进	,

那之后我经历了很多痛苦，但我的脚伤后来好多了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

until	finally	on	the	19th	of	April	,	I	was	allowed	to	get	up	,
直到	最后	在	这	19th	的	四月	,	我	曾是	允许	到	得到	向上	,

直到4月19日，我终于被允许起床了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːd] [ai] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sɑːdʒənt] [-] .

and	managed	to	hobble	on	crutches	down	to	ward	I	,	to	visit	sergeant	Buker	.
和	管理	到	跛行	在	拐杖	向下	到	病房	我	,	到	访问	军士	布克	.

[-]

[	121	]

[-]

然后拄着拐杖一瘸一拐地走到一号病房，去看望布克中士。[121]

[wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,

Was	up	a	few	hours	,
曾是	向上	一个	很少	小时	,

熬夜几个小时了，

[ðen] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [get] [ʌp][nekst] [deɪ] .

then	went	to	bed	very	tired	and	did	not	get	up	next	day	.
然后	去	到	床	非常	疲劳的	和	做过	不是	得到	向上	下一个	天	.

然后我就很累地上床睡觉了，第二天没能起床。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌp] ['evri] [deɪ] ,

After	that	I	was	up	every	day	,
后	那	我	曾是	向上	每一个	天	,

那之后我每天都醒着，

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [raʊnd] ['veri] [wel] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

and	soon	was	able	to	get	round	very	well	on	crutches	.
和	很快	曾是	有能力的	到	得到	圆形的	非常	出色地	在	拐杖	.

很快他就能拄着拐杖行动自如了。

[ai] [sɔː] ['meni] [sæd] [saɪts] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .

I	saw	many	sad	sights	during	my	stay	in	this	hospital	.
我	锯	许多	伤心	景点	期间	我的	停留	在	这	医院	.

我在这家医院住院期间，看到了许多令人难过的景象。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [daɪd] ;

Many	a	poor	fellow	gave	up	the	weary	struggle	for	life	and	died	;
许多	一个	贫穷的	同伴	给予	向上	这	厌倦	斗争	为了	生活	和	死亡	;

许多可怜的人放弃了艰苦的生存斗争，最终死去；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [wɔːd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

one	or	two	a	day	in	my	ward	alone	for	some	time	.
一	或者	二	一个	天	在	我的	病房	独自的	为了	一些	时间	.

一段时间内，我所在的病房每天都会出现一到两例这样的病例。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [keə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] .

We	were	treated	very	kindly	,	and	received	good	care	and	nursing	.
我们	是	治疗	非常	亲切地	,	和	已收到	好的	关心	和	护理	.

我们受到了非常友善的对待，并得到了很好的照顾和护理。

['meni] ['sɪtəznz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]

Many	citizens	visited	the	hospitals	,	and	showed	much	sympathy	for	the	sick
许多	公民	到访	这	医院	,	和	显示	很多	同情	为了	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['vet(ə)rənz] .

and	wounded	veterans	.
和	受伤	退伍军人	.

许多市民前往医院探望，对生病和受伤的退伍军人表示深切的同情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kʌlәd] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['deɪli] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [paɪz] ,

There	was	an	old	colored	woman	who	came	daily	with	a	big	basket	of	pies	,
那里	曾是	一个	老的	有色	女士	WHO	来了	日常的	和	一个	大的	篮子	的	馅饼	,

有一位上了年纪的黑人妇女每天都提着一大篮馅饼来。

[keɪks] , ['bɪskɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

cakes	,	biscuits	,	and	other	good	things	,	and	her	coming	was	always
蛋糕	,	饼干	,	和	其他	好的	事物	,	和	她	未来	曾是	总是

[heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

hailed	with	delight	,
赞誉	和	喜	,

她带来了蛋糕、饼干和其他好吃的，她的到来总是令人欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪbərəli] ,

for	to	those	who	were	able	to	eat	what	she	brought	she	gave	liberally	,
为了	到	那些	WHO	是	有能力的	到	吃	什么	她	带来	她	给予	慷慨地	,

她慷慨地将自己带来的食物分给那些能吃的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

and	to	those	who	could	not	,	by	order	of	the	surgeons	receive	them	,
和	到	那些	WHO	可以	不是	,	经过	命令	的	这	外科医生	收到	他们	,

而对于那些无法做到的人，则遵照外科医生的命令接收他们。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kaɪnd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt]

she	gave	kind	cheering	words	promising	to	bring	them	something	they	could	eat
她	给予	种类	欢呼	字	有前途	到	带来	他们	某物	他们	可以	吃

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

the	next	time	she	came	.
这	下一个	时间	她	来了	.

她用温暖的话语鼓励他们，并承诺下次来的时候会带些吃的给他们。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['ɑːnti] ,

I	do	not	remember	her	name	,	only	that	we	all	called	her	“	Aunty	,
我	做	不是	记住	她	姓名	,	仅有的	那	我们	全部	称为	她	“	阿姨	,

我不记得她的名字了，只记得我们都叫她“阿姨”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl]

”	and	that	her	mistress	allowed	her	to	use	all	the	time	and	material
”	和	那	她	情妇	允许	她	到	使用	全部	这	时间	和	材料

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [men] ,

she	desired	to	make	these	dainties	for	the	sick	men	,
她	想要的	到	制作	这些	精致小点心	为了	这	生病的	男人	,

“而且她的女主人允许她使用她想要的所有时间和材料，为病人制作这些美味佳肴。”

[huː] ['deɪli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

who	daily	watched	for	her	coming	,	and	enjoyed	the	good	things	she
WHO	日常的	观看	为了	她	未来	,	和	享受	这	好的	事物	她

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们每天都盼望着她的到来，并享受着她带来的美好事物。

[ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [-]

I	can	testify	to	[	122	]
我	能	作证	到	[	-	]

我可以作证[122]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

the	fact	that	she	was	a	good	cook	,	and	I	shall	ever	remember	her	with
这	事实	那	她	曾是	一个	好的	厨师	,	和	我	将	曾经	记住	她	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

她厨艺精湛，这一点我将永远铭记于心，并心怀感激。

[ðə; ði]['leɪdi] ['nɜːsɪz] [huː] [kɛəd] [səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ,

The	lady	nurses	who	cared	so	tenderly	for	the	sick	and	wounded	soldiers	,
这	女士	护士	WHO	关心	所以	温柔地	为了	这	生病的	和	受伤	士兵	,

那些温柔体贴地照顾生病和受伤士兵的女护士们，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'membəd] [baɪ][ˌem 'iː] .

will	ever	be	kindly	remembered	by	me	.
将要	曾经	是	亲切地	记得	经过	我	.

我将永远铭记你的美好祝愿。

['miːnwaɪl] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Meanwhile	stirring	events	were	taking	place	.
同时	搅拌	活动	是	采取	地方	.

与此同时，一些激动人心的事件正在发生。

[liːz] [sə'rendə(r)] , [wɪtʃ] [endid] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Lee's	surrender	,	which	ended	the	fighting	,
李氏	投降	,	哪个	结束	这	斗争	,

李将军的投降结束了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'kɜːd] [waɪl] [ai] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	assassination	of	President	Lincoln	occurred	while	I	lay	helpless	in	the
和	这	暗杀	的	总统	林肯	发生	尽管	我	躺	无助	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

林肯总统遇刺时，我正无助地躺在医院里。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ,

How	I	longed	to	be	up	and	about	,
如何	我	渴望	到	是	向上	和	关于	,

我多么渴望能起床走动啊！

[tuː; tə][help] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

to	help	finish	the	work	in	which	I	had	been	so	long	engaged	.
到	帮助	结束	这	工作	在	哪个	我	有	到过	所以	长的	已订婚的	.

帮助我完成我长期以来一直从事的工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

After	the	surrender	of	Lee	,	and	the	succeeding	events	,	the	army	was
后	这	投降	的	李	,	和	这	成功	活动	,	这	军队	曾是

[mæst] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] ,

massed	around	Washington	,
大量	大约	华盛顿	,

李将军投降后，以及随后发生的一系列事件之后，军队集结在华盛顿周围。

[maɪ]['redʒɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɛnt͵meɪt] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz]

my	regiment	with	the	rest	,	and	my	tentmate	Graves	,	and	several	other	comrades
我的	团	和	这	休息	,	和	我的	帐篷伙伴	格雷夫斯	,	和	一些	其他	同志们

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [͵em 'iː] ,

came	to	see	me	,
来了	到	看	我	,

我的部队和其余的战友，还有我的帐篷伙伴格雷夫斯以及其他几位战友都来看我了。

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz]

and	it	was	from	them	that	I	learned	what	took	place	after	I	was
和	它	曾是	从	他们	那	我	学习	什么	采取	地方	后	我	曾是

['wuːndɪd] . [-]

wounded	.	[	123	]
受伤	.	[	-	]

我从他们那里得知了我受伤后发生的事情。[123]

['tʃæptə(r)] [͵ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

['kləʊzɪŋ] [siːnz] .

CLOSING	SCENES	.
结束	场景	.

结尾场景。

[ðeɪ] [jiːld] , [ðeɪ] [tɜːn] , [ðeɪ] [flaɪ][ðə; ði] [fiːld] ,

They	yield	,	they	turn	,	they	fly	the	field	,
他们	屈服	,	他们	转动	,	他们	飞	这	场地	,

他们屈服，他们转身，他们逃离战场。

[wiː; wɪ] [smaɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ;

We	smite	them	as	they	run	;
我们	惩击	他们	作为	他们	跑步	;

我们在他们逃跑时击打他们；

[ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [spɔɪl] ,

Their	arms	,	their	colors	are	our	spoil	,
他们的	武器	,	他们的	颜色	是	我们的	剧透	,

他们的武器，他们的旗帜，都是我们的战利品。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [faɪt] [ɪz] [dʌn] !

The	furious	fight	is	done	!
这	狂怒	斗争	是	完毕	!

激烈的战斗结束了！

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wiː; wɪ] ['fɒləʊ] [fɑː(r)] ,

Across	the	plain	we	follow	far	,
穿过	这	清楚的	我们	跟随	远的	,

我们沿着平原一路向前，

[ænd; ənd] ['bækwəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [freɪ] ;

And	backward	push	the	fray	;
和	落后	推	这	磨损	;

并向后推进冲突；

[tʃɪə(r)] !
Cheer !
欢呼 !

欢呼!

[tʃɪə(r)] !
Cheer !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði][grænd][əʊld] ['ɑːmi]
The grand old army
这 盛大 老的 军队

老兵

[æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] !
At last has won the day !
在 最后的 有 韩元 这 天 !

终于取得了胜利!

['stɛdmən] .
Stedman .
斯特德曼 .

斯特德曼。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
I can give the further movements of my regiment after I was wounded ,
我 能 给 这 更远 移动 的 我的 团 后 我 曾是 受伤 ,

我可以汇报我受伤后所在部队的后续行动。

['əʊnli][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret]
only from what I learned later from my comrades , for to my great regret
仅有的 从 什么 我 学习 之后 从 我的 同志们 , 为了 到 我的 伟大的 后悔
,
,
,

后来我从战友那里才得知此事，令我深感遗憾的是，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I was not with them to the end .
我 曾是 不是 和 他们 到 这 结尾 .

我没有陪他们走到最后。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [kept] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] ,
The Fifth corps kept on in spite of the enemy's artillery ,
这 第五 兵团 保留 在 在 尽管如此 的 这 敌人的 炮兵 ,

尽管敌军炮火猛烈，第五军仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn]
until they reached around the extreme right of the confederate line of works in
直到 他们 达到 大约 这 极端 正确的 的 这 南方邦联 线 的 作品 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [-]
front of [124]
正面 的 [-]

直到他们绕过邦联防线的最右侧，到达[124]

['piːtəzbəːg] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

圣彼得堡。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə]

Next	day	they	were	relieved	by	the	Second	corps	,	and	moved	off	again	to
下一个	天	他们	是	松了口气	经过	这	第二	兵团	,	和	已搬	离开	再次	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

第二天，他们被第二军团接替，再次向左翼移动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [rəʊd] .

a	little	to	the	west	of	the	Boydton	road	.
一个	小的	到	这	西方	的	这	博伊德顿	路	.

在博伊德顿路西边一点。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] , [bʌt; bət] [ə'gen] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [drəʊv]

Here	they	were	attacked	,	and	driven	back	,	but	again	advanced	and	drove
这里	他们	是	遭到攻击	,	和	驱动	后退	,	但	再次	先进的	和	驾驶

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bæk] .

the	rebels	back	.
这	叛军	后退	.

他们在这里遭到攻击，被击退，但再次发起进攻，将叛军击退。

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] ,

Four	companies	of	our	regiment	were	in	the	line	of	skirmishers	,
四	公司	的	我们的	团	是	在	这	线	的	散兵游勇	,

我团有四个连队担任散兵线，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] ,

and	seized	the	opportunity	to	get	in	the	rear	of	the	rebel	skirmishers	,
和	查获	这	机会	到	得到	在	这	后部	的	这	反叛	散兵游勇	,

并抓住机会绕到叛军散兵后方。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [stækt]

who	were	so	surprised	that	they	hastily	retreated	leaving	their	dinner	and	stacked
WHO	是	所以	惊讶	那	他们	草草	撤退	离开	他们的	晚餐	和	堆叠

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他们惊讶极了，匆匆离开，丢下晚餐和叠好的手臂。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 32nd .

all	of	which	were	confiscated	by	the	boys	of	the	32nd	.
全部	的	哪个	是	没收	经过	这	男孩们	的	这	32nd	.

所有这些都被第32团的士兵们没收了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [naɪt] ['aʊə(r)]

We	were	now	on	the	extreme	left	of	our	army	and	towards	night	our
我们	是	现在	在	这	极端	左边	的	我们的	军队	和	向	夜晚	我们的

[brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ,

brigade	was	sent	out	to	find	,
旅	曾是	发送	出去	到	寻找	,

当时我们位于军队的最左翼，临近傍晚时分，我们的旅被派出去搜寻。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

and	if	possible	to	re	-	enforce	General	Sheridan	.
和	如果	可能的	到	关于	-	执行	一般的	谢里丹	.

如果可能的话，增援谢里丹将军。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] ,

We	had	all	we	could	attend	to	in	driving	the	enemy	out	of	our	way	,
我们	有	全部	我们	可以	出席	到	在	驾驶	这	敌人	出去	的	我们的	方式	,

我们当时竭尽全力将敌人赶出我们的视线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ʃəridən] .

and	it	was	morning	before	we	reached	Sheridan	.
和	它	曾是	早晨	前	我们	达到	谢里丹	.

我们到达谢里丹时已经是早上了。

[ðæt] [deɪ] , ['eɪprəl] 1st ,

That	day	,	April	1st	,
那	天	,	四月	1st	,

那天，4月1日，

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] [fɔːrks] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

was	fought	the	battle	of	Five	Forks	by	the	Fifth	corps	and	the	cavalry	,
曾是	战斗	这	战斗	的	五	叉子	经过	这	第五	兵团	和	这	骑兵	,

第五军和骑兵在五岔路口展开了激战。

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['fɪl] ['ʃəridən] .

all	under	the	command	of	the	dashing	and	dauntless	Phil	Sheridan	.
全部	在下面	这	命令	的	这	帅气	和	无畏	菲尔	谢里丹	.

这一切都在英俊潇洒、无所畏惧的菲尔·谢里丹的指挥下进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kæptʃəd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	a	complete	victory	for	our	side	,	and	we	captured	five	thousand
它	曾是	一个	完全的	胜利	为了	我们的	边	,	和	我们	捕获	五	千

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

我方取得了彻底的胜利，俘虏了五千名敌军。

[nekst] [deɪ] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

Next	day	,	by	order	of	General	Sheridan	,
下一个	天	,	经过	命令	的	一般的	谢里丹	,

第二天，奉谢里丹将军之命，

['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

General	Warren	was	relieved	of	the	command	of	the	Fifth	corps	,	and	our
一般的	沃伦	曾是	松了口气	的	这	命令	的	这	第五	兵团	,	和	我们的

[brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] , [-]

brigade	commander	,	[	125	]
旅	指挥官	,	[	-	]

沃伦将军被解除第五军的指挥权，而我们的旅长[125]

['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

General	Griffin	took	his	place	.
一般的	格里芬	采取	他的	地方	.

格里芬将军接替了他的位置。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd]

The	colonel	of	our	regiment	,	James	A	.	Cunningham	was	placed	in	command
这	上校	的	我们的	团	,	詹姆斯	一个	.	坎宁安	曾是	放置	在	命令

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] ,

of	a	brigade	of	skirmishers	,
的	一个	旅	的	散兵游勇	,

我团上校詹姆斯·A·坎宁安被任命为一支散兵旅的指挥官。

[ænd; ənd] ['æmbrəʊz] ['bæn,kɹɒft] , ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , ([biː] ,) [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

and	Ambrose	Bancroft	,	captain	of	our	company	,	(	B	,	)	was	placed	in
和	安布罗斯	班克罗夫特	,	队长	的	我们的	公司	,	(	B	,	)	曾是	放置	在

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 32nd ,

command	of	the	32nd	,
命令	的	这	32nd	,

我们连队的队长安布罗斯·班克罗夫特（B）被任命为第32团的指挥官，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [brɪ'geɪd] .

which	was	included	in	Cunningham's	brigade	.
哪个	曾是	包括	在	坎宁安的	旅	.

它隶属于坎宁安旅。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Next	day	we	were	deployed	to	the	west	,	and	reaching	the	South	Side
下一个	天	我们	是	已部署	到	这	西方	,	和	到达	这	南	边

['reɪlrəʊd] ,

railroad	,
铁路	,

第二天我们被派往西部，到达了南侧铁路沿线。

['kæptʃəd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] , [tʊk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

captured	a	train	of	sick	and	wounded	soldiers	,	took	many	other	prisoners	,
捕获	一个	火车	的	生病的	和	受伤	士兵	,	采取	许多	其他	囚犯	,

俘获了一列载有病患和伤员的火车，还俘虏了许多其他战俘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

and	a	great	quantity	of	stores	and	supplies	.
和	一个	伟大的	数量	的	商店	和	补给品	.

以及大量的商店和物资。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

Here	we	learned	that	General	Lee	was	leaving	Petersburg	,	and	retreating
这里	我们	学习	那	一般的	李	曾是	离开	圣彼得堡	,	和	撤退

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

我们由此得知，李将军正离开彼得斯堡，向南撤退。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf]

and	General	Sheridan	hastened	with	his	cavalry	and	the	Fifth	corps	to	cut	off
和	一般的	谢里丹	加快	和	他的	骑兵	和	这	第五	兵团	到	切	离开

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

his	retreat	.
他的	撤退	.

谢里丹将军率领骑兵和第五军加快速度，切断了他的退路。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði]['əʊnli] ['reɪlrəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [liː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

On	the	4th	of	April	we	seized	the	only	railroad	by	which	Lee	could	escape	,
在	这	4th	的	四月	我们	查获	这	仅有的	铁路	经过	哪个	李	可以	逃脱	,

4月4日，我们占领了李将军逃跑的唯一铁路线。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 9th ,

and	on	Sunday	,	the	9th	,
和	在	星期日	,	这	9th	,

9日星期日，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['aʊə(r)] ['kævəriz] [laɪnz] .

he	made	a	final	attempt	to	cut	his	way	through	our	cavalry's	lines	.
他	制成	一个	最终的	试图	到	切	他的	方式	通过	我们的	骑兵的	线条	.

他最后一次试图突破我方骑兵防线。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'baʊt] [tuː]

Our	brigade	had	marched	all	day	and	half	the	night	,	and	enjoyed	about	two
我们的	旅	有	行军	全部	天	和	一半	这	夜晚	,	和	享受	关于	二

['aʊəz] [rest] ,

hours	rest	,
小时	休息	,

我们旅行军了一整天半夜，只休息了大约两个小时。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

when	we	were	called	upon	to	re	-	enforce	the	cavalry	.
什么时候	我们	是	称为	之上	到	关于	-	执行	这	骑兵	.

当我们奉命增援骑兵时。

[əˈweɪ] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] 32nd ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] , [ðə; ði] [men] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Away	we	went	,	the	32nd	leading	the	column	,	the	men	gay	and	bright	,
离开	我们	去	,	这	32nd	领导	这	柱子	,	这	男人	同性恋	和	明亮的	,

我们出发了，第32团走在队伍的最前面，士兵们精神抖擞，神采奕奕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	their	guns	glistening	in	the	sunshine	.
和	他们的	枪支	闪闪发光	在	这	阳光	.

他们的枪支在阳光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪd] ;

At	the	sight	of	our	coming	the	enemy	retreated	;
在	这	视线	的	我们的	未来	这	敌人	撤退	;

敌人看到我们到来，便撤退了；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] “ ['faɪtɪŋ] [fɪfθ] ” [ðæt] [deɪ] . [-]

they	had	no	desire	to	encounter	the	“	Fighting	Fifth	”	that	day	.	[	126	]
他们	有	不	欲望	到	遇到	这	“	斗争	第五	”	那	天	.	[	-	]

他们那天不想与“战斗第五师”交锋。[126]

[suːn] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] “ ['fɔːwəd] .

Soon	we	received	the	order	“	Forward	.
很快	我们	已收到	这	命令	”	向前	.

很快我们就收到了“前进”的命令。

” [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ,

”	We	advanced	under	a	sharp	fire	from	their	artillery	,
”	我们	先进的	在下面	一个	锋利的	火	从	他们的	炮兵	,

“我们顶着他们猛烈的炮火向前推进，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frʌnt] [laɪn] [fel] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'tæk] .

and	their	front	line	fell	back	from	our	attack	.
和	他们的	正面	线	跌倒	后退	从	我们的	攻击	.

他们的前线在我们的进攻下退缩了。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

Just	then	General	Lee	sent	one	of	his	staff	with	a	flag	of	truce	,
只是	然后	一般的	李	发送	一	的	他的	职员	和	一个	旗帜	的	休战	,

就在这时，李将军派他的一名参谋人员送来了一面休战旗。

[ænd; ənd][ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [siːst] .

and	all	hostilities	ceased	.
和	全部	敌对行动	停止	.

所有敌对行动停止。

[wiː; wi] [suːn] [hɜːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns]

We	soon	heard	that	General	Grant	and	General	Lee	were	holding	a	conference
我们	很快	听到	那	一般的	授予	和	一般的	李	是	保持	一个	会议

,

,

,

我们很快听说格兰特将军和李将军正在举行会议。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][piː] . [em] . [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] [ə'naʊnst] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [sə'rendəd] .

and	at	four	P	.	M	.	the	general	orders	announced	that	Lee	had	surrendered	.
和	在	四	P	.	M	.	这	一般的	订单	宣布	那	李	有	投降	.

下午四点，总司令部宣布李将军投降。

[haʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

How	profound	was	our	emotion	when	we	realized	that	the	war	was	at
如何	深刻的	曾是	我们的	情感	什么时候	我们	已实现	那	这	战争	曾是	在

[æn; ən][end] !

an	end	!
一个	结尾	!

当我们意识到战争结束时，我们的情绪是多么的激动啊!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

The	following	day	the	two	armies	were	mingled	together	like	old	friends	.
这	下列的	天	这	二	军队	是	混合	一起	喜欢	老的	朋友们	.

第二天，两军像老朋友一样融洽地在一起。

[ðə; ði] [breɪv] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃeəd]

The	brave	confederates	were	entirely	destitute	of	rations	,	and	we	shared
这	勇敢的	南方邦联	是	完全	贫困	的	口粮	,	和	我们	共享

['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] [stɑ:vd] [men] ,

ours	with	the	half	starved	men	,
我们的	和	这	一半	饥饿	男人	,

勇敢的南方邦联士兵完全没有口粮，我们把自己的口粮分给了那些半饿着肚子的士兵。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

who	had	fought	so	long	and	so	desperately	for	a	cause	that	was	lost	.
WHO	有	战斗	所以	长的	和	所以	绝望地	为了	一个	原因	那	曾是	丢失的	.

他们曾为一项注定失败的事业奋斗了那么久、那么拼命。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

The	next	day	was	the	formal	surrender	of	arms	.
这	下一个	天	曾是	这	正式的	投降	的	武器	.

第二天是正式交出武器的一天。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] 32nd [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	brigade	received	the	surrender	,	and	the	32nd	was	on	the	right	of	the
我们的	旅	已收到	这	投降	,	和	这	32nd	曾是	在	这	正确的	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

我方旅接受了投降，第32旅位于防线右侧。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [gʌnz] [æt; ət] ['ʃəʊldə(r)] , ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [kæpt] , [aɪz] [frʌnt] ,

Drawn	up	in	line	of	battle	,	guns	at	shoulder	,	loaded	and	capped	,	eyes	front	,
绘制	向上	在	线	的	战斗	,	枪支	在	肩膀	,	已加载	和	封顶	,	眼睛	正面	,

[nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] ,

no	cheering	,
不	欢呼	,

列队战斗，枪已上膛上膛，目光向前，没有欢呼声。

[nəʊ] ['dʒɪərɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ,

no	jeering	,	only	a	sympathetic	silence	,
不	嘲笑	,	仅有的	一个	交感神经	沉默	,

没有嘲笑，只有同情的沉默。

[waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [bʌt; bət] [dɪ'fi:tɪd] [fəʊ] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] ,

while	the	gallant	but	defeated	foe	advanced	in	front	the	length	of	our	line	,
尽管	这	英勇	但	战败	敌人	先进的	在	正面	这	长度	的	我们的	线	,

[ðen] [feɪst] [ˌju: 'es] ,

then	faced	us	,
然后	面对	我们	,

英勇但战败的敌人沿着我方战线向前推进，然后与我们正面交锋。

[stækt] [ɑːmz] , [leɪd] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ɪkwˈɪpmənts] [ɒn] [stæk] , [ðen] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk]

stacked	arms	,	laid	colors	and	equipments	on	stack	,	then	marched	away	to	make
堆叠	武器	,	铺设	颜色	和	设备	在	堆	,	然后	行军	离开	到	制作

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] , [-]

room	for	another	line	,	[	127	]
房间	为了	其他	线	,	[	-	]

堆放武器，将旗帜和装备放在堆上，然后列队离开，为另一列队伍腾出空间。[127]

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)][ɑːmz] .

until	all	had	given	up	their	arms	.
直到	全部	有	给定	向上	他们的	武器	.

直到所有人都放下武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈwitnis] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	thrilling	sight	,	never	to	be	forgotten	by	those	who	witnessed	it	.
它	曾是	一个	惊险	视线	,	绝不	到	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	目击者	它	.

那场面令人激动不已，目睹者们永生难忘。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] ,

After	the	surrender	the	regiment	was	kept	busy	in	various	ways	,
后	这	投降	这	团	曾是	保留	忙碌的	在	各种各样的	方式	,

投降后，该团被安排从事各种工作。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪˈvjuː] ,

but	at	last	started	for	Washington	in	time	to	take	part	in	the	grand	review	,
但	在	最后的	开始	为了	华盛顿	在	时间	到	拿	部分	在	这	盛大	审查	,

但最终还是及时启程前往华盛顿，参加了盛大的阅兵式。

[wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

which	occurred	on	the	23rd	and	24th	of	May	,	1865	.
哪个	发生	在	这	23rd	和	24th	的	可能	,	-	.

事件发生在1865年5月23日和24日。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɑːtʃ] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌmreɪdz] ,

I	could	not	march	with	my	comrades	,
我	可以	不是	行进	和	我的	同志们	,

我无法与我的战友们一起行军，

[bʌt; bət] [ˈwitnis] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stænd] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][dɪsˈeɪb(ə)ld][ˈvet(ə)rənz] .

but	witnessed	the	parade	from	a	stand	reserved	for	disabled	veterans	.
但	目击者	这	游行	从	一个	站立	预订的	为了	已禁用	退伍军人	.

但他是在为残疾退伍军人预留的看台上观看的游行。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] , - - [men] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,

In	those	two	days	,	150	000	men	marched	up	Pennsylvania	Avenue	from	the	Capitol	,
在	那些	二	天	,	-	-	男人	行军	向上	宾夕法尼亚州	大街	从	这	国会大厦	,

在那两天里，15万名士兵从国会大厦沿着宾夕法尼亚大道行进。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [aʊt][tuː; tə] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pəˈtəʊmək][ˈrɪvə(r)][ˈɪntuː]

by	the	White	House	,	out	to	Georgetown	,	and	across	the	Potomac	river	into
经过	这	白色的	房子	,	出去	到	乔治城	,	和	穿过	这	波托马克河	河	进入

[vəˈdʒɪniə] [wʌns] [mɔː(r)] .

Virginia	once	more	.
弗吉尼亚州	一次	更多的	.

从白宫出发，前往乔治城，然后穿过波托马克河再次进入弗吉尼亚州。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

What	a	sight	it	was	!
什么	一个	视线	它	曾是	!

那景象真是壮观！

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðəʊz] ['kɒləms] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] [mɑ:tʃ] [baɪ] ,

I	cannot	describe	my	feelings	as	I	saw	those	columns	of	veterans	march	by	,
我	不能	描述	我的	情怀	作为	我	锯	那些	列	的	退伍军人	行进	经过	,

我无法形容看到那些退伍老兵列队行进时的心情。

['nəʊɪŋ] [səʊ] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

knowing	so	well	what	they	had	endured	,	and	what	they	had	accomplished	.
会心	所以	出色地	什么	他们	有	忍受	,	和	什么	他们	有	完成	.

他们非常清楚自己经历了什么，也清楚自己取得了什么成就。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['kɒmreɪdz] .

I	was	proud	to	call	them	comrades	.
我	曾是	自豪的	到	称呼	他们	同志们	.

我为能称他们为同志而感到自豪。

[nɔ:(r)][dɪd][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [hu:] [daɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [mait]

Nor	did	I	forget	the	many	thousands	of	brave	men	who	died	that	their	country	might
也不	做过	我	忘记	这	许多	数千	的	勇敢的	男人	WHO	死亡	那	他们的	国家	可能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我也没有忘记成千上万为祖国牺牲的勇敢战士。

[ai] [θɔ:t] ['sædli] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:mz] , [hu:z] ['feɪsɪz][ai] [mɪst] [wen] [maɪ]

I	thought	sadly	of	my	companions	in	arms	,	whose	faces	I	missed	when	my
我	想法	令人遗憾的是	的	我的	同伴	在	武器	,	谁	面孔	我	错过	什么时候	我的

['redʒɪmənt] [pɑ:st] [baɪ] ;

regiment	passed	by	;
团	通过了	经过	;

我悲伤地想起了我的战友们，当我的部队经过时，我多么想念他们的面容；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ai] [tu:] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

they	will	never	be	forgotten	until	I	too	have	joined	the	grand	army	of	the	dead	.
他们	将要	绝不	是	被遗忘的	直到	我	也	有	加入	这	盛大	军队	的	这	死的	.

[-]

[	128	]

[-]

直到我也加入亡灵大军，他们才永远不会被遗忘。[128]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Chapter	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['mʌstə] [aʊt] .

MUSTERED	OUT	.
集结	出去	.

已退伍。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɔ:z] ,

They	are	coming	from	the	wars	,
他们	是	未来	从	这	战争	,

他们来自战乱地区，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)][skɑ:rz] ,

They	are	bringing	home	their	scars	,
他们	是	带来	家	他们的	疤痕	,

他们带着伤疤回家了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əʊld][flæg] [tu:] [ɪn] ['glɔ:ri] ;

They	are	bringing	back	the	old	flag	too	in	glory	;
他们	是	带来	后退	这	老的	旗帜	也	在	荣耀	;

他们也荣耀地带回了旧旗帜；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bætld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
They have battled long and well ,
他们 有 战斗 长的 和 出色地 ,

他们进行了长期而顽强的斗争，

[ænd; ənd] [let] ['ɑːftə(r)] ['eɪdʒɪz] [tel] ,
And let after ages tell ,
和 让 后 年龄 告诉 ,

让时间来证明一切吧。

[haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [neɪm] [ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] .
How they won the proudest name in song or story .
如何 他们 韩元 这 最引以为豪 姓名 在 歌曲 或者 故事 .

他们如何赢得歌曲或故事中最令人骄傲的名字。

['juːdʒiːn] [eɪtʃ] . ['mʌndeɪ] .
Eugene H . Munday .
尤金 H . 蒙迪 .

尤金·H·蒙迪。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɑːməri] [skweə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] ,
I remained in Armory Square hospital until the 26th of May ,
我 剩余 在 军械库 正方形 医院 直到 这 26th 的 可能 ,

我一直住在军械广场医院，直到5月26日。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [waɪt] [hɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] ,
when I was transferred to a place called White Hall , on the Delaware river ,
什么时候 我 曾是 转移 到 一个 地方 称为 白色的 大厅 , 在 这 特拉华州 河 ,

当我被调到特拉华河畔一个叫白厅的地方时，

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌfɪlə'delfiə] .
about eighteen miles above Philadelphia .
关于 十八 英里 多于 费城 .

大约在费城上方十八英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['semɪnəri] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [juːz] .
It was formally a seminary , but had been taken for hospital use .
它 曾是 正式地 一个 神学院 , 但 有 到过 已采取 为了 医院 使用 .

它原先是一所神学院，后来被改作医院使用。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ,
At the time I wished it had always remained what it was built for ,
在 这 时间 我 希望 它 有 总是 剩余 什么 它 曾是 建造 为了 ,

当时我希望它能一直保持其最初的用途。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['drɪəri] [pleɪs] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
as it was the most lonesome and dreary place I ever saw .
作为 它 曾是 这 最多 寂寞 和 凄凉 地方 我 曾经 锯 .

因为那是我见过的最孤独、最阴森的地方。

[ðə; ði] [-]
The [129]
这 [-]

[129]

['nɪərɪst] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['brɪstl] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)]
nearest place was a village called Bristol , two miles away , and we went there
最近的 地方 曾是 一个 村庄 称为 布里斯托尔 , 二 英里 离开 , 和 我们 去 那里
[wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
when we could ,
什么时候 我们 可以 ,

最近的地方是一个叫布里斯托尔的村庄，距离两英里，我们有机会就去那里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][tuː; tə]

and	those	who	were	able	traveled	the	country	for	miles	around	,	just	to
和	那些	WHO	是	有能力的	旅行	这	国家	为了	英里	大约	,	只是	到

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

pass	the	time	away	.
经过	这	时间	离开	.

而那些有能力的人则在全国各地四处旅行，只是为了消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [nəʊ]

It	seemed	very	hard	,	now	that	the	war	was	over	,	and	our	services	no
它	似乎	非常	难的	,	现在	那	这	战争	曾是	超过	,	和	我们的	服务	不

[lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,

longer	needed	,
更长	需要	,

战争结束了，我们的服务不再被需要，现在这一切似乎变得非常艰难。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

that	we	could	not	return	to	our	homes	.
那	我们	可以	不是	返回	到	我们的	房屋	.

我们无法返回家园。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mʌstə] [aʊt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

On	the	7th	of	June	they	began	mustering	out	men	of	the	different	states	,
在	这	7th	的	六月	他们	开始	集结	出去	男人	的	这	不同的	各州	,

6月7日，他们开始从各州征召男子。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['evri] [deɪ] .

and	fifty	to	a	hundred	men	left	the	hospital	for	home	every	day	.
和	五十	到	一个	百	男人	左边	这	医院	为了	家	每一个	天	.

每天都有五十到一百名男子出院回家。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [sɪks][ɔː(r)]

Day	after	day	passed	,	and	there	still	remained	all	those	of	my	regiment	,	six	or
天	后	天	通过了	,	和	那里	仍然	剩余	全部	那些	的	我的	团	,	六	或者

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

日复一日，我所在的团里还剩下六七个人。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌstə] [aʊt] .

with	no	sign	of	being	mustered	out	.
和	不	符号	的	存在	集结	出去	.

没有丝毫退伍的迹象。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌfɪlə'delfiə]

On	the	3rd	day	of	July	we	heard	of	our	regiment	passing	through	Philadelphia
在	这	3rd	天	的	七月	我们	听到	的	我们的	团	通过	通过	费城

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [həʊm] ,

on	its	way	home	,
在	它是	方式	家	,

7月3日，我们听说我们团途经费城返回家乡。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	then	we	could	content	ourselves	no	longer	.
和	然后	我们	可以	内容	我们自己	不	更长	.

然后我们就再也无法安于现状了。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'gen] ,

We	wanted	to	be	with	them	when	they	entered	old	Massachusetts	again	,
我们	通缉	到	是	和	他们	什么时候	他们	进入	老的	马萨诸塞州	再次	,

我们想陪他们一起重返古老的马萨诸塞州。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [dis'bænd]

and	to	be	with	our	comrades	once	more	before	the	regiment	was	disbanded
和	到	是	和	我们的	同志们	一次	更多的	前	这	团	曾是	解散

,

,

,

在部队解散之前，能够再次与战友们团聚。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [səʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)]

and	those	who	had	been	our	companions	so	long	were	scattered	far
和	那些	WHO	有	到过	我们的	同伴	所以	长的	是	疏散	远的

[ænd; ənd][waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

而那些与我们相伴多年的伙伴们，则分散在四面八方。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

We	went	to	the	surgeon	in	charge	,	and	asked	him	why	we	were	not
我们	去	到	这	外科医生	在	收费	,	和	问	他	为什么	我们	是	不是

[dɪs'tʃɑːdʒd] .

discharged	.
出院	.

我们去找了主治外科医生，问他为什么我们不能出院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['lɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

“	It	takes	a	long	while	to	get	your	descriptive	lists	from	the	front	,
“	它	需要	一个	长的	尽管	到	得到	你的	描述性的	列表	从	这	正面	,

“从前面获取描述性清单需要很长时间，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vet(ə)rənz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

and	I	intend	to	have	you	veterans	discharged	for	wounds	received	in	action
和	我	打算	到	有	你	退伍军人	出院	为了	伤口	已收到	在	行动

, [-]

,	[	130	]

, [-]

我打算让你们这些在战斗中受伤的退伍军人退伍，[130]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ekstrə] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	you	would	get	a	hundred	dollars	extra	,	”	was	his	reply	.
和	你	会	得到	一个	百	美元	额外的	,	”	曾是	他的	回复	.

“你还能额外得到一百美元，”他回答说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

But	that	was	no	inducement	to	me	to	stay	there	any	longer	,
但	那	曾是	不	诱导	到	我	到	停留	那里	任何	更长	,

但这并没有让我有继续留在那里的理由。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sent][tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] ,

and	I	asked	him	if	I	could	not	be	sent	to	my	regiment	,
和	我	问	他	如果	我	可以	不是	是	发送	到	我的	团	,

我问他我是否可以被派回我的部队，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [səʊ][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	he	gave	his	consent	,	so	on	the	6th	of	July	,
和	他	给予	他的	同意	,	所以	在	这	6th	的	七月	,

他同意了，于是在7月6日，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [aɪ] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] ,

in	company	with	one	or	two	others	of	my	regiment	,	I	bade	goodbye	to	my	hospital	life	,
在	公司	和	一	或者	二	其他的	的	我的	团	,	我	巴德	再见	到	我的	医院	生活	,

我和一两个同团的战友一起告别了医院生活。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	started	for	Massachusetts	.
和	开始	为了	马萨诸塞州	.

然后启程前往马萨诸塞州。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th ,

Arriving	in	Boston	on	the	evening	of	the	7th	,
抵达	在	波士顿	在	这	晚上	的	这	7th	,

7日晚抵达波士顿，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlənd] ,

we	remained	there	that	night	and	the	next	morning	took	the	steamer	for	Galloupe's	Island	,
我们	剩余	那里	那	夜晚	和	这	下一个	早晨	采取	这	汽船	为了	-	岛	,

我们当晚留在那里，第二天早上乘汽船前往加卢普岛。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] .

where	our	regiment	was	quartered	.
在哪里	我们的	团	曾是	四分	.

我们团的驻地就在那里。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [dis'bænd] ,

Here	we	remained	until	the	thirteenth	,	when	the	regiment	was	disbanded	,
这里	我们	剩余	直到	这	第十三	,	什么时候	这	团	曾是	解散	,

我们一直待在这里，直到13号团解散为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	the	boys	left	for	their	homes	.
和	这	男孩们	左边	为了	他们的	房屋	.

于是，男孩们各自回家了。

[ðə; ði] 32nd [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [diːdz] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .

The	32nd	was	no	more	,	but	their	deeds	will	never	die	.
这	32nd	曾是	不	更多的	,	但	他们的	契约	将要	绝不	死	.

第32团已不复存在，但他们的事迹将永垂不朽。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

I	went	back	to	Boston	to	wait	for	my	discharge	,
我	去	后退	到	波士顿	到	等待	为了	我的	释放	,

我回到波士顿等待出院手续。

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [həʊm] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

made	a	brief	visit	home	to	spend	Sunday	and	returned	to	Boston	,
制成	一个	简短的	访问	家	到	花费	星期日	和	返回	到	波士顿	,

周日短暂回家过节后返回波士顿。

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

where	on	the	18th	of	July	1865	,	I	received	my	discharge	,
在哪里	在	这	18th	的	七月	-	,	我	已收到	我的	释放	,

1865年7月18日，我在那里拿到了退伍证。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns][mɔː(r)] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] ['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

and	was	a	free	man	once	more	,	having	served	Uncle	Sam	for	three	years	,
和	曾是	一个	自由的	男人	一次	更多的	,	拥有	服务	叔叔	山姆	为了	三	年	,

在为美国政府服役三年后，他再次重获自由。

[eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

eight	months	and	sixteen	days	.
八	几个月	和	十六	天	.

八个月零十六天。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɪn'lɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

I	was	with	my	company	from	the	time	I	enlisted	until	I	was	wounded	,
我	曾是	和	我的	公司	从	这	时间	我	入伍	直到	我	曾是	受伤	,

我从入伍到受伤一直都在公司服役。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['fəːlau] .

with	the	exception	of	two	furloughs	.
和	这	例外	的	二	休假	.

除了两次临时停职外。

[maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [-]

My	wound	was	[	131	]
我的	伤口	曾是	[	-	]

我的伤口是[131]

[hiːld] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

healed	,	though	I	had	to	use	a	cane	for	some	time	longer	.
已治愈	,	尽管	我	有	到	使用	一个	甘蔗	为了	一些	时间	更长	.

虽然痊愈了，但我还是需要拄拐杖一段时间。

[wen] [ai] [ɪn'lɪstɪd] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

When	I	enlisted	,	my	mind	was	made	up	to	do	my	duty	,	whatever	the
什么时候	我	入伍	,	我的	头脑	曾是	制成	向上	到	做	我的	责任	,	任何	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

我入伍时就下定决心要尽忠职守，无论后果如何。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] ['evri] [taɪm] .

and	I	trust	it	will	not	seem	like	boasting	when	I	say	that	I	did	so	every	time	.
和	我	相信	它	将要	不是	似乎	喜欢	吹嘘	什么时候	我	说	那	我	做过	所以	每一个	时间	.

我相信，当我说我每次都这样做时，大家不会觉得我是在吹嘘。

[wen] ['treitə] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)]

When	traitors	tried	to	destroy	the	best	government	that	ever	existed	,	and	dishonor
什么时候	叛徒	尝试	到	破坏	这	最好的	政府	那	曾经	存在	,	和	羞辱

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg] ,

their	country's	flag	,
他们的	该国的	旗帜	,

当叛徒试图摧毁有史以来最好的政府，并玷污自己国家的国旗时，

[ai] [felt] [ɪf] [wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv]

I	felt	if	was	my	duty	to	enlist	and	do	what	I	could	for	my	native
我	毛毡	如果	曾是	我的	责任	到	入伍	和	做	什么	我	可以	为了	我的	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

我觉得我有责任参军，尽我所能为祖国服务。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .

and	I	have	never	been	sorry	that	I	did	so	.
和	我	有	绝不	到过	对不起	那	我	做过	所以	.

我从未后悔过自己这样做。

[maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

My	health	was	always	good	,	and	I	was	fortunate	in	battle	,
我的	健康	曾是	总是	好的	,	和	我	曾是	幸运	在	战斗	,

我的身体一直很好，而且我在战斗中也很幸运。

['nevə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] [ɒf] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

never	being	laid	off	duty	until	I	was	wounded	,
绝不	存在	铺设	离开	责任	直到	我	曾是	受伤	,

受伤之前我从未停职过。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

just	before	the	last	battle	in	which	my	regiment	participated	.
只是	前	这	最后的	战斗	在	哪个	我的	团	参与	.

就在我的部队参加的最后一场战役之前。

[ɪn] ['θɜːti] - [eɪt] ['bæt(ə)lz] , [ai] [ʃeəd] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

In	thirty	-	eight	battles	,	I	shared	the	dangers	with	my	comrades	of	company	B	.
在	三十	-	八	战斗	,	我	共享	这	危险	和	我的	同志们	的	公司	B	.

在三十八场战斗中，我与B连的战友们共同经历了危险。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [men] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [huː] [left] ['kɒŋkɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt]

But	where	are	the	101	men	of	my	company	who	left	Concord	for	Fort
但	在哪里	是	这	-	男人	的	我的	公司	WHO	左边	和睦	为了	堡

['wɒrən] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 3rd , - ?

Warren	on	that	cold	morning	of	December	3rd	,	1861	?
沃伦	在	那	寒冷的	早晨	的	十二月	3rd	,	-	?

但是，1861年12月3日那个寒冷的早晨，我的连队101名士兵离开康科德前往沃伦堡，他们现在在哪里呢?

[ai] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ɪn] - ,

I	called	the	roll	of	company	B	in	1865	,
我	称为	这	卷	的	公司	B	在	-	,

1865年，我点名B连的官兵。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [eɪt] [men] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] .

when	there	were	but	eight	men	left	of	the	original	company	.
什么时候	那里	是	但	八	男人	左边	的	这	原来的	公司	.

当时原公司只剩下八个人了。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [ə'raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [huː] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

the	memories	that	arise	of	the	brave	boys	who	shared	with	me	the	hardships
这	回忆	那	出现	的	这	勇敢的	男孩们	WHO	共享	和	我	这	艰辛

[ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] !

and	dangers	of	those	long	years	of	warfare	!
和	危险	的	那些	长的	年	的	战争	!

那些勇敢的男孩们曾与我一起经历了漫长战争岁月的艰辛与危险，他们的身影至今仍历历在目!

['brʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [-]

Brothers	could	not	be	dearer	than	those	who	have	shared	[	132	]
兄弟	可以	不是	是	更贵	比	那些	WHO	有	共享	[	-	]

兄弟之间再也没有比共同经历过这一切的人更珍贵的了[132]

[ðeə(r)][lɑːst] ['hɑːdtæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [helpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [wen] ['wuːndɪd] ,

their	last	hardtack	with	me	,	helped	me	off	the	field	when	wounded	,
他们的	最后的	硬饼干	和	我	,	帮助	我	离开	这	场地	什么时候	受伤	,

他们最后一次和我一起吃硬饼干，在我受伤时把我扶下场。

[tʃɪəd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪəsəm] [mɑːtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv]

cheered	me	on	the	long	and	tiresome	march	when	I	was	about	ready	to	give
欢呼	我	在	这	长的	和	令人厌烦	行进	什么时候	我	曾是	关于	准备好	到	给

[ʌp][ænd; ənd][drɒp][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .

up	and	drop	by	the	wayside	.
向上	和	降低	经过	这	路边	.

在漫长而疲惫的行军途中，当我几乎要放弃并倒在路边时，他们为我加油鼓劲。

[ai] [θɪŋk] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmaːtʃiz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,

I	think	I	used	to	dread	the	long	marches	more	than	I	did	the	battles	,
我	思考	我	用过的	到	恐惧	这	长的	游行	更多的	比	我	做过	这	战斗	,

我想我以前更害怕长途行军，而不是战斗。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʊd] [stɒp][ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	welcome	the	sight	of	a	brush	with	the	enemy	that	would	stop	the	march
和	欢迎	这	视线	的	一个	刷子	和	这	敌人	那	会	停止	这	行进

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

他们乐于见到与敌人发生小规模冲突，这样就能暂时阻止行军。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , - [tuː; tə] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

We	had	each	to	carry	a	musket	,	40	to	80	rounds	of	ammunition	,
我们	有	每个	到	携带	一个	滑膛枪	,	-	到	-	回合	的	弹药	,

我们每人都要携带一支滑膛枪，以及40到80发子弹。

['hævəsæk] [wɪð] [fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] , ['næpsæk] , ['blæŋkit] , ['ʃeltə(r)] [tent] ,

haversack	with	four	to	six	days	rations	,	knapsack	,	blanket	,	shelter	tent	,
手提袋	和	四	到	六	天	口粮	,	背包	,	毯子	,	庇护所	帐篷	,

装有四到六天口粮的帆布背包、背包、毯子、帐篷

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

together	with	our	canteen	and	other	small	articles	that	we	could	not	do
一起	和	我们的	食堂	和	其他	小的	文章	那	我们	可以	不是	做

[wɪˈðaʊt] ,

without	,
没有	,

连同我们的食盆和其他一些我们离不开的小物件，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð]

and	to	carry	this	on	the	march	from	ten	to	twenty	hours	at	a	time	with
和	到	携带	这	在	这	行进	从	十	到	二十	小时	在	一个	时间	和

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] ,

only	a	few	moments	now	and	then	to	rest	,
仅有的	一个	很少	时刻	现在	和	然后	到	休息	,

而且要背着它连续行军十到二十个小时，中间只有零星的休息时间。

['ɒf(ə)n] [siːmd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːdɪst] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ai][wɒz; wəz]

often	seemed	more	of	a	trial	to	me	than	the	hardest	fought	battle	I	was
经常	似乎	更多的	的	一个	审判	到	我	比	这	最难	战斗	战斗	我	曾是

['evə(r)][ɪn] .

ever	in	.
曾经	在	.

对我来说，这往往更像是一场考验，而不是我经历过的最艰苦的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ]

But	the	hardest	trial	of	all	was	to	have	my	comrades	shot	down	on	my
但	这	最难	审判	的	全部	曾是	到	有	我的	同志们	射击	向下	在	我的

[raɪt] [ænd; ənd][ɒn][maɪ][left] ,

right	and	on	my	left	,
正确的	和	在	我的	左边	,

但最艰难的考验莫过于我的战友们分别在我的左右两侧被击毙。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	have	to	rush	on	with	the	rest	in	the	charge	,	or	in	battle	,
和	有	到	匆忙	在	和	这	休息	在	这	收费	,	或者	在	战斗	,

然后必须和其他人一起冲锋陷阵，或者投入战斗。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

leaving	them	behind	to	suffer	and	die	.
离开	他们	在后面	到	遭受	和	死	.

留下他们受苦受难，直至死去。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

No	words	can	do	justice	to	that	experience	,	or	the	feeling	of	the	battle	-
不	字	能	做	正义	到	那	经验	,	或者	这	感觉	的	这	战斗	-

[wɔːn] ['səʊldʒə(r)] ,

worn	soldier	,
磨损	士兵	,

任何语言都无法恰当地描述那种经历，也无法描述饱经战火洗礼的士兵的感受。

[wen] [hiː; hi][stɑːrts] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hæv; həv]

when	he	starts	out	after	the	battle	is	over	to	hunt	up	his	comrades	that	have
什么时候	他	开始	出去	后	这	战斗	是	超过	到	打猎	向上	他的	同志们	那	有

[nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['roʊlˌkɔːl] ,

not	answered	the	rollcall	,
不是	回答	这	点名	,

战斗结束后，他开始寻找那些没有应召的战友。

[wɪl] ['nevə(r)]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][ə; eɪ] [-]

will	never	answer	it	again	,	and	he	digs	a	[	133	]
将要	绝不	回答	它	再次	,	和	他	挖掘	一个	[	-	]

他再也不会回答这个问题了，而且他挖了一个[133]

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ded]

hole	in	the	ground	with	his	bayonet	and	wrapping	a	blanket	around	his	dead
洞	在	这	地面	和	他的	刺刀	和	包装	一个	毯子	大约	他的	死的

['kɑːmˌrædz] ['bɒdi] ,

comrade's	body	,
同志的	身体	,

他用刺刀在地上挖了个洞，然后用毯子裹住阵亡战友的尸体。

[leɪz] [hɪm][tuː; tə][rest][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] [fəˌrevə'mɔː] .

lays	him	to	rest	in	an	unknown	grave	forevermore	.
躺下	他	到	休息	在	一个	未知	严重	永远	.

让他永远长眠于一座无名墓穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ,

And	now	my	story	is	told	;	it	is	a	plain	,
和	现在	我的	故事	是	讲述	;	它	是	一个	清楚的	,

现在我的故事讲完了；这是一个朴素的故事，

[truː] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

true	tale	of	my	experience	in	the	War	of	the	Rebellion	,
真的	故事	的	我的	经验	在	这	战争	的	这	叛乱	,

我亲身经历叛乱战争的真实故事

[ænd; ənd] [meɪ] [help][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz]

and	may	help	the	future	generations	to	understand	just	what	their	fathers
和	可能	帮助	这	未来	几代人	到	理解	只是	什么	他们的	父亲们

['sʌfəd] ,

suffered	,
遭受	,

或许能帮助后代了解他们的父辈所遭受的苦难。

[ðæt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [maɪt] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

that	their	native	land	might	remain	forever	,	an	undivided	nation	.
那	他们的	本国的	土地	可能	保持	永远	,	一个	未分割的	国家	.

希望他们的祖国永远保持统一，成为一个完整的国家。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

The	Table	of	Contents	appears	at	the	end	of	the	original	book	.
这	桌子	的	内容	出现	在	这	结尾	的	这	原来的	书	.

目录位于原书末尾。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ridər] -

It	has	been	moved	to	the	front	matter	of	this	eBook	for	the	readers	'
它	有	到过	已搬	到	这	正面	事情	的	这	电子书	为了	这	读者	-

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

为了方便读者，已将其移至本书的前面部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神